

GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.



FIORE

IT USO E MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO

EN USE AND MAINTENANCE - SPARE PARTS

RO UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE / PIESE DE SCHIMB

RU ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

SL UPORABA IN VZDRŽEVANJE - NADOMESTNI DELI

Cod. G19520380 2014-01



*) Valido per Paesi UE
*) Valid for EU member countries
*) Valable dans les Pays UE
*) Gilt für EU-Mitgliedsländer
*) Válido para Países UE

INDICE

1.0 Premessa	5
1.1 Garanzia	5
1.1.1 Scadenza della garanzia.....	5
1.2 Identificazione	5
1.3 Descrizione della falciatrice	6
1.4 Dati tecnici	6
1.5 Movimentazione.....	7
1.6 Disegno complessivo	7
1.7 Segnali di sicurezza e indicazione	8
 2.0 Norme di sicurezza e prevenzione infortuni	9
 3.0 Norme d'uso	12
3.0.1 Applicazione barra falciante al telaio	12
3.0.2 Predisposizione falciatrice	13
3.0.3 Applicazione al trattore	13
3.0.4 Adattamento albero cardanico	14
3.0.5 Stabilità in trasporto falciatrice-trattore	14
3.0.6 Adattamento barra falciante	15
3.0.7 Regolazioni	15
 4.0 Manutenzione	18
4.1 Manutenzione ordinaria	18
4.2 Manutenzione straordinaria	21
 5.0 Trasporto stradale	24
 6.0 Demolizione e smaltimento	25
 7.0 Montaggio	114
 8.0 Parti di ricambio	123

INDEX

1.0 Foreword	27
1.1 Warranty.....	27
1.1.1 When the warranty becomes void.....	27
1.2 Identification.....	27
1.3 Description of the mower	28
1.4 Technical data.....	28
1.5 Handling.....	29
1.6 Assembly drawing.....	29
1.7 Danger and indicator signals	30
 2.0 Safety regulations and accident prevention	31
 3.0 Use instructions	34
3.0.1 Attaching the cutting arm to the chassis	34
3.0.2 Setting-up the mowing machine.....	35
3.0.3 Hitching to the tractor.....	35
3.0.4 Cardan shaft adaption.....	36
3.0.5 Stability of mower and tractor during transport	36
3.0.6 Adapting the mowing bar	37
3.0.7 Adjustment.....	37
 4.0 Maintenance	40
4.1 Routine maintenance.....	40
4.2 Extra maintenance	43
 5.0 Road transport	46
 6.0 Demolition and disposal	47
 7.0 Assembly	114
 8.0 Spare parts	123

CUPRINS

1.0 Introducere	49
1.1 Garanția	49
1.1.1 Expirarea garanției.....	49
1.2 Date de identificare	49
1.3 Descrierea cositorii	50
1.4 Date tehnice.....	50
1.5 Manipulare	51
1.6 Prezentare de ansamblu.....	51
1.7 Adezivi de siguranță și indicare	52
 2.0 Norme de siguranță și prevenire a accidentelor	53
 3.0 Norme de utilizare	56
3.0.1 Aplicarea barei cositoare la cadru.....	56
3.0.2 Pregătirea cositorii	57
3.0.3 Cuplarea la tractor	57
3.0.4 Adaptarea arborelui cardanic.....	58
3.0.5 Stabilitatea ansamblului cositoare-tractor în timpul transportului ..	58
3.0.6 Adaptarea barei cositoare.....	59
3.0.7 Reglaje.....	59
 4.0 Întreținere	62
4.1 Întreținere obișnuită	62
4.2 Întreținere suplimentară	65
 5.0 Transportul pe drumurile publice	68
 6.0 Distrugerea utilajului	69
 7.0 Montaj	114
 8.0 Piese de schimb	123

УКАЗАТЕЛЬ

1.0 Введение	71
1.1 Гарантия.....	71
1.1.1 Прекращение действия гарантии.....	71
1.2 Идентификация	71
1.3 Описание косилки	72
1.4 Технические данные	72
1.5 Погрузочно-разгрузочные операции ..	73
1.6 Общий вид	73
1.7 Сигнализация по безопасности и указания	74
 2.0 Нормы безопасности и нормы по пред	
упреждению несчастных случаев	75
 3.0 Правила использования	78
3.0.1 Установка режущего бруса на раму ..	78
3.0.2 Подготовка косилки	79
3.0.3 Навешивание на трактор.....	79
3.0.4 Подгонка карданного вала.....	80
3.0.5 Стабильность соединения	
трактор-косилка при перемещении ..	80
3.0.6 Подгонка режущего бруса.....	81
3.0.7 Регулировки	81
 4.0 Обслуживание	84
4.1 Плановое техобслуживание	84
4.2 Внеплановое техобслуживание	87
 5.0 Перевозка по дороге	90
 6.0 Разборка и утилизация	91
 7.0 Монтаж	114
 8.0 Запасные детали	123

KAZALO

1.0 Uvod	93
1.1 Garancija.....	93
1.1.1 Prenehanje veljavnosti garancije	93
1.2 Identifikacijski podatki	93
1.3 Opis kosilnice.....	94
1.4 Tehnični podatki	94
1.5 Premikanje	95
1.6 Slika celotnega stroja.....	95
1.7 Varnostni in obvestilni znaki.....	96
 2.0 Pravila za zagotavljanje varnosti in	
preprečevanje nezgod	97
 3.0 Pravila za uporabo	100
3.0.1 Priklop kosilnega grebena na okvir	100
3.0.2 Priprava kosilnice.....	101
3.0.3 Priklop na traktor	101
3.0.4 Nastavitev kardanske gredi.....	102
3.0.5 Stabilnost kosilnice-traktorja pri prevozu	102
3.0.6 Nastavitev kosilnega grebena	103
3.0.7 Nastavitve	103
 4.0 Vzdrževanje	106
4.1 Redno vzdrževanje	106
4.2 Izredno vzdrževanje.....	109
 5.0 Vožnja po cesti	112
 6.0 Razstavitev in odlaganje	113
 7.0 Montaža	114
 8.0 Nadomestni deli	123

1.0 PREMESSA

Questo manuale descrive le norme d'uso e di manutenzione per la falciatrice. Il presente manuale è parte integrante del prodotto, e deve essere custodito in luogo sicuro per essere consultato durante tutto l'arco di vita della macchina.



ATTENZIONE

- La Ditta Costruttrice si riserva la facoltà di modificare l'attrezzatura senza aggiornare tempestivamente questa pubblicazione. In caso di contestazione il testo valido di riferimento rimane l'italiano.
- La macchina è destinata ad una utenza professionale, se ne consente l'utilizzo ai soli operatori specializzati.
- Non è consentito l'uso da parte di minori, analfabeti, persone in condizione fisiche o psichiche alterate.
- Non è consentito l'uso a personale sprovvisto di patente di guida adeguata o non sufficientemente informato ed addestrato.
- L'operatore è responsabile del controllo della funzionalità della macchina, la sostituzione e la riparazione delle parti soggette ad usura che potrebbero causare danni.
- Il cliente dovrà provvedere ad istruire il personale sui rischi da infortunio, sui dispositivi predisposti per la sicurezza e la salute dell'operatore, sui rischi legati all'esposizione al rumore e sulle regole antinfortunistiche generali previste da direttive internazionali e dalla legislazione del paese di destinazione della macchina.
- In ogni caso la macchina deve essere usata esclusivamente da operatori qualificati che saranno tenuti a rispettare scrupolosamente le istruzioni tecniche ed antinfortunistiche contenute nel presente manuale.
- E' compito dell'utilizzatore controllare che la macchina venga azionata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza sia per le persone, per gli animali e per le cose.

1.1 GARANZIA

La garanzia ha validità di un anno, contro ogni difetto dei materiali, dalla data di consegna dell'attrezzatura.

Verificare all'atto della consegna che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo.

EVENTUALI RECLAMI DOVRANNO ESSERE PRESENTATI PER ISCRITTO ENTRO 8 GIORNI DAL RICEVIMENTO PRESSO IL CONCESSIONARIO.

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.

1.1.1 SCADENZA GARANZIA

Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:

- Qualora si dovessero oltrepassare i limiti riportati nella tabella dei dati tecnici.
- Qualora non fossero state attentamente seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.
- In caso di uso errato, di manutenzione difettosa e in caso di altri errori effettuati dal cliente.
- Qualora siano fatte modifiche senza l'autorizzazione scritta del costruttore e qualora si siano utilizzati ricambi non originali.

1.2 IDENTIFICAZIONE

Ogni singola attrezzatura, è dotata di una targhetta di identificazione (Fig. 1), i cui dati riportano:

- 1) Marchio ed indirizzo del Costruttore;
- 2) Tipo e modello della macchina;
- 3) Massa a vuoto, in chilogrammi;
- 4) Carico utile massimo, in chilogrammi;
- 5) Matricola della macchina;
- 6) Anno di costruzione;
- 7) Marchio CE.

Si consiglia di trascrivere i propri dati sulla matricola qui sotto rappresentata con la data di acquisto (8) ed il nome del concessionario (9).

8) _____

9) _____

Tali dati vanno sempre citati per ogni necessità di assistenza o ricambi.



ATTENZIONE

Non rimuovere, manomettere o rendere illeggibile la marcatura "CE" della macchina.

Fare riferimento ai dati contenuti sulla marcatura "CE" della macchina, per i rapporti con il Costruttore (ad esempio: per la richiesta di pezzi di ricambio, ecc.).

All'atto della demolizione della macchina la marcatura "CE" dovrà essere distrutta.

fig. 1

MASCHIO (1)		GASPARDO	
MASCHIO GASPARDO Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY			
RECOMMENDED OIL:	AGIP ROTRA MP 85W/140		
	AGIP GR MU EP 2		
TIPO	(2) _____		
PESO (kg)	(3) _____	CARICO (kg)	(4) _____
MATR.	(5) _____		
F20200076	(7)	(6) _____	ANNO DI FABBRICAZIONE

1.3 DESCRIZIONE DELLA FALCIATRICE

Questa attrezzatura agricola, denominata «falciatrice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti. La falciatrice, essendo spostabile, si può facilmente intercambiare su trattori con diversa carreggiata o su cingolati (Fig. 2). Il sistema a doppio movimento dente-lama, impiegato nella falciatrice, determina il taglio a forbice che consente un'alta velocità di lavoro con qualsiasi tipo di foraggio ed assicura un taglio netto e pulito su qualsiasi erbaio anche umido o allettato. Taglio, pulito per l'assoluta assenza di terriccio che questo sistema di falciatura non solleva, netto perché lo stelo non viene sfilacciato. Grazie alla possibilità di lavorare con la barra falciante inclinata, oltre che a lavorare su terreno piano, si rende particolarmente adatta per operare su argini, canali, scoline, ripe, ecc. (Fig. 3 e 4). Il sistema di sollevamento della barra falciante, può essere a scelta meccanico oppure oleodinamico. Nel presente manuale sono riportate indicazioni inerenti al solo sistema meccanico. Per il montaggio e l'uso del sistema oleodinamico fare riferimento al manuale (cod. G19503040) fornito in dotazione con l'accessorio. Il manuale deve essere custodito in un luogo sicuro per essere consultato durante tutto l'arco di vita della macchina.



ATTENZIONE

Le falciatrici sono idonee esclusivamente per l'impiego indicato. Ogni altro uso diverso da quello descritto in queste istruzioni può recare danno alla macchina e costituire serio pericolo per l'utilizzatore.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura. È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire un qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata. È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente manuale in quanto **la Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

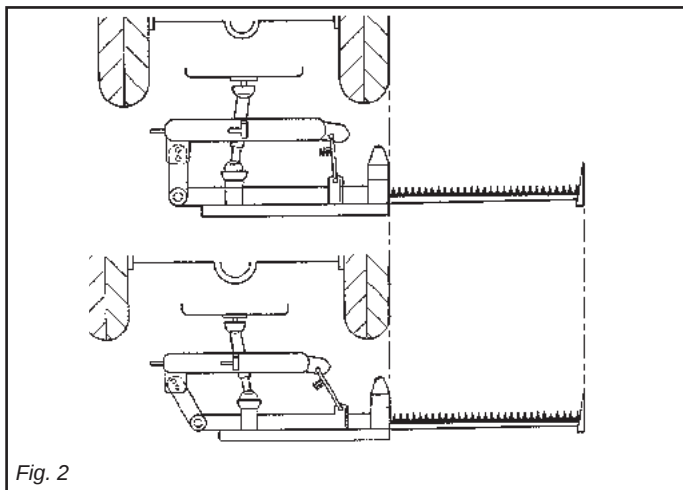


Fig. 2

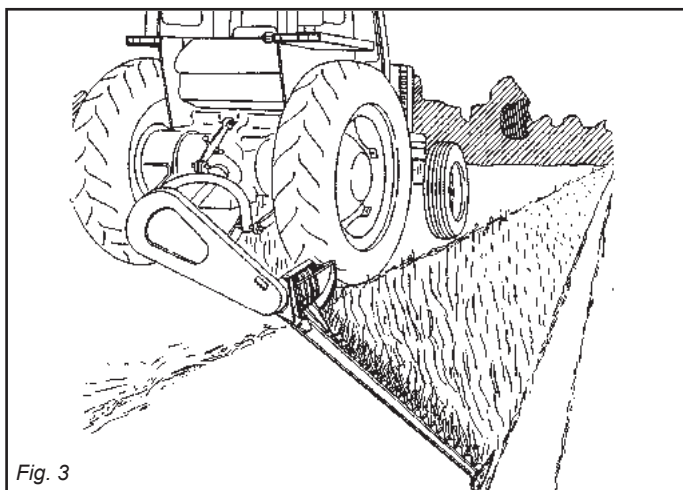


Fig. 3

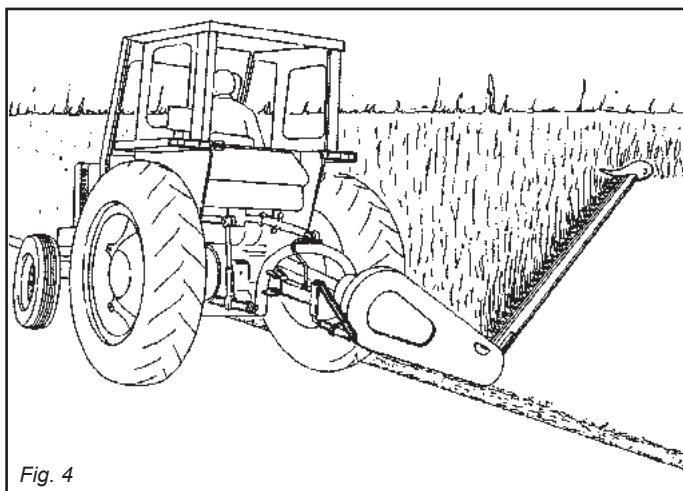


Fig. 4

1.4 DATI TECNICI

	U.M.	FIORE			
Lunghezza barra	[m]	1,45	1,75	2,05	2,35
Peso	[kg]	222	230	238	246
Presa di forza	[g.p.m.]	540			
Velocità di taglio (max)	[Km/h]	10-12			
Potenza richiesta	[HP - (kw)]	25 - (19)			
Rilevamento della rumorosità a vuoto (*)	[dB]	$(L_{WA} = 110,7) - (L_{PA} = 91,7)$			

(*) L_{WA} = Livello di potenza acustica emessa dalla macchina (Ponderato A);

L_{PA} = Livello di pressione acustica continuo equivalente (Ponderato A) nella "postazione dell'operatore".

I dati tecnici ed i modelli indicati si intendono non impegnativi. Ci riserviamo il diritto di modificarli senza obbligo di preavviso.

1.5 MOVIMENTAZIONE

Durante le operazioni di movimentazione, utilizzare gli idonei dispositivi di protezione individuale:



Tuta

Guanti

Calzature

Occhiali

Cuffie

In caso di movimentazione della macchina, è necessario sollevare la stessa agganciandola agli attacchi appositi con paranco o gru idonei e di sufficiente portata (Fig. 5). Questa operazione, per la sua pericolosità, è necessario venga eseguita da personale preparato e responsabile. La massa della macchina è evidenziata nella targhetta di identificazione (11, Fig. 6).

Tendere la fune per livellare la macchina.

I punti di aggancio sono individuabili dalla presenza del simbolo grafico «gancio» (Fig. 5).

Durante la movimentazione accertarsi che l'attrezzatura abbia le dovute sicurezze e protezioni.

Fig. 5

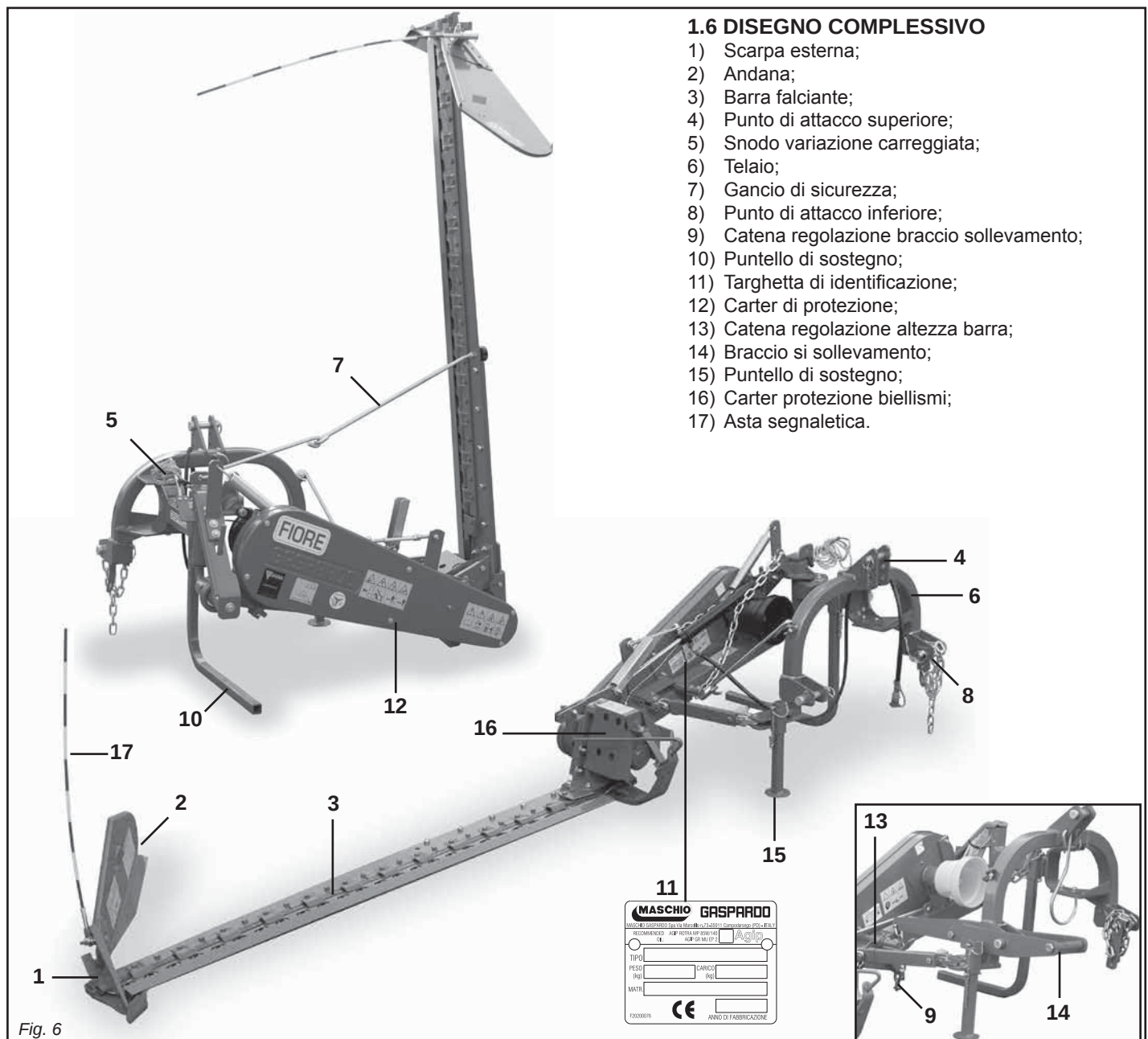
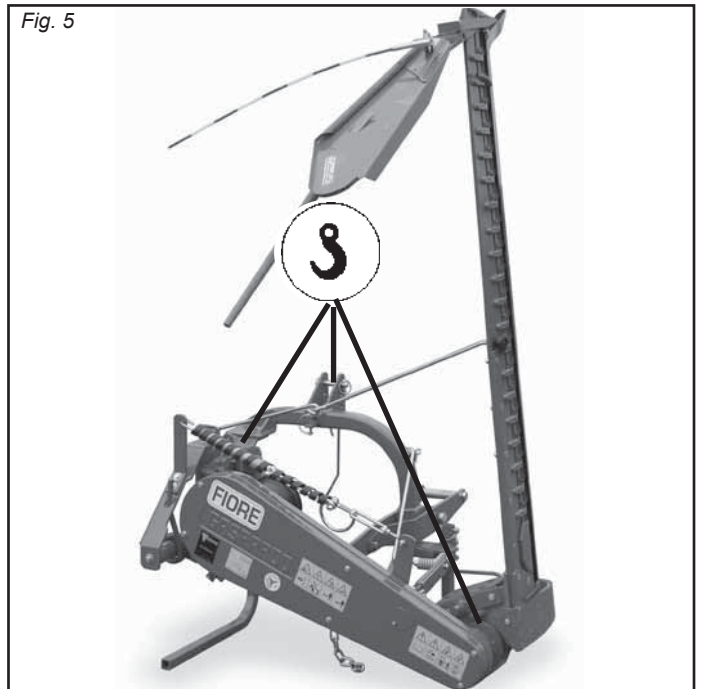


Fig. 6

1.6 DISEGNO COMPLESSIVO

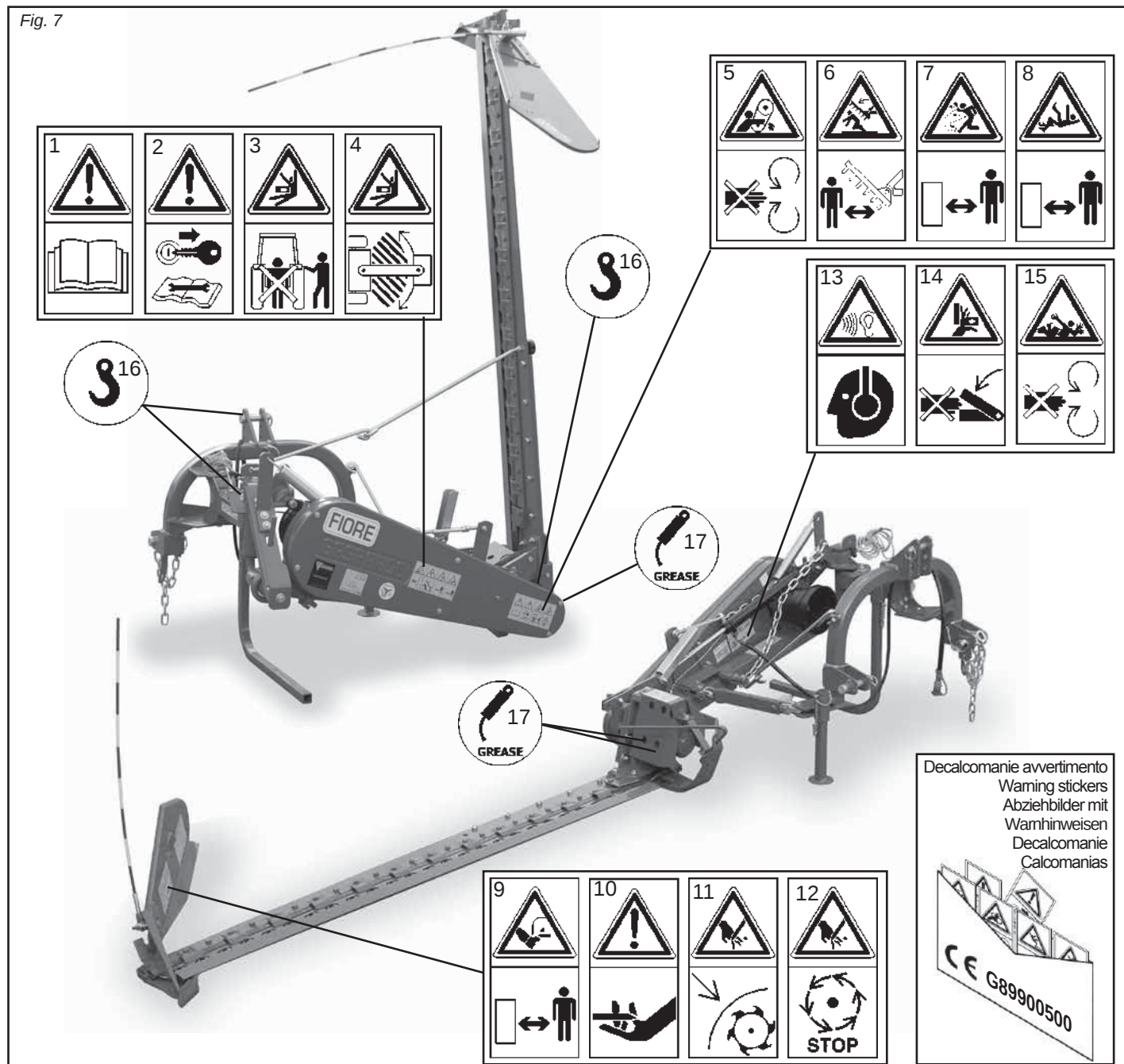
- 1) Scarpa esterna;
- 2) Andana;
- 3) Barra falciante;
- 4) Punto di attacco superiore;
- 5) Snodo variazione carreggiata;
- 6) Telaio;
- 7) Gancio di sicurezza;
- 8) Punto di attacco inferiore;
- 9) Catena regolazione braccio sollevamento;
- 10) Puntello di sostegno;
- 11) Targhetta di identificazione;
- 12) Carter di protezione;
- 13) Catena regolazione altezza barra;
- 14) Braccio si sollevamento;
- 15) Puntello di sostegno;
- 16) Carter protezione biellismi;
- 17) Asta segnaletica.

1.7 SEGNALI DI SICUREZZA E INDICAZIONE

I segnali descritti sono riportati sulla macchina (Fig. 7). Tenerli puliti e sostituirli se staccati o illeggibili. Leggere attentamente quanto descritto e memorizzare il loro significato.

- 1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.
- 2) Prima di eseguire operazioni di manutenzione, arrestare la macchina e consultare il libretto di istruzioni.
- 3) Pericolo di schiacciamento. Tenersi a debita distanza dalla macchina.
- 4) Pericolo di schiacciamento. Allontanarsi dal raggio d'azione della macchina.
- 5) Pericolo d'avvolgimento. Con macchina in funzione (organi in movimento) non rimuovere le protezioni.
- 6) Pericolo di schiacciamento in fase di apertura. Tenersi a distanza di sicurezza dalla macchina.
- 7) Possibile lancio di oggetti contundenti.
- 8) Possibilità di infortunio agli arti con la barra falciante. Allontanarsi dal raggio d'azione della macchina.
- 9) Possibilità di cesoiamento per gli arti inferiori. Tenersi a distanza di sicurezza dalla macchina.
- 10) Pericolo di cesoiamento delle mani.
- 11) Pericolo di cesoiamento delle mani. Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento.
- 12) Pericolo di cesoiamento delle mani. Attendere il completo arresto della macchina.
- 13) Livello sonoro elevato. Munirsi di adeguate protezioni acustiche.
- 14) Pericolo di schiacciamento agli arti superiori durante la movimentazione di parti mobili.
- 15) Albero cardanico, possibilità di essere agganciati. Non avvicinarsi all'albero cardanico in movimento.
- 16) Segnalazione dei punti di aggancio per il sollevamento.
- 17) Punto di ingrassaggio.

Fig. 7



La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità nel caso che i pittogrammi di sicurezza forniti a corredo della macchina risultino mancanti, illeggibili o spostati dalla loro posizione originale.

2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI

Fare attenzione al segnale di pericolo riportato nei vari capitoli di questo manuale.



I segnali di pericolo sono di tre livelli:

- **PERICOLO:** Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, causano gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.
- **ATTENZIONE:** Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.
- **CAUTELA:** Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare danni alla macchina.

A completamento della descrizione dei vari livelli di pericolo, vengono di seguito descritte situazioni, e definizioni specifiche, che possono coinvolgere direttamente la macchina o le persone.

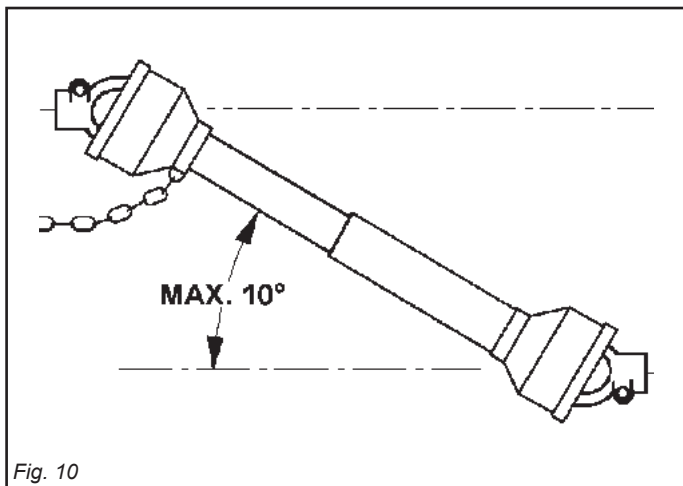
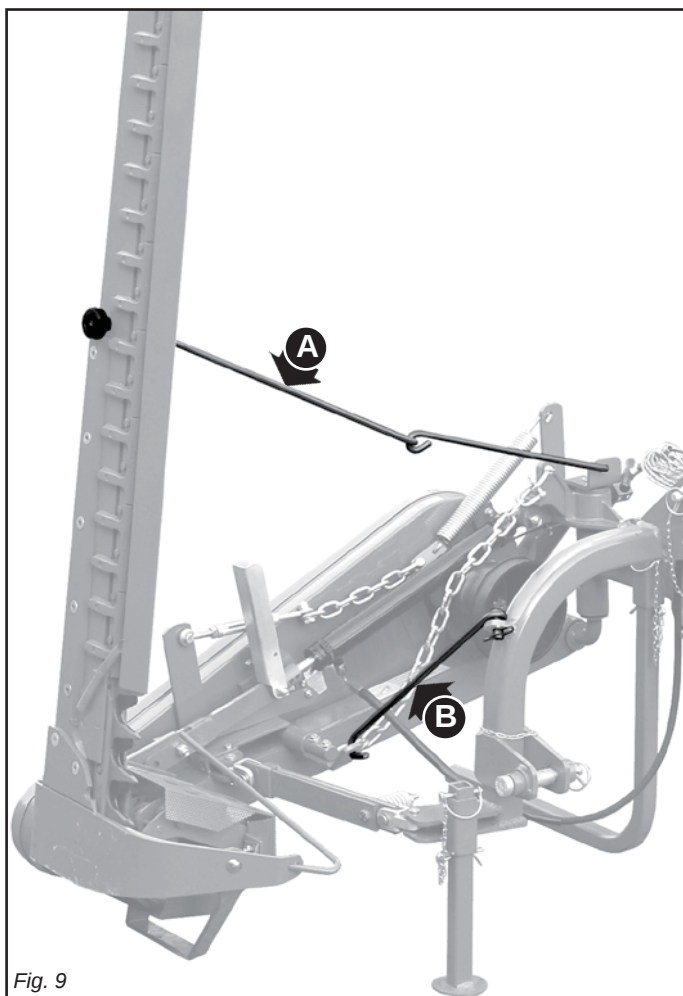
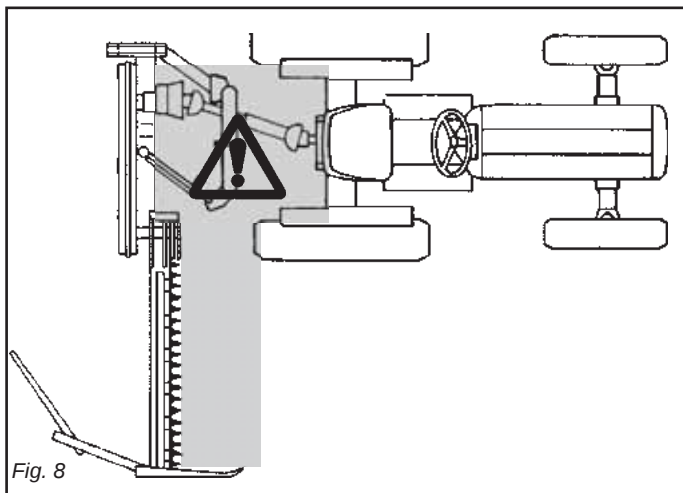
- **ZONA PERICOLOSA:** Qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.
- **PERSONA ESPOSTA:** Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.
- **OPERATORE:** La, o le persone, incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di riparare e di trasportare una macchina.
- **UTENTE:** L'utente è la persona, o l'ente o la società, che ha acquistato o affittato la macchina e che intende usarla per gli usi concepiti allo scopo.
- **PERSONALE SPECIALIZZATO:** Come tali si intendono quelle persone appositamente addestrate ed abilitate ad effettuare interventi di manutenzione o riparazione che richiedono una particolare conoscenza della macchina, del suo funzionamento, delle sicurezze, delle modalità di intervento e che sono in grado di riconoscere i pericoli derivanti dall'utilizzo della macchina e quindi possono essere in grado di evitarli.
- **CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:** Il Centro di Assistenza autorizzato è la struttura, legalmente autorizzata dalla Ditta Costruttrice, che dispone di personale specializzato e abilitato ad effettuare tutte le operazioni di assistenza, manutenzione e riparazione, anche di una certa complessità, che si rendono necessarie per il mantenimento della macchina in perfetto ordine.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego della macchina, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice. La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

Norme generali

- 1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sulla falciatrice.
- 2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
- 3) Interventi e regolazioni sull'attrezzatura devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
- 4) Si fa assoluto divieto di trasportare persone cose o animali sull'attrezzatura.
- 5) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con l'attrezzatura applicata, da personale sprovvisto di patente di guida, inesperto e non in buone condizioni di salute.
- 6) Osservare scrupolosamente, con l'aiuto delle istruzioni, le prescrizioni di sicurezza e di prevenzione infortuni.
- 7) L'applicazione di un'attrezzatura supplementare al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da equilibrare i pesi sugli assi.
- 8) L'attrezzatura applicata, può essere comandata solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con l'apposita catenella.
- 9) Prima di mettere in funzione il trattore e l'attrezzatura stessa, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso.
- 10) Osservare scrupolosamente, con l'aiuto delle istruzioni, le prescrizioni di sicurezza e di prevenzione infortuni.
- 11) Le etichette con le istruzioni, applicate sulla macchina, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni.
- 12) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese.
- 13) Prima di iniziare il lavoro, famigliarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- 14) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.
- 15) Verificare tutt'intorno alla macchina, prima di mettere in funzione l'attrezzatura, che non vi siano persone ed in particolare bambini, o animali domestici e di poter disporre comunque di un'ottima visibilità.
- 16) Fare attenzione al cardano in rotazione.
- 17) Agganciare l'attrezzatura, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.
- 18) Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio dell'attrezzatura.
- 19) Rispettare il peso massimo previsto sull'asse, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale.
- 20) Gli eventuali accessori per il trasporto devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
- 21) Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
- 22) È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di un'attrezzatura portata o trainata.
- 23) In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza l'attrezzatura portata.
- 24) Iniziare a lavorare con l'attrezzatura solo se tutti i dispositivi di protezione sono integri, installati e in posizione di sicurezza.
- 25) Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 rpm con i 1000 rpm.
- 26) È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione della macchina, dove vi sono organi in movimento.
- 27) È assolutamente vietato l'uso dell'attrezzatura sprovvista delle protezioni.

- 28) Prima di abbandonare il trattore, abbassare l'attrezzatura agganciata al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi, coprire le lame taglienti e la scarpa esterna con le apposite protezioni, alzare la barra falciante (posizione di trasporto) seguendo le modalità descritte in questo opuscolo.
- 29) È assolutamente vietato interporsi tra il trattore e l'attrezzatura (Fig. 8) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.
- 30) Prima di agganciare o sganciare l'attrezzatura dall'attacco terzo punto, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.
- 31) La categoria dei perni di attacco dell'attrezzatura deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.
- 32) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa.
- 33) È assolutamente vietato interporsi fra il trattore e l'attacco per manovrare il comando dall'esterno per il sollevamento (Fig. 8).
- 34) Per la fase di trasporto, regolare e fissare le catene dei bracci laterali di sollevamento del trattore; alzare la barra falciante; assicurarla con il gancio di sicurezza (A, Fig. 9); infilare il gancio di sicurezza (B, Fig. 9); coprire le lame taglienti e la scarpa esterna con le apposite protezioni; sollevare l'attrezzatura; mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico.
- 35) Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.
- 36) Controllare spesso e con periodicità la protezione dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato.
- 37) Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico, sia in posizione di trasporto che di lavoro.
- 38) L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.
- 39) Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico.
- 40) Bloccare la rotazione della protezione dell'albero cardanico con la catenella in dotazione.
- 41) Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione. Mai superare il massimo previsto.
- 42) Non inserire la presa di forza a motore spento o in sincronismo con le ruote.
- 43) Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 10) e quando non viene usata.
- 44) Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.
- 45) Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito.
- 46) Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.
- 47) Gli spostamenti fuori dalla zona di lavoro devono avvenire con l'attrezzatura in posizione di trasporto.



- 48) Prima di mettere in funzione la falciatrice controllare che i puntelli di sostegno (C e D, Fig. 11) siano stati tolti da sotto la falciatrice; controllare che la falciatrice sia stata correttamente montata e regolata; controllare che la macchina sia perfettamente in ordine, e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano efficienti.
- 49) Durante le operazioni di manutenzione e lavoro, accertarsi che terze persone non si avvicinino alla trattoria ed all'attrezzatura attivando inconsapevolmente comandi che potrebbero causare danni a persone e cose.

Sicurezza e manutenzione

Durante le operazioni di lavoro e manutenzione, utilizzare gli idonei dispositivi di protezione individuale:



Tuta

Guanti

Calzature

Occhiali

Cuffie

- 50) Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.
- 51) Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dei dadi, eventualmente riserrarli. Per tale operazione è opportuno usare una chiave dinamometrica rispettando il valore di 53 Nm, per viti M10 classe resistenza 8.8, e 150 Nm per viti M14 classe resistenza 8.8 (Tabella 1).
- 52) Nei lavori di montaggio, di manutenzione, pulizia, assemblaggio, ecc., con la barra falciante sollevata, mettere per precauzione adeguati sostegni all'attrezzatura.
- 53) Prima di avvicinarsi alla barra falciante; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che le lame siano completamente ferme.
- 54) Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.
- 55) Non salire sulla macchina durante il lavoro o solo in funzione.

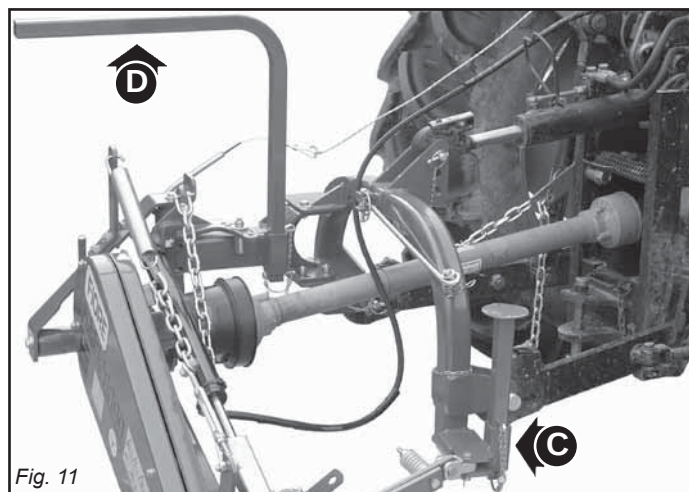


Tabella 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

3.0 NORME D'USO

Per ottenere le migliori prestazioni dell'attrezzatura, seguire attentamente quanto di seguito riportato.



ATTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, falciatrice giù e trattore spento e ben fermo, chiave disinserita. Tutte le operazioni di assemblaggio devono essere eseguite a banco.

3.0.1 APPLICAZIONE BARRA FALCIANTE AL TELAIO

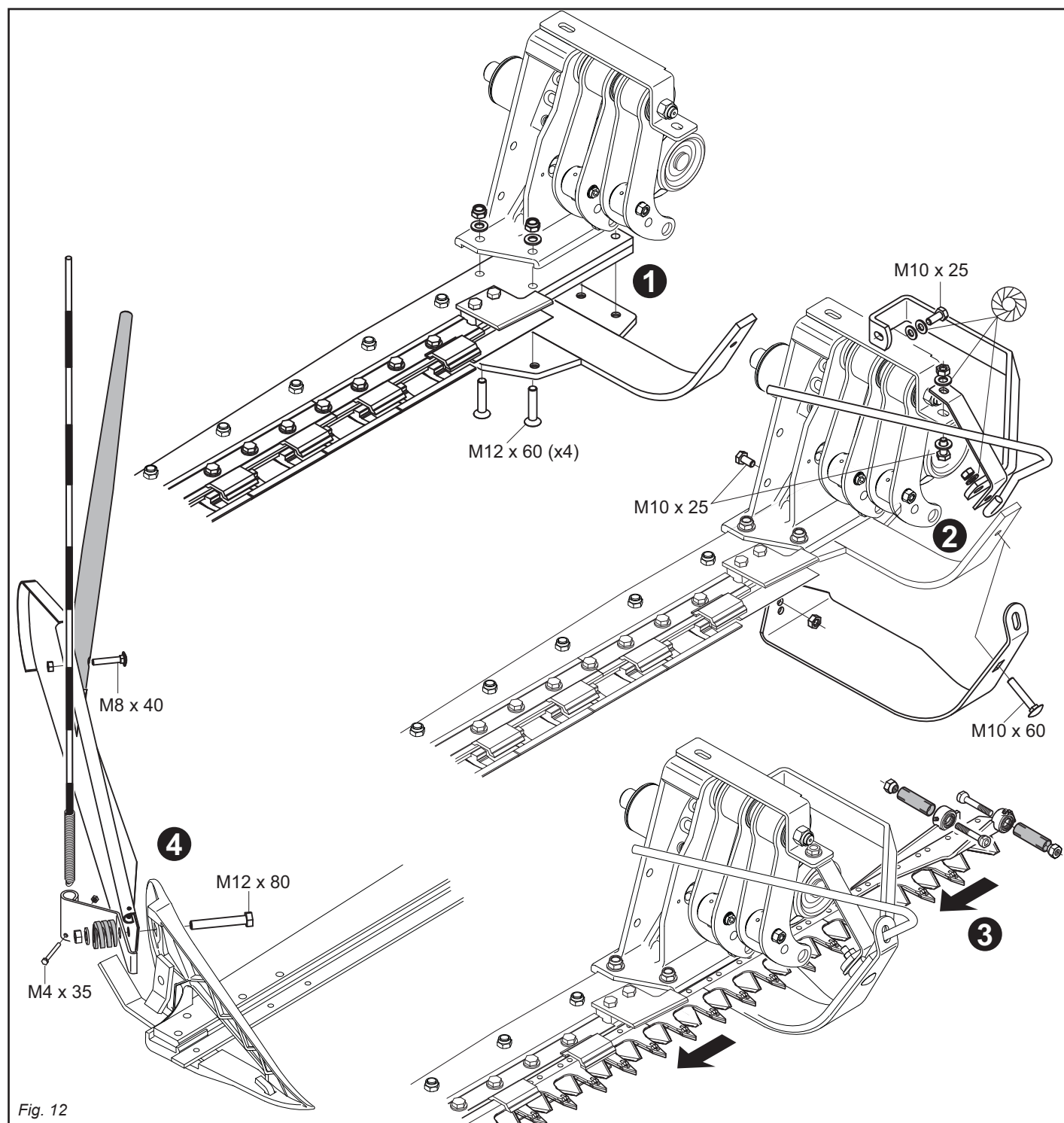


Fig. 12

3.0.2 PREDISPOSIZIONE FALCIATRICE

Per esigenze dovute al trasporto, le falciatrici vengono spedite con il gruppo di taglio smontato del telaio. Dopo il montaggio delle due parti, si raccomanda di controllare accuratamente il serraggio di tutte le viti (Fig. 12) dopo le prime 4+6 ore di lavoro. Ricontrollare dopo 25+30 ore. Un controllo accurato e periodico del serraggio delle viti, permette di evitare spiacevoli inconvenienti e rotture. La falciatrice deve essere predisposta in un terreno piano e compatto, sostenuta dagli appositi puntelli di sostegno (C-D, Fig. 13).

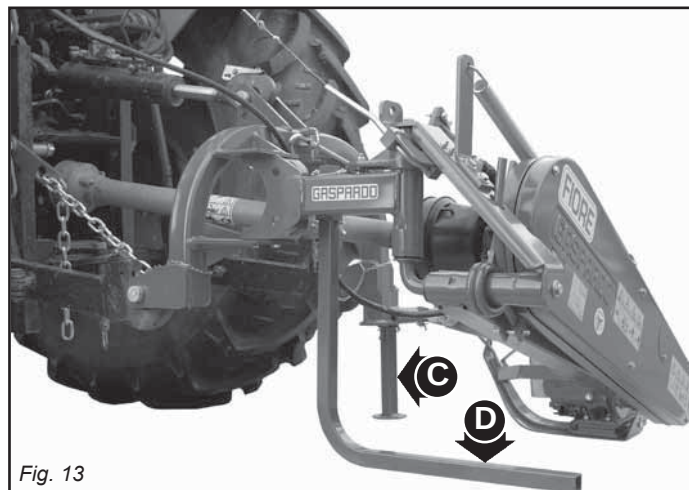


Fig. 13

3.0.3 APPLICAZIONE AL TRATTORE

La falciatrice è applicabile a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti.



PERICOLO

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/falciatrice, viene determinata, ponendo l'attrezzatura ad una distanza, dal trattore, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.

A questo punto, procedere come segue:

- 1 - Agganciare le barre del sollevatore sui perni predisposti (G e H, Fig. 14). Il braccio di sollevamento (O, Fig. 15) deve essere posizionato sotto il braccio del trattore. Bloccare con le copiglie a scatto.
- 2 - Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante di regolazione (E, Fig. 14). La piastrina (F, Fig. 14) va posizionata alla sinistra del tirante, solidale sulla stessa spina. La spina va bloccata con l'apposita copiglia.
- 3 - Mediante gli appositi tiranti (I, Fig. 14) bloccare le barre parallelamente al trattore. Quest'ultimo accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso orizzontale, della falciatrice.
- 4 - Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella (Fig. 16).

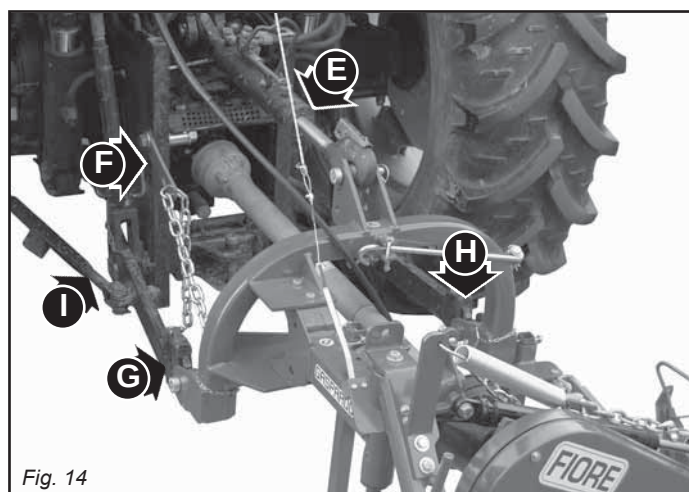


Fig. 14

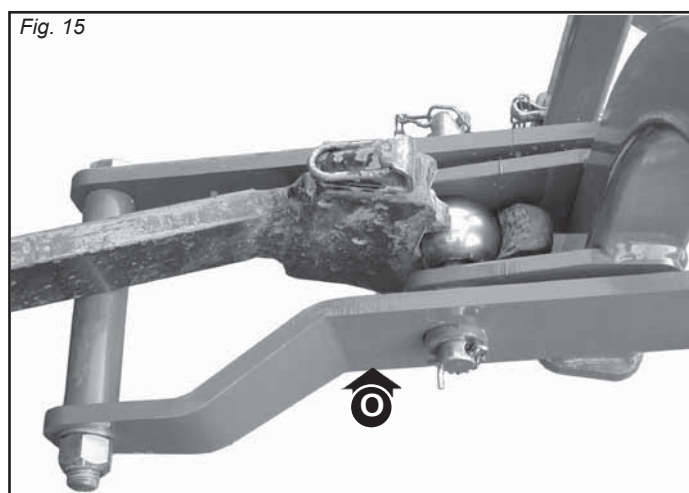


Fig. 15

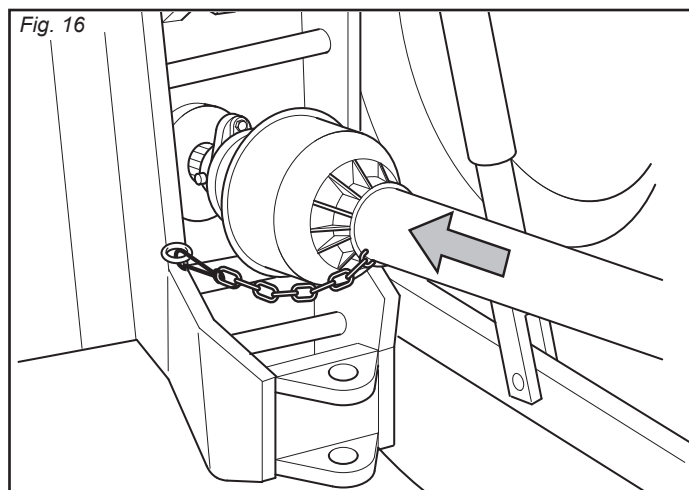


Fig. 16

3.0.4 ADATTAMENTO ALBERO CARDANICO

L'albero cardanico, fornito con la macchina, è di lunghezza standard. Si può quindi rendere necessario l'adattamento dell'albero cardanico. In questo caso prima di intervenire sull'albero cardanico, interpellare il Costruttore del medesimo per l'eventuale adattamento.



CAUTELA

- Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i 2 tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm (A Fig. 17). Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm (B Fig. 17).
- Usando l'attrezzatura su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto superiore e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.



ATTENZIONE

Per il trasporto della falciatrice seguire sempre le indicazioni consigliate dal costruttore.

3.0.5 STABILITÀ IN TRASPORTO FALCIATRICE-TRATTORE

Quando una falciatrice viene accoppiata al trattore, divenendo ai fini della circolazione stradale parte integrante dello stesso, la stabilità del complesso trattore-falciatrice può variare causando difficoltà nella guida o nel lavoro (impennamento o sbandamento del trattore). La condizione di equilibrio può essere ristabilita ponendo nella parte anteriore del trattore un numero sufficiente di zavorre, in modo tale da distribuire i pesi che gravano sui due assali del trattore in modo sufficientemente equo. Per operare in sicurezza è necessario rispettare le indicazioni riportate nel codice della strada il quale prescrive che almeno il 20 % del peso del solo trattore deve gravare sull'asse anteriore e che la massa gravante sui bracci del sollevatore non deve essere maggiore del 30 % del peso del trattore stesso. Queste considerazioni sono sintetizzate nelle formule seguenti:

$$Z \geq \frac{[M \times (s_1 + s_2)] - (0.2 \times T \times i)}{(d + i)}$$

I simboli hanno il seguente significato (per riferimento vedi Fig. 18):

M (Kg) Massa a pieno carico gravante sui bracci del sollevatore (Peso + Carico, vedi capitolo 1.2 Identificazione).

T (Kg) Massa del trattore.

Z (Kg) Massa complessiva della zavorra.

i (m) Passo del trattore, ossia la distanza orizzontale tra gli assali del trattore.

d (m) Distanza orizzontale tra il baricentro della zavorra e l'assale anteriore del trattore.

s1 (m) Distanza orizzontale tra il punto di attacco inferiore della macchina operatrice e l'assale posteriore del trattore (macchina operatrice appoggiata al suolo).

s2 (m) Distanza orizzontale tra il baricentro della macchina operatrice ed il punto di attacco inferiore della macchina operatrice (macchina operatrice appoggiata al suolo).

La quantità di zavorra che deve essere applicata secondo quanto ricavato dalla formula è da intendersi la minima necessaria per la circolazione stradale. Se per motivi di prestazione del trattore o per migliorare l'assetto della falciatrice in lavorazione si ritenesse necessario aumentare tale valore, consultare il libretto del trattore per verificarne i limiti. Qualora la formula per il calcolo della zavorra desse risultato negativo non è necessaria l'applicazione di alcun peso aggiuntivo. In ogni caso, sempre nel rispetto dei limiti della trattrice, al fine di garantire maggior stabilità durante la marcia è possibile applicare una quantità congrua di pesi. Verificare che le caratteristiche dei pneumatici della trattrice siano adeguate al carico.

Fig. 17

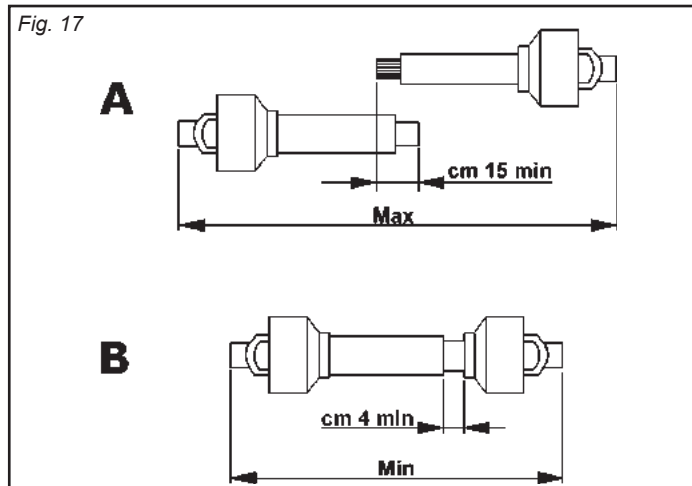
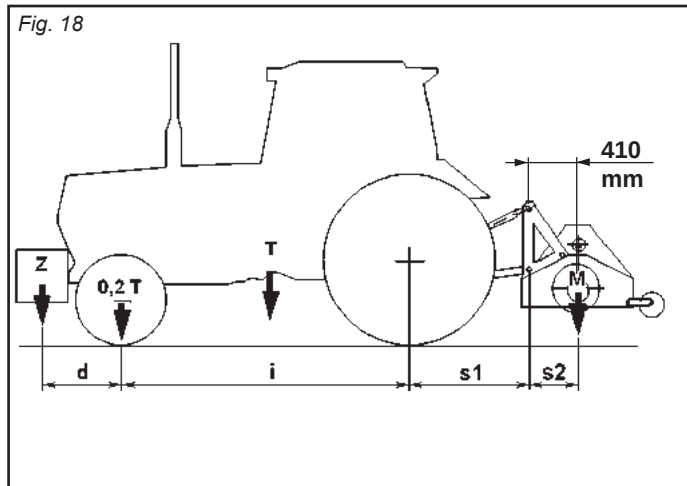


Fig. 18



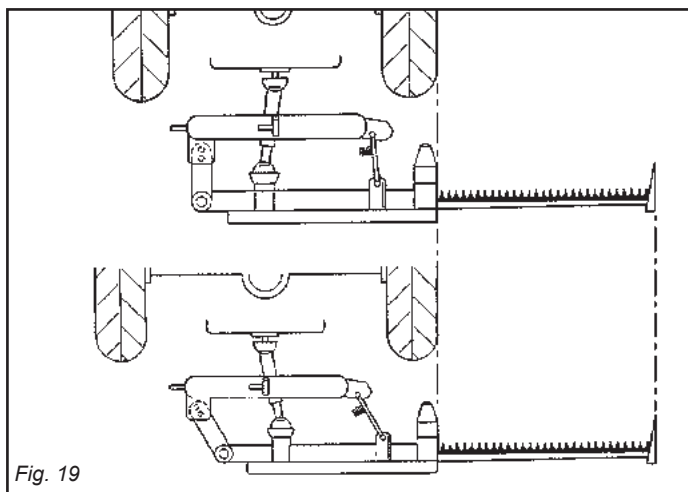


Fig. 19

3.0.6 ADATTAMENTO BARRA FALCIANTE

La barra falciante, per un'ottimale utilizzo, deve sporgere totalmente dalla sagoma del trattore (Fig. 19); nella Figura 20 sono rappresentati tre casi:

- applicazione su trattore normalmente usato per lavorazioni di falciatura (K1, Fig. 20);
- applicazione su trattore grande (K2, Fig. 20);
- applicazione su trattore piccolo oppure su alcuni tipi di cingolati (K3, Fig. 20).

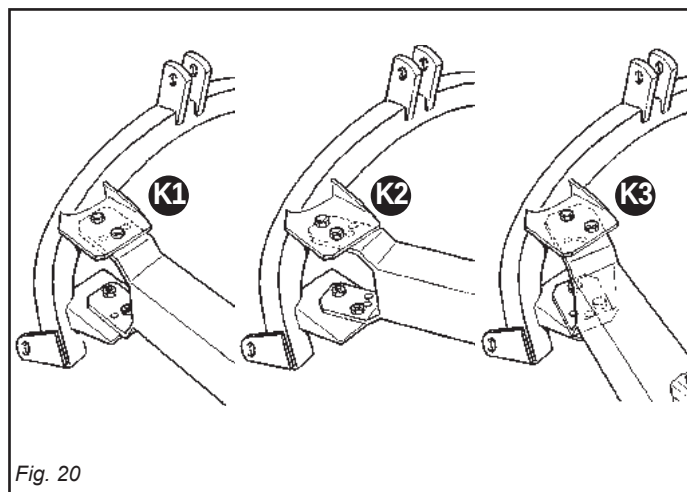


Fig. 20

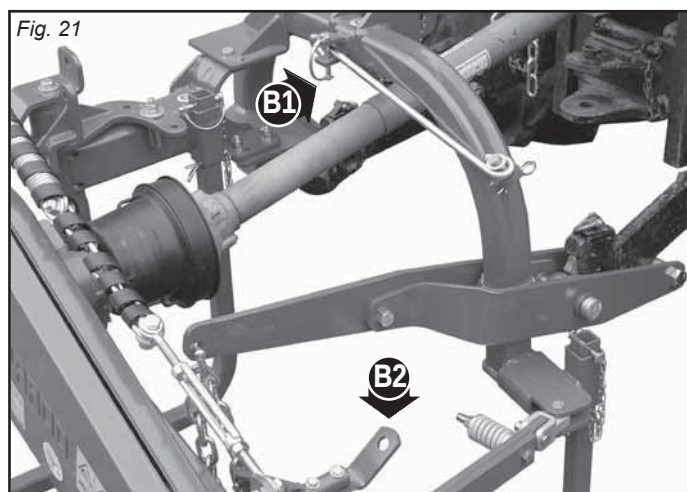


Fig. 21

3.0.7 REGOLAZIONI

Prima di iniziare il lavoro è importante regolare la macchina in modo da ottenere un ottimale assetto di lavoro. Un corretto assetto della macchina assicura un'ottimale esecuzione del lavoro e consente il miglior rendimento del complesso macchina-trattrice, riducendo notevolmente il consumo delle lame di taglio.

- Sfilare il gancio di sicurezza e riporlo nell'alloggiamento superiore del telaio (B1, Fig. 21)
- Centrare la falciatrice agendo sui tiranti delle barre di sollevamento trattore, in modo che, a falciatrice bloccata sui tre punti, la punta esterna della barra si trovi spostata in avanti rispetto alla perpendicolare del trattore di circa 5 centimetri (Fig. 22).
- Collegare un'estremità della catena (L, Fig. 23) alla falciatrice con il perno in dotazione e l'altra ad un punto fisso della trattrice. Regolare l'altezza della falciatrice rispetto al terreno (50÷55 cm, Fig. 23), spostando gli anelli catena (L, Fig. 23) nel foro della piastrina (F, Fig. 23). Tale sistema consentirà, nel momento in cui viene abbassato il sollevatore, di mantenere la falciatrice sempre alla stessa altezza dal terreno.
- Agire sul tirante-molla (M, Fig. 23) per portare la slitta interna radente al terreno (senza scaricare il peso a terra), alleggerendo il carico della macchina gravante sulla barra di taglio.

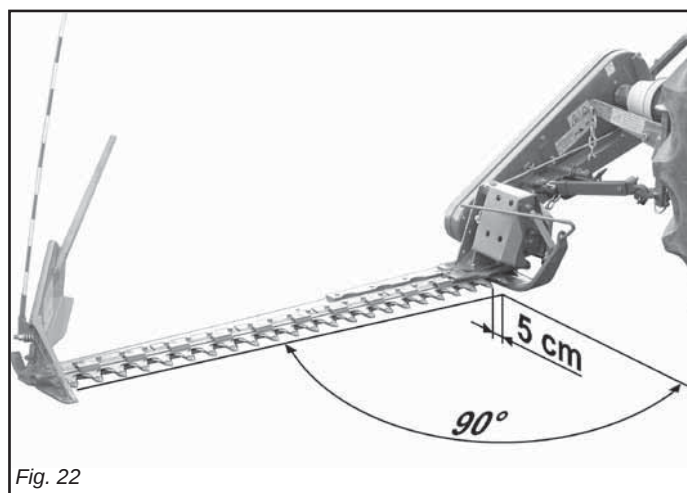


Fig. 22

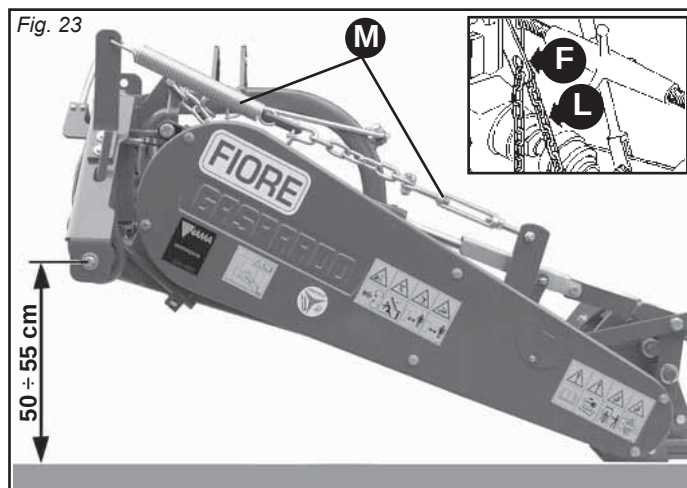
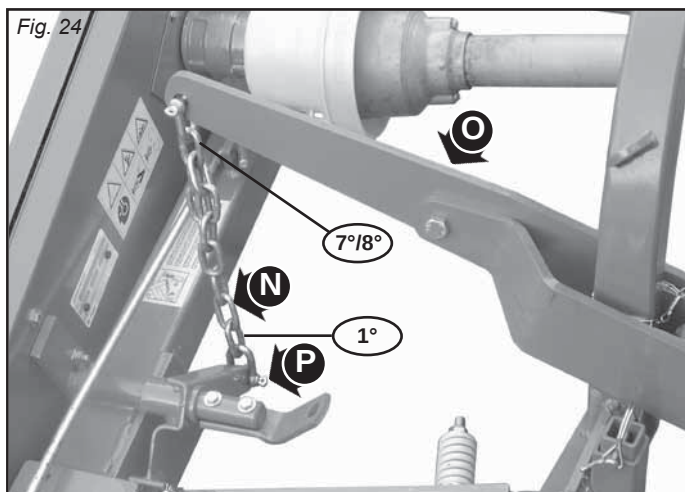


Fig. 23

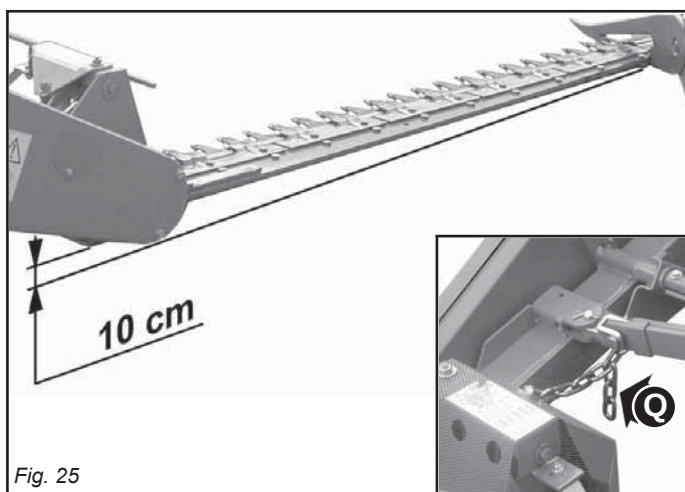
- Regolare la catena (N, Fig. 24) in modo che, durante la falciatura, il braccio di sollevamento (O, Fig. 24) possa oscillare per consentire alla barra falciante di seguire eventuali asperità del terreno.

Per un buon funzionamento della falciatrice, si consiglia di fissare la catena (N, Fig. 24) al braccio di sollevamento (O, Fig. 24) a livello del 7°÷8° anello della catena.

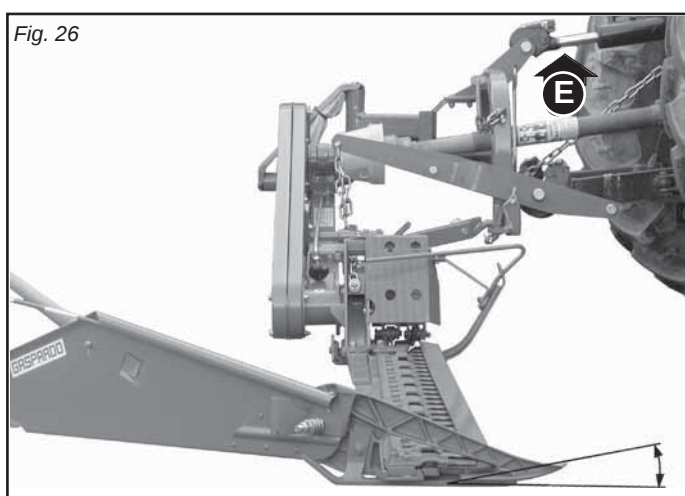


- Regolare l'altezza della barra falciante dal suolo, spostando gli anelli della catena (Q, Fig. 25).
Abbassare la falciatrice, quando la punta esterna della barra tocca il terreno, la scarpa interna deve rimanere sollevata di circa 10 cm (Fig. 25).

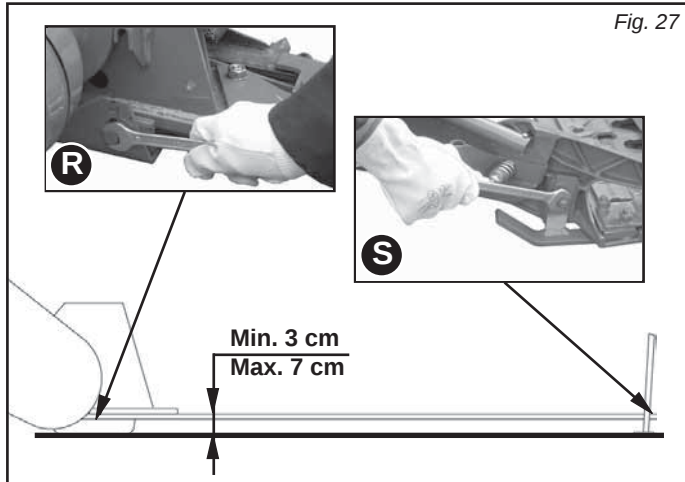
Per un buon funzionamento della falciatrice, si consiglia di fissare la catena (Q, Fig. 25) al bilanciante (P, Fig. 24), lasciando liberi gli ultimi anelli della catena.



- Regolare l'inclinazione dei denti della barra rispetto al terreno tramite il tirante (E, Fig. 26):
 - per foraggi bassi, umidi e fitti inclinare i denti verso il basso accorciando il tirante (E, Fig. 26).
 - per terreni con la presenza di sassi e pietre inclinare i denti verso l'alto allungando il tirante (E, Fig. 26).



- Per lavorare su superfici non parallele al piano del trattore, inclinare la barra mediante opportuna regolazione delle catene di sollevamento (N, Fig. 24) e (Q, Fig. 25) e togliere l'andana della scarpa esterna.
- Regolare l'altezza di taglio (Fig. 27) spostando la barra falciante sui fori della scarpa interna (R), ed agendo sul dado della scarpa esterna (S) portare la stessa sulla parallela del terreno.



FALCIATURA

- Rimuovere i puntelli di sostegno (C e D, Fig. 28) e rimontarli capovolti nelle proprie sedi.
- Sfilare il gancio di sicurezza (A, Fig. 29).
- Sfilare il gancio di sicurezza e riporlo nell'alloggiamento superiore del telaio (B1, Fig. 28).
- La falciatrice è dotata di un dispositivo di sicurezza contro gli ostacoli. Quando, causa urto, si sgancia, arrestarsi senza sollevare la barra. Spegner il trattore e mantenerlo ben fermo. Controllare che l'albero cardanico non si sia sfilato, altrimenti ricomporlo. **Posizionare il tirante di sicurezza parallelo al terreno, fare retromarcia con il trattore finché il tirante di sicurezza si riaggancia.**

Se il tirante di sicurezza si dovesse sganciare con troppa facilità, regolare la molla (T, Fig. 30) tramite il dado (U, Fig. 30) stringendolo di mezzo giro per volta.



ATTENZIONE

Una compressione della molla diversa da quella indicata in Figura 30 (15 mm) può rendere influente il dispositivo di sicurezza.

Per una buona riuscita della falciatura e per evitare ingolfamenti, si consiglia di:

- **Rispettare e mantenere la presa di potenza ad un regime costante di 540 giri/min. per garantire la corretta frequenza delle lame; mantenere un regime di giri motore pari a 1800÷2000 giri/min.**
- Compatibilmente alle condizioni del terreno ed al tipo di foraggio, mantenere una velocità di lavoro costante: non inferiore agli 8 Km/h per favorire lo scarico del falciato e non superiore ai 10 Km/h per evitare rotture o danneggiamenti alla struttura della macchina.
- In presenza di foraggi aggrovigliati od allettati, mantenere la barra di taglio radente al terreno.



ATTENZIONE

Nel caso in cui si verificassero ingolfamenti delle lame, è opportuno intervenire con cautela usando gli idonei dispositivi di protezione individuale.

Tutte le operazioni di manutenzione, regolazione e di preparazione al lavoro, devono essere eseguite tassativamente con trattore spento e ben fermo, chiave disinserita e falciatrice a terra.



CAUTELA

- Sollevare sempre la falciatrice per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia.
- Non sollevare bruscamente la barra, onde evitare la rottura delle lame di taglio.
- Non lavorare con la presa di forza in sincronismo con le ruote.
- Non superare i 540 giri al minuto della presa di potenza.
- Non spingere mai il trattore a regime massimo di giri.
- La velocità del trattore con l'attrezzatura in lavoro non deve superare i 10 Km/ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti.



PERICOLO

La falciatrice in opera ha lame taglienti in azione. Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini, animali domestici, cavi elettrici, tubature, ecc., nel raggio d'azione della macchina.

ASTA SEGNALETICA

L'asta segnaletica è stata introdotta nella dotazione della macchina per motivi di sicurezza, atta a segnalare l'ingombro della falciatrice in lavoro. Durante la fase di lavoro, posizionare l'asta segnaletica nella posizione (V) Figura 31 bloccandola con la vite (Z), mentre per il trasporto sistemarla nella posizione (W).

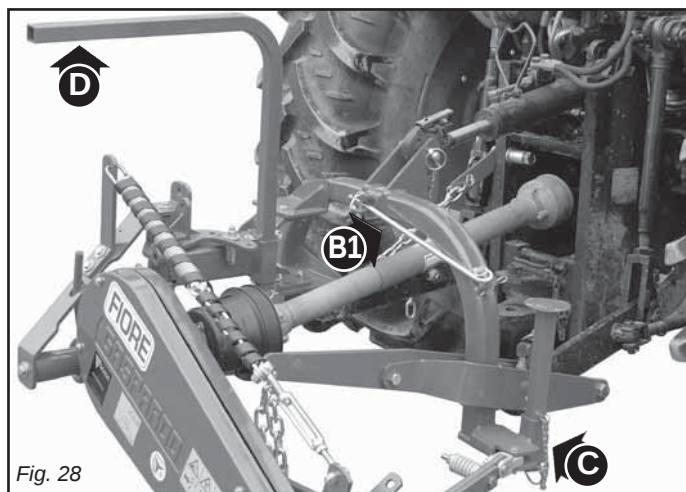


Fig. 28

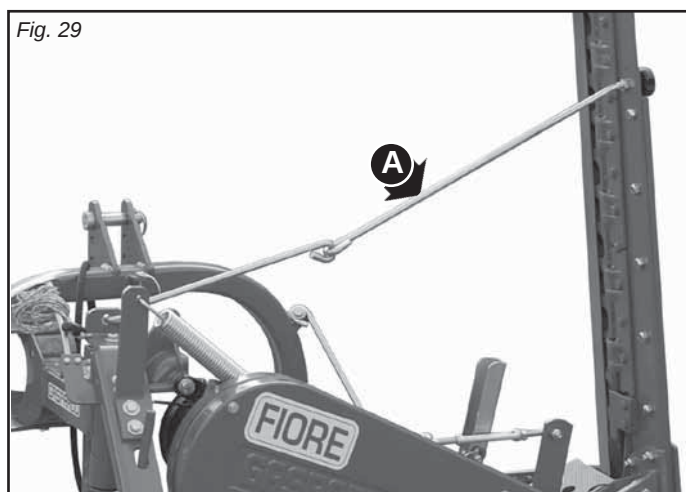


Fig. 29

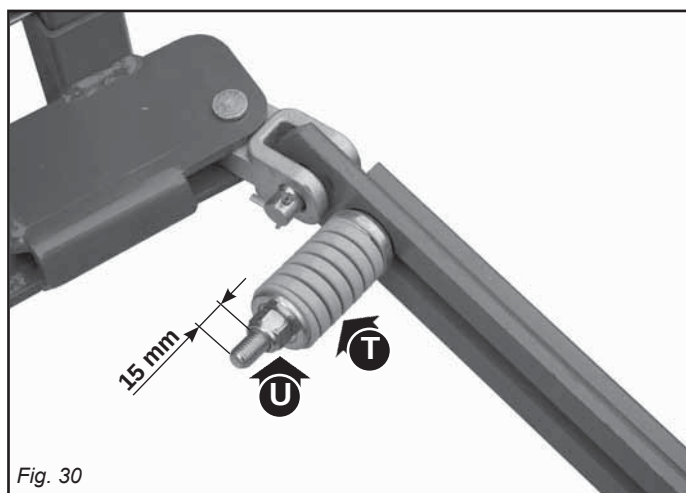


Fig. 30

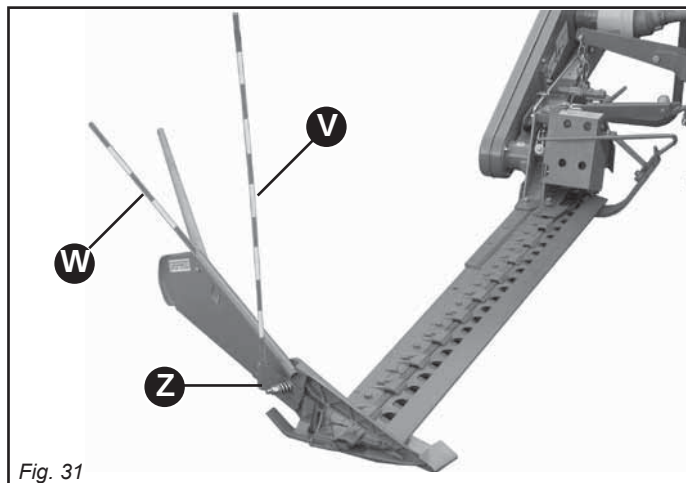


Fig. 31

4.0 MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata della macchina dipende, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.

Per i tempi di intervento elencati in questo manuale hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

Tutte le operazioni devono essere eseguite da personale addestrato, munito d'adeguate protezioni, in ambiente pulito e non polveroso.

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite tassativamente con attrezzatura agganciata al trattore, freno di stazionamento azionato, motore spento, chiave disinserita ed attrezzatura appoggiata al suolo sui puntelli di sostegno.



AVVERTENZA

UTILIZZO DI OLII E GRASSI

- Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.
- Tenere sempre gli oli ed i grassi al di fuori della portata dei bambini.
- Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori.
- Evitare il contatto con la pelle.
- Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo.
- Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti.

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

- Per la lubrificazione in generale si consiglia: **OLIO SAE 80W/90**.
- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente (specifiche: DIN 51825 (KP2K)).

4.1 MANUTENZIONE ORDINARIA

- Durante le prime ore lavorative, controllare il serraggio delle viti (Fig. 35).

OGNI 2 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare nei punti (A-C, Fig. 32).

SLITTE ANTIUSURA (OPTIONAL)

In presenza di terreni abrasivi (sassosi, sabbiosi, ecc.) possono essere fornite a richiesta le slitte antiusura per proteggere la barra falciante.

In tutte le versioni sono disponibili le slitte antiusura esterne (D-E, Fig. 33), mentre solo nelle versioni con larghezza di taglio L. 2.05 e L. 2.35 viene applicata anche la slitta antiusura centrale (F, Fig. 33). Le stesse possono essere regolate in 3 posizioni diverse per ottenere 3 differenti altezze di taglio.

È impotante regolare tutte le slitte antiusura nella medesima posizione, corrispondenti alla stessa altezza di taglio.

Nella regolazione della slitta antiusura centrale fare molta attenzione all'esatto montaggio del cuneo regolatore per ottenere l'altezza di taglio corretta.

Fig. 32

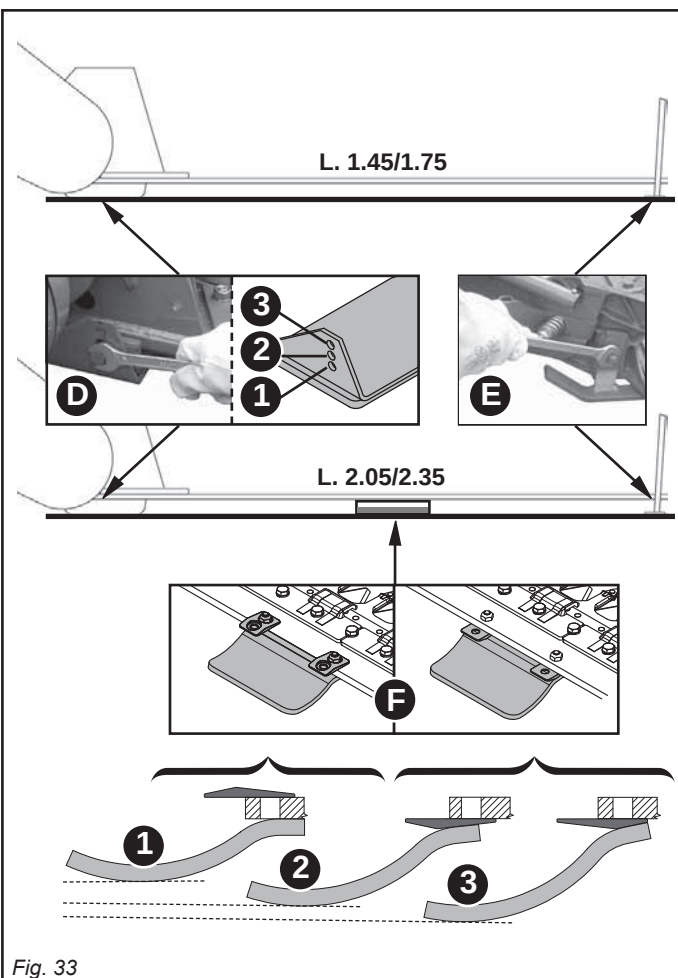
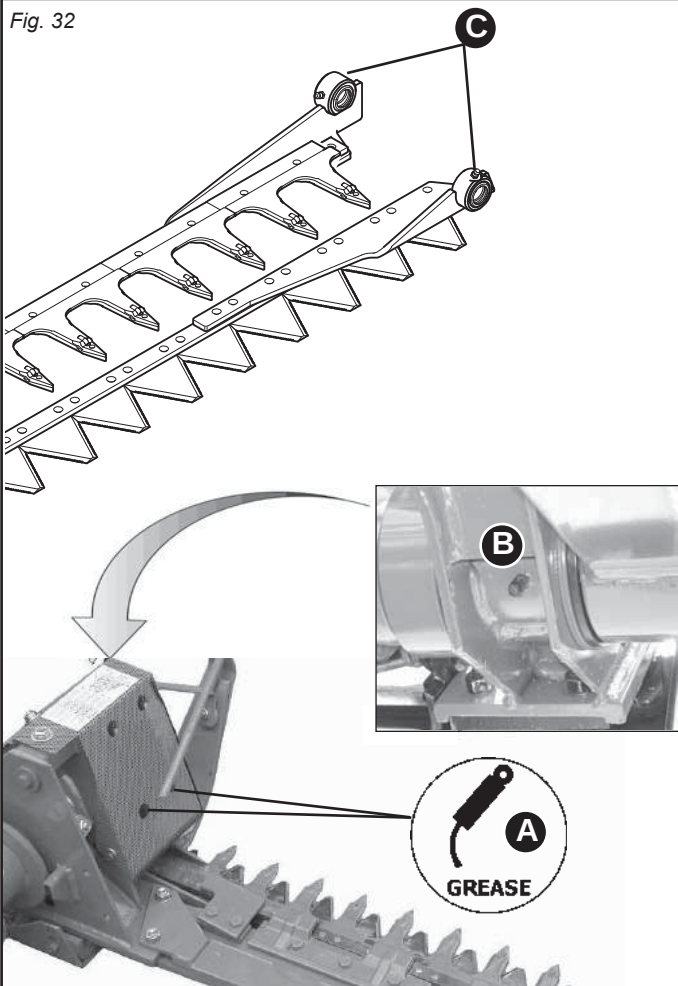


Fig. 33

OGNI 8 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare le crociere del cardano.
- Controllare la tensione delle cinghie attraverso la finestrella praticata sul carter; il gioco non deve superare i due centimetri. Regolare eventualmente la tensione tramite il dado (G, Fig. 34). La finestrella di ispezione va tassativamente chiusa con l'apposito coperchietto dopo ogni ispezione alle cinghie.

OGNI 50 ORE LAVORATIVE

- Controllare il serraggio dei bulloni sul biellismo (Fig. 35).

PERIODICAMENTE (6 MESI)

- Ingrassare nel punto (B, Fig. 32).

DOPO OGNI FALCIATURA

- **Pulire e oliare le lame della barra falciante secondo le modalità riportate nel capitolo: "Pulizia ed oleatura delle lame taglienti".**

PULIZIA ED OLEATURA DELLE LAME TAGLIENTI**PERICOLO**

La pulizia e l'oleatura della barra falciante è una operazione molto pericolosa. Effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni:

- Sollevare l'attrezzatura mediante le barre di sollevamento in un luogo pianeggiante e non scivoloso;
- Frenare il trattore ed assicurarsi che sia ben bloccato;
- Mettere in funzione la barra falciante verificando che persone o animali non possano avvicinarsi;
- **Lavare la barra falciante con getto d'acqua in pressione, mantenendosi ad almeno un metro e mezzo di distanza dall'attrezzatura;**
- Spegner il trattore, disinserire la chiave di avvio e disinserire la presa di forza;
- Verificare lo stato delle lame taglienti;
- **Quando la barra falciante è asciutta, lubrificare con olio protettivo le lame di taglio;**
- Mettere in funzione per alcuni secondi la barra falciante verificando che persone o animali non possano avvicinarsi;
- Spegner il trattore, disinserire la chiave di avvio e disinserire la presa di forza;
- Inserire la protezione alle lame taglienti ed alla scarpa esterna (C, Fig. 36).

IMPORTANTE: Le operazioni di pulizia ed oleatura delle lame taglienti devono essere effettuate tutti i giorni a fine lavoro.

MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:

- Trattare l'attrezzatura secondo le modalità riportate nel capitolo: "Pulizia ed oleatura delle lame taglienti".
- **Controllarla accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.**
- Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni.
- **Le parti non verniciate vanno trattate con un po' di lubrificante.**
- **Proteggere tutta l'attrezzatura con un telo.**
- Infine, sistemarla in un ambiente asciutto, fuori dalla portata dei non addetti; la falciatrice deve essere predisposta in un terreno piano e compatto, sostenuta dagli appositi puntelli di sostegno (H-I, Fig. 37).

Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore in quanto alla ripresa del lavoro, troverà un'attrezzatura in perfette condizioni.

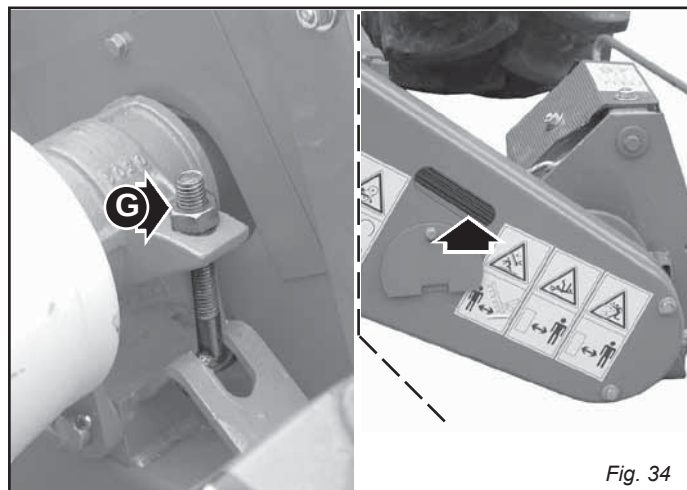


Fig. 34

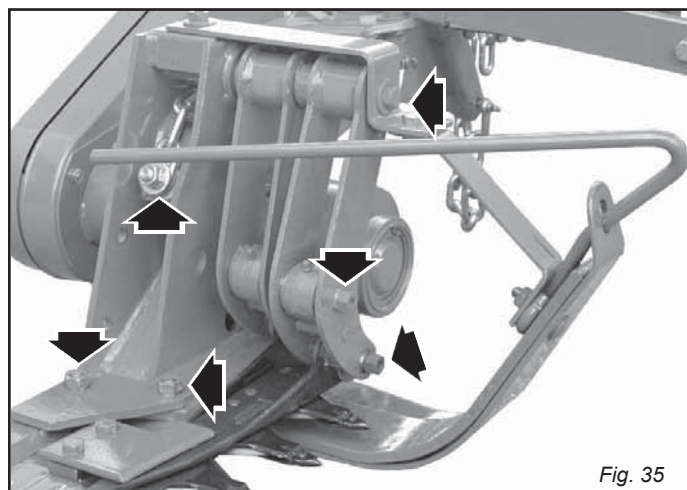


Fig. 35

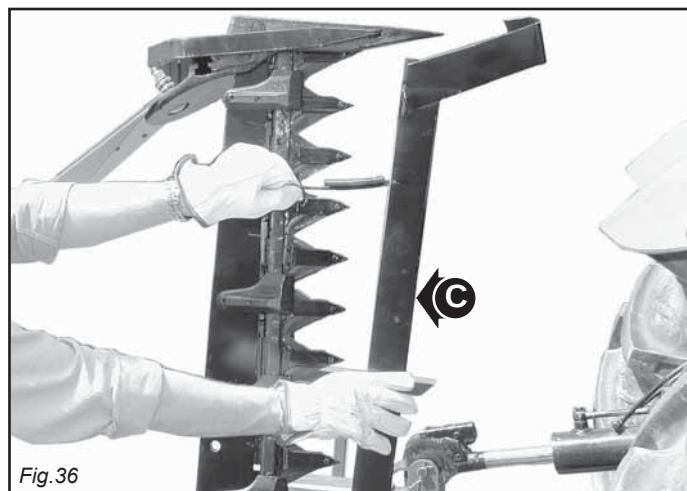


Fig. 36

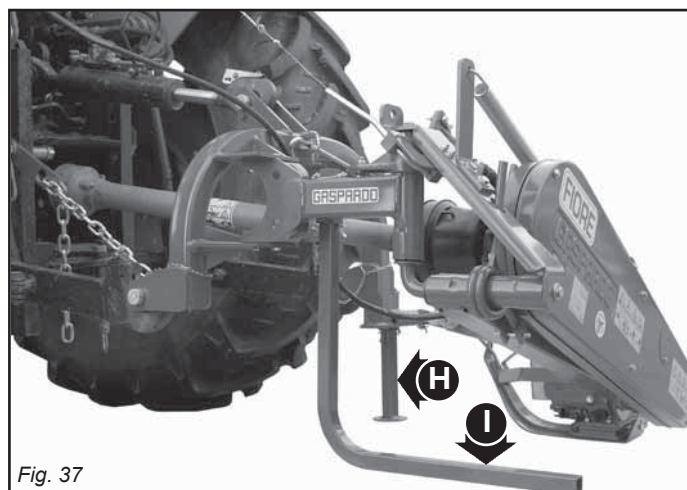


Fig. 37

VERIFICA DEL GIOCO TRA DENTE E GUIDALAMA SUPERIORE

Prima di azionare la falciatrice è necessario controllare periodicamente il corretto accoppiamento tra l'asta porta denti (M, Fig. 38) ed i guidalama superiori (N).

Si possono presentare, con una lunga attività lavorativa, fenomeni d'usura materiale del guidalama, comportando un aumento della tolleranza d'accoppiamento con la lama denti.

Una eccessiva tolleranza di accoppiamento tra le parti è causa di ingresso di materiale tra le stesse innescando probabili rotture delle lame di taglio o parti di stesse, compromettendo inoltre la qualità del taglio.

Contrariamente, una ridotta tolleranza di accoppiamento genera un forte attrito di scorrimento della lama con conseguente rottura dell'asta porta denti, del testalama o di altri elementi della cerniera (biellismo).

Quindi è importante ripristinare il corretto accoppiamento!

Il controllo deve essere effettuato su tutti i guidalama (Fig. 40) servendosi di una lamina di spessore (1 mm) fornita in dotazione.

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

La tolleranza di accoppiamento ottimale consentita è determinata dal passaggio di una sola lamina (O, Fig. 41).

Il mancato il passaggio di una lamina fra lama denti e guidalama rende necessario l'aggiunta di uno spessore (Fig. 38-39);

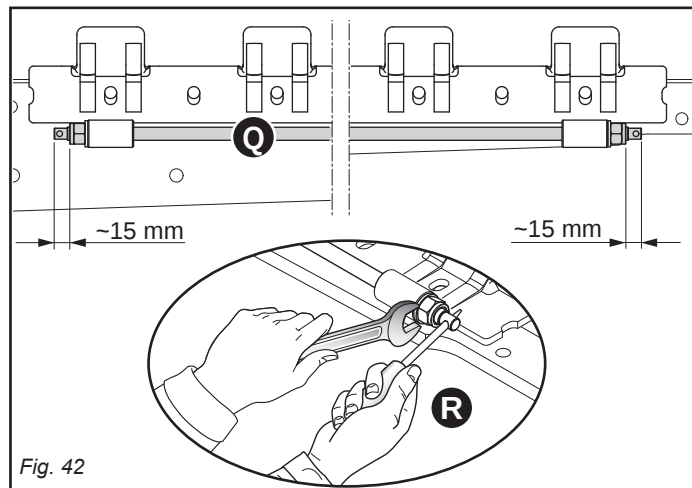
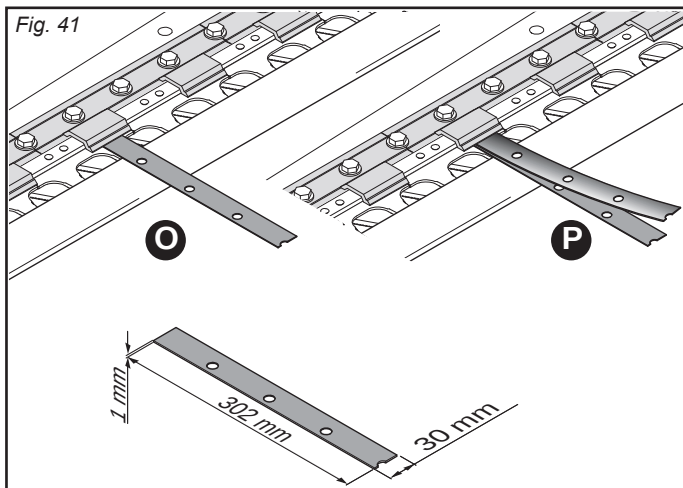
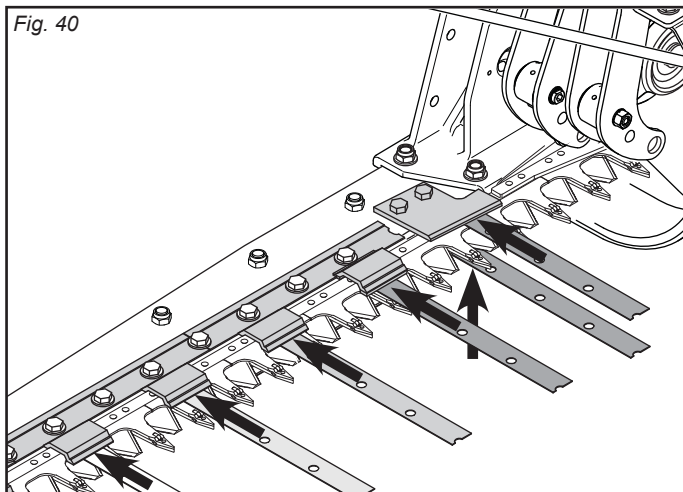
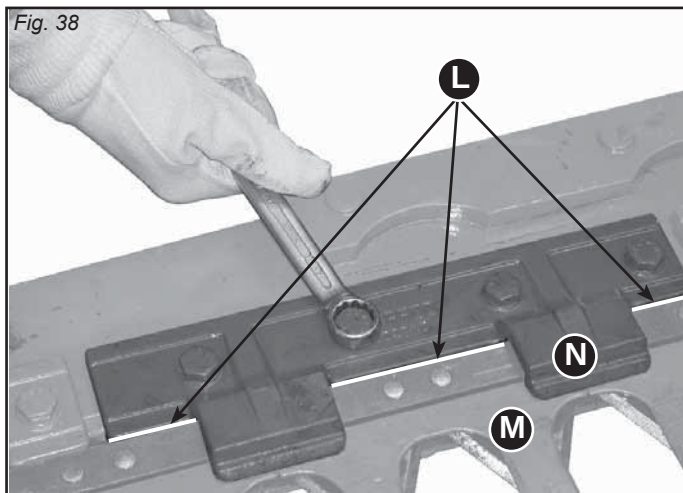
Se invece si verifica il passaggio di due lamine accoppiate (P, Fig. 41) è necessario togliere uno spessore per ristabilire la condizione di tolleranza d'accoppiamento ottimale.

CUTELA: nella fase di fissaggio dei guidalama è importante lasciare una tolleranza d'accoppiamento di circa 1 mm con l'asta porta sezioni (L, Fig. 38).

Solo in alcuni modelli, prima di smontare i guidalama (N, Fig. 38), è necessario togliere preventivamente il tirante lamone (Q) di Figura 42. *Usare un cacciaspine per facilitare l'operazione (R, Fig. 42).* Successivamente, solo dopo essersi assicurati di aver bloccato i guidalama, è necessario tensionare nuovamente il lamone mediante i dadi, disposti in entrambe le estremità, rispettando la misura di 15 mm indicata in Figura 41. *Usare un cacciaspine per facilitare l'operazione (R, Fig. 42)*

Tale misura permette di mantenere in trazione la barra di taglio senza incurvarla verso il basso.

IMPORTANTE: alla sostituzione di denti o di aste porta denti, verificare quanto sopra descritto. All'occorrenza ripristinare gli spessori per evitare striature o danneggiamenti.



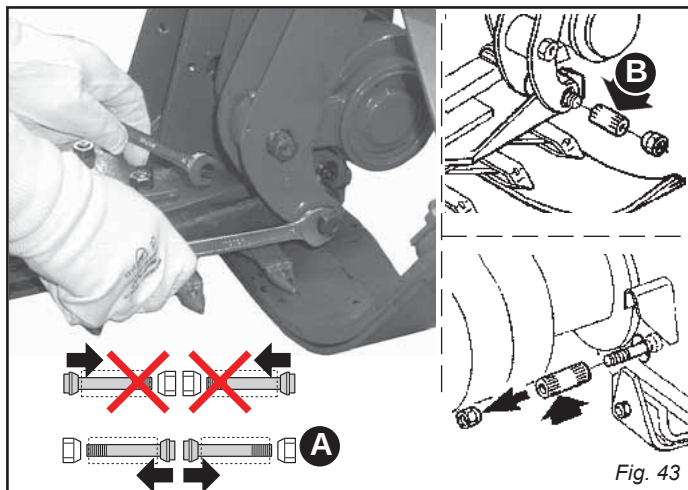


Fig. 43

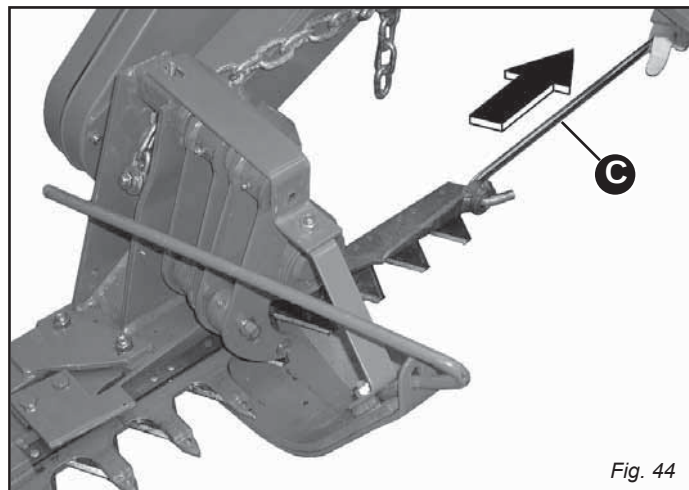


Fig. 44

4.2 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

In tutti i casi di manutenzione degli organi di movimento, è importante ingrassare tutti i punti indicati in figura 32 prima di mettere in funzione la macchina.

4.2.1 SOSTITUZIONE LAME DI TAGLIO



ATTENZIONE

I perni ad espansione devono essere rimontati come indicato in Figura 43 (A), serrando la vite ed il dado conico con una coppia di serraggio non superiore ai 30 Nm.

Ogni qualvolta vengano smontati e rimontati i perni ad espansione è necessario ingrassare il testalama interessato (C, Fig. 32).

SOSTITUZIONE ASTA PORTA SEZIONI (E, Fig. 45)

- Con l'attrezzatura appoggiata al suolo, aprire la barra falciante.
- Togliere il perno ad espansione (B, Fig. 43) e sfilare l'asta porta sezioni (Fig. 44) con il tirante d'aggancio (C, Fig. 44).
- Inserire la nuova asta porta sezioni bloccandola con il perno ad espansione. Durante la fase di assemblaggio, oliare con olio molto viscoso le lame di taglio.
- Ingrassare.

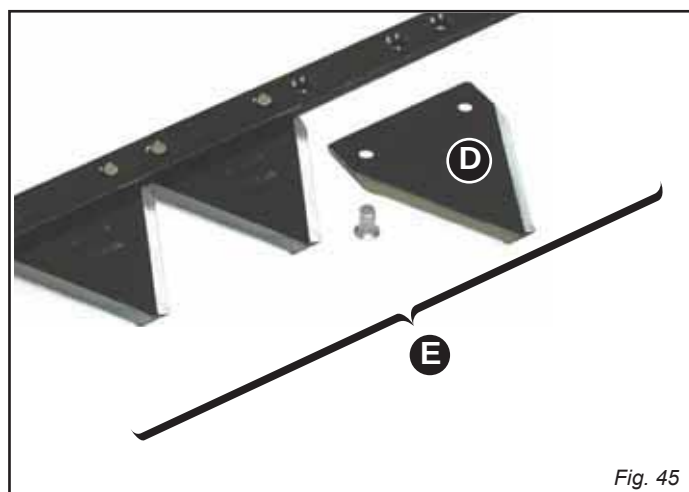


Fig. 45

SOSTITUZIONE SEZIONI (D, Fig. 45)

- Con l'attrezzatura appoggiata al suolo, aprire la barra falciante.
- Togliere il perno ad espansione (B, Fig. 43) e sfilare l'asta porta sezioni (Fig. 44).
- Togliere la sezione danneggiata usando un cacciaspine.
- Ribadire una nuova sezione con gli appositi ribattini (D, Fig. 45).
- Inserire l'asta porta sezioni bloccandola con il perno ad espansione.

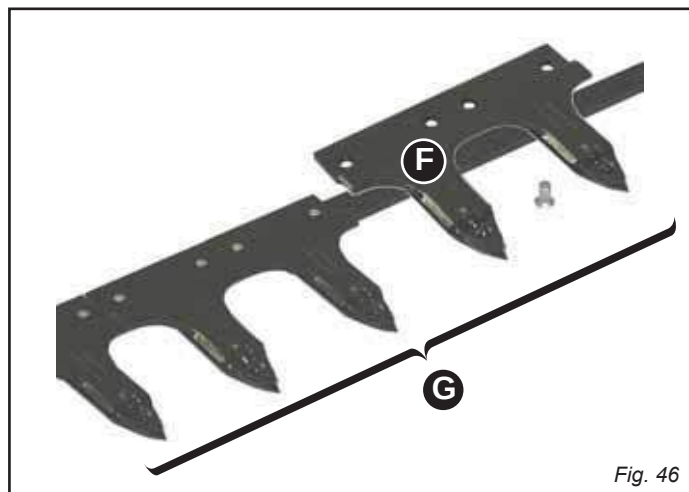


Fig. 46

SOSTITUZIONE ASTA PORTA DENTI (RIBADITO) (G Fig. 46)

Con l'attrezzatura appoggiata al suolo aprire la barra falciante.

- Togliere il perno ad espansione (B, Fig. 43) e sfilare l'asta porta denti (Fig. 44).
- Inserire la nuova asta porta denti bloccandola con il perno ad espansione.

SOSTITUZIONE DENTE (RIBADITO) (F Fig. 46)

Con l'attrezzatura appoggiata al suolo aprire la barra falciante.

- Togliere il perno ad espansione (B, Fig. 43) e sfilare l'asta porta denti (Fig. 44).
- Togliere il dente danneggiato usando un cacciaspine.
- Ribadire un nuovo dente con gli appositi ribattini (F, Fig. 46).
- Inserire l'asta porta denti bloccandola con il perno ad espansione.

SOSTITUZIONE ASTA PORTA DENTI SMONTABILI

- Con l'attrezzatura appoggiata al suolo, alzare la barra falciante ed assicurarla con il tirante d'aggancio.
- Svitare tutte le viti di fissaggio denti (Fig. 47).
- Togliere tutti i denti (Fig. 48).
- Togliere il perno ad espansione e sfilare l'asta.
- Inserire la nuova asta porta denti bloccandola con il perno ad espansione.
- Riposizionare i denti fissandoli con viti e rondelle nuove.

SOSTITUZIONE DENTE SMONTABILE

- Con l'attrezzatura appoggiata al suolo, alzare la barra falciante ed assicurarla con il tirante d'aggancio.
- Svitare le viti inerenti al dente da sostituire (Fig. 47).
- Sfilare il dente (Fig. 48) e sostituirlo con uno nuovo bloccandolo con viti e rondelle nuove. Per tale operazione è opportuno usare una chiave dinamometrica rispettando il valore di 30 Nm.



Fig. 47



Fig. 48

4.2.2 SOSTITUZIONE FORCELLE ANTIVIBRANTI**SMONTAGGIO**

- Rimuovere la protezione.
- Togliere i perni di espansione (M, Fig. 49).
- Allentare e togliere le viti L, H, I (Fig. 49).
- Rimuovere il supporto (N, Fig. 49).
- Sfilare le forcelle (P, Fig. 49).

MONTAGGIO

- 1) Inserire le nuove forcelle con il distanziale intermedio (O, Fig. 49).
 - 2) Rimontare il supporto e le viti L, H, I senza serrarle.
 - 3) Accoppiare le forcelle alle bielle bloccandole con i perni ad espansione.
 - 4) Allineare correttamente le forcelle servendosi di una spina o vite (M20) passante (Fig. 49).
 - 5) Serrare a fondo le viti H e I.
 - 6) Serrare a fondo la vite L.
- ATTENZIONE: non serrare le viti senza aver allineato correttamente le forcelle (P, Fig. 50).
- 7) Rimontare la protezione.

VERIFICA MONTAGGIO

L'estrazione manuale del bullone deve avvenire senza forzatura, eventualmente ripetere le operazioni di serraggio delle viti "H", "I" e successivamente "L".

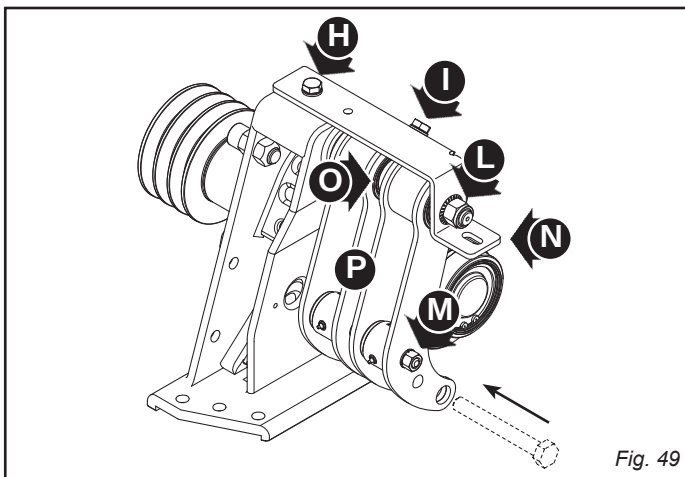


Fig. 49

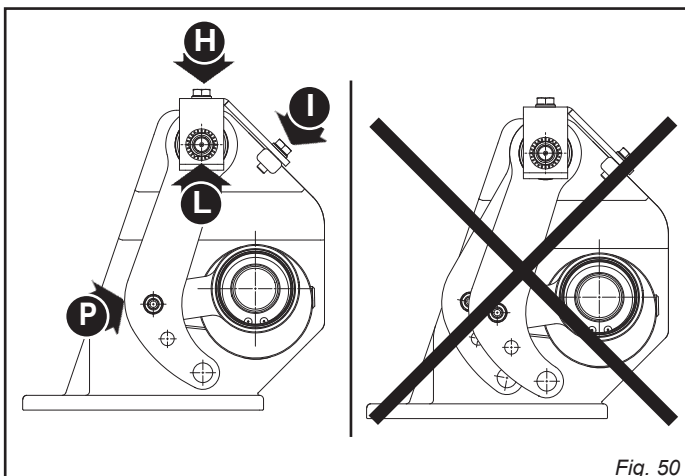


Fig. 50

4.2.3 SOSTITUZIONE CINGHIE

- Svitare le viti (Q, Fig. 51) e togliere il carter di protezione.
- Allentare completamente il tendicinghia (R, Fig. 51).
- Sostituire le cinghie usurate con delle nuove.
- Riportare le stesse alla tensione ottimale per mezzo del tendicinghia. Il gioco delle cinghie non deve superare i 2 centimetri.
- Riposizionare il carter di protezione fissandolo con le apposite viti (Q, Fig. 51).

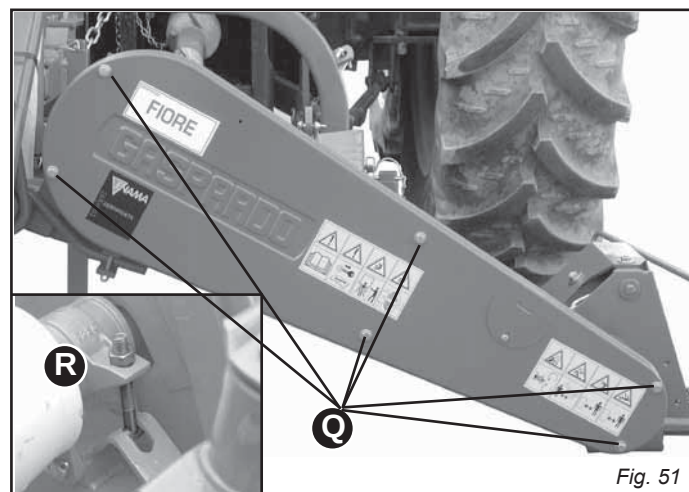


Fig. 51

4.2.4 SOSTITUZIONE DELLE PULEGGE

Note per eventuale sostituzione delle pulegge.

- Svitare le viti (Q, Fig. 51) e togliere il carter di protezione.
- Allentare completamente il tendicinghia (R, Fig. 51).
- Togliere le cinghie.

Per sostituire la puleggia motrice (S, Fig. 52), girare la stessa in senso orario; viceversa per la puleggia condotta (T, Fig. 52) girarla in senso antiorario.

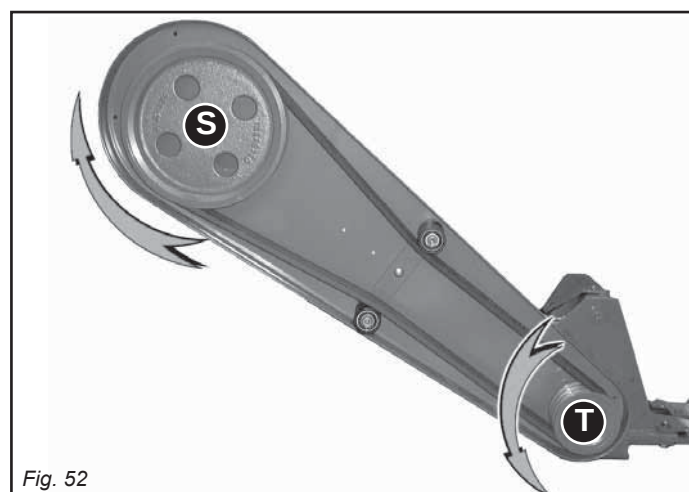
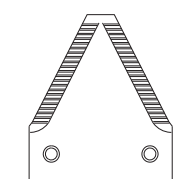


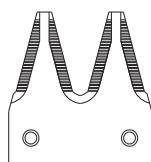
Fig. 52

TABELLA INDICATIVA PER LA SCELTA DELLE LAME DI TAGLIO

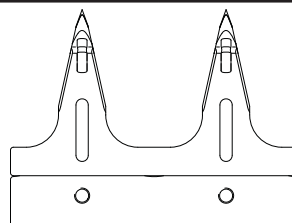
TIPO DI TERRENO		TIPO DI FORAGGIO			
		Secco e lignificato (graminacee)	Umido, fitto e basso (pelo di gatto)	Umido e fitto (medicaio-trifoglio)	Grosso e alto (erbaio di sorgo, mais)
Pianeggiante	Normale	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Sassoso	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Collinare	Normale	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Sassoso	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Montano	Normale	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Sassoso	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN



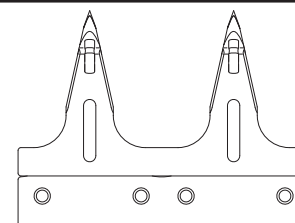
Sezione Normale
(SN)



Sezione Doppia (autoaffilante)
(SD)



Dente Smontabile
(DSE)



Dente Normale
(DNE)

5.0 TRASPORTO STRADALE

Per la fase di trasporto, regolare e fissare le catene dei bracci laterali di sollevamento del trattore.

- Alzare la barra falciante (Fig. 53).
- Assicurarla con il gancio di sicurezza (A, Fig. 54).
- Infilare il gancio di sicurezza (B, Fig. 54).
- Coprire le lame taglienti e la scarpa esterna con le apposite protezioni (Fig. 55).
- Sollevare l'attrezzatura; mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico.

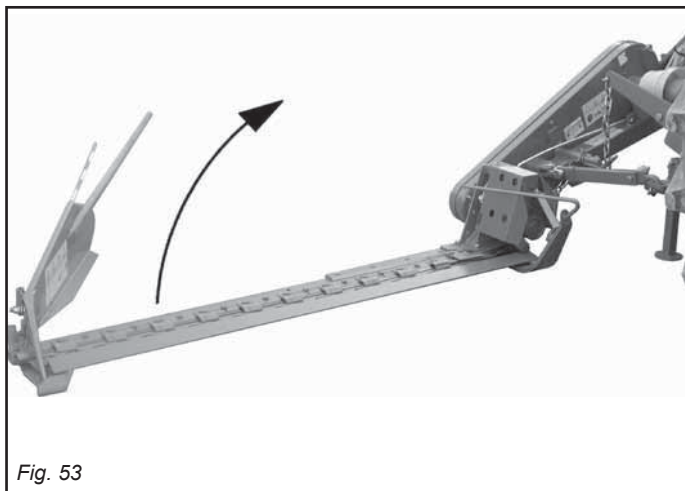


Fig. 53

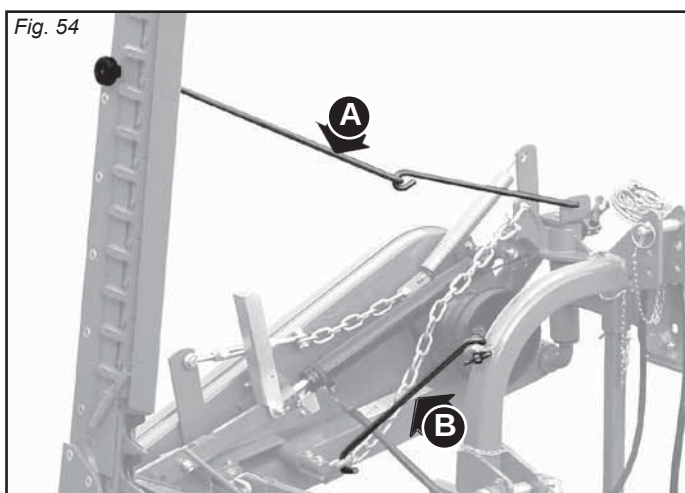


Fig. 54

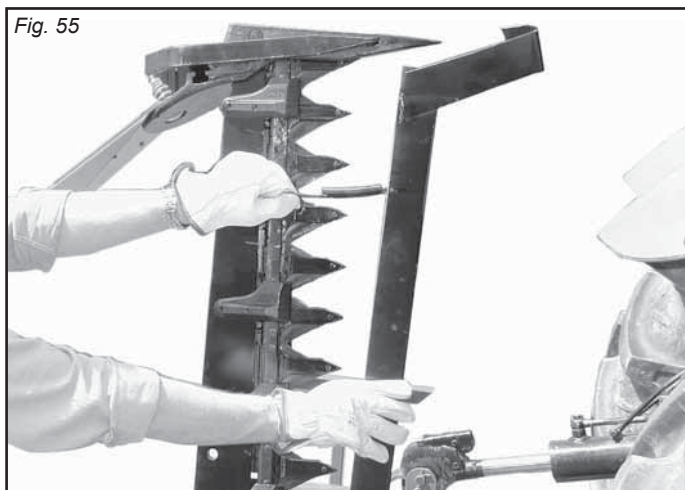


Fig. 55

6.0 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Operazione da eseguirsi a cura del Cliente.

Prima di effettuare la demolizione della macchina, si raccomanda di verificare attentamente lo stato fisico della stessa, valutando che non ci siano parti della struttura eventualmente soggette a possibili cedimenti strutturali o rotture in fase di demolizione. Il Cliente dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio paese in materia di rispetto e tutela dell'ambiente.



ATTENZIONE

Le operazioni di demolizione della macchina devono essere eseguite solamente da personale qualificato, dotato di adeguati dispositivi di protezione individuale (calzature di sicurezza e guanti) e di utensili e mezzi ausiliari.

Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a macchina ferma e staccata dal trattore.

Si raccomanda, prima di demolire la macchina, di rendere innocue tutte le parti suscettibili di fonti di pericolo e quindi:

- rottamare la struttura tramite ditte specializzate,
- asportare l'eventuale apparato elettrico attenendosi alle leggi vigenti,
- recuperare separatamente oli e grassi, da smaltire tramite le ditte autorizzate, nel rispetto della normativa del Paese di utilizzo della macchina.

All'atto della demolizione della macchina la marcatura **CE** dovrà essere distrutta assieme al presente manuale.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e ricambi.

1.0 FOREWORD

This booklet describes the regulations for use, maintenance for the mower machine. This manual is an integral part of the product, and must be kept in a safe place for consultation throughout the life of the machine.



ATTENTION

- **The Manufacturer reserves the right to change the machine without having to promptly update this manual. In the event of disputes, the valid version is the Italian text**
- The machine was designed for professional skilled operators who are the only ones qualified for operating it.
- Minors, illiterates and persons under altered physical or psychological conditions must not be allowed to operate the machine.
- Operators who do not have a suitable driving license, or who are not properly informed and trained, must not be allowed to operate the machine.
- The operator must check that the machine operates correctly, and must replace and repair parts subject to wear that may cause damage.
- The customer should instruct personnel on accident risks, on the operator safety devices provided, on noise emission risks and on general accident prevention regulations provided for by the international directives and by the law in the country in which the machines are used.
- In any case, the machine should be used exclusively by skilled operators who will be held to follow scrupulously the technical and accident-prevention instructions in this manual.
- It is the user's responsibility to check that the machine is operated only in optimum conditions of safety for people, animals and property.

1.1 GUARANTEE

The guarantee is valid for a year, against all defects of material, from the date of delivery of the equipment.

On delivery, check that the equipment has not been damaged during transport and that the accessories are integral and complete. POSSIBLE CLAIMS MUST BE PRESENTED IN WRITING WITHIN EIGHT DAYS OF RECEIPT.

The purchaser will enforce his rights on the guarantee only when he has respected the conditions concerning the benefit of the guarantee, set out in the supply contract.

1.1.1 EXPIRY OF GUARANTEE

Besides what has already been set out in the supply contract, the guarantee expires:

- If the limits set out in the technical data table are overshoot.
- If the instructions set out in this booklet have not been carefully followed.
- If the equipment is used badly, defective maintenance or other errors by the client.
- If modifications have been carried out without written authorization of the manufacturer and if non original spare parts have been used.

1.2 IDENTIFICATION

Each individual machine has an identification plate (Fig. 1) indicating the following details:

- 1) Mark and address of the Manufacturer;
- 2) Type and model of machine;
- 3) Unloaded mass, in Kilograms;
- 4) Mass full load, in Kilograms;
- 5) Registration of the machine;
- 6) Year of manufacture;
- 7) CE mark.

You are advised to note down your data on the form below, along with the date of purchase (8) and the dealer's name (9).

8) _____

9) _____

This information must always be quoted whenever assistance or spare parts are needed.

fig. 1

MASCHIO (1)		GASPARDO	
MASCHIO GASPARDO Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY			
RECOMMENDED	AGIP ROTRA MP 85W/140		
OIL:	AGIP GR MU EP 2		
TIPO	(2) _____		
PESO (kg)	(3) _____	CARICO (kg)	(4) _____
MATR.	(5) _____		
F20200076	(7)	(6) _____	ANNO DI FABBRICAZIONE

1.3 DESCRIPTION OF THE MOWER

This agricultural implement can only operate by means of a cardan shaft applied to the pto of an agricultural tractor equipped with lift and universal three-point hitch.

Since it is movable, the mowing machina can be easily mounted on tractors with different gauges or on tracked vehicles (Fig. 2).

The two-motion tooth-blade system used in mowing machines, makes possible a scissors cut which leads to a high speed operation on a any crop.

The original tooth-blade motion guarantees a sharp and clean cut on any type of grass, be it damp or flattened. It is thanks to the total absence of soil which this mowing system does not raise, sharp because the stems are not frayed.

The mower may also be used with the cutting arm tilted for working on canals, ditches, embankments. (Fig. 3 and 4).

The lifting system of the mowing bar can be mechanical or hydraulic according to choice. In this manual instructions are given for the mechanical system only.

To install and use the hydraulic system refer to the manual (code G19503040) supplied with the accessory. The manual must be kept in a safe place so that it can be referred to during the whole of the machine's operating life.



ATTENTION

The mower is suitable only for the uses indicated. Any other use different from that described in these instructions could cause damage to the machine and represent a serious hazard for the user.

It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement. Compliance with the instructions in this handbook is also important since **the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.** The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

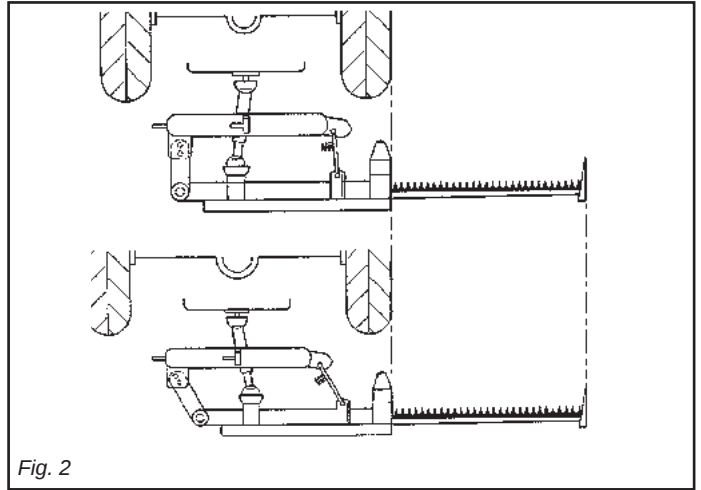


Fig. 2

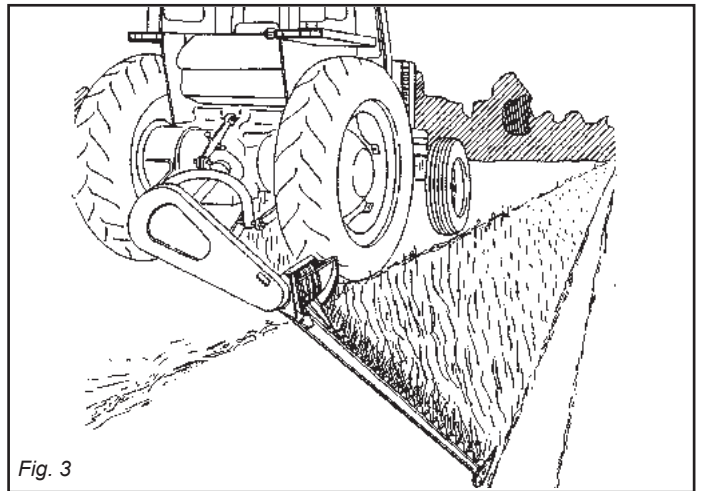


Fig. 3

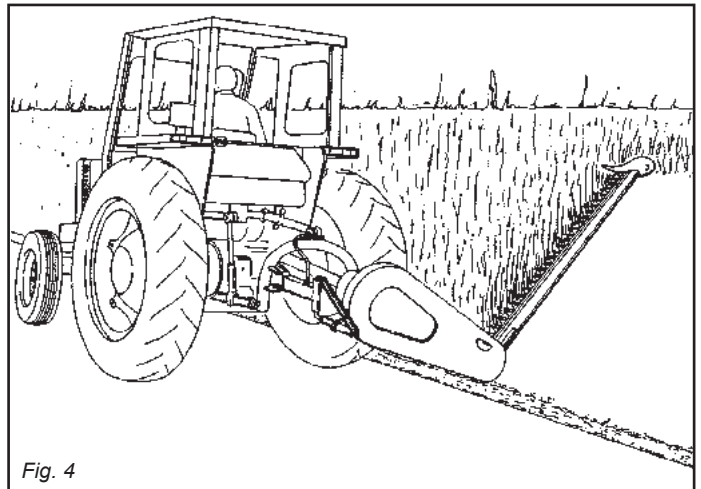


Fig. 4

1.4 TECHNICAL DATA

	U.M.	FIORE			
Cutting arm lenght	[m]	1,45	1,75	2,05	2,35
Weight	[kg]	222	230	238	246
Power take-off revs	[g.p.m.]	540			
Schinit (max)	[Km/h]	10÷12			
Power required	[HP - (kw)]	25 - (19)			
No-load noise detection (*)	[dB]	(L _{WA} = 110,7) - (L _{PA} = 91,7)			

(*) L_{WA} = Acoustic power level uttered by machine (Weighed A);

L_{PA} = Continuous equivalent acoustic radiation pressure level (Weighed A) in the "worker's position".

The technical data and the models provided must be considered as non binding. We reserve the right to change them without notice.

1.5 HANDLING

During handling operations, use suitable personal protection gear:



Overalls

Gloves

Shoes

Goggles

Ear defenders

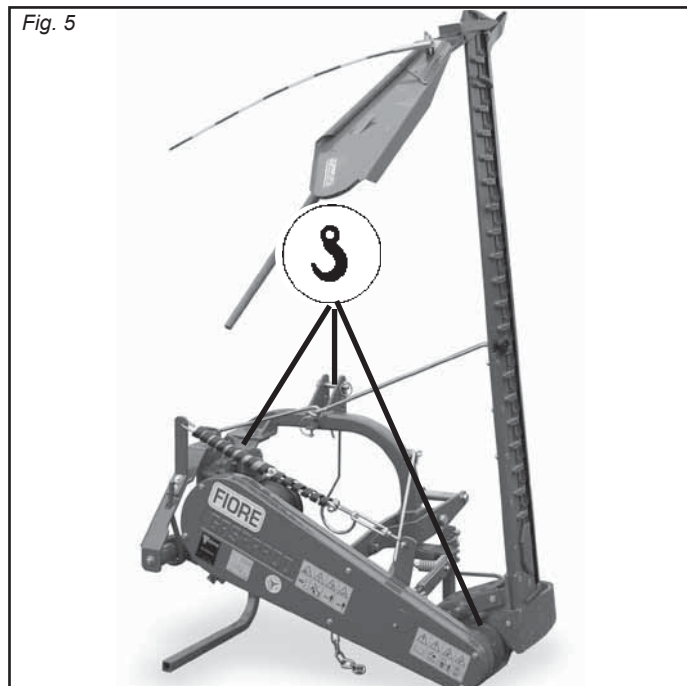
If the machine is handled, it must be lifted by hooking (Fig. 5) onto the appropriate holes with a suitable winch or crane of sufficient capacity. Because of the danger involved, this operation should be carried out by trained and responsible personnel. The mass of the machine is on the identification Plate (11, Fig. 6).

Stretch the rope to keep the machine level.

The hook points can be detected by finding the «hook» symbol (Fig. 5).

During handling operations make sure the implement has the required safety devices and guards.

Fig. 5



1.6 ASSEMBLY DRAWING

- 1 External shoe;
- 2 Mowing guide;
- 3 Cutting arm;
- 4 Upper 3rd point hitches;
- 5 Gauge varying articulation;
- 6 Chassis;
- 7 Tirant;
- 8 Lower 3rd point hitches;
- 9 Lift link adjuster chain;
- 10 Support;
- 11 Identification plate;
- 12 Cover;
- 13 Bar height adjuster chain;
- 14 Hoisting arm;
- 15 Support;
- 16 Protective casing for connecting-rod systems;
- 17 Hazard bar.

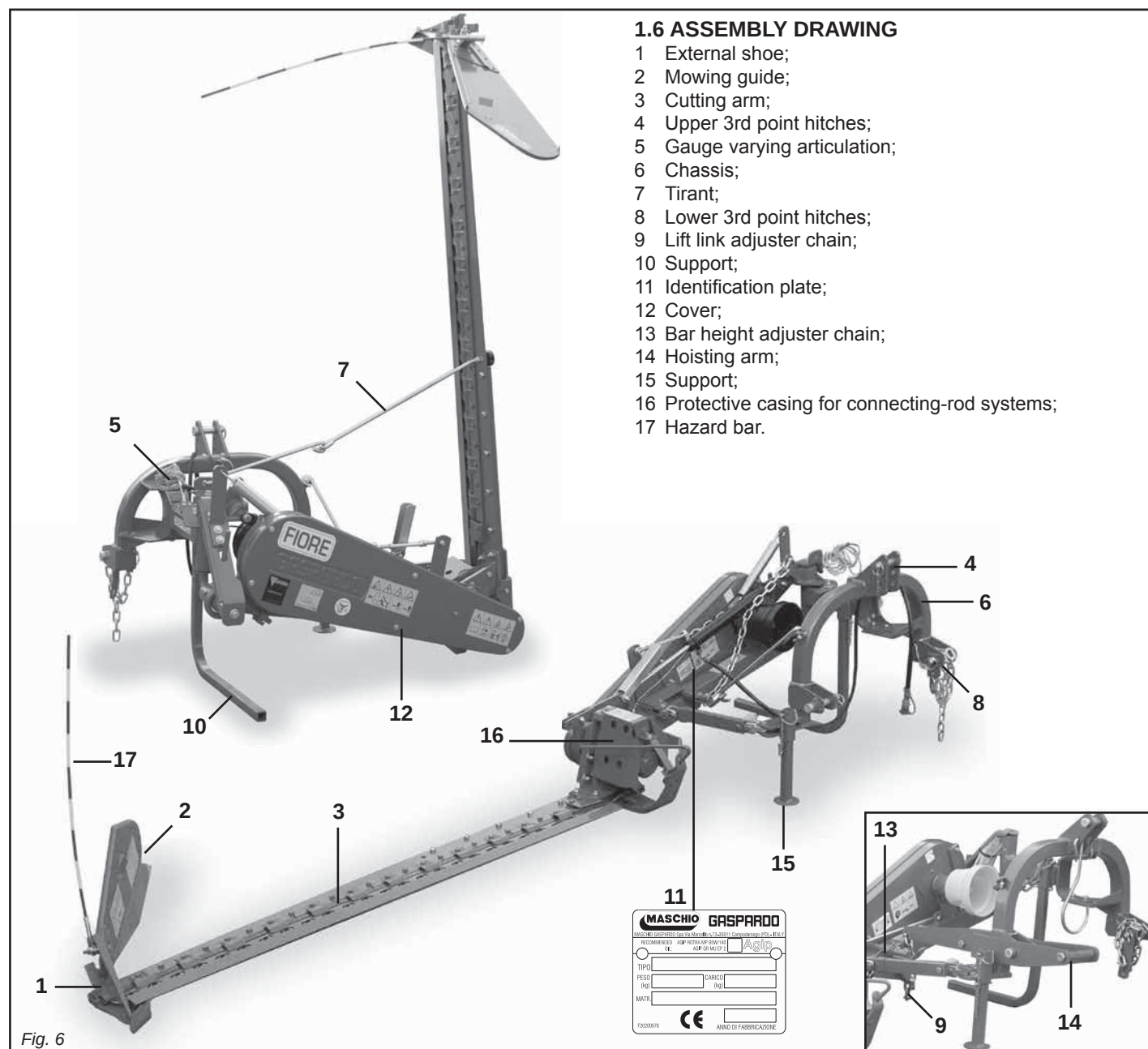


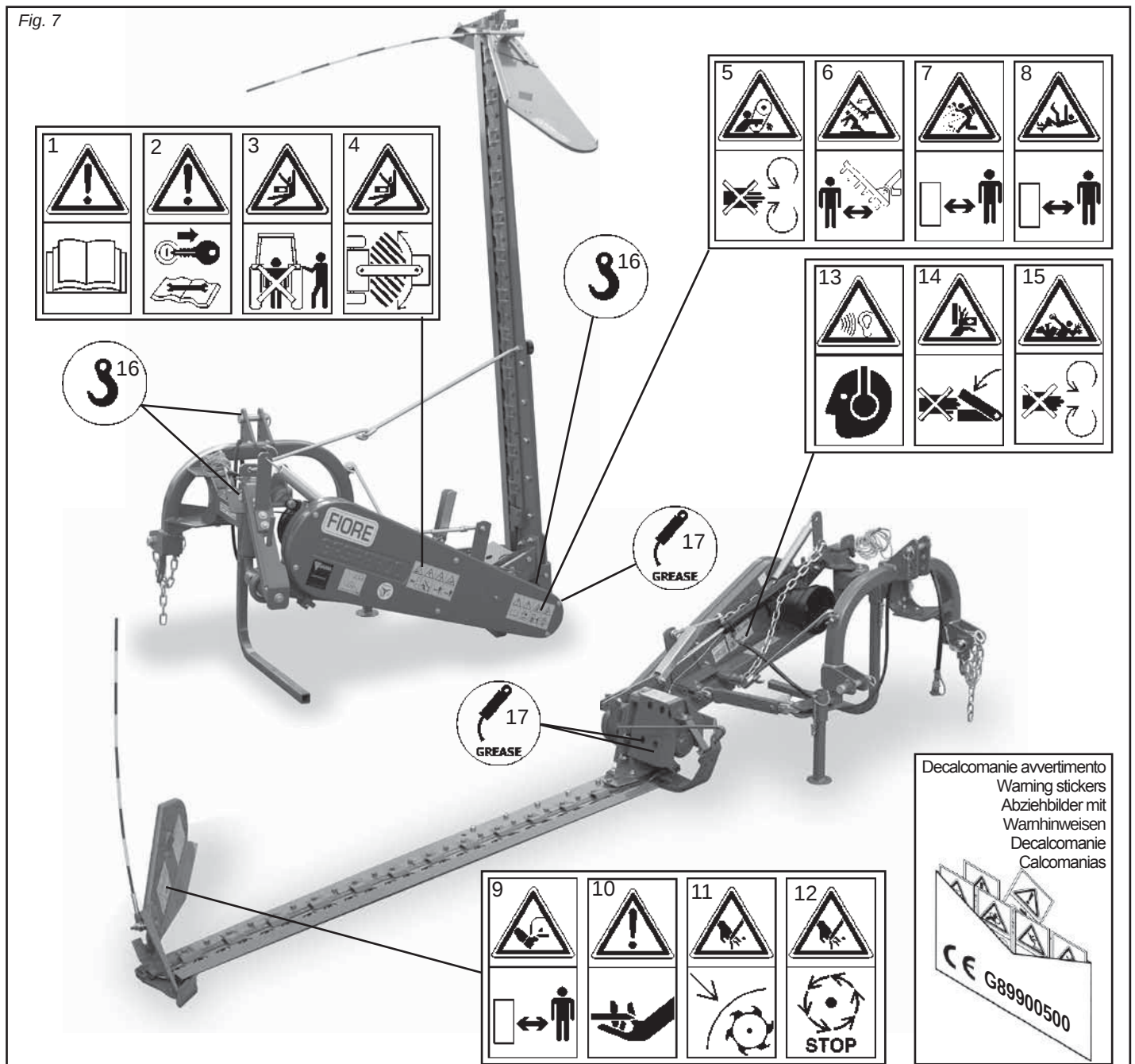
Fig. 6

1.7 DANGER AND INDICATOR SIGNALS

The signs described are reproduced on the machine (Fig. 7). Keep them clean and replace them if they should come off or become illegible. Carefully read each description and learn their meanings by heart.

- 1) Before operating, carefully read the instruction booklet.
- 2) Before carrying out maintenance, stop the machine and consult the instruction booklet.
- 3) Danger of getting squashed. Keep at a safe distance from the machine.
- 4) Danger of getting squashed. Keep well away from the machine while it operates.
- 5) Danger of envelopment. Do not remove the guards while the machine is running (parts in movement).
- 6) Danger of getting squashed during opening. Keep at a safe distance from the machine.
- 7) You could be hit by sharp stones.
- 8) Keep well away from the machine while it operates.
- 9) Danger. Risk of injury to the legs. Keep a safe distance from the machine.
- 10) Danger of injury to the hands.
- 11) Danger of injury to the hands. Never remove the guards while the parts are mowing.
- 12) Danger of injury to the hands. Wait until the machine has stopped completely.
- 13) High noise level. Use adequate acoustic protection.
- 14) Danger of crushing of the upper limbs while handling mobile parts.
- 15) Cardan shaft, keep well away.
- 16) Keep well away from the rotating mechanism.
- 17) Signs the hooking points for lifting.
- 17) Greasing point.

Fig. 7



The Manufacturer declines any and all responsibility in the event that the safety pictograms supplied with the machine are missing, illegible or moved from their original position.

2.0 SAFETY REGULATIONS AND ACCIDENT PREVENTION

Pay attention to danger signs, where shown, in this booklet.



There are three levels of danger signs:

- **DANGER:** This sign warns that the operations described cause serious lesions, death or long term health risks, if they are not carried out correctly.
- **ATTENTION:** This sign warns that the operations described could cause serious lesions, death or long term health risks, if they are not carried out correctly.
- **CAUTION:** This sign warns that the operations described could cause serious damage to the machine, if they are not carried out correctly.

In order to complete the various levels of danger, the following describe situations and specific definitions that may directly involve the machine or persons.

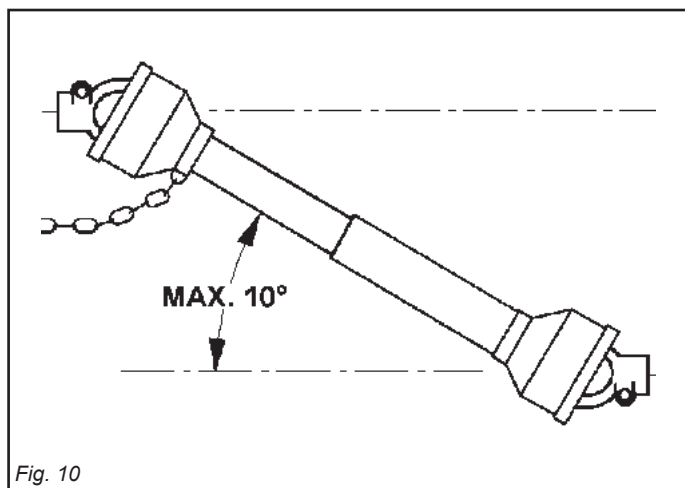
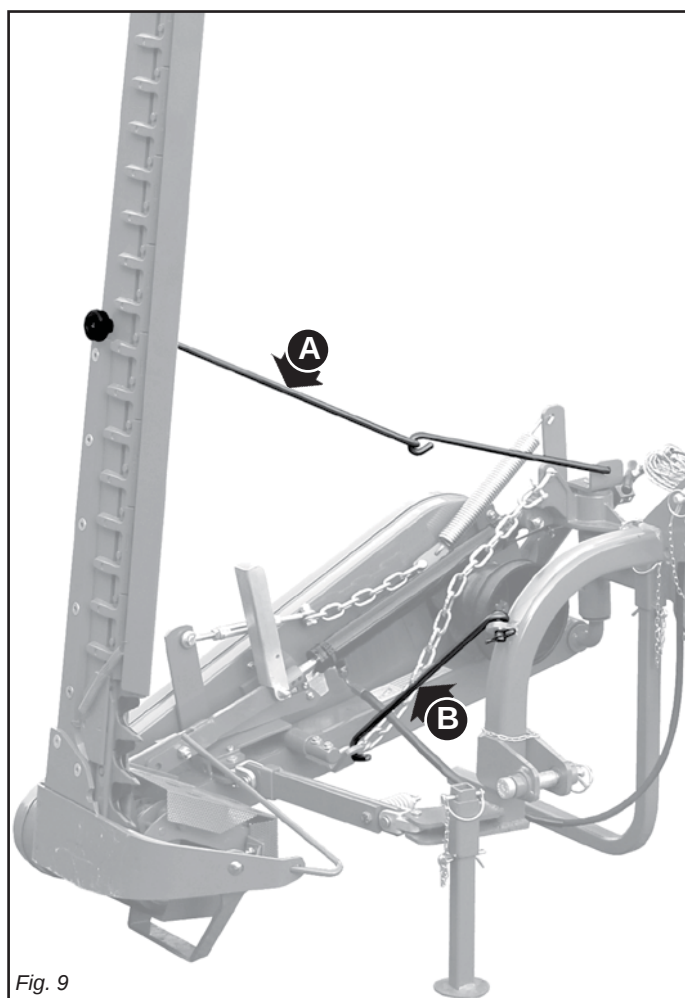
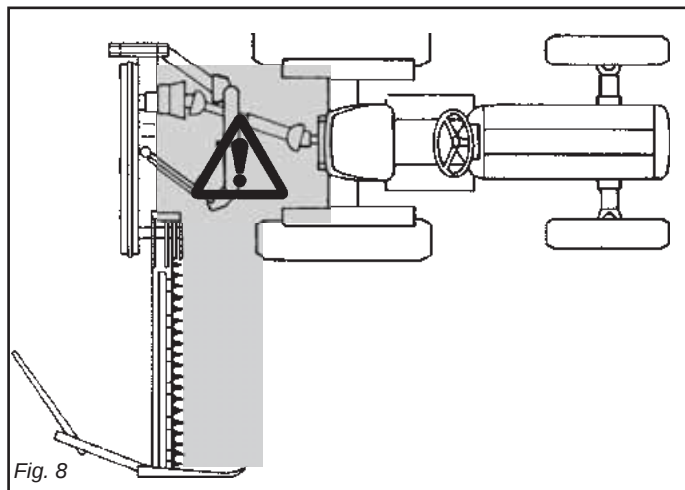
- **DANGER ZONE:** any area inside a/o near a machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk for the safety and health of that person.
- **EXPOSED PERSON:** Any person who happens to be completely or partially in a danger zone.
- **OPERATOR:** The person/s charged with installing, starting up, adjusting, carrying out maintenance, cleaning, repairing or transporting a machine.
- **USER:** The user is the person or the organization or the firm which has purchased or rented the machine and intends to use it for the purposes it was conceived for.
- **SPECIALIZED PERSONNEL:** Those persons who have been specially trained and qualified to carry out interventions of maintenance or repair requiring a particular knowledge of the machine, its functioning, safety measures, methods of intervention - and who are in a position to recognize the potential dangers when using the machine and are able to avoid them.
- **AUTHORIZED SERVICE CENTER:** The authorized Service Center is a structure legally authorized by the manufacturer which disposes of personnel specialized and qualified to carry out all the operations of assistance, maintenance and repair - even of a certain complexity - found necessary to keep the machine in perfect working order.

Carefully read all the instructions before using the machine; if in doubt, contact the technicians of the Manufacturer's dealer. The manufacturer declines all responsibility for the non-observance of the safety and accident prevention regulations described below.

General norms

- 1) Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the mower.
- 2) Never ever touch any moving part.
- 3) Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.
- 4) It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the implement.
- 5) It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexperienced persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the implement mounted.
- 6) Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.
- 7) Assembly of a supplementary implement on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.
- 8) The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch.
- 9) Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.
- 10) With help from the instructions, strictly comply with the relative safety and accident preventing prescriptions.
- 11) The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.
- 12) Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.
- 13) Always become familiar with the controls and their operation before starting work.
- 14) Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way become caught up in rotating parts or moving mechanisms.
- 15) Before operating the implement, check all around the machine to see that there are no persons (particularly children) or domestic animals nearby and that visibility is optimum.
- 16) Keep away from the cardan shaft while it is turning.
- 17) As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.
- 18) Take the utmost care during the implement coupling and release phases.
- 19) Comply with the maximum permissible weight on the axle, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.
- 20) Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.
- 21) Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.
- 22) It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.
- 23) Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.
- 24) Only begin work with the implement after having checked that all guards are in a good condition, installed and in their safety positions.
- 25) Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.
- 26) It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.
- 27) It is absolutely forbidden to use the implement without guards.

- 28) Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake, remove the ignition key from the control panel, cover the cutters and outer skid with the relative guards. Raise the mowing bar (transport protection) in compliance with the instructions given in this handbook.
- 29) It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 8) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to prevent them from moving.
- 30) Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.
- 31) The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.
- 32) Take care when working near the lift links. This is a very dangerous zone.
- 33) It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvring the lift control from the outside (Fig. 8).
- 34) Fix the hide lift links with the relative chains and idlers during the transporte phase; raise the cutter arm; fix it in place with the rod (A, Fig. 9); insert the safety hook (B, Fig. 9); cover the cutters and outer skid with the relative guards; raise the mowing bar; set the control lever of the hydraulic lift to the locked position with the implement raised.
- 35) Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.
- 36) Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition.
- 37) Take great care of the guard, both in the transport and work positions.
- 38) The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.
- 39) Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe.
- 40) Use the supplied latch to prevent the cardan shaft guard from turning.
- 41) Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.
- 42) Never engage the pto when the engine is off or in synchronism with the wheels.
- 43) Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 10 degrees - Fig. 10) and when it is not in use.
- 44) Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.
- 45) Rest the cardan shaft on its stand when not in use.
- 46) Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.
- 47) Movements beyond the work zone must only occur when the implement vare is set in the transport position.



- 48) Before operating the mowing machine, check that the support struts (C and D, Fig.11) have been removed from underneath the implement. Make sure that the mower has been correctly mounted and adjusted. Check that the machine is in perfect order and that all components subject to wear and deterioration are efficient.
- 49) During maintenance and work operations, make sure that no other person goes near the tractor and the implement and accidentally works the controls with the risk of causing injury to persons and damage to property.

Safety and maintenance

During work and maintenance operations, use suitable personal protection gear:



Overalls Gloves Shoes Goggles Ear defenders

- 50) Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under the wheels.
- 51) Periodically check that the bolts and nuts are tight, and if necessary tighten them again. For this it would be advisable to use a torque wrench, respecting the values of 53 Nm for M10 bolts, resistance class 8.8, and 150 Nm for M14 bolts resistance class 8.8 (Table 1).
- 52) As a precaution, always set adequate supports under the implement during assembly, servicing, cleaning or assembly work with the mowing bar raised.
- 53) Before approaching the mowing bar, disengage the pto, switch off the tractor, engage the parking brake and check that the cutters are at a complete standstill.
- 54) The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.
- 55) Do not climb onto the machine while it is running, even if it is stationary.

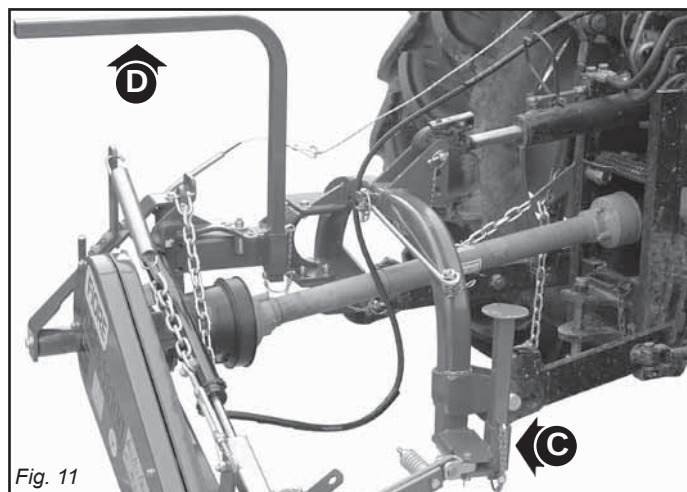


Fig. 11

Table 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

3.0 USE INSTRUCTIONS

Strictly comply with the following instructions to achieve the best performances.



ATTENTION

It is absolutely essential to disengage the tractor pto, lower the mowing machine, switch off the tractor, ensure that this is at a complete standstill and remove the key before servicing, adjusting or preparing the implement for work. All assembly operations must be carried out on a work bench.

3.0.1 ATTACHING THE CUTTING ARM TO THE CHASSIS

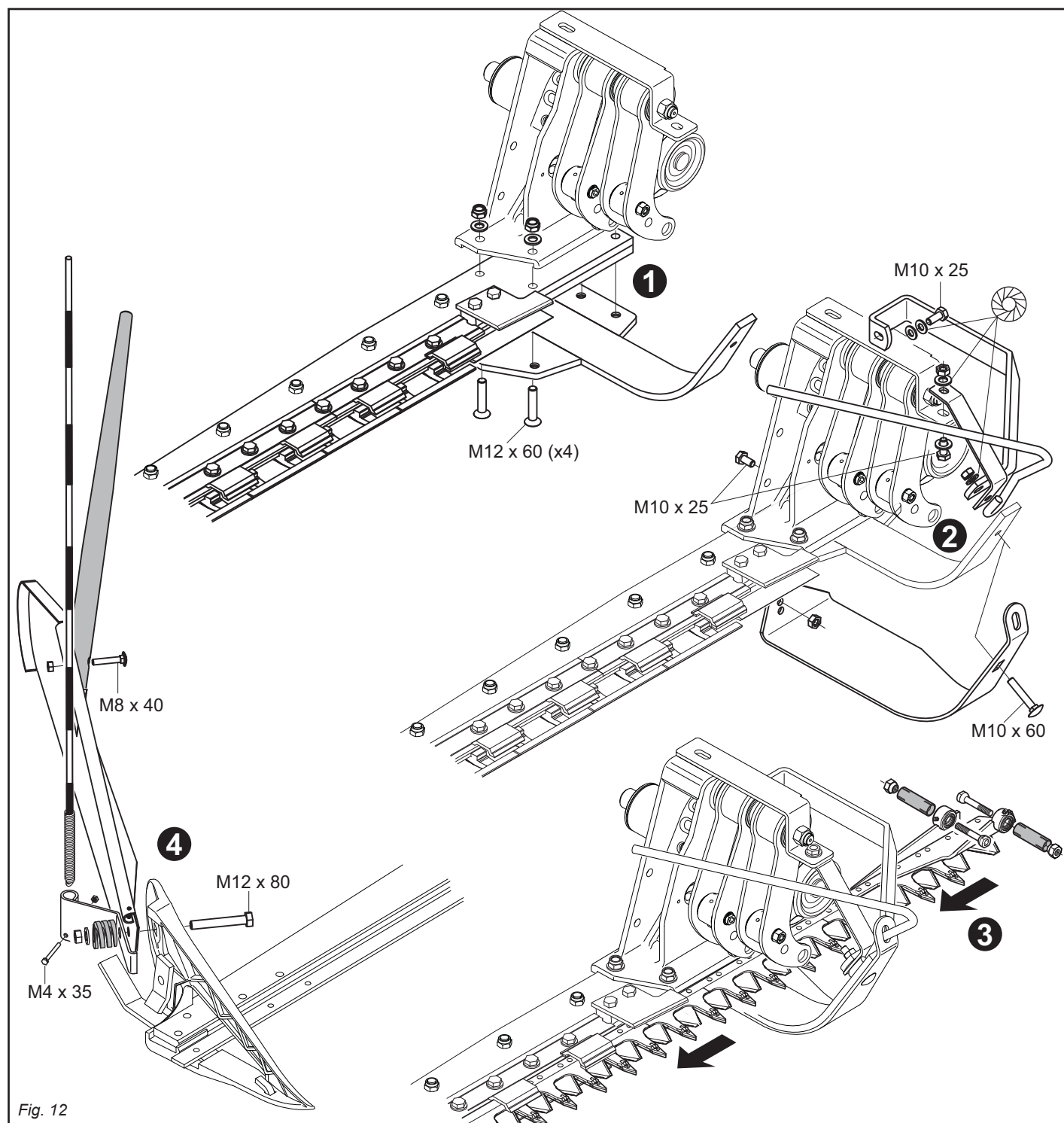


Fig. 12

3.0.2 SETTING-UP THE MOWING MACHINE

For transport requirements, the mowers are sent with the cutting unit removed from the frame.

After the two parts have been put back together, it is important to check carefully that all the screws are tightened correctly (Fig. 12) after the first 4 to 6 hours of work. Check again after 25 to 30 hours. A careful periodical check that the screws are tight will help to avoid unwelcome problems and breaks.

The mowing machine must be set-up on flat and compact ground, supported by the relative bearing struts (C-D, Fig. 13).

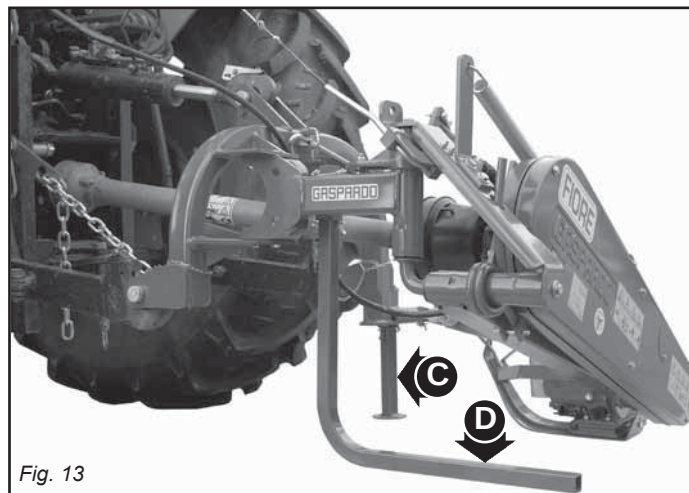


Fig. 13

3.0.3 HITCHING TO THE TRACTOR

The mower can be hitched to any tractor equipped with a universal three-point coupling.



Application of any implement to a tractor is a very dangerous operation and must only be carried out with the utmost care in compliance with the instructions.

The correct tractor/mower position is established by setting the implement at such a distance from the tractor that the universal coupling remains 5-10 cm from its maximum closing position.

Now proceed in the following way:

- 1) Hook the oscillating arms of the tractor to pins (G and H, Fig. 14).
The hoisting arm (O, Fig. 15) must be fixed underneath the tractor arm. Lock in place with the snap-in split pins.
- 2) Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (E, Fig. 14). Place plate (F, Fig. 14) at the left side of the hicht integral with the same pin. Lock in place with the snap-in split pins.
- 3) Lock the lift links using the relative chains (I, Fig. 14) and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.
- 4) Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch (Fig. 16).

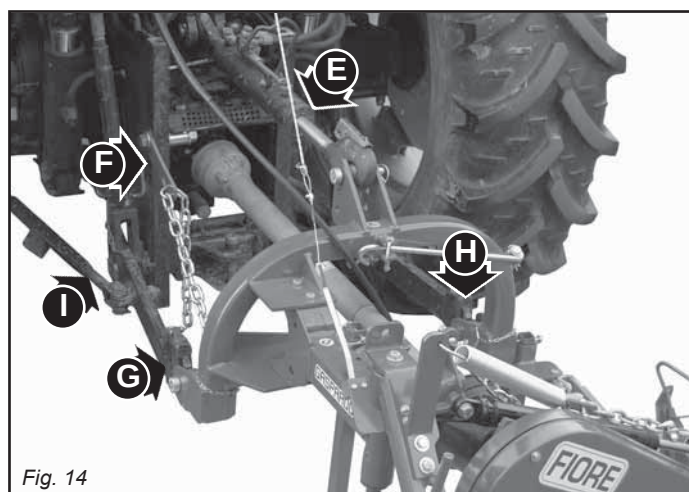


Fig. 14

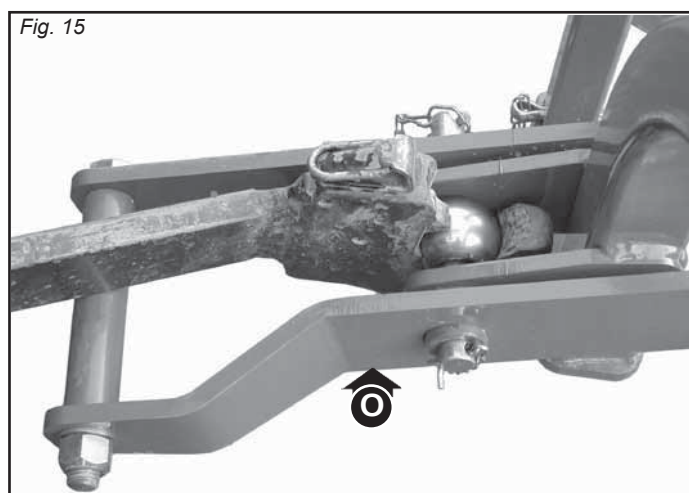


Fig. 15

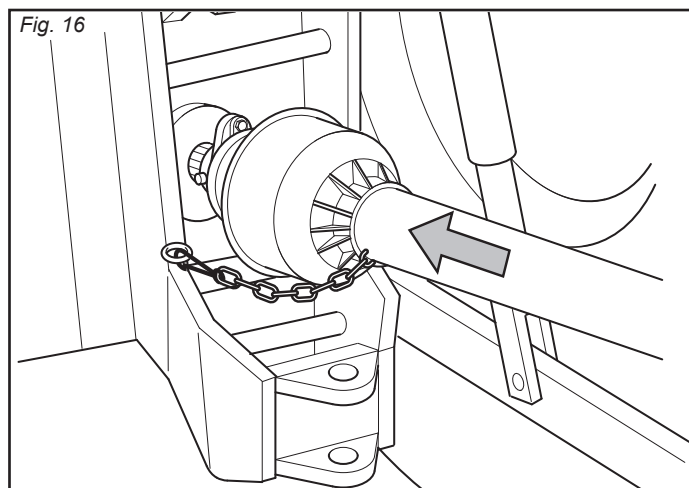


Fig. 16

3.0.4 CARDAN SHAFT ADAPTION

The Cardan shaft, supplied with the machine, is of standard length. Therefore it might be necessary to adapt the Cardan shaft. In that case, before doing anything, consult the Manufacturer for the eventual adaptation.



CAUTION

- When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm (A, Fig. 17). When fully inserted, the minimum play must be 4 cm (B, Fig.17).
- If the implement is used on another tractor, always check the above and that the guards completely cover the rotating parts of the cardan shaft.



ATTENTION

Comply with the manufacturer's instructions when transporting the mowing machine.

3.0.5 STABILITY OF MOWER AND TRACTOR DURING TRANSPORT

When a mower is coupled to a tractor, so becoming an integral part of it for the purposes of road travel, the stability of the mower-tractor complex may change and cause driving or operating difficulties (rearing up or side-slipping of the tractor). The condition of equilibrium can be restored by placing a sufficient number of ballasts on the front of the tractor so that the weights on the two tractor axles are distributed sufficiently evenly. To work in safety the instructions given in the highway code should be followed; these prescribe that at least 20% of the weight of the tractor alone should be borne by the front axle and that the weight on the arms of the hoist should not be more than 30% of the weight of the tractor itself. These factors are summarized in the following formulas:

$$Z \geq \frac{[M \times (s_1 + s_2)] - (0.2 \times T \times i)}{(d + i)}$$

The symbols have the following meanings (please see Fig. 18 for reference):

- M** (Kg) Mass weighing on arms off hoist with full load (weight + mass, see cap. 1.2 Identification).
- T** (Kg) Mass of tractor.
- Z** (Kg) Total mass of ballast.
- i** (m) Tractor wheelbase, that is, the horizontal distance between the tractor axles.
- d** (m) Horizontal distance between the centre of gravity of the ballast and the front axle of the tractor.
- s1** (m) Horizontal distance between the inferior point of attachment of the equipment and the posterior axle of the tractor (equipment supported to the ground).
- s2** (m) Horizontal distance between the barycentre of the equipment and the inferior point of attachment of the equipment (equipment supported to the ground).

The amount of ballast that should be applied according to the formula is the minimum required for circulation on the road. If for reasons of tractor performance or to improve the set-up of the mower during operation it is thought necessary to raise these values, please refer to the registration document of the tractor to check its limits. When the formula for calculating the ballast gives a negative result it will not be necessary to add any weight. In any case, as long as the limits of the tractor are respected, a suitable quantity of weights may be applied in order to ensure greater stability during travel.

Fig. 17

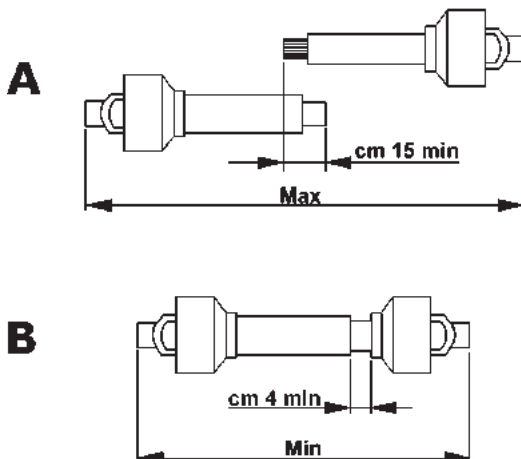
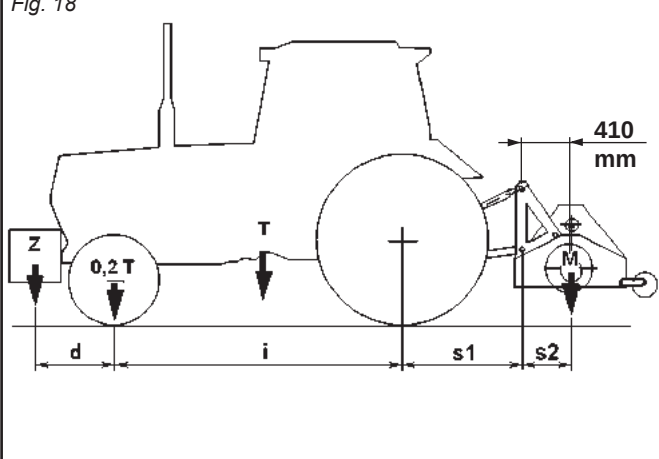
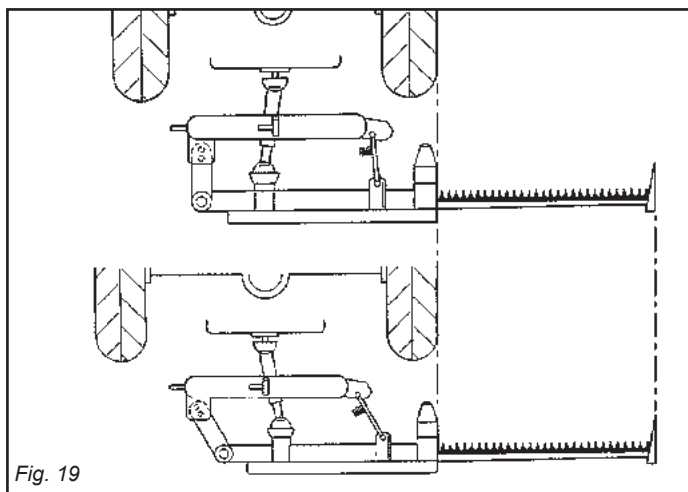


Fig. 18

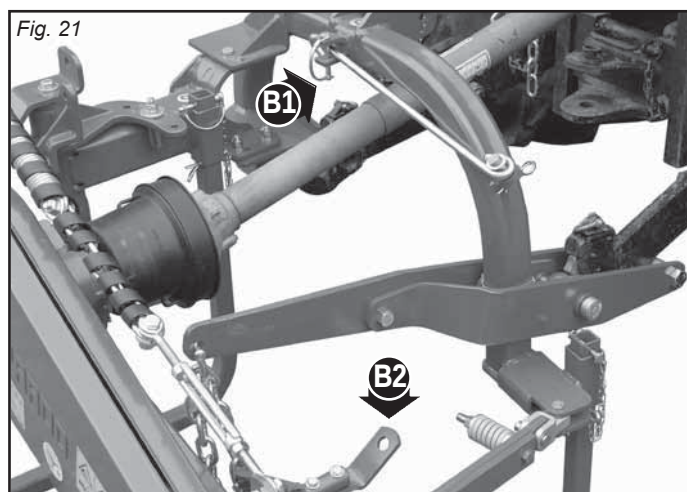
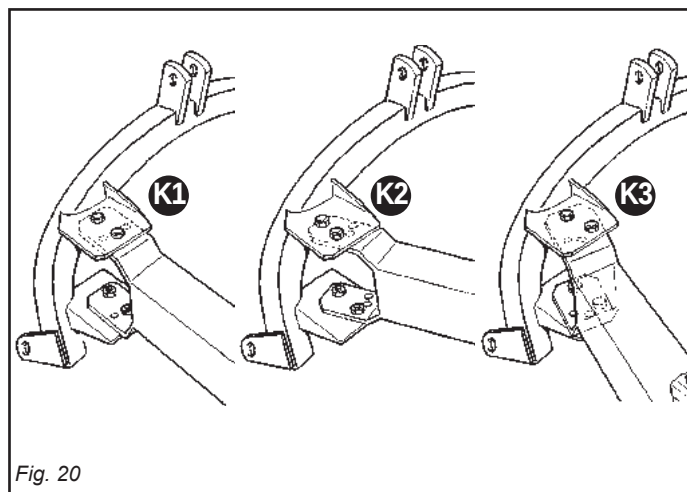




3.0.6 ADAPTING THE MOWING BAR

To ensure optimum use, the mowing bar must completely project from the tractor (Fig. 19); three situations are shown in the Figures (20):

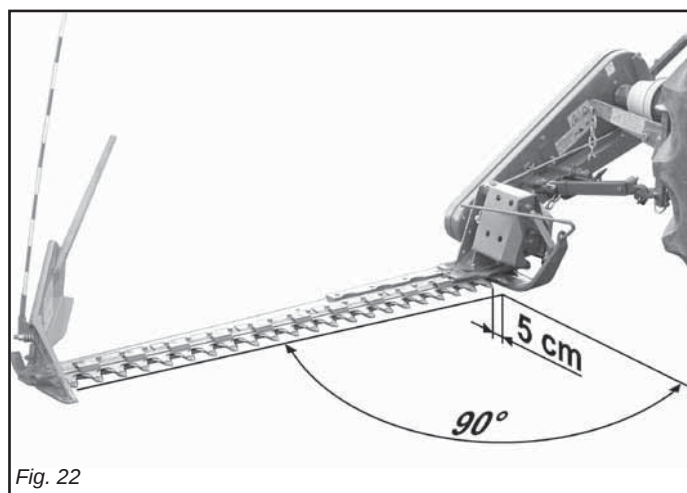
- hitching to a tractor normally used for mowing jobs (K1, Fig. 20);
- hitching to a large tractor (K2, Fig. 20);
- hitching to a small tractor or to certain types of tracked vehicle (K3, Fig. 20).



3.0.7 ADJUSTMENT

Before starting a mowing session, adjust the machine so that the best working setup is obtained. Correct machine setup guarantees excellent mowing, allows for the best machine-tractor performance and remarkably reduces wear of the cutting blades.

- Remove safety hook (B1, Fig. 21), required only for transportation, and fit it back in the slot positioned above the chassis.
- Fit the mower by adjusting the tractor tie-rods so that, when the mower attachment is fitted to the three points on the tractor, the external tip of the cutting arm is approximately 5 cm. forward with respect to the arm base (Fig. 22).

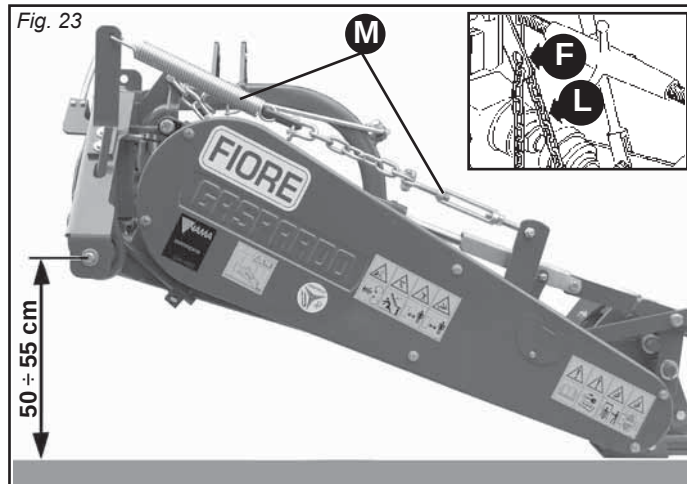


- Connect one end of the chain (L, Fig. 23) to the mower using the supplied pin and the other end to a stationary point on the tractor.

Adjust the height of the mower to the ground (50 to 55 cm, Fig. 33) by moving the rings of the chain (L, Fig. 23) in the hole on the plate (F).

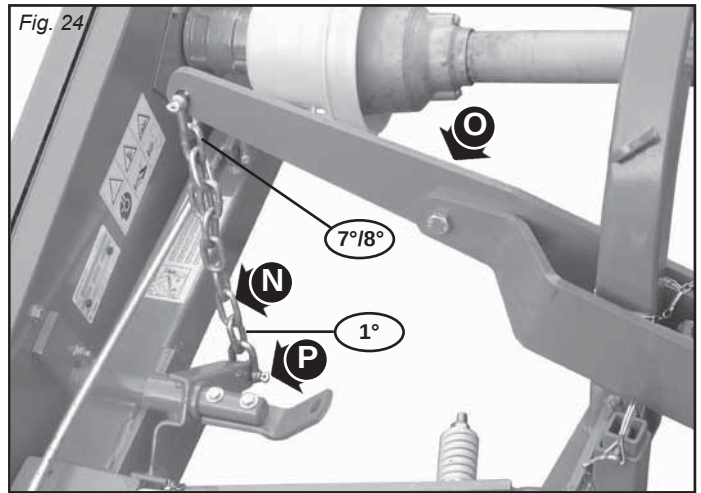
When the lifter is lowered, this precaution will constantly hold the mower at the same height from ground level.

- Act on the tie rod-spring (M, Fig. 23) to bring the internal skid close to the ground (without discharging the weight on the ground), lightening the load of the machine on the cutter bar.



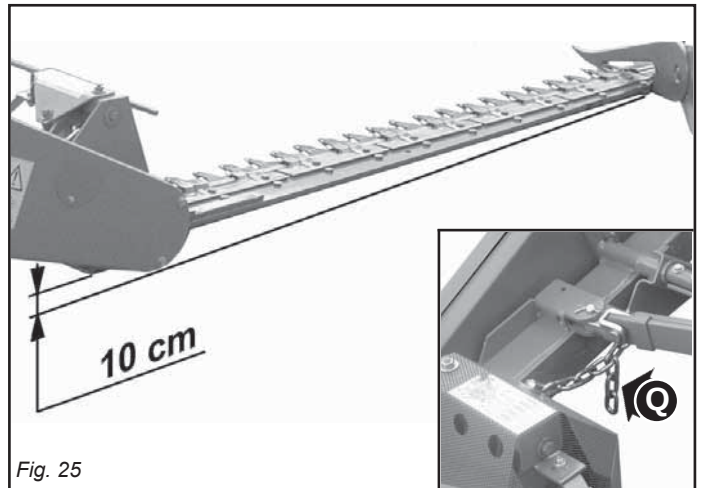
- Adjusting the hoisting chain (N, Fig. 24) so that during mowing the hoisting arm (O, Fig. 24) is free to move up and down; in this way, the cutting arm can follow any unevenness of the ground.

So that the mower will work well, we advise you to fix the chain (N, Fig. 24) to the lifting arm (O, Fig. 24) at the level of the 7th or 8th link of the chain.

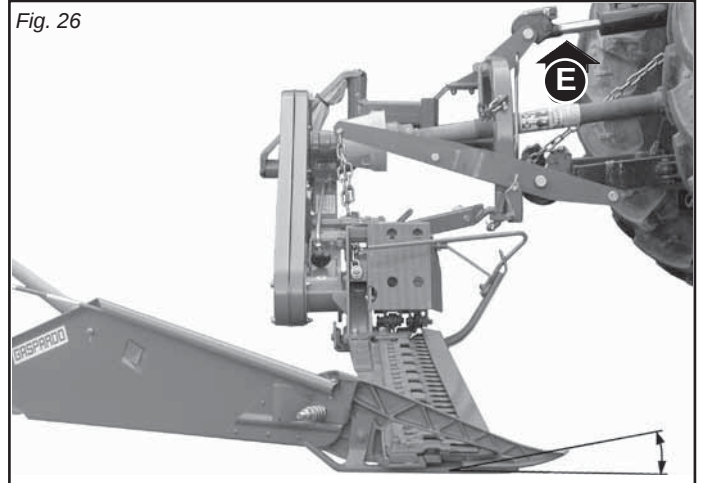


- Adjust the height of the cutting arm from the ground with chain (Q, Fig. 25). Lower the mower; when the external tip of the arm touches the ground, the inner shoe must remain approximately 10 cm. above ground level (Fig. 25). Adjust by moving the chain links.

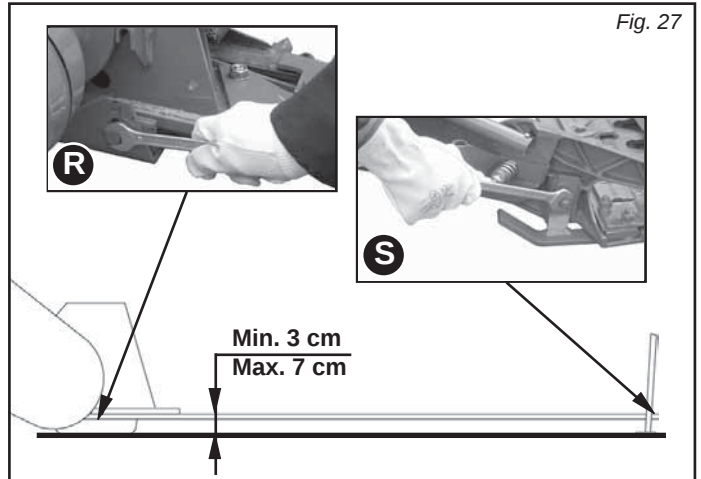
So that the mower will work well, we advise you to fix the chain (Q, Fig. 25) to the equalizer (P, Fig. 24), leaving the last links of the chain free.



- Adjust inclination of the cutting arm teeth using tie rod (E, Fig. 26).
 - for low, moist and thick fodder, tilt the teeth downwards by shortening the tie rod (E, Fig. 26).
 - for ground with rocks and stones tilt the teeth upwards by lengthening the tie rod (E, Fig. 26).



- The mower may be used with the cutting arm tilted for working on canal, ditches, embankments, etc. by adjusting hoisting chains (N, Fig. 24) and (Q, Fig. 25) after removing the mowing guide of the external shoe.
- Adjust the cutting height (Fig. 27) by moving the mowing bar on the holes of the inner mowing bar support (R), and, turning the nut of the outer mowing bar support (S), bring it level with the ground.



MOWING

- Remove support (C and D, Fig. 28) and remount them, upside-down in their seat.
- Remove tie rod (A, Fig. 29) from the cutting arm and secure it in its seat.
- Remove safety hook (B1, Fig. 28), required only for transportation, and fit it back in the slot positioned above the chassis.
- The mower is fitted with a safety device for protection against obstacles. If this device is tripped by impact with an obstacle, stop the tractor without raising the cutting arm. Check that the universal joint has not become separated, if so, reassemble it. **Position the safety tie rod parallel to the ground, and reverse the tractor until the safety tie rod hooks up again.** If the tie rod releases easily, adjust spring (T, Fig. 30) using nut (U, Fig. 30) which should be tightened half turn at a time.



ATTENTION

A spring compression other than that indicated in Figure 30 (15 mm) can make the safety device ineffective.

For successful mowing and to avoid jamming, we advise you to:

- **Set and maintain the power take-off at a constant rate of 540 rpm to ensure correct blade frequency; maintain an engine speed of 1800÷2000 rpm.**
- compatibly with the soil conditions and the type of fodder, maintain a steady work speed: no slower than 8 km/h to favour the discharging of the mown fodder and no faster than 10 km/h to avoid breaking or damaging the machine's structure.
- if the fodder is tangled or flattened, keep the cutting bar grazing the ground.



ATTENTION

If the blades become jammed, it is advisable to intervene carefully wearing suitable personal protection gear.

All the maintenance, adjustment and work preparation operations, must be carried out with the tractor strictly switched off and properly stationary, with the ignition key out and the planter on the ground.



CAUTION

- Always raise the implement in order to reverse or change direction.
- The cutting arm should not be raised abruptly in order to avoid damaging the cutting blades.
- Do not work with P.T.O. in synchronism with the wheels.
- Power take-off must not exceed 540 r.p.m.
- Never run the motor at maximum power while mowing.
- In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 10 Km/hour when the implement is working.



DANGER

The mowing machine has sharp cutting blades. Always make sure that there are no person, children, domestic animals, electrical cables, pipes and so forth, within the field of action of the implement.

HAZARD BAR

The hazard bar has been included with the equipment of the machine for safety reasons, to indicate the space occupied by the mower at work. For working, position the hazard bar in position (V) (Figure 31) and lock it in place with the screw (Z). For transport put it in position (W).

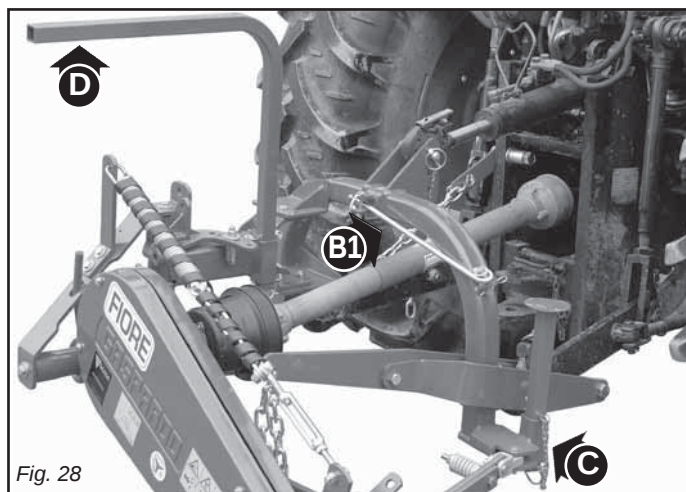


Fig. 28

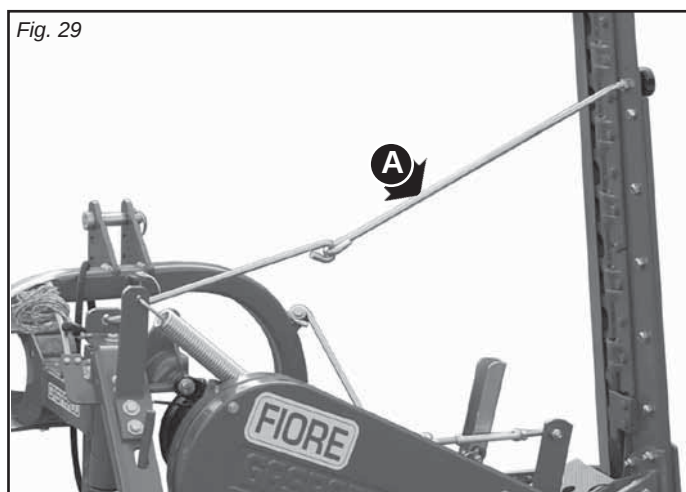


Fig. 29

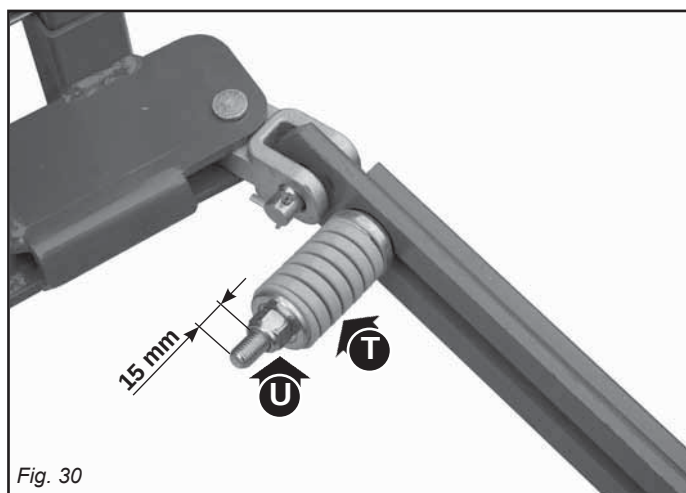


Fig. 30

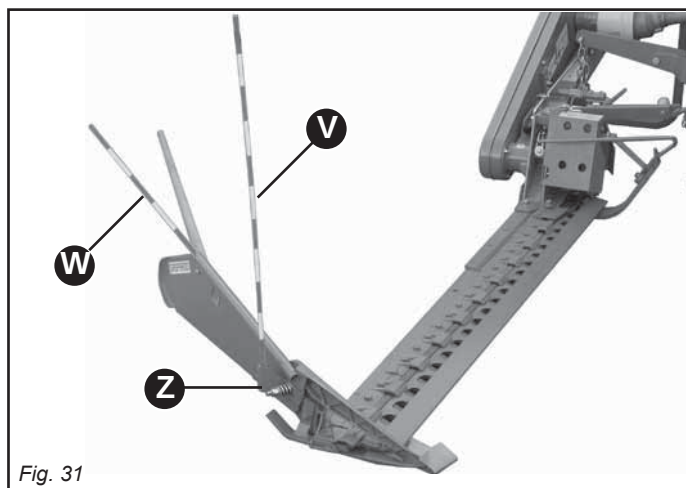


Fig. 31

4.0 MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.

The maintenance periods listed in this booklet are only indicative and are for on normal conditions on use, therefore be varied depending the kind of service, the more or less dusty surroundings, seasonal factors, etc. For more serious conditions of service, maintenance will logically be done more often.

All operations must be carried out by expert personnel, equipped with protective gloves, in a clean and dust-free environment.

All maintenance operations must be carried out with the machine hooked up to the tractor, the parking brake engaged, the engine off, the ignition key removed and the equipment sitting on suitable supports on the ground.



ATTENTION

USING OILS AND GREASES

- Before injecting grease, the nipples must be cleaned to avoid mud, dust and foreign bodies from mixing with the grease, otherwise they will reduce or even annul the effect of the lubrication.
- Always keep oils and grease out of reach of children.
- Always read warnings and precautions indicated on the containers carefully.
- Avoid skin-contact.
- After use wash the equipment thoroughly.
- Treat the used oils and polluting liquids in conformity with the laws in force.

RECOMMENDED LUBRICANTS

- For lubrication in general, we advise: **OIL SAE 80W/90**.
- For all greasing points we advise: **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent (specifications: DIN 51825 (KP2K)).

4.1 ROUTINE MAINTENANCE

- During the first working hours, check that the screws are tight (Fig. 35).

EVERY 2 WORK HOURS

- Grease points (A-C, Fig. 32).

WEAR-PROOF SKIDS (OPTIONAL)

In the presence of abrasive terrain (rocky, sandy, etc.) wear-proof skids can be provided on request to protect the cutterbar.

External wear-proof skids are available in all versions (D-E, Fig 33), whereas, the central wear-proof skid is also applied only in the versions with a cutting width of L. 2.05 and L. 2.35 (F, Fig 33). They can be adjusted in 3 different positions to obtain 3 different cutting heights.

It is important to set all the wear-proof skids to the same position, which corresponds to the same cutting height.

When adjusting the central wear-proof skid, pay utmost attention to the precise mounting of the adjustment deflector to obtain the correct cutting height.

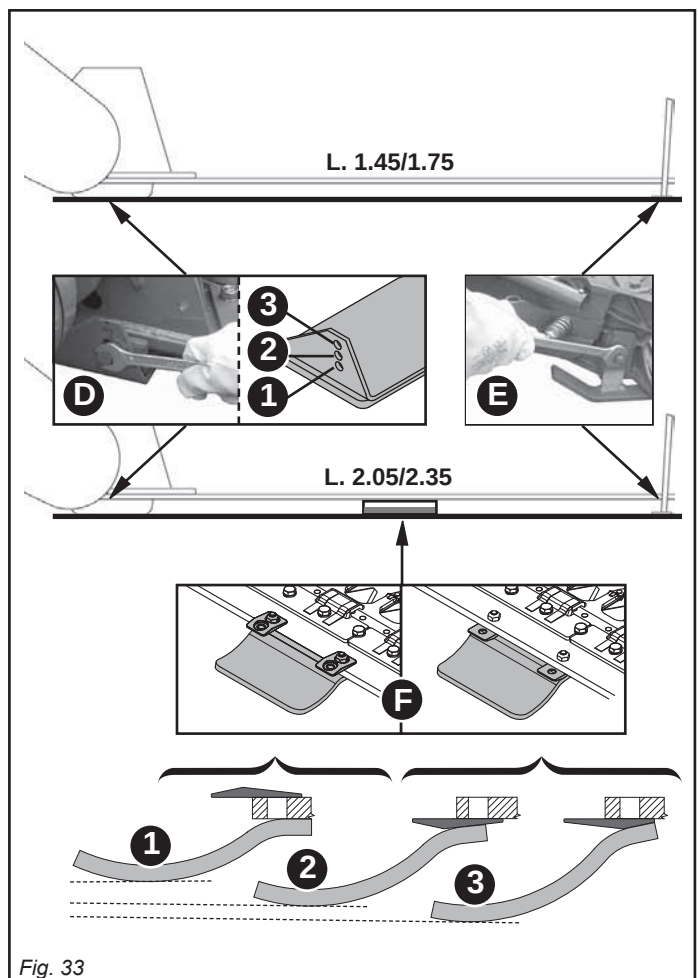
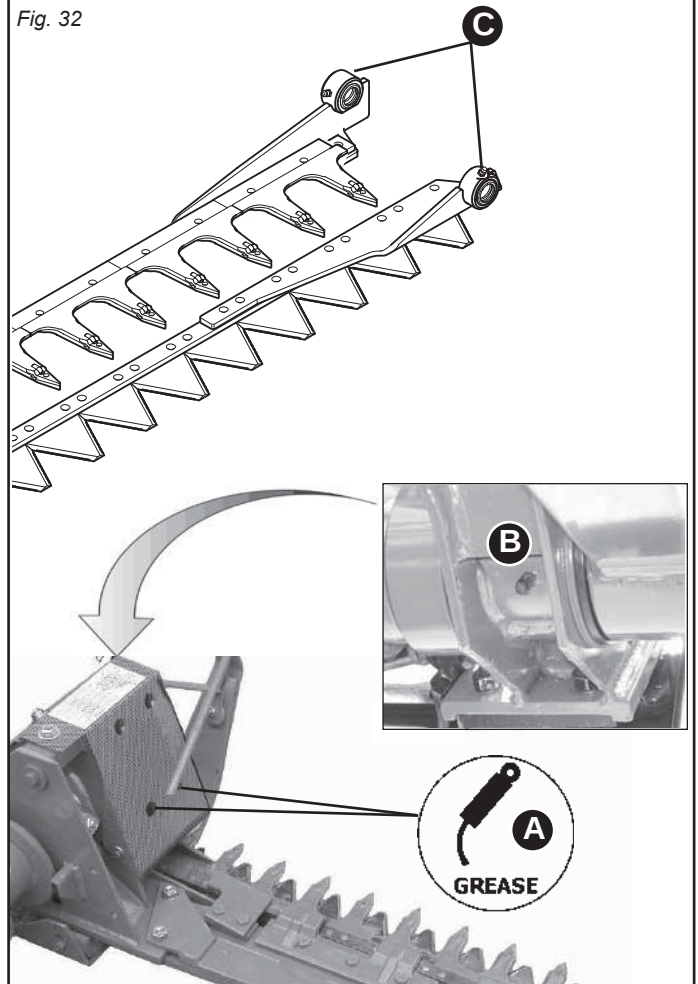


Fig. 33

EVERY 8 WORK HOURS

- Grease the cardan shaft cross journals.
- Adjust belt tension periodically by adjusting nut (G, Fig. 34). Check tension via the viewing panel on the belt guard. Belt slack must not exceed 2 cm. It is essential to close the inspection hatch with the relative lid after the belts have been examined.

EVERY 50 WORK HOURS

- Check the tightness of the connecting rod bolts regularly (Fig. 35).

PERIODICALLY (6 MONTHS)

- Grease point (B, Fig. 32).

AFTER EACH MOWING JOB

- Clean and oil the mowing bar blades according to the instructions in the chapter entitled: "Cleaning and oiling the cutters".

CLEANING AND OILING THE CUTTERS**DANGER**

Mowing bar cleaning and oiling are very dangerous operations. Always comply with the following instructions:

- Lift the implement by means of the lift links in a flat place where it cannot slip;
- Operate the mowing bar, checking that there are no persons or animals in the vicinity;
- Brake the tractor and make sure it is unable to move;
- **Wash the mowing bar with a jet of pressurized water, standing at least one and a half meters away from the implement;**
- Switch off the tractor, remove the starter key and disengage the pto;
- Check the condition of the cutters;
- **When the mowing bar is dry, lubricate the cutting blades with very viscous oil;**
- Operate the mowing bar for a few seconds, checking that there are no persons or animals in the vicinity;
- Switch off the tractor, remove the starter key and disengage the pto;
- Fit the guards over the cutters and outer skid (C, Fig. 36)

IMPORTANT: The cutting blades must be cleaned and lubricated every day after work.

STORAGE

It is advisable to proceed in the following way at the end of the season or if the machine is to remain inactive for a long period of time:

- Treat the implement in compliance with the instructions given in the chapter entitled: "Cleaning and oiling the cutters".
- **Carefully check for any damaged or worn parts and replace these as necessary.**
- **Fully torque all screws and bolts.**
- **Apply a little lubricant to the unpainted parts.**
- **Protect the entire implement with a tarpaulin.**
- **Lastly, store the implement in a dry place where it cannot be tampered with by unauthorized persons; the mowing machine must be set-up on flat and compact ground, supported by the relative bearing struts (H-I, Fig. 37).**

Careful compliance with these instructions will be all to the advantage of the user who will be sure to use an implement in perfect conditions when work begins again.

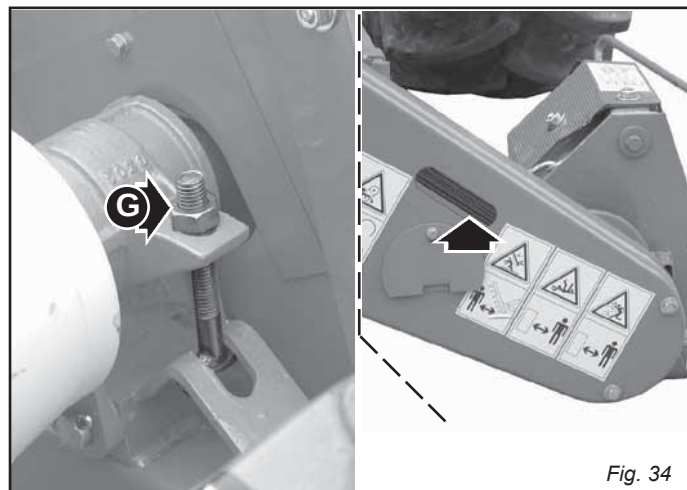


Fig. 34

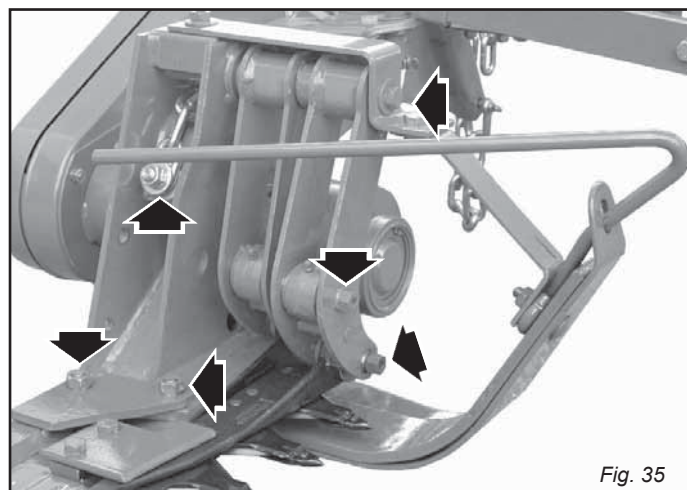


Fig. 35

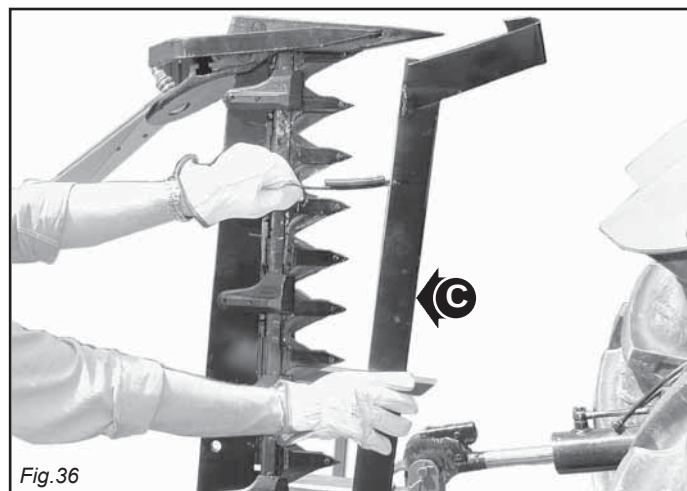


Fig.36

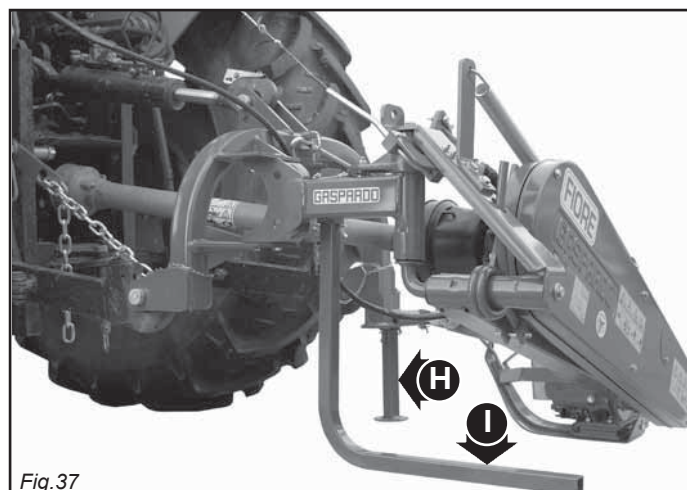


Fig.37

CHECKING THE CLEARANCE BETWEEN THE TOOTH AND THE UPPER BLADE GUIDE

Before activating the mower, one must periodically check that the blade holder rod (M, Fig. 38) and the upper blade guides (N) are coupled properly.

After many hours of work, wear of the blade guide material may be seen, and this will cause an increase in the coupling tolerance with the tooth blade.

An excessive coupling tolerance between the parts results in material entering between the same, causing likely breakage of the cutting blades or parts of them, also compromising the quality of the cut.

In contrast, a reduced coupling tolerance generates a strong sliding friction of the blade with consequent breakage of the blade holder rod, the blade head or other elements of the hinge (connecting-rod assembly).

Therefore it is important to restore the coupling properly!

The check must be carried out on all blade guides (Fig. 40) using a 1 mm thick shim plate, supplied.

Always use personal protective equipment.

The tolerance allowed for optimal coupling is determined by the insertion of a single plate (O, Fig. 41).

If a plate does not fit between the teeth blade and the blade guide one must add a shim (Fig. 38-39);

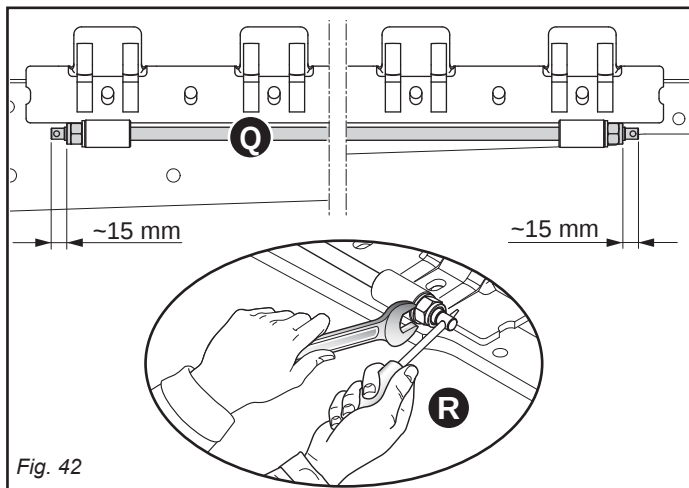
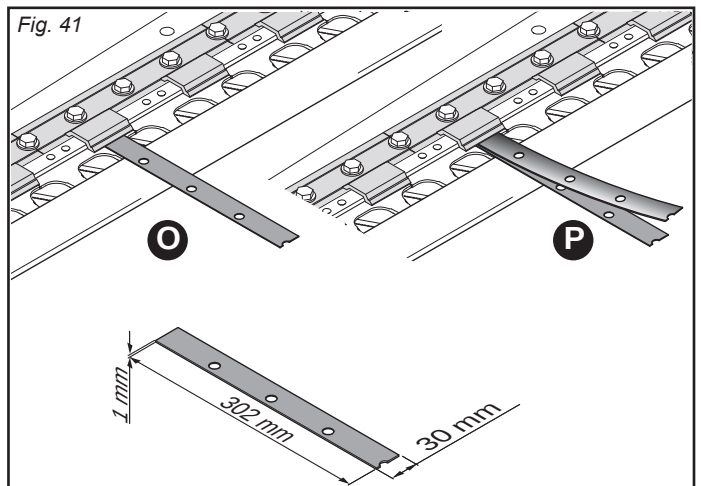
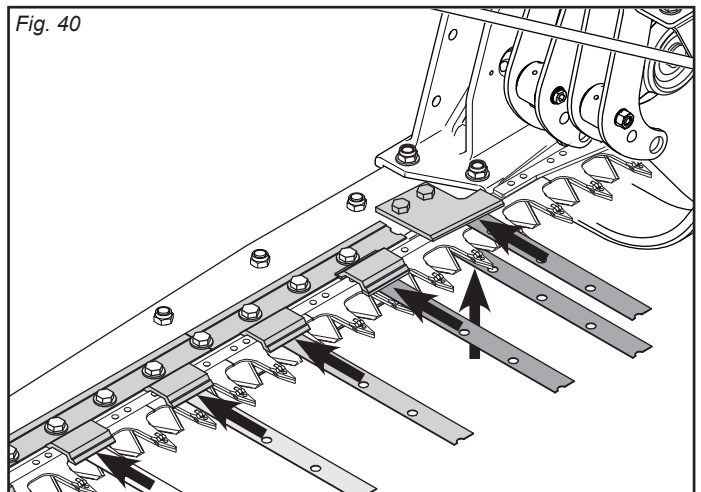
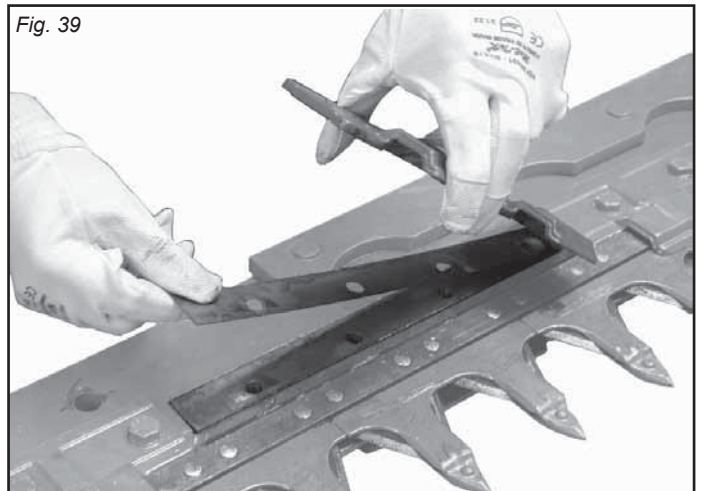
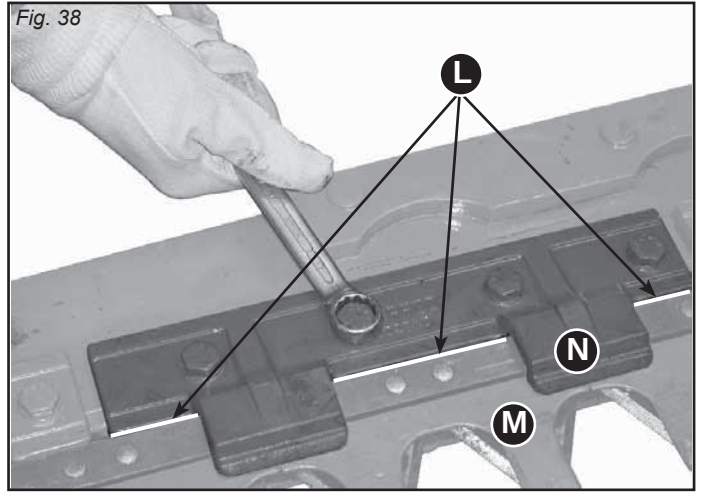
If instead two coupled plates can be inserted (P, Fig. 41) one must remove a shim to restore the optimal coupling tolerance conditions.

CAUTION: when fitting the blade guide it is important to leave a coupling tolerance of about 1 mm with the sections holder rod (L, Fig. 38).

Only with some models, before disassembling the blade guides (N, Fig. 38), one must previously remove the finger blade tie rod (Q) in Figure 42. *Use a punch to facilitate the operation (R, Fig. 42).* Subsequently, only after having made sure that the blade guides have been blocked, one must tighten the finger blade again via the nuts, located at both ends, keeping to the 15 mm shown in Figure 42. *Use a punch to facilitate the operation (R, Fig. 42).*

This measurement allows to maintain the cutting bar in traction, without bending it downwards

IMPORTANT: when replacing the teeth or the tooth-holding bar, carry out the check described above. When required, put back the shims to avoid striation or damage.



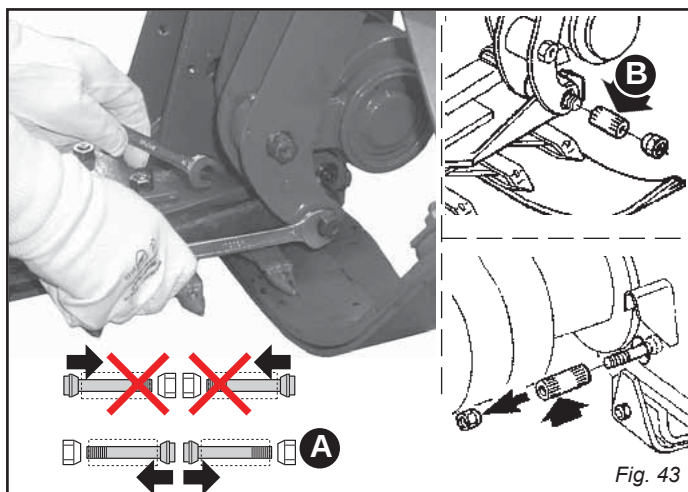


Fig. 43

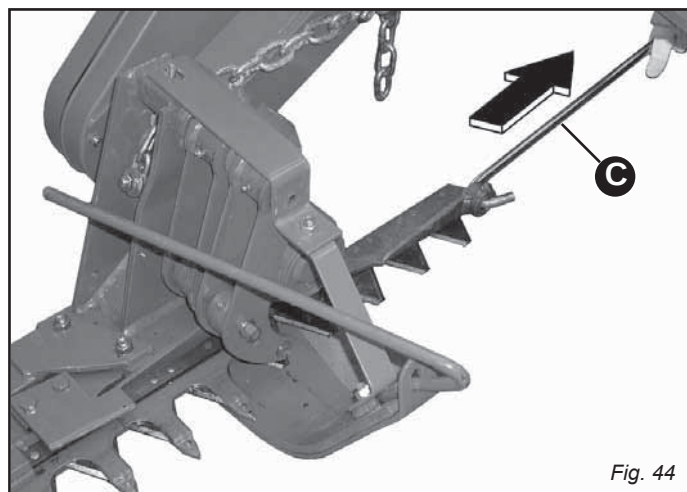


Fig. 44

4.2 EXTRA MAINTENANCE

During all maintenance operations on moving parts, it is important to grease all the points indicated in figure 32 before starting the machine.

4.2.1 REPLACING THE CUTTING BLADES



ATTENTION

The expansion pins must be reassembled as shown in Figure 43 (A), by tightening the screw and the conical nut with a torque not exceeding 30 Nm.

Every time the expansion pins are disassembled and reassembled, one must grease the blade head concerned (C, Fig. 32).

REPLACEMENT OF SECTION-HOLDING BAR (E, Fig. 45)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 43) and pull out the section-holding bar (Fig. 44) with the hooking tie rod (C, Fig. 44).
- Insert the new section-holding bar and lock it in place with the expansion pin. Lubricate the cutters with very viscous oil during the assembly phase. Grese.

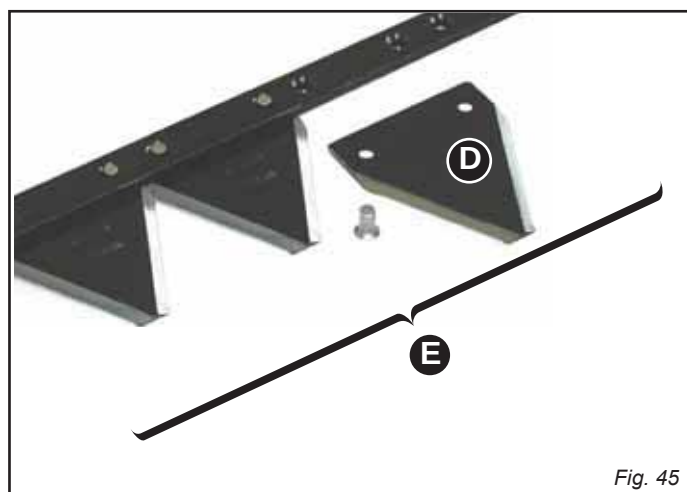


Fig. 45

REPLACEMENT OF SECTIONS (D, Fig. 45)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 43) and slide out the section-holding bar (Fig. 44).
- Remove the damaged section using a pin punch.
- Rivet a new section with the rivets provided (D, Fig. 45).
- Insert the section-holding bar and lock it in place with the expansion pin.

REPLACEMENT OF TOOTH-HOLDING BAR (RIVETED)

(G Fig. 46)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 43) and slide out the tooth-holding bar (Fig. 44).
- Insert the new tooth-holding bar and lock it in place with the expansion pin.

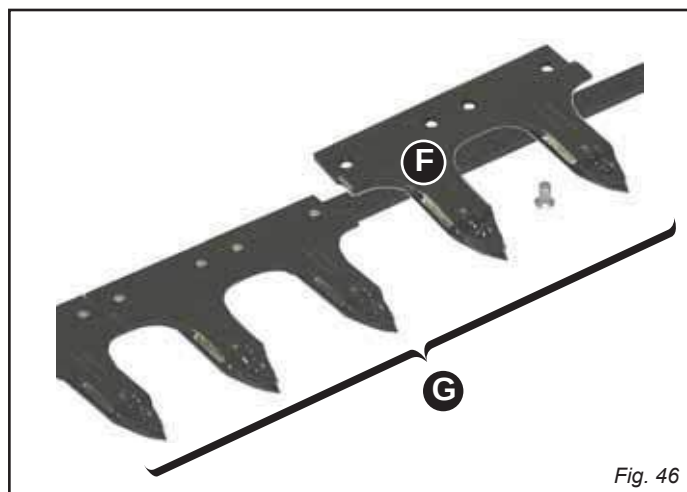


Fig. 46

REPLACEMENT OF TOOTH (RIVETED) (F Fig. 46)

- With the implement resting on the ground, open the mowing bar.
- Remove the expansion pin (B, Fig. 43) and slide out the tooth-holding bar (Fig. 44).
- Remove the damaged tooth using a pin punch.
- Rivet a new tooth with the rivets provided (F, Fig. 46).
- Insert the tooth-holding bar and lock it in place with the expansion pin.

REPLACEMENT OF BAR HOLDING REMOVABLE TOOTH

- With the implement resting on the ground, raise the mowing bar and secure it with the hooking tie rod.
- Unscrew all the tooth fastening screws (Fig. 47).
- Remove all the teeth (Fig. 48).
- Remove the expansion pin and slide out the bar.
- Insert the new tooth-holding bar and lock it in place with the expansion pin.
- Reposition the teeth by fixing them with new screws and washers.

REPLACEMENT OF REMOVABLE TOOTH

- With the implement resting on the ground, raise the mowing bar and secure it with the hooking tie rod.
- Unscrew the screws of the tooth to be replaced (Fig. 47).
- Pull out the tooth (Fig. 48) and replace it with a new one, blocking it with new screws and washers. For this it would be advisable to use a torque wrench, respecting the values of 30 Nm.

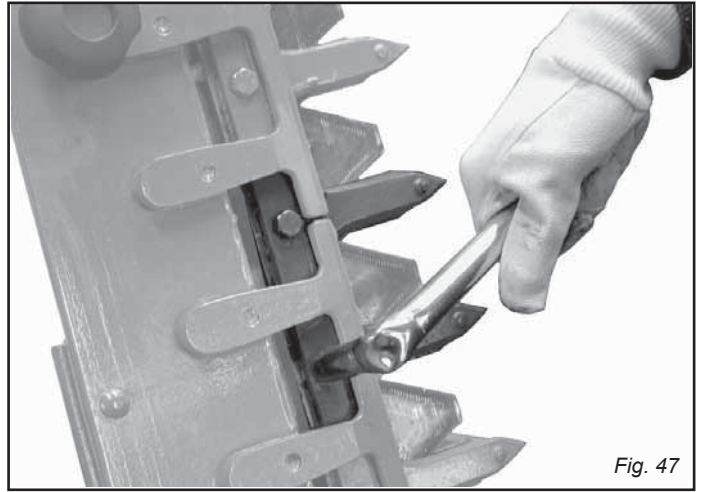


Fig. 47



Fig. 48

4.2.2 REPLACING THE ANTI-VIBRATION YOKES

DISMANTLING

- Remove the protection.
- Remove the expansion pins (M, Fig. 49).
- Loosen and remove screws L, H, I (Fig. 49).
- Remove the support (N, Fig. 49).
- Remove the yokes (P, Fig. 49).

ASSEMBLY

- 1) Insert the new yokes with the intermediate spacer (O, Fig. 49).
- 2) Refit the support and screws L, H, I without tightening them.
- 3) Couple the yokes to the connecting rods and fasten them with the expansion pins.
- 4) Align the yokes properly using a pin or screw (M20) (Fig. 49).
- 5) Tighten screws H and I.
- 6) Tighten screw L securely.

CAUTION: do not tighten the screws without having aligned the yokes correctly (P, Fig. 50).

- 7) Refit the protection.

VERIFYING THE ASSEMBLY

The bolt must be removed manually with no force; if necessary, repeat the tightening steps of screws "H", "I" and then "L".

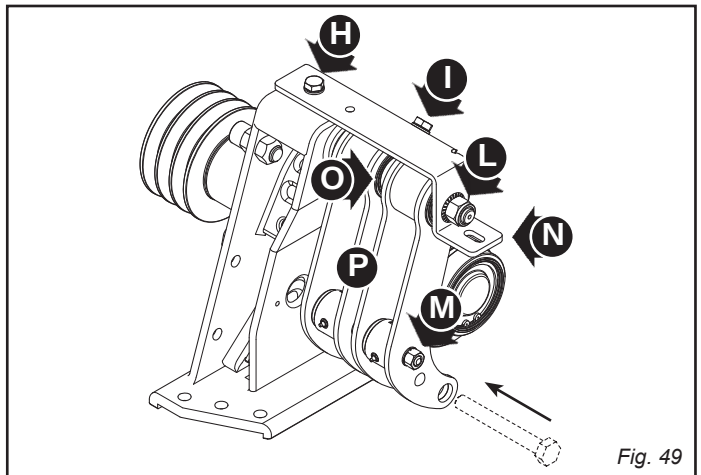


Fig. 49

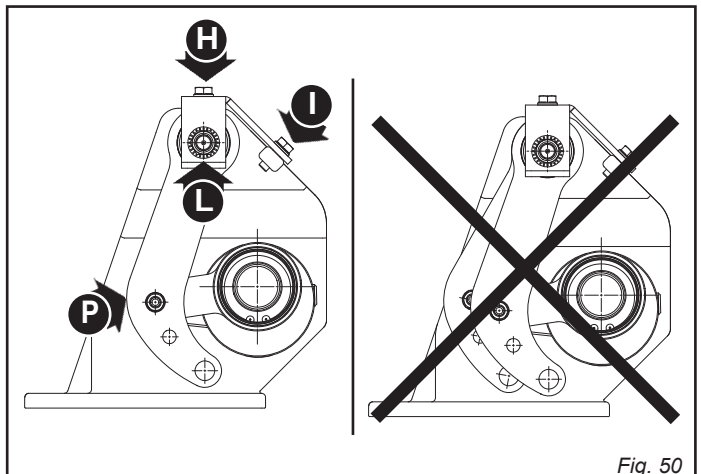


Fig. 50

4.2.3 REPLACEMENT OF BELTS

- Unscrew the screws (Q, Fig. 51) and remove the protective casing.
- Loosen the belt tensioner completely (R, Fig. 51).
- Replace the worn belts with new ones.
- Put these at the optimum tension using the belt tensioner. Belt play should not exceed 2 centimetres.
- Put the protective casing back in position and fix it in place with the screws (Q, Fig. 51).

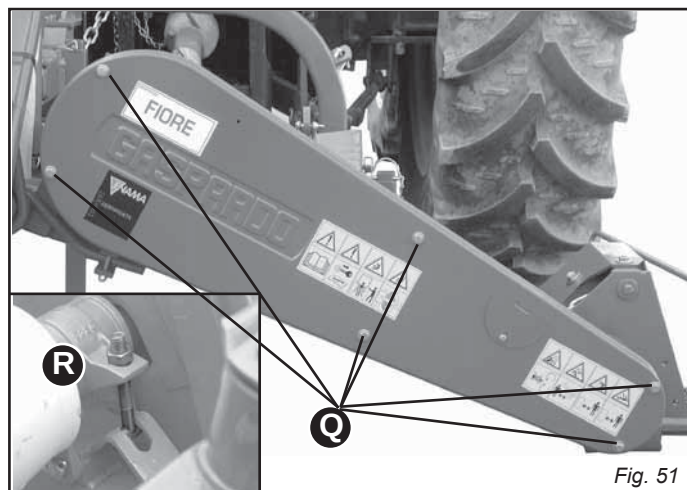


Fig. 51

4.2.4 REPLACEMENT OF PULLEYS

Notes for replacement of pulleys, if necessary.

- Unscrew the screws (Q, Fig. 51) and remove the protective casing.
- Loosen the belt tensioner completely (R, Fig. 51).
- Remove the belts.

To replace the driving pulley (S, Fig. 52), turn it clockwise; vice versa, turn the driven pulley (T, Fig. 52) counterclockwise.

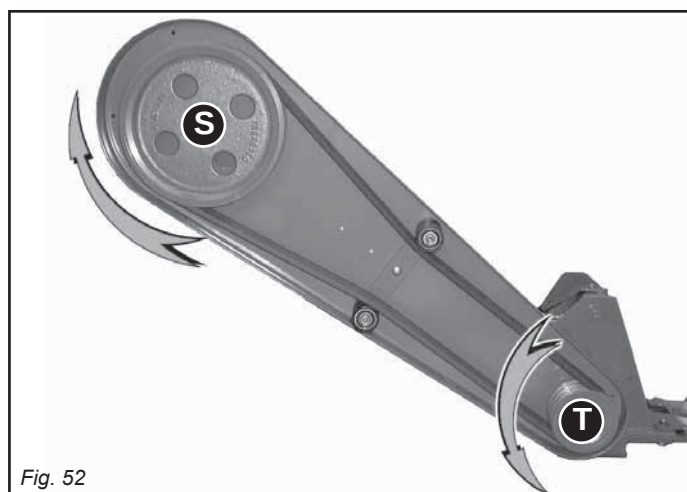
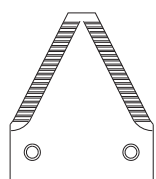


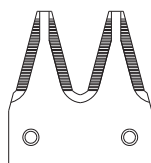
Fig. 52

TABLE APPROXIMATE FOR CHOICE OF THE CUTTING BAR

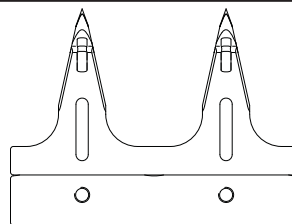
TYPE OF THE GROUND		TYPE OF THE FORAGE			
		Dry and lignificated (gramineae)	Humid, packed and low (cat coat)	Humid and packed (Lucerne-Clover)	Big and high (forage of the sorghum, corn)
Level	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Stny field	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Hill	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Stny field	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Mountain	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Stny field	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN



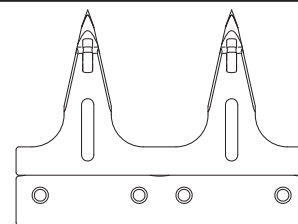
Normal Section
(SN)



Self sharpening double section
(SD)



Replaceable tooth
(DSE)

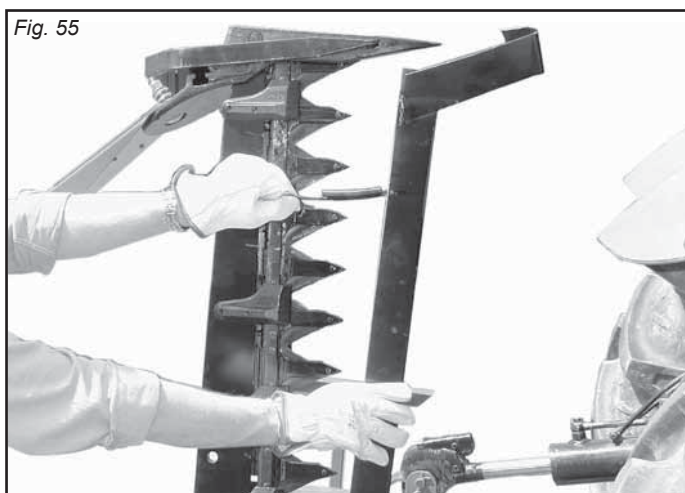
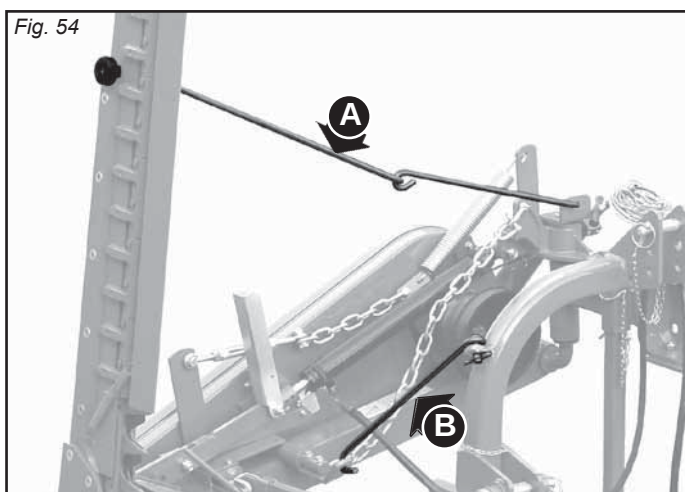
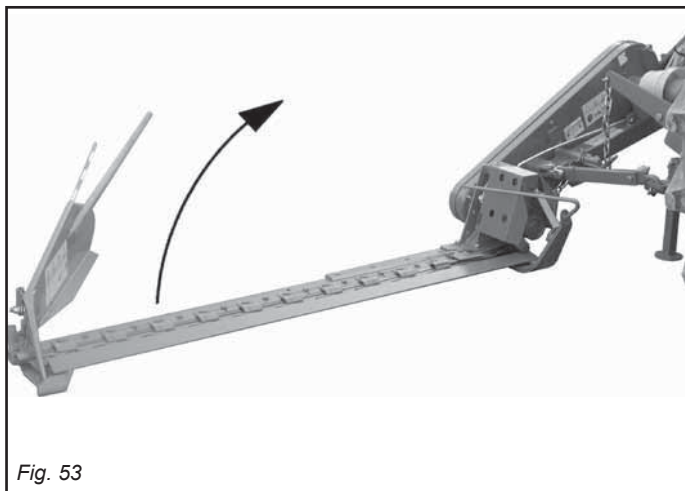


Tooth normal
(DNE)

5.0 ROAD TRANSPORT

For transport, adjust and fix the chains of the side lifting arms of the tractor.

- Lift the mowing bar (Fig. 53).
- Secure it with the hooking tie rod (A, Fig. 54).
- Slide in the safety hook (B, Fig. 54).
- Cover the cutting blades and the outer mowing bar support with the guards provided (Fig. 55).
- Lift the implement; put the hydraulic lifting command lever in the locked position.



6.0 DEMOLITION AND DISPOSAL

This operation is to be carried out by the customer.

Before demolishing the machine, you are advised to carefully check its physical condition and ascertain whether there are any parts of the structure that may be susceptible to structural collapse or breakage during demolition.

The customer should operate in compliance with the environment protection laws in force in his/her country.



CAUTION

The machine demolition operations should be carried out by skilled personnel only, equipped with suitable protective clothing (safety footwear and gloves) and auxiliary tools and equipment.

The machine demolition operations should be carried out by skilled personnel only, equipped with suitable protective clothing (safety footwear and gloves) and auxiliary tools and equipment. All the disassembly operations for demolition should be carried out with the machine stopped and detached from the tractor.

Before demolishing the machine, you are advised to render harmless all the parts that may be a source of danger and therefore:

- scrap the structure using specialized firms,
- remove any electrical apparatus according to the laws in force,
- collect oils and greases separately, to be disposed of through specialized firms, in accordance with the regulations of the country in which the machine was used.

When the machine is demolished the **CE** mark should be destroyed together with this manual.

Last but not least, we remind you that the Manufacturer is always available for any and all necessary assistance and spares.

1.0 INTRODUCERE

Acest manual descrie normele de utilizare și întreținere ale cositorii. Manualul de fata face parte integranta din utilaj, de aceea este necesar sa fie pastrat pe toata durata de viata a acesteia, intr-un loc sigur si la indemana, pentru a fi consultat in caz de necesitate.



ATENȚIE

- **Producătorul își rezervă dreptul de a modifica echipamentele fără a actualiza această publicație. În caz de contestații textul de referință valabil, este cel redactat în limba italiană.**
- Mașina este destinată uzului profesional, iar utilizarea este permisă numai operatorilor specializați.
- Nu este permisă utilizarea mașinii de către minori, persoane anal-fabete sau de către persoane în condiții fizice sau psihice alterate.
- Nu este permisă folosirea mașinii de către persoane care nu sunt în posesia carnetului de conducere sau care nu au fost suficient informate sau instruite
- Operatorul este responsabil cu controlul modului de funcționare a mașinii, cu înlocuirea și reparația părților supuse uzurii care pot provoca daune.
- Clientul trebuie să instruiască personalul cu privire la riscul de accidente, cu privire la dispozitivele prevăzute pentru siguranța și sănătatea operatorului, la riscurile legate de expunerea la zgomot și la regulile de protecție împotriva accidentelor prevăzute de directivele internaționale și de legislația din țara de destinație a mașinii.
- În orice caz, mașina trebuie utilizată exclusiv de către operatori calificați care sunt obligați să respecte cu strictețe instrucțiunile tehnice și de protecție împotriva accidentelor prezentate în acest manual.
- Operatorul are responsabilitatea de a se asigura că mașina este folosită numai în condiții optime de siguranță, în vederea protejării persoanelor și lucrurilor.

1.1 GARANTIE

Garanția este valabilă un an de la data primirii produsului și acoperă toate defectele întâlnite în materiale.

La primirea mașinii, verificați ca aceasta nu prezintă pagube produse în timpul transportului și ca toate accesoriile sunt în stare bună. **Eventualele reclamații se pot prezenta în termen de 8 zile de la recepția marfii.**

Cumpărătorul își va putea exercita drepturile recunoscute prin garanție numai dacă a respectat condițiile indicate în contractul de livrare.

1.1.1 EXPIRAREA GARANTIEI

În afara celor menționate mai sus, garanția se anulează și dacă:

- se depășesc limitele indicate în tabelul cu date tehnice;
- instrucțiunile cuprinse în acest manual nu sunt respectate;
- mașina este folosită în mod incorect, operațiile de întreținere nu sunt executate în mod corespunzător sau dacă daunele au fost cauzate din vina clientului;
- s-au făcut modificări fără autorizația scrisă a Fabricantului sau s-au utilizat piese de schimb neoriginale.

1.2 DATE DE IDENTIFICARE

Fiecare utilaj este prevăzut cu o tăbliță de identificare (Fig. 1), care cuprinde:

- 1) Marca și adresa firmei constructoare;
- 2) Tipul și modelul mașinii;
- 3) Greutatea utilajului, în kilograme;
- 4) Greutatea utilă maximă, în kilograme;
- 5) Numărul de matricolă;
- 6) Anul de fabricație;
- 7) Marca CE.

Se recomandă să se scrie propriile date pe matricolă și anume data de cumpărare (8) și numele concesionarului (9).

8) _____

9) _____

Datele de mai sus trebuie specificate la fiecare cerere de asistență sau de piese de schimb.



ATENȚIE

Nu mutați, manipulați sau faceți iligibilă marca "CE" a mașinii.

Faceți referire la datele înscrise pe marca "CE" a mașinii, pentru relațiile cu constructorul (de exemplu: pentru cererea de piese de schimb, etc.).

În procesul de demolare a mașinii marca "CE" va trebui distrusă.

fig. 1

MASCHIO (1) GASPARD0	
MASCHIO GASPARD0 Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY	
RECOMMENDED OIL:	AGIP ROTRA MP 85W/140 AGIP GR MU EP 2
TIPO	(2)
PESO (kg)	(3)
CARICO (kg)	(4)
MATR.	(5)
F20200076	(6)
(7) CE	ANNO DI FABBRICAZIONE

1.3 DESCRIEREA COSITORII

Acest utilaj agricol, denumit «cositoare», poate lucra doar prin intermediul unui arbore cardanic aplicat la priza de forță a unui tractor, dotat cu grup elevator, cu atașare universală în trei puncte. Cositoarea, fiind deplasabilă, poate fi ușor transferată pe tractoare cu diverse ecartamente sau pe tractoare cu șenile (Fig. 2). Sistemul cu dublă mișcare dinte-lamă, folosit de cositoare, determină tăierea tip foarfece, care permite o viteză mare de lucru cu orice tip de nutreț și asigură o tăiere curată și precisă a oricărei culturi de plante furajere, chiar dacă aceasta este umedă sau culcată la pământ. Tăierea este curată deoarece acest sistem de cosire nu ridică pământul și este precisă deoarece tija nu se uzează. Datorită posibilității de a lucra cu bara cositoare înclinată, pe lângă lucrarea terenurilor plane, poate fi folosită și pentru lucrarea terasamentelor, a canalelor, a șanțurilor, a râpelor etc. (Fig. 3 și 4).

Sistemul de ridicare a barei cositoare, poate fi la alegere mecanic sau oleodinamic. În acest manual sunt menționate indicațiile doar pentru sistemul mecanic. Pentru montarea și utilizarea sistemului oleodinamic, consultați manualul (cod. G19520270), livrat împreună cu accesoriul. Manualul trebuie păstrat la îndemână, pentru a putea fi consultat pe toată durata de viață a mașinii.



ATENȚIE

Cositorile sunt potrivite doar pentru utilizarea indicată. Folosirea utilajului agricol în oricare alt scop îl poate deteriora sau poate provoca accidentarea gravă a operatorului.

Funcționarea corespunzătoare a utilajului agricol depinde de corectă sa utilizare și întreținere. De aceea, se recomandă respectarea cu strictețe a instrucțiunilor conținute în acest manual, pentru a evita orice inconvenient care ar putea împiedica funcționarea corectă a utilajului sau durata sa de viață. Respectarea acestor reguli este importantă și pentru că, în caz contrar, **firma constructoare își declină orice responsabilitate pentru pagubele cauzate ca urmare a neglijenței sau nerespectării normelor indicate.**

În același timp, firma constructoare este la dispoziția dvs. în orice moment pentru a vă oferi imediat asistența tehnică și tot ceea ce este necesar pentru buna funcționare a mașinii sau pentru obținerea maximului de randament al utilajului.

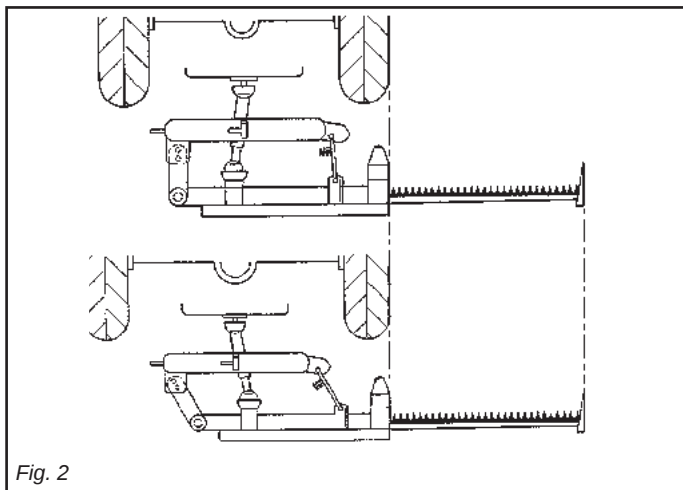


Fig. 2

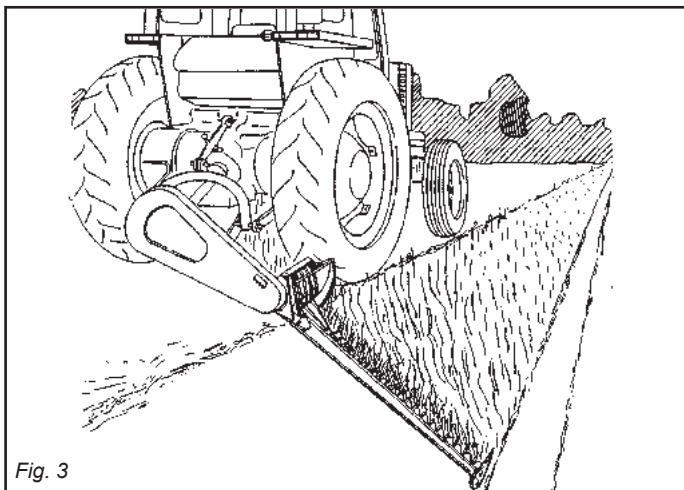


Fig. 3

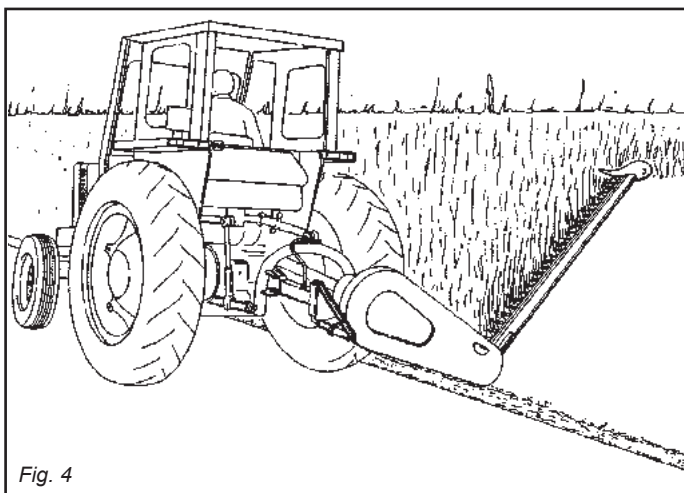


Fig. 4

1.4 DATE TEHNICE

	U.M.	FIORE			
Lungime bară	[m]	1,45	1,75	2,05	2,35
Greutate	[kg]	222	230	238	246
Priza de forță	[g.p.m.]	540			
Viteza de tăiere (max)	[Km/h]	10÷12			
Nivel de zgomot (*)	[CP - (kw)]	25 - (19)			
Rilevamento della rumorosità a vuoto (*)	[dB]	$(L_{WA} = 110,7) - (L_{PA} = 91,7)$			

(*) L_{WA} = Nivelul puterii acustice emise de mașină (Ponderat A);

L_{PA} = Nivelul presiunii acustice continue echivalente (Ponderat A) din "poziția operatorului".

Datele tehnice furnizate și modelele specificate sunt indicative. Firma constructoare își rezervă dreptul de a le modifica fără nici un preaviz.

1.5 MANIPULARE

În timpul operațiilor de manipulare, utilizați dispozitivele adecvate de protecție individuală:



Salopetă

Mănuși

Bocanci

Ochelari

Căști

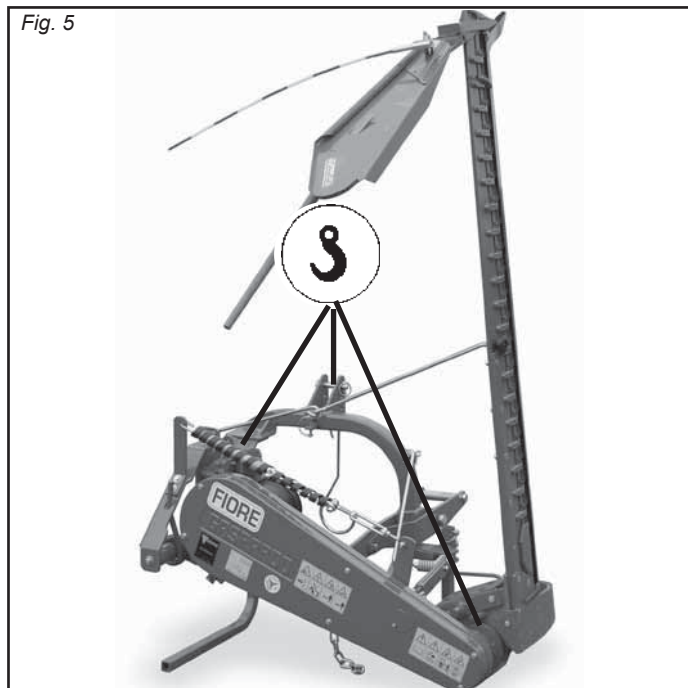
În cazul manipularii utilajului, este necesar să-l ridicați cu palane speciale sau cu ajutorul unei macarale de capacitate adecvată (Fig. 5). Această operațiune, datorită gradului ridicat de pericolozitate, va fi executată numai de personal calificat și responsabil. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța de identificare (11 Fig. 6).

Întindeți funiile pentru a echilibra mașina.

Punctele de prindere sunt identificate prin simbolul grafic „cârlig” (Fig. 5).

În timpul manipularii asigurați-vă că utilajul are siguranțele și protecțiile adecvate.

Fig. 5



1.6 PREZENTARE DE ANSAMBLU

- 1 Frână externă;
- 2 Braț;
- 3 Bară cositoare;
- 4 Punct de prindere superior;
- 5 Rotulă variație ecartament;
- 6 Cadru;
- 7 Cârlig de siguranță;
- 8 Punct de prindere inferior;
- 9 Lanț reglare braț de ridicare;
- 10 Picior de sprijin;
- 11 Plăcuță de identificare;
- 12 Carter de protecție;
- 13 Lanț reglare înălțime bară;
- 14 Braț de ridicare;
- 15 Picior de sprijin;
- 16 Carter protecție biele;
- 17 Tijă indicatoare.

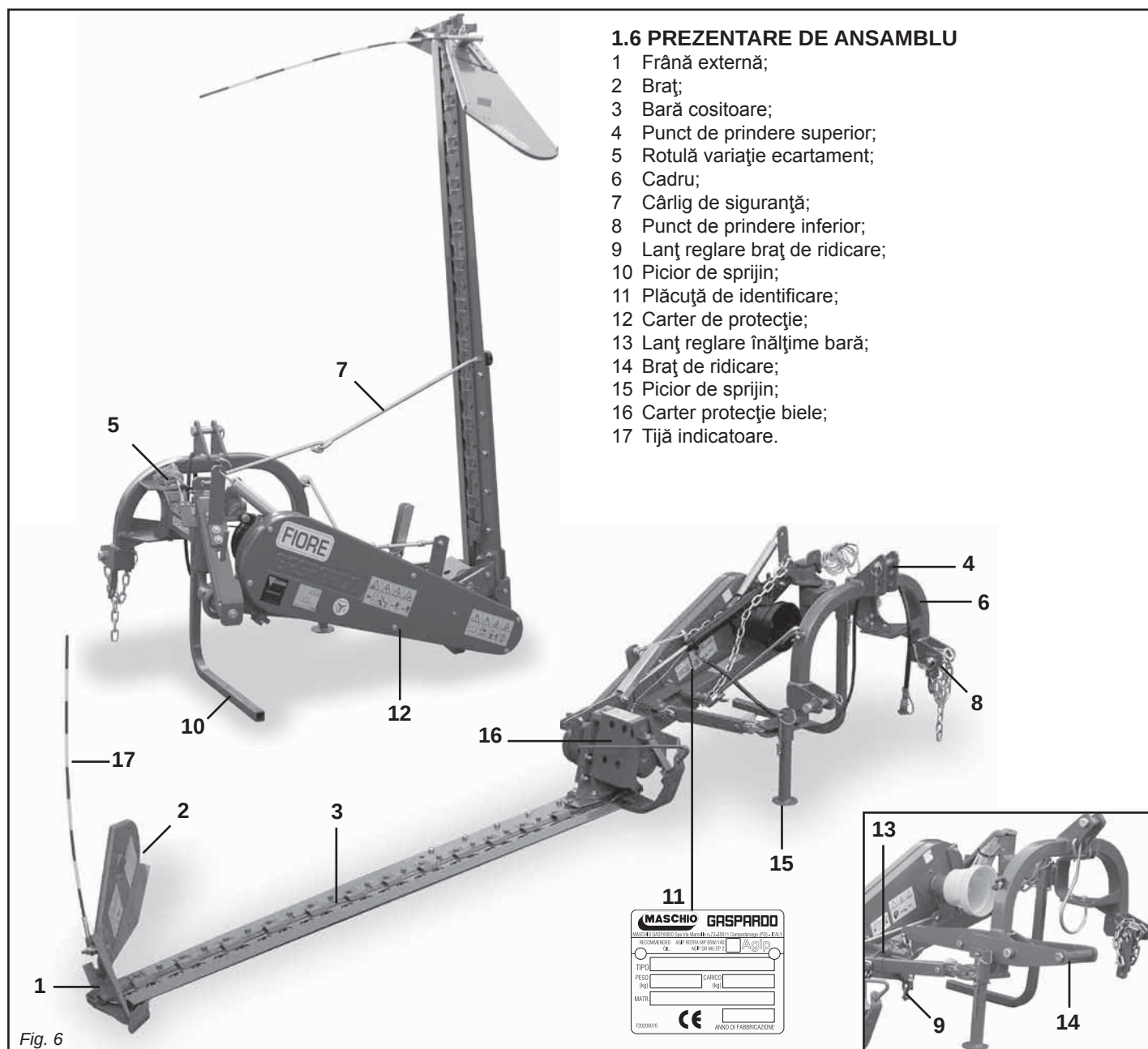


Fig. 6

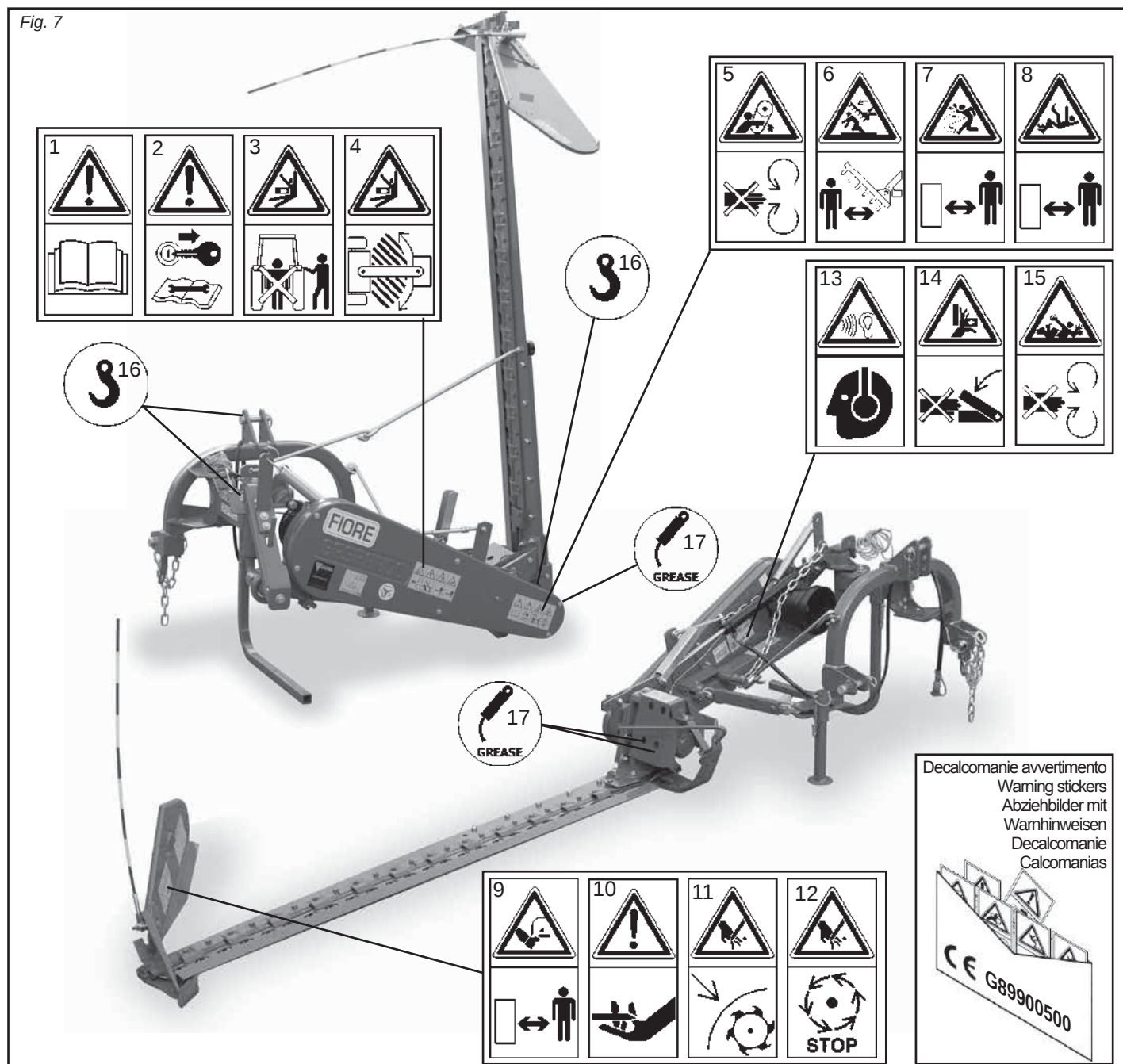
1.7 ADEZIVI DE SIGURANȚĂ ȘI INDICARE

Adezivii descriși se găsesc pe mașină (Fig. 7). Păstrați-i curați și înlocuiți-i în cazul în care se dezlipesc sau devin ilizibili. Citiți cu atenție și memorați semnificația acestora.

- 1) Înainte de a începe lucrul, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni.
- 2) Înainte de a efectua operații de întreținere, opriți mașina și consultați manualul de instrucțiuni.
- 3) Pericol de strivire. Păstrați distanța de siguranță față de mașină.
- 4) Pericol de strivire. Îndepărtați-vă din raza de acțiune a mașinii.
- 5) Pericol de a fi prins. Cu mașina în funcțiune (organele în lucru), nu îndepărtați protecțiile.
- 6) Pericol de strivire în faza de deschidere. Păstrați distanța de siguranță față de mașină.
- 7) Posibile aruncări cu obiecte contondente. Îndepărtați-vă din raza de acțiune a mașinii.
- 8) Posibilitatea de accidentare a membrilor cu bara cositoare. Îndepărtați-vă din raza de acțiune a mașinii.

- 9) Posibilitatea de tăiere a membrilor inferioare. Păstrați distanța de siguranță față de mașină.
- 10) Pericol de tăiere a mâinilor.
- 11) Pericol de tăiere a mâinilor. Nu îndepărtați protecțiile și nu vă apropiați de organele în mișcare.
- 12) Pericol de tăiere a mâinilor. Așteptați oprirea completă a mașinii.
- 13) Nivel de zgomot ridicat. Dotați-vă cu protecțiile acustice adecvate.
- 14) Pericol de strivire a membrilor superioare în timpul manipulării părților mobile.
- 15) Posibilitatea de a fi prins de arborele cardanic. Nu vă apropiați de arborele cardanic în mișcare.
- 16) Semnalarea punctelor de prindere pentru ridicare.
- 17) Punct de ungere.

Fig. 7



Producătorul nu își asumă responsabilitatea în cazul în care semnele grafice de siguranță furnizate împreună cu mașina lipsesc, sunt ilizibile sau se află în altă parte decât cea originală.

2.0 NORME DE SIGURANȚĂ ȘI PREVENIRE A ACCIDENTELOR

Fiți atenți la indicatoarele de pericol din acest manual.



Indicatoarele de pericol sunt de trei niveluri:

- **PERICOL:** Acest semnal avertizează că executarea incorectă a operațiunilor descrise cauzează leziuni grave, daune fizice de lungă durată și uneori chiar moartea.
- **ATENȚIE:** Acest semnal avertizează că executarea incorectă a operațiunilor descrise poate cauza leziuni grave, daune fizice de lungă durată și uneori chiar moartea.
- **ACȚIONAȚI CU PRUDENȚĂ:** Acest indicator avertizează că executarea incorectă a operațiunilor descrise poate cauza deteriorarea utilajului agricol.

Pentru a completa descrierea acestor nivele de pericol, sunt descrise următoarele situații și deficiențe specifice, care pot implica direct mașina sau persoanele.

- **ZONĂ PERICULOASĂ:** Orice zonă din interiorul și/sau din apropierea mașinii, în care prezența unei persoane expuse, constituie un risc pentru siguranța și sănătatea acelei persoane.
- **PERSOANĂ EXPUSĂ:** Orice persoană care se află într-o zonă periculoasă.
- **OPERATOR:** Este persoana responsabilă cu funcționarea, reglarea, întreținerea, curățirea, efectuarea micilor reparații și efectuarea operațiilor de transport a unei mașini.
- **UTILIZATOR:** Utilizatorul este persoana sau societatea care a cumpărat sau a închiriat mașina și care intenționează să o utilizeze în scopul pentru care a fost realizată.
- **PERSONAL SPECIALIZAT:** Sunt acele persoane calificate și abilitate pentru a efectua operațiile de întreținere sau reparație, care necesită o anumită pregătire, în ceea ce privește funcționarea mașinii, siguranța acesteia, modalitățile de intervenție și care trebuie să fi e capabile să evite pericolele apărute în urma utilizării mașinii.
- **CENTRU DE ASISTENȚĂ AUTORIZAT:** Centrul de asistență autorizat este structura autorizată de firma constructoare, care dispune de personal specializat și abilitat pentru a efectua operațiile de asistență, întreținere, reparație, chiar și operații complexe, care sunt necesare pentru menținerea mașinii în perfectă stare de funcționare.

Citiți cu atenție instrucțiunile, înainte de a utiliza mașina; în caz de neclarități, adresați-vă persoanelor calificate din cadrul punctelor de vânzare autorizate de firma constructoare. Firma constructoare își declină orice responsabilitate pentru daunele provocate ca urmare a nerespectării măsurilor de siguranță și de prevenire a accidentelor la locul de muncă descrise mai jos.

Norme generale

- 1) Fiți atenți la indicatoarele de pericol din acest manual și de pe cositoare.
- 2) Evitați categoric contactul cu părțile în mișcare.
- 3) Intervențiile și reglajele utilajului trebuie executate numai cu motorul oprit și tractorul blocat.
- 4) Transportul persoanelor sau animalelor pe utilaj este strict interzis.
- 5) Conducerea mașinii sau încredințarea acesteia unei persoane fără carnet de conducere, fără experiență sau în condiții de sănătate necorespunzătoare, este strict interzisă.
- 6) Cu ajutorul instrucțiunilor, respectați cu strictețe normele de siguranță și prevenire a accidentelor.
- 7) Cuplarea unui utilaj suplimentar la tractor, manifestă o distribuție diversă a greutăților pe axe. Așadar, se recomandă adăugarea unor lesturi în partea anterioară a tractorului, pentru echilibrarea greutăților pe axe.
- 8) Utilajul aplicat poate fi comandat doar cu arbore cardanic complet, siguranțe pentru suprasarcini și protecții fi xate cu lanț adecvat.
- 9) Înainte de a pune în funcțiune tractorul și utilajul, controlați integritatea dispozitivelor de protecție pentru transport și utilizare.
- 10) Cu ajutorul instrucțiunilor, respectați cu strictețe normele de siguranță și prevenire a accidentelor.
- 11) Adezivii cu instrucțiuni, aplicați pe mașină, vă informează în linii generale, care sunt măsurile pe care trebuie să le adoptați pentru a evita accidentele.
- 12) Pentru transportul stradal este necesară respectarea normelor codului rutier în vigoare din țara respectivă.
- 13) Înainte de a începe munca, familiarizați-vă cu dispozitivele de comandă și funcțiile lor.
- 14) Folosiți o vestimentație adecvată. Evitați îmbrăcămintea largă, cu franjuri, care s-ar putea prinde în organele în mișcare ale utilajului agricol.
- 15) Înainte de a pune în funcțiune tractorul și utilajele, verificați că nu aveți în preajmă persoane neautorizate, copii sau animale domestice; controlați vizibilitatea.
- 16) Fiți atenți la cardanul în rotație.
- 17) Cuplați utilajul la un tractor a cărui putere și structură este adecvată operațiunii respective, folosindu-vă de dispozitivul de ridicare corespunzător.
- 18) Fiți foarte atenți la operația de cuplare și decuplare a utilajului.
- 19) Respectați greutatea maximă prevăzută pe axe, greutatea totală, regulile de transport și codul rutier.
- 20) În timpul transportului, eventualele accesorii trebuie să fie dotate cu semnalizarea și protecțiile adecvate.
- 21) Nu abandonați niciodată locul de conducere al tractorului dacă acesta este în mișcare.
- 22) Este foarte important să țineți cont că în timpul transportului, capacitatea de direcție și frânare, poate fi influențată, chiar și într-un mod foarte considerabil, de prezența mașinii purtate sau tractate.
- 23) În curbe fiți atenți la forța centrifugă, exercitată în poziție diversă de centrul de gravitate, cu sau fără mașina purtată.
- 24) Începeți lucrul doar dacă toate dispozitivele de protecție sunt integre, instalate și în poziție de siguranță.
- 25) Înainte de a introduce priza de forță, asigurați-vă că numărul de rotații este cel prestabilit. Nu schimbați regimul de la 540 rot./min. la 1000 rot./min.
- 26) Staționarea în raza de acțiune a mașinii sau în apropierea organelor în mișcare ale acesteia, este strict interzisă.
- 27) Este absolut interzisă utilizarea mașinii fără protecții.
- 28) Înainte de a abandona tractorul, coborâți utilajele agățate de dispozitivul de ridicare, opriți motorul, trageți frâna de mână și scoateți cheia din contact, acoperiți lamele de tăiere și frâna externă cu protecțiile adecvate, ridicați bara cositoare (poziție de transport), conform modalităților descrise în acest manual.

- 29) Este absolut interzisă interpunerea între tractor și utilaj (Fig. 8) cu motorul pornit și cardanul introdus, fără a fi trasă frâna de mână și fără a introduce sub roți un cep sau o roată de blocaj.
- 30) Înainte de a cupla sau a decupla mașina de la atașarea în trei puncte, puneți în poziție de blocare maneta de comandă a elevatorului.
- 31) Categoria bolțurilor de prindere ale mașinii trebuie să corespundă cu cea a atașării elevatorului.
- 32) Fiți atenți când lucrați în zona brațelor de ridicare, este o suprafață foarte periculoasă.
- 33) Pentru a executa operația de ridicare din exterior, este absolut interzisă punerea între tractor și atașare (Fig. 8).
- 34) Pentru operația de transport, reglați și fixați lanțurile brațelor laterale de ridicare ale tractorului; ridicați bara cositoare; asigurați-o cu tirantul de prindere (A, Fig. 9); introduceți cârligul de siguranță (B, Fig. 9); acoperiți lamele de tăiere și frâna externă cu protecțiile adecvate; ridicați utilajul; puneți în poziție de blocare maneta de comandă a elevatorului hidraulic.
- 35) Utilizați în exclusivitate arborele cardanic prevăzut de constructor.
- 36) Controlați periodic și cât mai des protecțiile arborelui cardanic, trebuie să fie mereu în bună stare și fixat foarte bine.
- 37) Fiți foarte atenți la protecția arborelui cardanic, atât în poziție de transport cât și în cea de lucru.
- 38) Instalarea și dezinstalarea arborelui cardanic trebuie făcută cu motorul oprit.
- 39) Fiți foarte atenți la montarea corectă și la siguranța arborelui cardanic.
- 40) Blocați rotirea protecției arborelui cardanic cu lanțul din dotare.
- 41) Înainte de a introduce priza de forță, asigurați-vă că nu sunt persoane sau animale în zona de acțiune și că regimul ales corespunde la ceea ce este permis. Nu depășiți maximul permis.
- 42) Nu introduceți priza de forță cu motorul oprit.
- 43) Decuplați întotdeauna priza de forță, când arborele cardanic face un unghi foarte deschis (dar nu mai mult de 10 grade - Fig. 10) și când nu este folosită.
- 44) Curățați și lubrifiați arborele cardanic doar când priza de forță este decuplată, motorul oprit, frâna de mână este trasă și cheia scoasă din contact.
- 45) Când nu este folosit, sprijiniți arborele cardanic în suportul prevăzut.
- 46) După decuplarea arborelui cardanic, reasezați capacul de protecție pe arborele prizei de forță.
- 47) Deplasarea în afara zonei de lucru trebuie să se efectueze cu utilajul în poziție de transport.

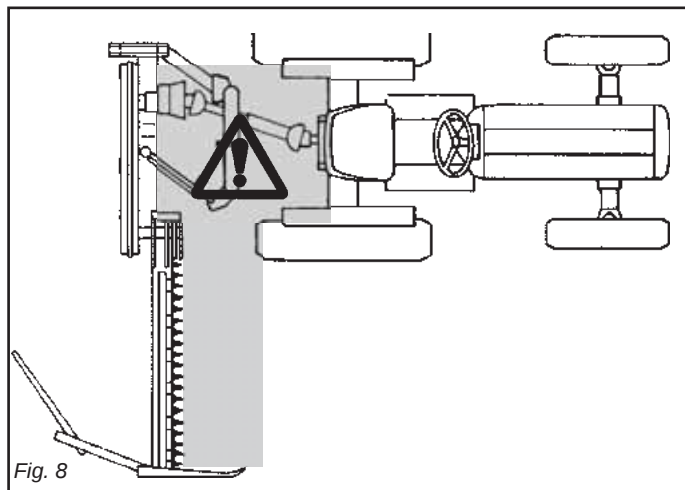


Fig. 8

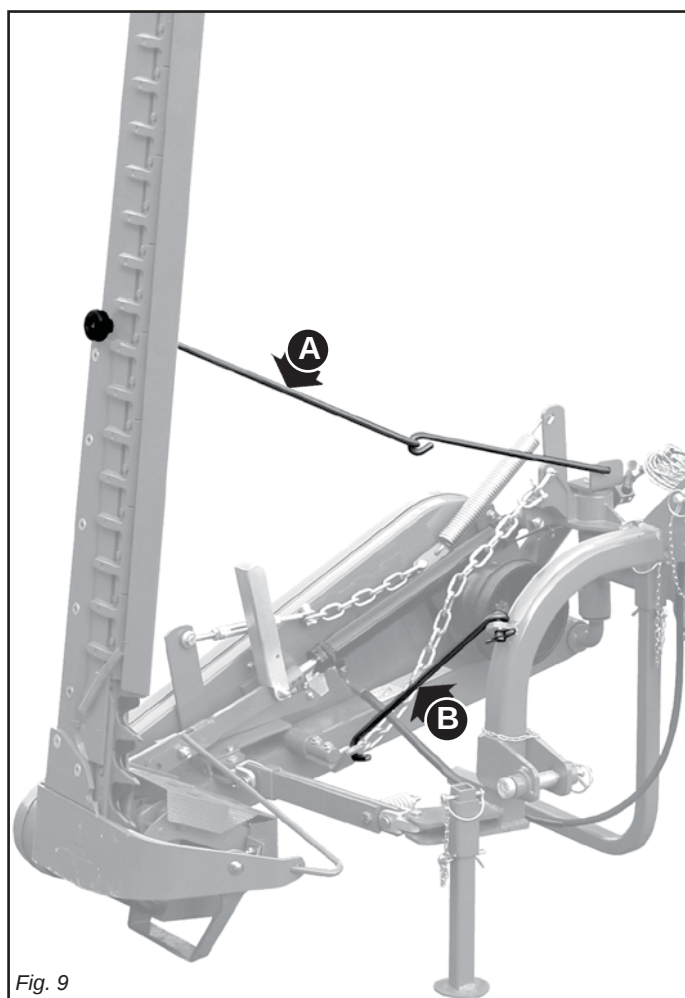


Fig. 9

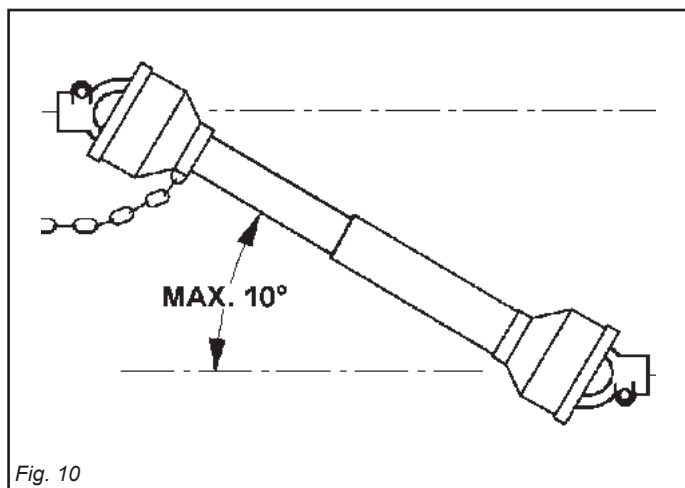


Fig. 10

- 48) Înainte de a pune în funcțiune cositoarea, controlați ca picioarele de susținere (C și D, fig. 11) să fi fost îndepărtate de sub cositoare; controlați ca utilajul să fi fost corect montat și reglat; controlați ca mașina să fie într-o stare optimă și ca toate organele supuse uzurii și deteriorării să fie eficiente.
- 49) În timpul operațiilor de întreținere și lucru, asigurați-vă că nu sunt persoane neautorizate în apropierea tractorului și a mașinii, care ar putea să activeze în mod inconștient comenzi, care ar putea răni persoanele sau ar putea produce deteriorări utilajului.

Siguranță și întreținere

În timpul operațiilor de lucru și întreținere, utilizați dispozitivele adecvate de protecție individuală:



Salopetă

Mănuși

Bocanci

Ochelari

Căști

- 50) Nu executați operațiile de întreținere și de curățare, înainte de a decupla priza de forță, de a opri motorul, de a trage frâna de mână și de a bloca tractorul cu cale sau butuci adecvați.
- 51) Periodic, verificați dacă șuruburile și piulițele sunt bine strânse și, dacă este necesar, strângeți-le din nou. Folosiți o cheie dinamometrică și respectați valorile: 53 Nm pentru șuruburile M10 cu rezistența 8,8 și 150 Nm pentru șuruburile M14 cu rezistența 8,8 (vezi Tabelul 1).
- 52) În timpul operațiilor de montare, întreținere, curățare, asamblare, etc. efectuate cu utilajul ridicat, puneți câteva suporturi solide dedesubt, ca măsură de precauție.
- 53) Înainte de a vă apropia de bara cositoare, decuplați priza de forță, opriți tractorul, trageți frâna de mână și asigurați-vă că lamele sunt complet oprite.
- 54) Piese de schimb trebuie să corespundă standardelor indicate de firma constructoare. Folosiți numai piese de schimb originale.
- 55) Nu vă urcați pe mașină în timpul lucrului sau când aceasta este în funcțiune.

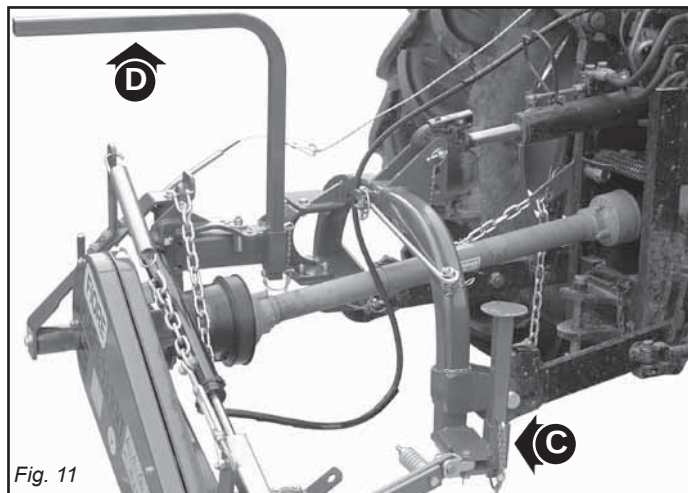


Fig. 11

Tabelle 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

3.0 NORME DE UTILIZARE

Pentru a obține un randament maxim, urmăriți indicațiile de mai jos.



ATENȚIE

Toate operațiile de întreținere, reglare și pregătire pentru lucru, trebuie efectuate numai după oprirea motorului, cu tractorul oprit, cu cheia scoasă din contact și utilajul la sol. Toate operațiile de asamblare trebuie efectuate în banc.

3.0.1 APLICAREA BAREI COSITOARE LA CADRU

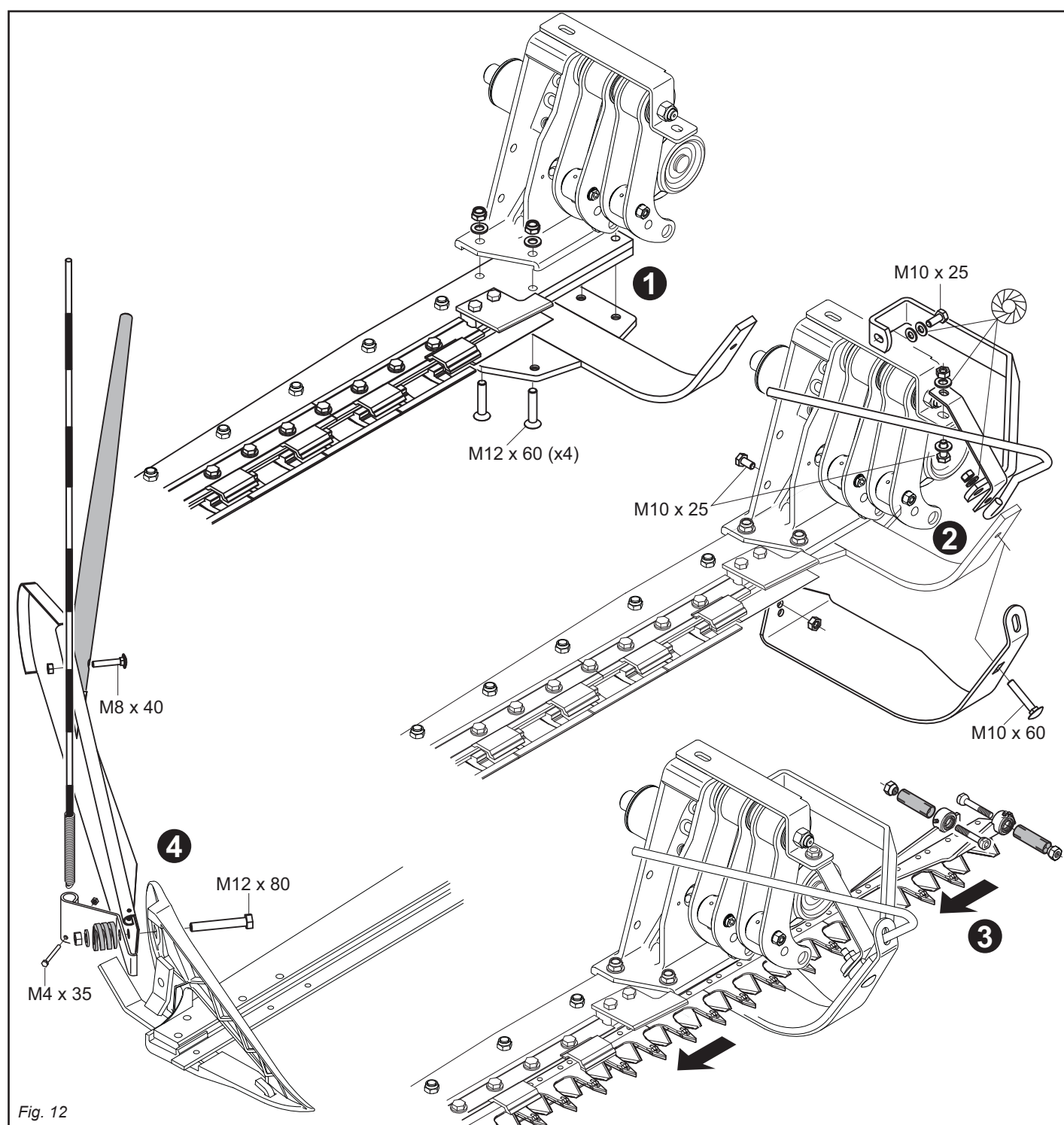


Fig. 12

3.0.2 PREGĂTIREA COSITORII

Din motive legate de transport, cositorile sunt livrate cu grupul de tăiere demontat de pe cadru. După montarea celor două părți, se recomandă să controlați cu atenție strângerea tuturor șuruburilor (Fig. 12) după primele 4÷6 ore de lucru. Recontrolați după 25÷30 de ore. Un control atent și periodic a strângerii șuruburilor, permite evitarea unor inconveniente sau rupturi. Cositoarea trebuie să fie așezată pe un teren plan și compact, pe picioarele de sprijin corespunzătoare (C-D, Fig. 13).

3.0.3 CUPLAREA LA TRACTOR

Cositoarea poate fi cuplată la orice tip de tractor dotat cu atașare universală în trei puncte.



PERICOL

Cuplarea la tractor este o operație foarte periculoasă. Fiți foarte atenți la efectuarea întregii operații, urmând instrucțiunile.

Corecta poziționare tractor/cositoare, se determină punând utilajul la o distanță față de tractor, astfel încât joncțiunea cardanică să fie de 5-10 cm de la poziția maximă de închidere.

În acest moment procedați în felul următor:

- 1 - Prindeți barele elevatorului în bolțurile prevăzute (G și H, Fig. 14). Brațul de ridicare (O, Fig. 15) trebuie să fie poziționat sub brațul tractorului. Blocați cu știfturile de siguranță.
- 2 - Cuplați al treilea punct superior și efectuați o reglare corectă cu tirantul de reglare (E, Fig. 14). Plăcuța (F, Fig. 14) trebuie poziționată în stânga tirantului, solidară pe același știft. Apoi știftul trebuie blocat cu siguranța corespunzătoare.
- 3 - Prin intermediul tiranților corespunzători (I, Fig. 14) blocați barele paralel cu tractorul. Acest lucru trebuie efectuat, pentru a evita orice deplasare, în sens orizontal a cositorii.
- 4 - Introduceți arborele cardanic și asigurați-vă că este perfect blocat în priza de forță. Verificați ca protecția să se rotească liber și fixați-o cu lanțul adecvat (Fig. 16).

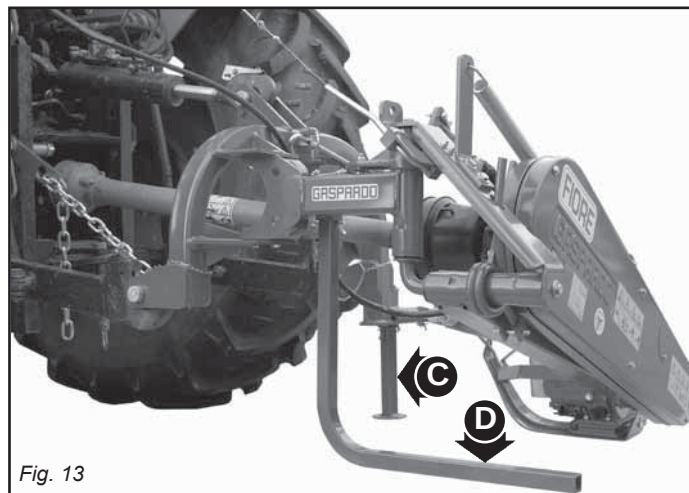


Fig. 13

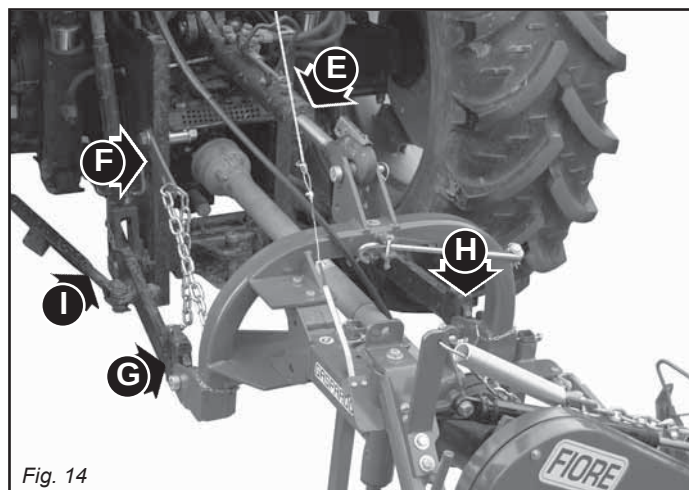


Fig. 14

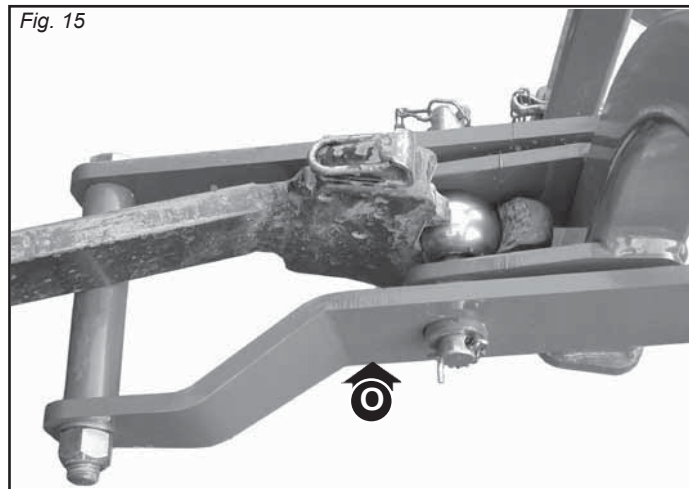


Fig. 15

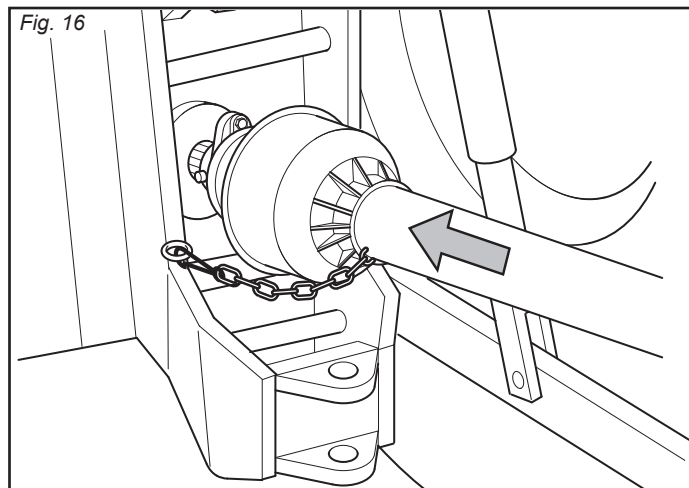


Fig. 16

3.0.4 ADAPTAREA ARBORELUI CARDANIC

Arborele cardanic livrat împreună cu mașina, este de lungime standard; s-ar putea deci să fie necesară adaptarea acestuia. În acest caz, înainte de a efectua vreo intervenție asupra arborelui cardanic, consultați constructorul acestuia, pentru o eventuală adaptare.



ATENȚIE

- Când arborele cardanic este desfăcut la maxim, cele două tuburi trebuie să se suprapună cel puțin 15 cm (A Fig.17). Când este introdus la maxim, jocul minim permis trebuie să fie de 4 cm (B Fig.17).
- Folosind utilajul pe un alt tractor, verificați ceea ce este scris la punctul precedent și verificați că protecțiile acoperă complet părțile în rotație ale arborelui cardanic.



ATENȚIE

Pentru transportul cositorii, urmați întotdeauna indicațiile recomandate de constructor.

3.0.5 STABILITATEA ANSAMBLULUI COSITOARE-TRACTOR ÎN TIMPUL TRANSPORTULUI

Când transportați un utilaj agricol purtat de tractor pe drumurile publice, acesta devenind, pentru circulația stradală, parte integrantă din tractor, stabilitatea ansamblului tractor-utilaj agricol poate fi periclitată, îngreunând astfel conducerea sau desfășurarea deplasării (ridicarea sau deraparea tractorului).

Echilibrul poate fi restabilit adăugând lest în partea anterioară a tractorului, astfel încât greutatea să fi e distribuită uniform pe osii. Pentru a lucra în condiții de siguranță, este necesar să respectați codul rutier, care dispune că 20% din greutatea tractorului trebuie să graveze pe osia anterioară iar masa distribuită pe brațele dispozitivului de ridicare nu trebuie să depășească 30% din greutatea tractorului. Indicațiile de mai sus se pot rezuma în formula următoare:

$$Z \geq \frac{[M \times (s_1 + s_2)] - (0.2 \times T \times i)}{(d + i)}$$

Simbolurile au următoarea semnificație (vezi Fig. 18):

- M** (Kg) Greutate la încărcătură maximă, pe brațele dispozitivului de ridicare (Greutate+încărcătură, vezi capitolul 1.2 Date de identificare)
- T** (Kg) Greutatea tractorului
- Z** (Kg) Greutate totală balast
- i** (m) Pasul tractorului, adică distanța orizontală dintre osiile tractorului
- d** (m) Distanța orizontală dintre baricentrul balastului și osia anterioară a tractorului
- s1** (m) Distanța orizontală dintre punctul de prindere inferior al utilajului și axul posterior al tractorului (utilajul sprijinit de sol)
- s2** (m) Distanța orizontală dintre baricentrul utilajului și punctul de prindere inferior al utilajului (utilajul sprijinit de sol)

Greutatea care va fi adăugată, conform formulei, este cea minimă necesară, prevăzută de regulile de circulație stradală. Dacă doriți să măriți greutatea indicată, pentru a îmbunătăți stabilitatea utilajului sau performanțele tractorului, de exemplu, consultați instrucțiunile din manualul tractorului pentru a vedea limitele admise. Dacă rezultatul formulei este negativ, înseamnă că nu trebuie să adăugați nici o greutate. În orice caz, pentru a mări stabilitatea utilajului, este posibil să adăugați câteva greutăți, dar în limitele acceptate de tractor. Verificați dacă modelul cauciucurilor tractorului este adecvat încărcăturii respective.

Fig. 17

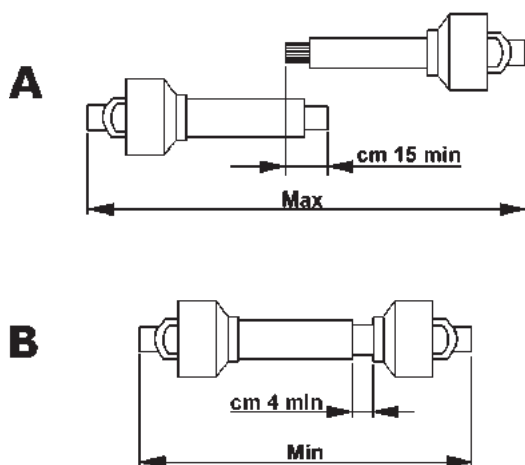
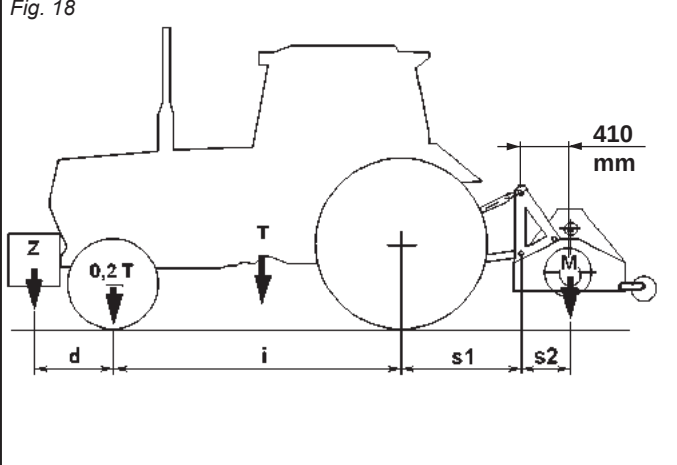


Fig. 18



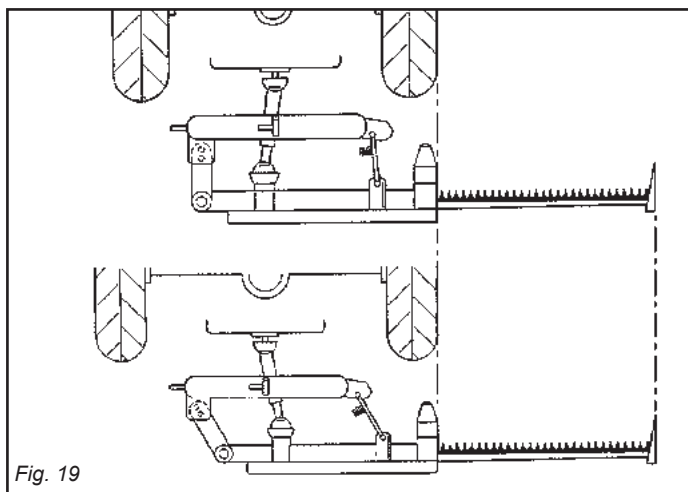


Fig. 19

3.0.6 ADAPTAREA BAREI COSITOARE

Bara cositoare, pentru o utilizare optimă, trebuie să iasă total din profilul tractorului (Fig. 19); în figura (20) sunt reprezentate trei cazuri:

- cuplarea la un tractor, care se utilizează în mod normal la operațiile de cosit (K1 Fig. 20);
- cuplarea la un tractor mare (K2 Fig. 20);
- cuplarea la un tractor mic sau la diverse tractoare cu șenile (K3 Fig. 20).

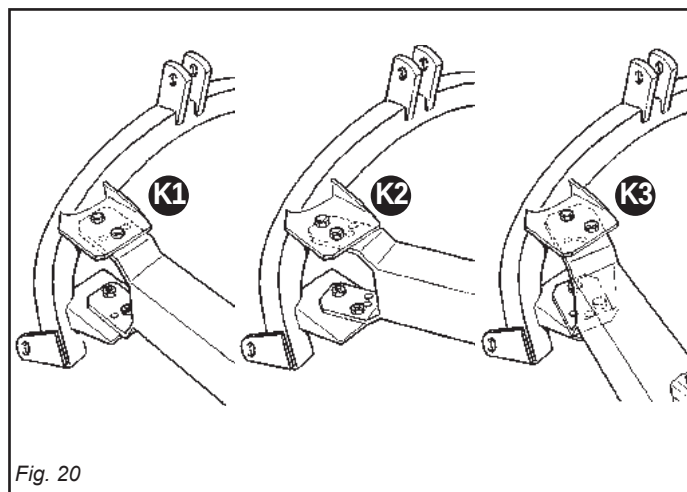


Fig. 20

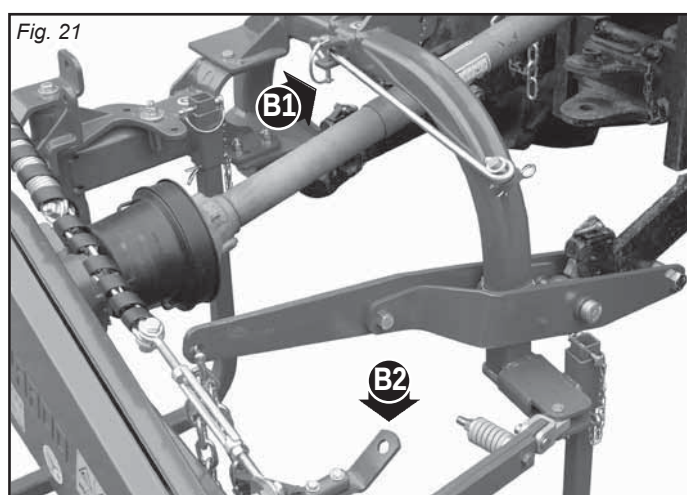


Fig. 21

3.0.7 REGLAJE

Înainte de a începe lucrul este important să reglați mașina, astfel încât să obțineți o pregătire optimă a mașinii pentru lucru. O pregătire corectă a mașinii, asigură efectuarea unui lucru de calitate și o îmbunătățire a eficienței complexului mașină-tractor, reducând în mod considerabil consumul lamelor de tăiere.

- Desfaceți cârligul de siguranță și așezați-l în locul său de pe cadru (B1, Fig. 21).
- Centrați cositoarea acționând tiranții barelor de ridicare ai tractorului, astfel încât, cu cositoarea blocată în cele trei puncte, vârful extern al barei să fie mai în față cu circa 5 cm, față de perpendiculara tractorului (Fig. 22).
- Cuplați un capăt al lanțului (L, Fig. 23) la cositoare, cu bolțul din dotare și celălalt capăt la un punct fix al tractorului. Reglați înălțimea cositorii față de teren (50÷55 cm, Fig. 23), mutând zalele lanțului (L, Fig. 23) în orificiul plăcuței (F, Fig. 23). Acest sistem va permite, în momentul în care este coborât elevatorul, menținerea cositorii la aceeași înălțime față de teren.
- Acționați asupra tirantului cu arc (M, Fig. 23) pentru a transporta sania aflată la nivelul solului (fără a descărca greutatea la sol), ușurând greutatea mașinii care apasă pe bara de tăiere.

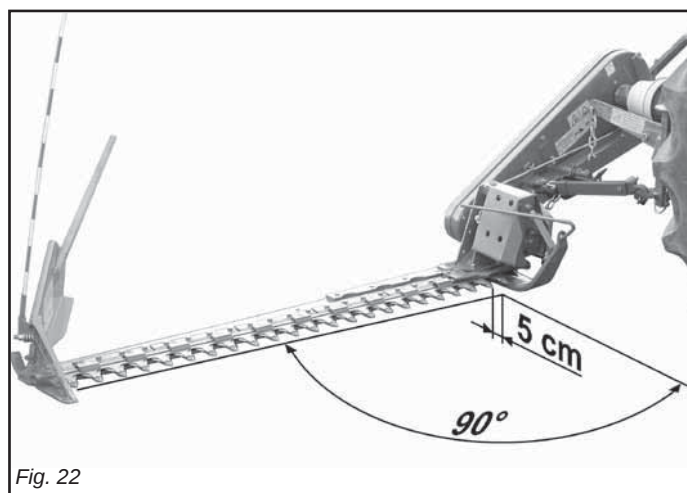


Fig. 22

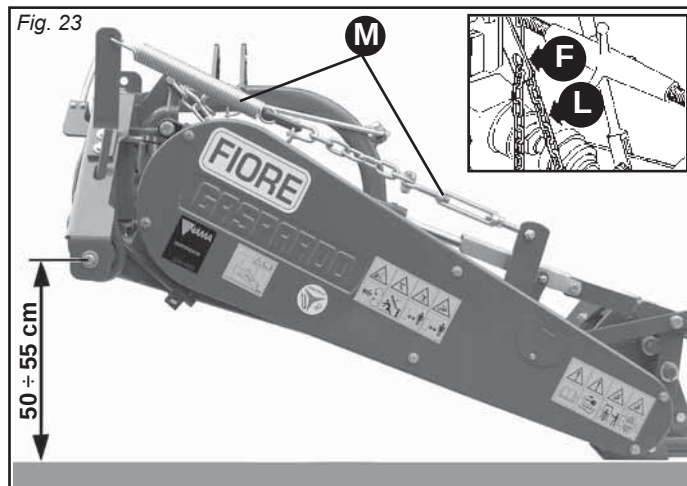
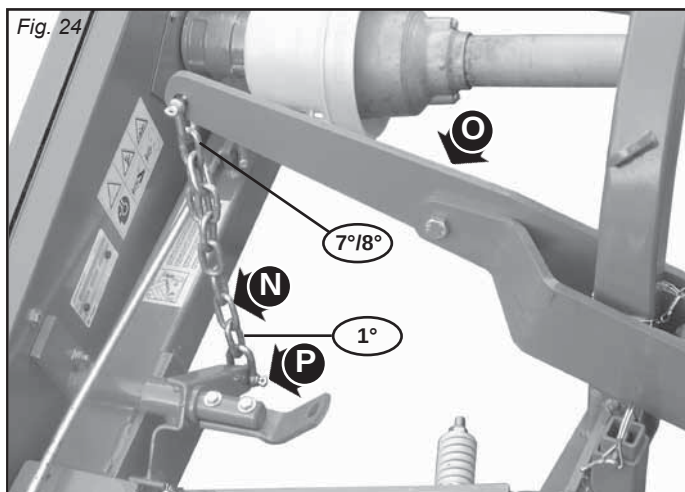


Fig. 23

- Reglați lanțul (N, Fig. 24) astfel încât, în timpul cosirii, brațul de ridicare (O, Fig. 24) să poată să oscileze, pentru a permite barei cositoare să urmeze eventualele denivelări ale terenului.

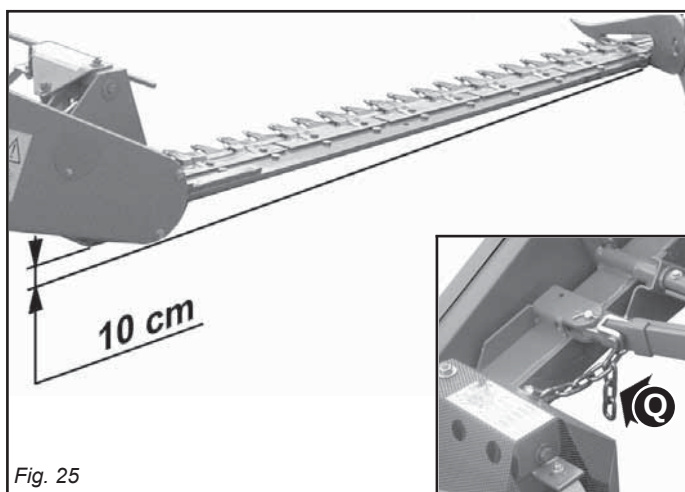
Pentru o funcționare bună a cositorii, se recomandă să fixați lanțul (N Fig. 24) brațului de ridicare (O Fig. 24) la nivelul celei de-a 7-a sau a 8-a zale a lanțului.



- Reglați înălțimea barei cositoare față de sol, mutând zalele lanțului (Q, Fig. 25).

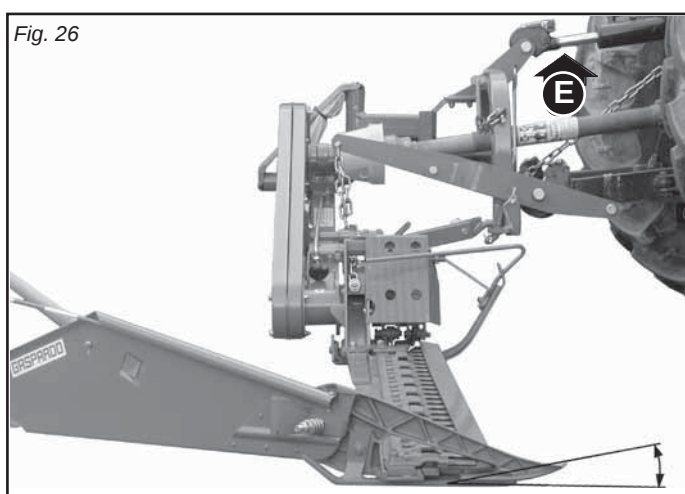
Coborâți cositoarea, când vârful extern al barei atinge terenul, frâna internă trebuie să rămână ridicată cu circa 10 cm (Fig. 25).

Pentru o funcționare bună a cositorii, se recomandă să fixați lanțul (Q Fig. 25) la balansierul (P Fig. 24), lăsând libere ultimele zale ale lanțului.



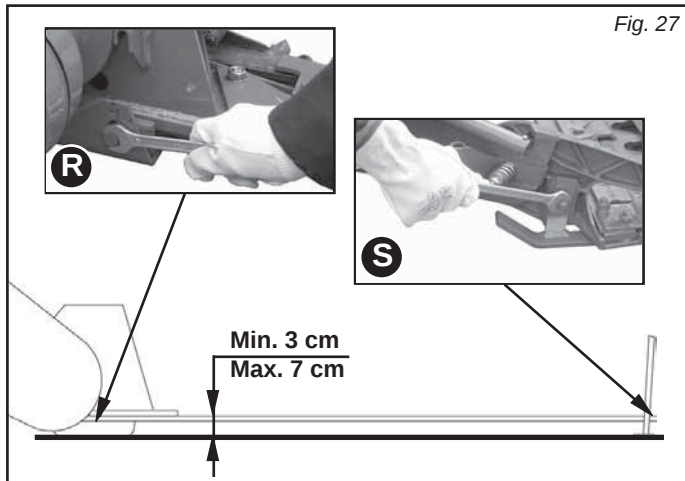
- Reglați înclinația dinților barei față de teren, prin intermediul tirantului (E, Fig. 26).

- pentru furaje puțin înalte, umede și dese, înclinați dinții în jos scurtând tirantul (E, Fig. 26).
- pentru terenuri cu bolovani sau pietre, înclinați dinții în sus alungind tirantul (E, Fig. 26).



- Pentru a lucra pe suprafețe care nu sunt paralele cu planul tractorului, înclinați bara printr-o reglare corespunzătoare a lanțului de ridicare (N Fig. 24) și (Q Fig. 25) și îndepărtați brațul frânei externe.

- Reglați înălțimea de tăiere (Fig. 27) mutând bara cositoare în orificiile frânei interne (R), și acționând piulița frânei externe (S) aduceți-o paralel cu terenul.



OSIT

- Îndepărtați picioarele de sprijin (C și D, Fig. 28) și montați-le invers în locurile lor.
 - Scoateți cârligul de siguranță (A Fig. 29).
 - Desfaceți cârligul de siguranță și așezați-l în locul său de pe cadru (B1, Fig. 28).
 - Cositoarea este prevăzută cu un dispozitiv de siguranță împotriva obstacolelor. Când se lovește, se decuplează, oprindu-se fără a ridica bara.
- Opriti tractorul și mențineți-l într-o poziție fermă. Controlați ca arborele cardanic să nu fi ieșit, iar dacă a ieșit reintroduceți-l. **Poziționați tirantul de siguranță paralel cu terenul și mergeți cu tractorul în marșarier, până când tirantul de siguranță se recuperează.**
- Dacă tirantul de siguranță se decuplează prea ușor, reglați arcul (T, Fig. 30) prin intermediul piuliței (U, Fig. 30).



ATENȚIE

Compresia arcului, alta decât cea indicată în Figura 30 (15mm) poate duce la dezactivarea dispozitivului de siguranță.

Pentru obținerea unui cosit bun și pentru a evita griparea, se recomandă:

- **Respectarea și menținerea prizei de forță la un regim constant de 540 rot./min. pentru a garanta frecvența corectă a lamelor; mențineți un regim al motorului de 1800÷2000 rotații/min.**
- În funcție de condițiile terenului și de tipul nutrețului, mențineți o viteză de lucru constantă: nu mai mică de 8 Km/h pentru a ușura descărcarea produsului cosit și nu mai mare de 10 Km/h pentru a evita ruperea sau distrugerea structurii mașinii.
- În cazul nutrețului răsucit sau culcat la pământ, mențineți bara de tăiere razantă cu solul.



ATENȚIE

În cazul în care se constată gripări ale lamelor, trebuie să interveniți cu atenție, utilizând dispozitivele de protecție individuală adecvate.

Toate operațiile de întreținere, reglare și pregătire pentru lucru, trebuie efectuate categoric cu tractorul oprit, cheia scoasă din contact și cositoarea sprijinită de sol.



ATENȚIE

- Ridicați întotdeauna cositoarea pentru schimbarea direcției sau a sensului de mers.
- Nu ridicați bara brusc, pentru a evita ruperea lamelor de tăiere.
- Nu lucrați cu priza de forță în sincronism cu roțile.
- Nu depășiți 540 rot./min. ale prizei de forță.
- Nu depășiți niciodată regimul maxim de rotații.
- Viteza tractorului cu utilajul în lucru nu trebuie să depășească 10 Km/oră, pentru a evita ruperile sau deteriorările.



PERICOL

Cositoarea în lucru are lamele tăietoare în acțiune. Deci, controlați în permanență, ca în raza de acțiune a mașinii, să nu fie persoane, copii, animale, cabluri electrice, conducte, etc.

TIJA INDICATOARE

Tija indicatoare a fost introdusă în dotarea mașinii din motive de siguranță, pentru a indica gabaritul mașinii în lucru. În timpul lucrului, așezați tija indicatoare în poziția (V) Figura 31 blocând-o cu șurubul (Z), în timp ce pentru transport așezați-o în poziția (W).

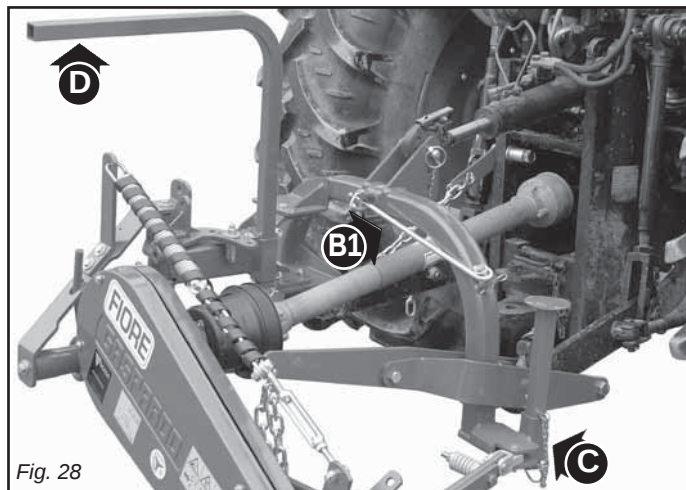


Fig. 28

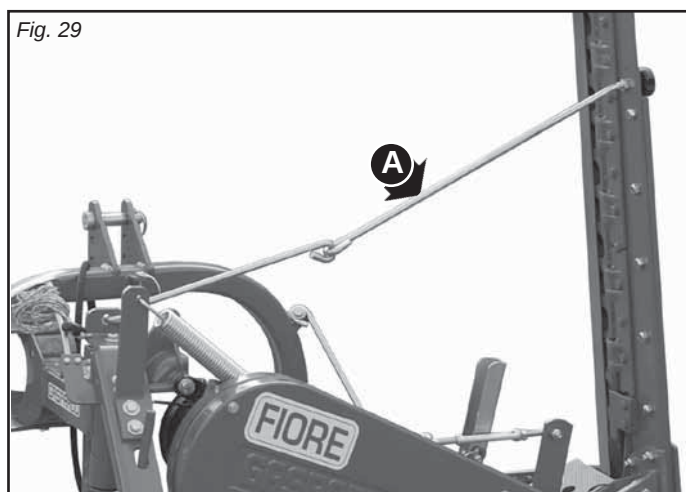


Fig. 29

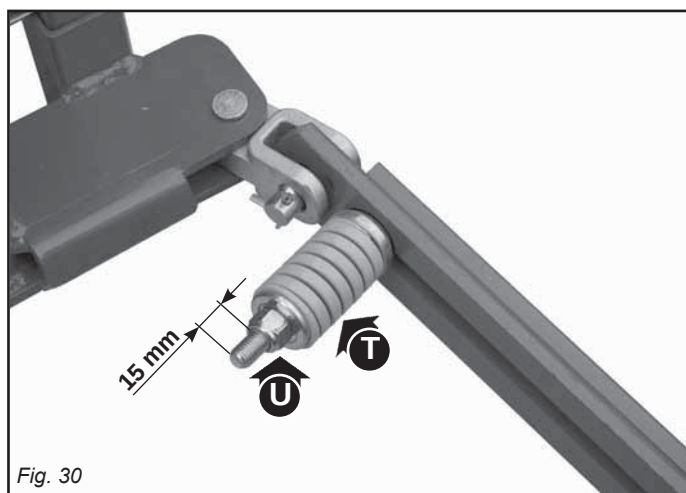


Fig. 30

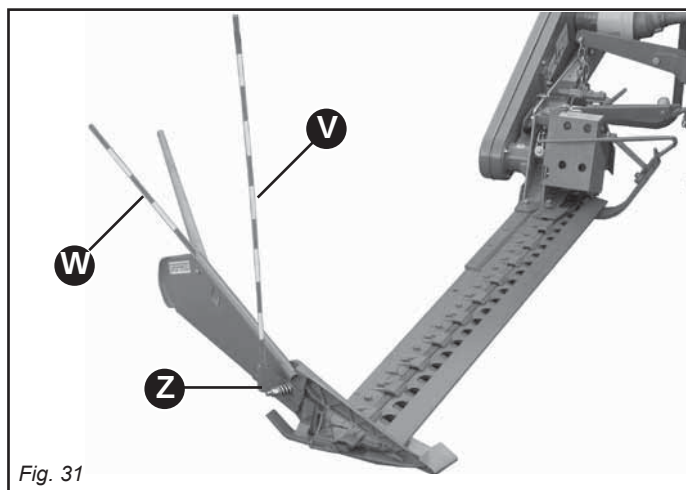


Fig. 31

4.0 ÎNTREȚINERE

Operațiile de întreținere indicate mai jos trebuie efectuate periodic. Executarea la timp și în mod adecvat a acestora reduce costul de funcționare și prelungește durata de viață a mașinii.

Timpii de intervenție specificați în acest manual au numai un caracter informativ și se referă la condițiile normale de utilizare, totuși pot apărea variații referitor la tipul de lucru, mediu cu conținut mai mare sau mai mic de praf, factori de anotimp etc. În caz de condiții mai grele de lucru, intervențiile de întreținere în mod logic se vor majora.

Toate operațiile trebuie efectuate de personal calificat, dotat cu protecțiile adecvate, într-un mediu curat și fără praf.

Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate obligatoriu cu utilajul cuplat la tractor, frâna de staționare acționată, motorul oprit, cheia scoasă și echipamentul sprijinit la sol pe suporturile de susținere.



ATENȚIE

UTILIZAREA ULEIURILOR ȘI A LUBRIFIANTILOR

- Înainte de a introduce uleiurile în instalația de ungere, este necesar să se curețe uleiurile pentru a evita ca noroiul, praful sau altele să se amestece cu uleiul, făcând să scadă sau chiar să se anuleze efectul de lubrifiere.
- Țineți întotdeauna uleiurile și grăsimile în locuri în care copii nu pot ajunge.
- Citiți întotdeauna cu atenție avertizările și precauțiile indicate pe rezervoare și pe fișele de siguranță a produselor.
- Evitați contactul cu pielea.
- După folosire spălați-vă cu apă din abundență.
- Tratați uleiurile uzate și lichidele poluante în conformitate cu legile în vigoare.

LUBRIFIANȚI RECOMANDAȚI

- Pentru lubrifiere se recomandă **ULEIUL SAE 80W/90**.
- Pentru toate punctele de ungere se recomandă **GRĂSIMEA AGIP GR MU EP 2** sau echivalente (specificații: DIN 51825 (KP2K)).

4.1 ÎNTREȚINEREA OBIȘNUITĂ

- În primele ore de lucru, controlați strângerea șuruburilor (Fig. 35).

LA FIECARE 2 ORE LUCRATE

- Ungeți punctele (A-C, Fig. 32).

SĂNII ANTIUZURĂ (OPȚIONAL)

În cazul terenurilor abrazive (cu pietre, nisip, etc.) pot fi livrate la cerere sănii antiuzură pentru a proteja bara de secerat.

Pentru toate versiunile sunt disponibile sănii antiuzură externe (D-E, Fig. 33), în timp ce numai pentru versiunile cu lățimea de tăiere L. 2.05 și L. 2.35 este aplicată și sania antiuzură centrală (F, Fig. 33). Acestea pot fi reglate în 3 poziții diferite pentru a obține 3 înălțimi diferite de tăiere.

Este important ca toate săniile antiuzură să fie reglate în aceeași poziție care să corespundă aceleiași înălțimi de tăiere.

În timpul reglării saniei centrale antiuzură acordați mare atenție să montați exact pana de reglare pentru a obține înălțimea de tăiere corectă.

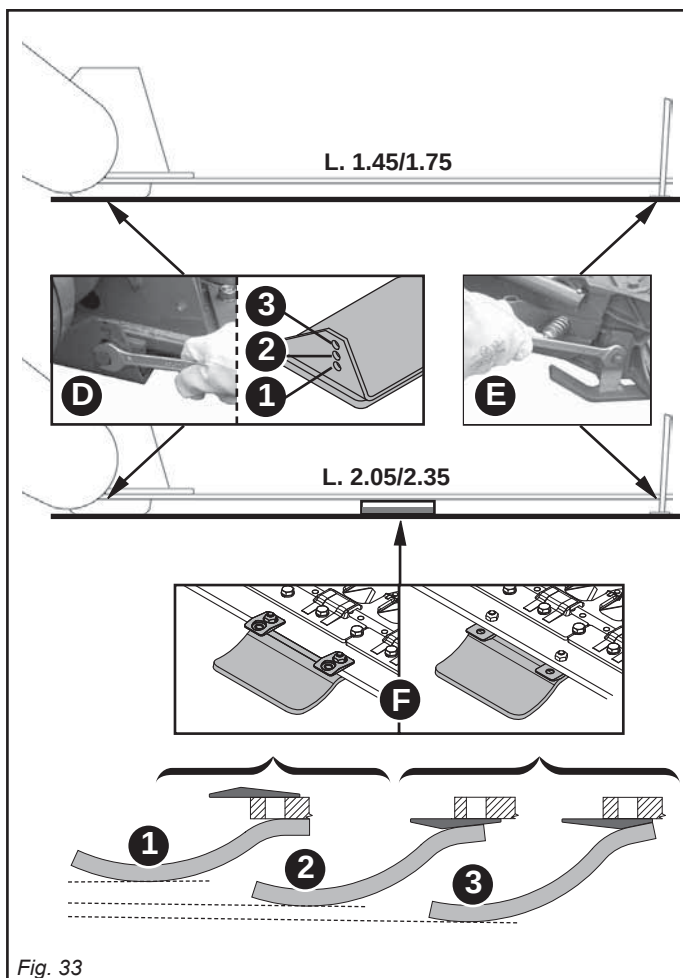
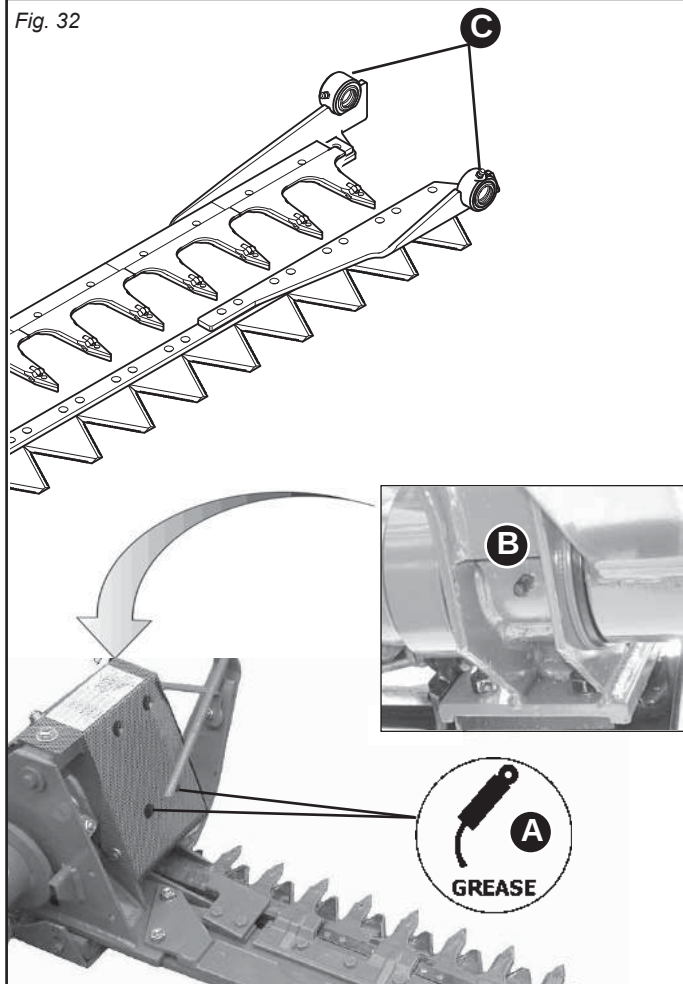


Fig. 33

LA FIECARE 8 ORE LUCRATE

- Ungeți axele cardanului.
- Controlați tensiunea curelelor prin intermediul ferestrei de pe carter; jocul nu trebuie să depășească doi centimetri. Eventual reglați tensiunea prin intermediul piuliței (G, Fig. 34). După fiecare verificare, fereastra de control trebuie închisă cu capacul corespunzător.

LA FIECARE 50 DE ORE LUCRATE

- Controlați strângerea buloanelor bielelor (Fig. 35).

PERIODIC (6 LUNI)

- Ungeți punctele (B, Fig. 32).

DUPĂ FIECARE COSIRE

- **Curățați și ungeți lamele barei cositoare conform modalităților din capitolul: “Curățarea și ungerea lamelor tăietoare”.**

CURĂȚAREA ȘI UNGEREA LAMELOR TĂIETOARE**PERICOL**

Curățarea și ungerea barei cositoare este o operație foarte periculoasă. Efectuați întreaga operație urmând instrucțiunile:

- Ridicați utilajul prin intermediul barei de ridicare într-un loc plan și nealunecos;
- Frânați tractorul și asigurați-vă că este bine blocat;
- Puneți în funcțiune bara cositoare, verificând să nu fie în jur persoane sau animale;
- **Spălați bara cositoare cu un jet de apă sub presiune, păstrând distanța de cel puțin un metru, un metru și jumătate față de utilaj;**
- Opiți tractorul, scoateți cheia din contact și decuplați priza de forță;
- Verificați starea lamelor de tăiere;
- **Când bara de secerat este uscată, lubrifiați lamele de tăiere cu ulei cu grad înalt de vâscozitate;**
- Puneți în funcțiune pentru câteva secunde bara cositoare, verificând ca în jur să nu fie persoane sau animale;
- Opiți tractorul, scoateți cheia din contact și decuplați priza de forță;
- Introduceți protecția lamelor tăietoare și frânei externe (C Fig. 36).

IMPORTANT: Operațiile de curățare și ungere a lamelor de tăiere trebuie efectuate zilnic, la sfârșitul activității de lucru.

STAȚIONAREA LA SFÂRȘIT DE SEZON

La sfârșitul sezonului sau când mașina nu va fi utilizată pentru o lungă perioadă de timp, se recomandă:

- Întrețineți mașina conform modalităților menționate în capitolul: “Curățarea și ungerea lamelor tăietoare”.
- Controlați mașina cu atenție și eventual înlocuiți părțile deteriorate sau uzate.
- Strângeți toate șuruburile și buloanele.
- Părțile care nu sunt vopsite trebuie tratate cu puțin lubrifiant.
- Acoperiți mașina cu o husă.
- Apoi, așezați-o într-un loc uscat, care să nu fie la îndemâna persoanelor neautorizate; cositoarea trebuie așezată pe un teren plan și compact, pe picioarele de sprijin (H-I, Fig. 37).

Dacă operațiile descrise vor fi făcute cu atenție, va fi numai în avantajul operatorului, deoarece la începutul unui nou sezon, el va găsi mașina în perfecte condiții de funcționare.

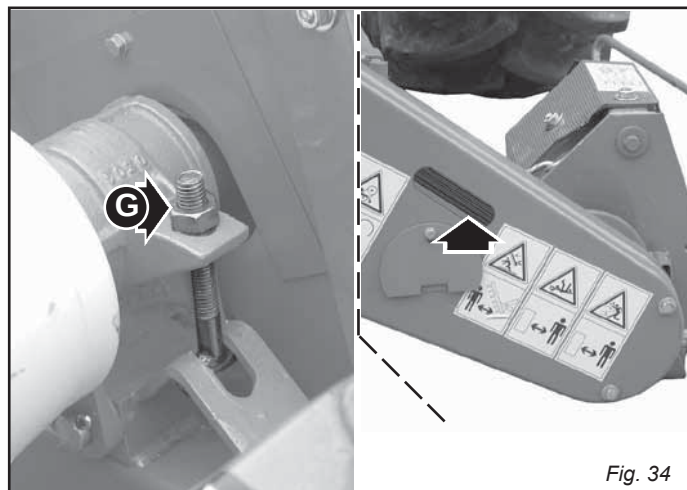


Fig. 34

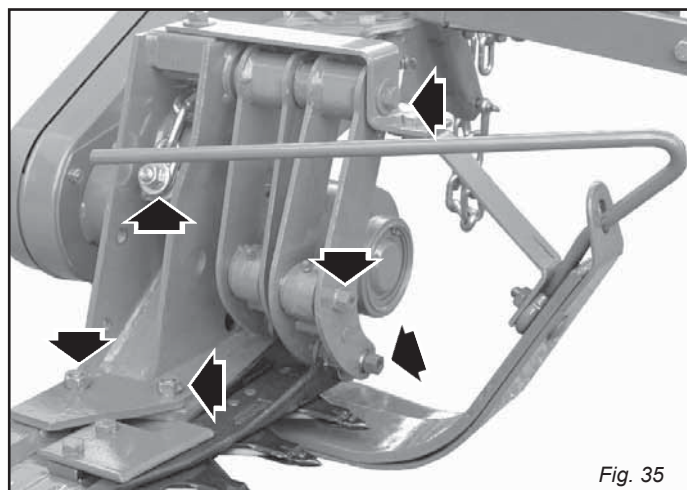


Fig. 35

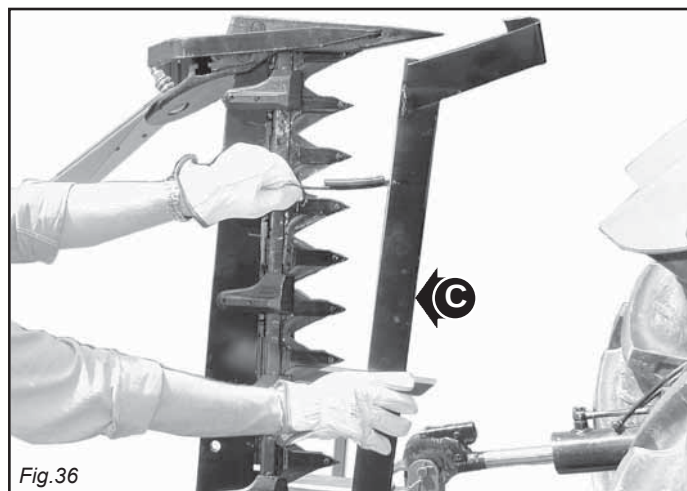


Fig. 36

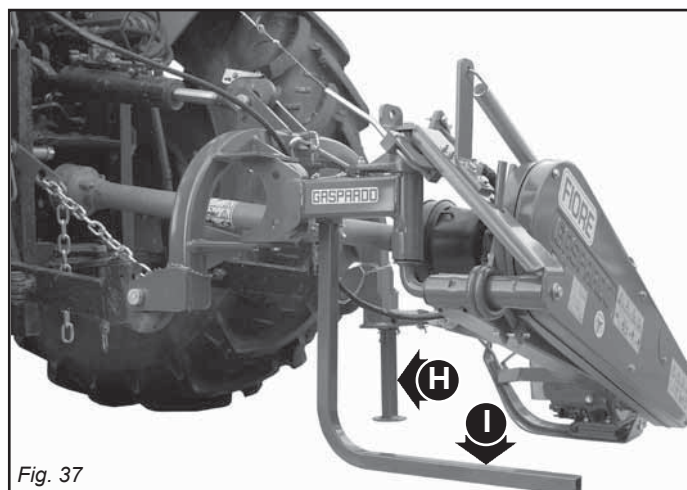


Fig. 37

VERIFICAREA JOCULUI DINTRE DINTE ȘI GHIDAJUL SUPERIOR AL LAMEI

Înainte de a pune cositoarea în funcțiune trebuie să verificați periodic cuplarea corectă dintre bara pentru dinți (M, Fig. 38) și ghidajele superioare pentru lamă (N).

În cazul unei activități foarte lungi, poate apărea uzura materialelor ghidajului lamei, producând o creștere a toleranței cuplării cu lama cu dinți.

Toleranța excesivă de cuplare dintre componente poate cauza intrarea unei cantități excesive de material și ruperea lamelor de tăiere sau a componentelor acestora, fapt ce poate afecta calitatea tăierii.

Invers, toleranța redusă de cuplare duce la un grad înalt de frecare în timpul alunecării lamei, fapt ce poate duce la ruperea barei pentru dinți, a capătului lamei sau a altor elemente ale articulației (bielă).

Este deosebit de importantă reglarea corectă a cuplării!

Controlul trebuie efectuat în privința tuturor ghidajelor pentru lame (Fig. 40) folosind o plăcuță de tablă cu grosimea de 1 mm livrată în dotarea mașinii.

Utilizați întotdeauna echipamente individuale de protecție.

Toleranța de cuplare optimă admisă este determinată de trecerea unei singure plăcuțe (O, Fig. 41).

Dacă plăcuța nu trece printre lama dinților și ghidajul lamei, trebuie adăugat un distanțier (Fig. 38-39);

Dacă, în schimb, este posibilă introducerea a două plăcuțe suprapuse (P, Fig. 41) va fi necesară îndepărtarea unui distanțier pentru a restabili condiția de toleranță optimă a cuplării.

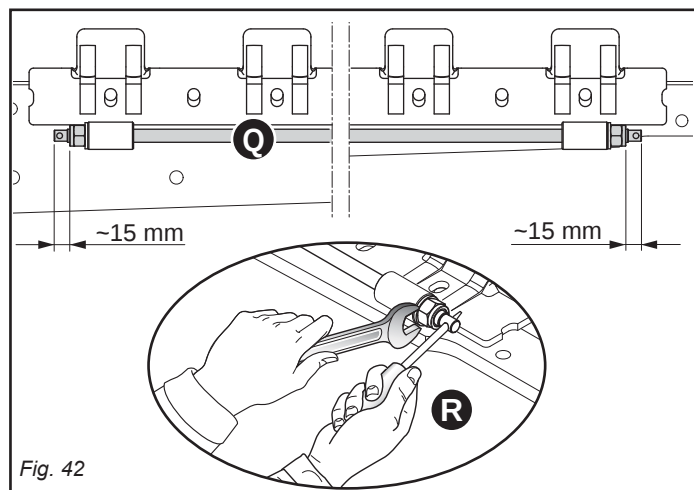
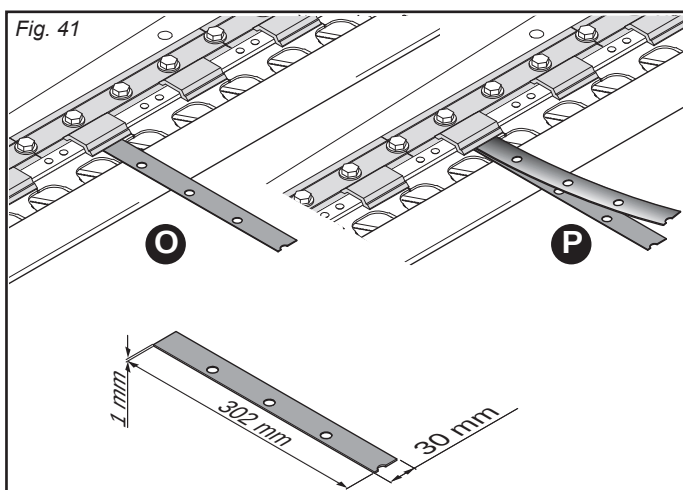
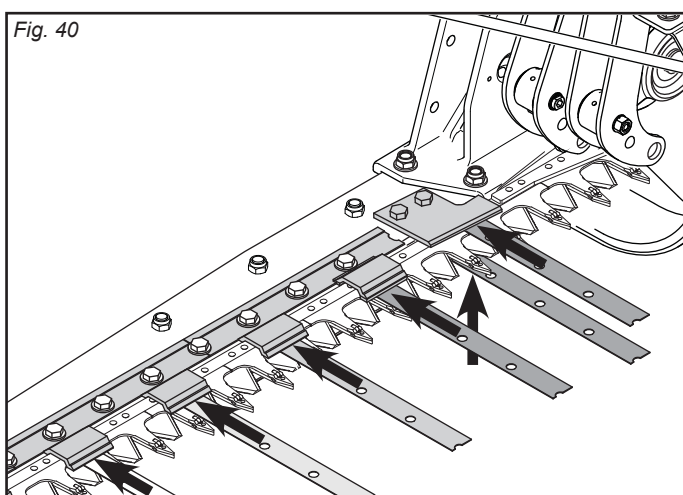
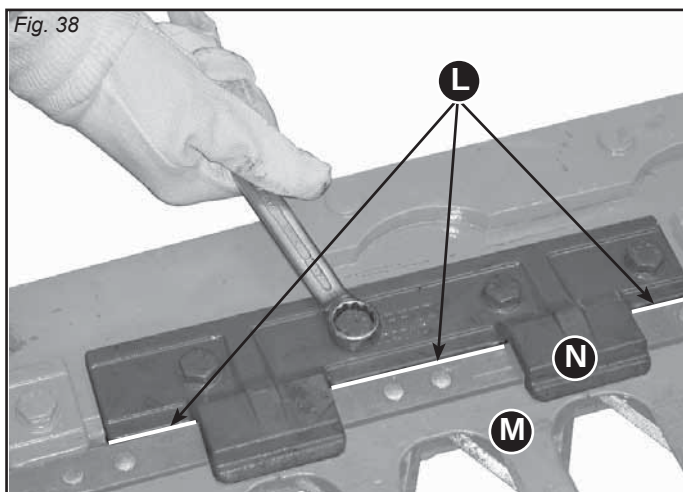
ATENȚIE: în timpul fazei de fixare a ghidajelor pentru lame, este important să lăsați o toleranță de cuplare de aprox. **1 mm** față de bara pentru secțiuni L, Fig. 38).

Numai în cazul anumitor modele, înainte de demontarea ghidajelor pentru lamă (N, Fig. 38), trebuie să scoateți mai întâi tirantul lamei de tăiere (Q) Figura 42. *Utilizați un poanson pentru a facilita operația (R, Fig. 42).*

După aceea, numai după ce v-ați asigurat că ați blocat ghidajele pentru lamă, va trebui să tensionați din nou lama de tăiere cu ajutorul piulițelor aflate la ambele extremități, respectând valoarea de 15 mm indicată în figura 41. *Utilizați un poanson pentru a facilita operația (R, Fig. 42).*

Această valoare permite menținerea în tracțiune a barei de tăiere fără a o înclina în jos.

IMPORTANT: la înlocuirea dinților sau a axelor porta-dinți, verificați cele descrise mai sus. Dacă este cazul adăugați lamele, pentru a evita striațiile sau deteriorările.



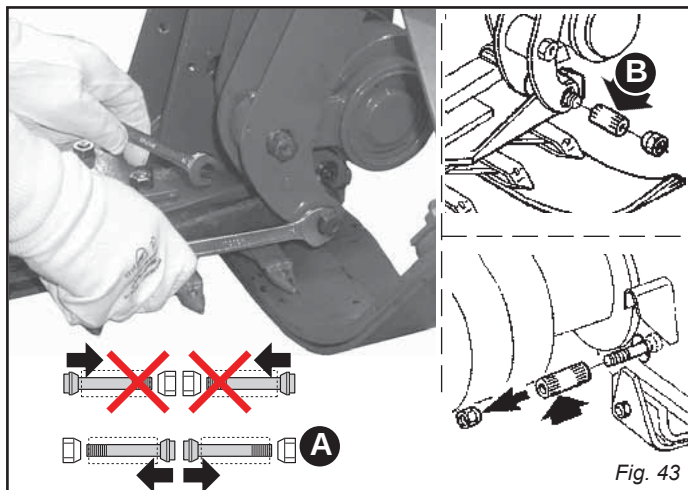


Fig. 43

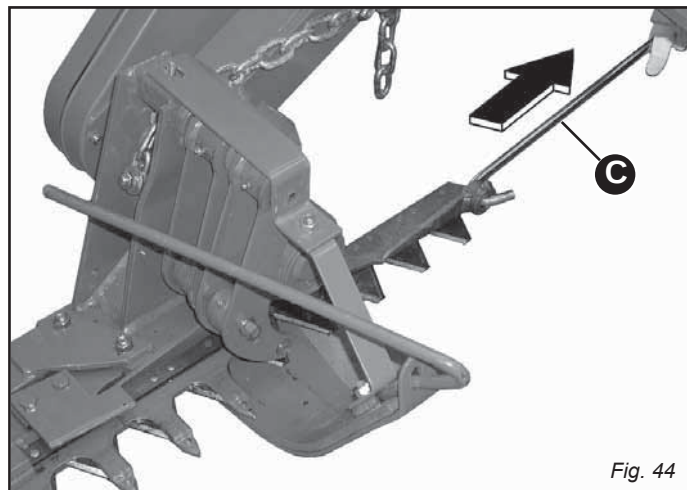


Fig. 44

4.2 ÎNTREȚINERE SUPLIMENTARĂ

În toate cazurile de întreținere a organelor în mișcare, este important să gresați toate punctele indicate în figura 32 înainte de a pune mașina în funcțiune.

4.2.1 ÎNLOCUIREA LAMELOR DE TĂIERE



ATENȚIE

Pivoții cu expansiune trebuie montați conform indicațiilor din Figura 43 (A); strângeți piulița conică cu un cuplu de strângere nu mai mare de 30 Nm.

De fiecare dată când demontați și remontați pivoții cu expansiune trebuie să gresați și capătul corespunzător al lamei (C, Fig. 32).

ÎNLOCUIREA AXULUI PORTA-SECȚIUNI (E, Fig. 45)

- Cu utilajul sprijinit de sol, deschideți bara cositoare.
- Îndepărtați bolțul (B, Fig. 43) și scoateți axul porta-sectiuni (Fig. 44) cu tirantul de cuplare (C, Fig. 44).
- Introduceți noul ax porta-sectiuni, blocându-l apoi cu bolțul corespunzător. În timpul operației de asamblare, lubrifiați cu ulei foarte vâscos lamele de tăiere. Ungeți.

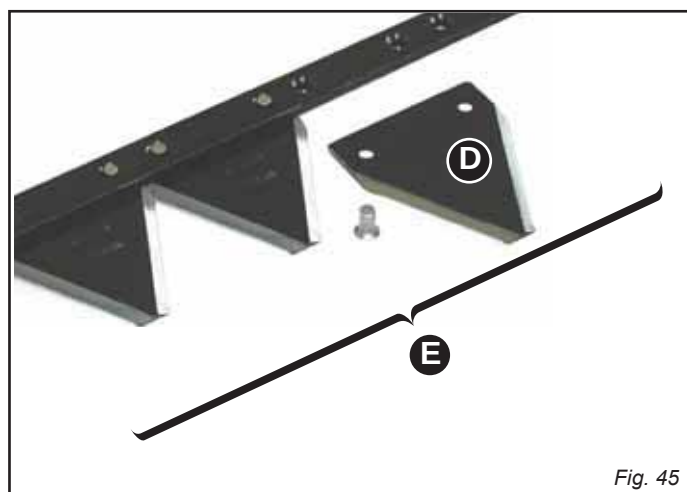


Fig. 45

ÎNLOCUIREA SECȚIUNILOR (D Fig. 45)

- Cu utilajul sprijinit de sol, deschideți bara cositoare.
- Îndepărtați bolțul (B, Fig. 43) și scoateți axul porta-sectiuni (Fig. 44).
- Îndepărtați secțiunea deteriorată utilizând o șurubelniță.
- Așezați o nouă secțiune fixând-o cu niturile corespunzătoare (D Fig. 45).
- Introduceți axul porta-sectiuni, blocându-l apoi cu bolțul corespunzător.

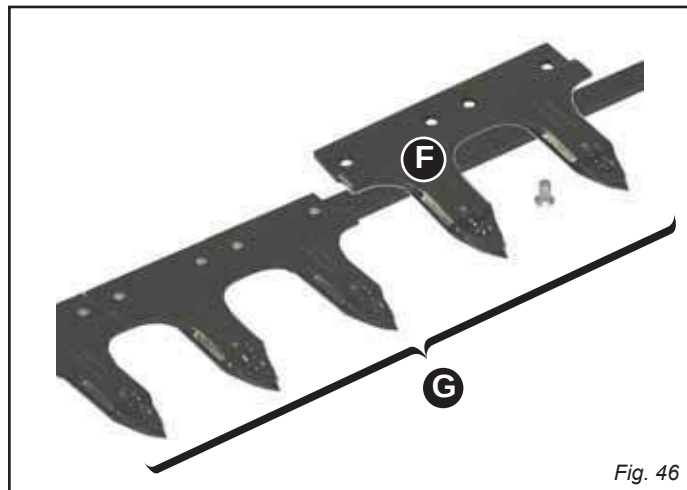


Fig. 46

ÎNLOCUIREA AXULUI PORTA-DINȚI (NITUIT) (G Fig. 46)

- Cu utilajul sprijinit de sol, deschideți bara cositoare.
- Îndepărtați bolțul (B, Fig. 43) și scoateți axul porta-dinți (Fig. 44).
- Introduceți noul ax porta-dinți, blocându-l apoi cu bolțul corespunzător.

ÎNLOCUIREA DINTELUI (NITUIT) (F Fig. 46)

- Cu utilajul sprijinit de sol, deschideți bara cositoare.
- Îndepărtați bolțul (B, Fig. 43) și scoateți axul porta-dinți (Fig. 44).
- Îndepărtați dintelul deteriorat utilizând o șurubelniță.
- Așezați un nou dinte fixându-l cu niturile corespunzătoare (F, Fig. 46).
- Introduceți axul porta-dinți, blocându-l apoi cu bolțul corespunzător.

ÎNLOCUIREA AXULUI PORTA-DINȚI DEMONTABILI

- Cu utilajul sprijinit de sol, deschideți bara cositoare și asigurați-o cu tirantul de cuplare.
- Desfaceți toate șuruburile de fixare a dinților (Fig. 47).
- Îndepărtați toți dinții (Fig. 48).
- Îndepărtați bolțul și scoateți axul.
- Introduceți noul ax porta-dinți, blocându-l apoi cu bolțul corespunzător.
- Poziționați dinții la loc și fixați-i cu șuruburi și șaibe noi.

ÎNLOCUIREA DINTELUI DEMONTABIL

- Cu utilajul sprijinit de sol, deschideți bara cositoare și asigurați-o cu tirantul de cuplare.
- Desfaceți șuruburile dintelui pe care doriți să-l înlocuiți (Fig. 47).
- Scoateți dintele (Fig. 48) și înlocuiți-l cu unul nou; fixați-l cu șuruburi și șaibe noi. Pentru această operație se recomandă să utilizați o cheie dinamometrică respectând valoarea de 30 Nm.

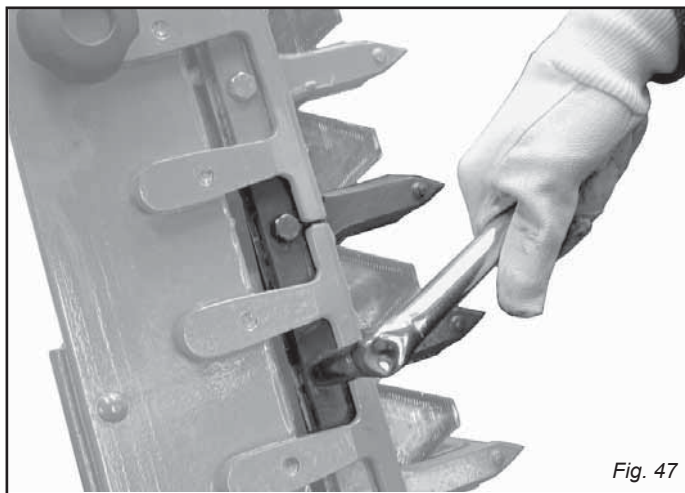


Fig. 47



Fig. 48

4.2.2 ÎNLOCUIREA FURCILOR ANTIVIBRAȚII**DEMONTAREA**

- Scoateți protecția.
- Scoateți diblurile cu expansiune (M, Fig. 49).
- Slăbiți și înlăturați șuruburile L, H, I (Fig. 49).
- Înlăturați suportul (N, Fig. 49).
- Scoateți furcile (P, Fig. 49).

MONTAREA

- 1) Introduceți furcile noi cu distanțierul intermediar (O, Fig. 49).
 - 2) Montați la loc suportul și șuruburile L, H, I fără a le strânge.
 - 3) Cuplați furcile pe biele și blocați-le cu ajutorul diblurilor cu expansiune.
 - 4) Aliniați corect furcile cu ajutorul unei fișe sau a unui prezon (M20) (Fig. 49).
 - 5) Strângeți până la capăt șuruburile H și I.
 - 6) Strângeți până la capăt șurubul L.
- ATENȚIE: nu strângeți șuruburile dacă nu ați aliniat corect furcile (P, Fig. 50).
- 7) Montați la loc protecția.

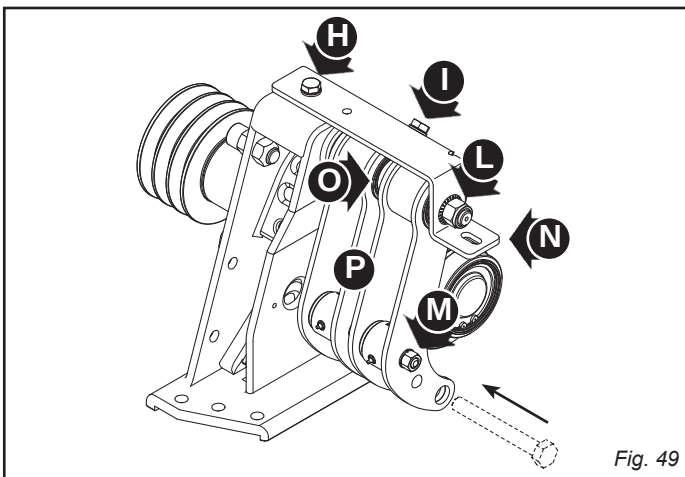


Fig. 49

VERIFICAREA MONTĂRII

Scoaterea manuală a bulonului trebuie să fie făcută fără a forța; dacă este nevoie repetați operațiile de strângere a șuruburilor "H", "I" și apoi a "L".

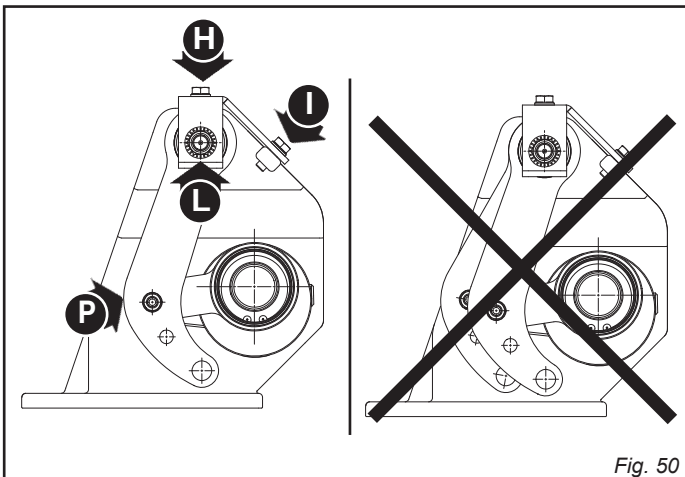


Fig. 50

4.2.3 ÎNLOCUIREA CURELELOR

- Desfaceți șuruburile (Q, Fig. 51) și îndepărtați carterul de protecție.
- Slăbiți complet întinzătorul de curea (R, Fig. 51).
- Înlocuiți curelele uzate cu altele noi.
- Tensionați curelele noi cu ajutorul întinzătorului de curea. Jocul curelelor nu trebuie să depășească 2 centimetri.
- Repoziționați carterul de protecție, fixându-l cu șuruburile corespunzătoare (Q, Fig. 51).

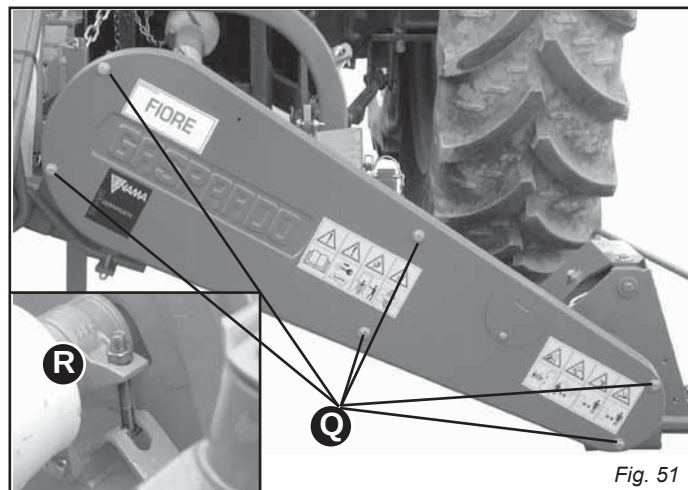


Fig. 51

4.2.4 ÎNLOCUIREA ROȚILOR

În cazul în care este necesară înlocuirea roților:

- Desfaceți șuruburile (Q, Fig. 51) și îndepărtați carterul de protecție.
- Slăbiți complet întinzătorul de curea (R, Fig. 51).
- Îndepărtați curelele.

Pentru a înlocui roata motoare (S, Fig. 52), rotiți-o în sens orar; viceversa pentru roata condusă (T, Fig. 52), rotiți-o în sens antiorar.

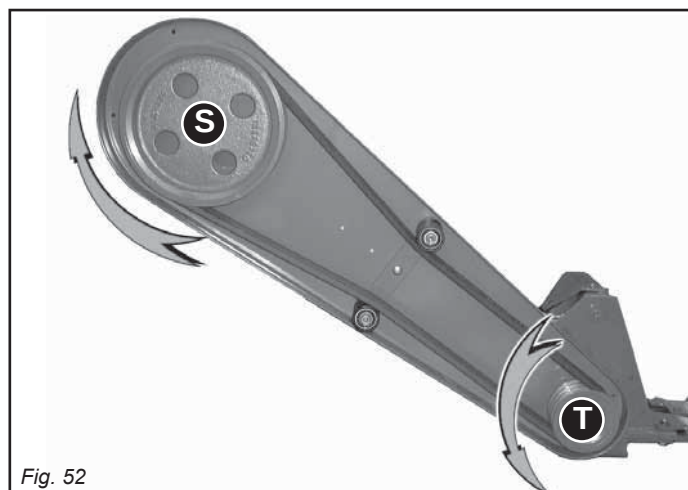
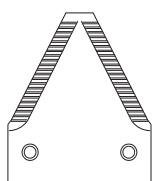


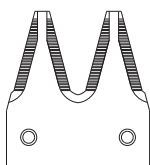
Fig. 52

TABEL INDICATIV PENTRU ALEGEREA LAMELOR DE TĂIERE

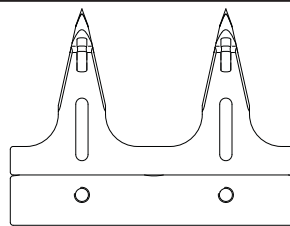
TIP DE TEREN		TIP DE NUTRET			
		Sec si lignificat (graminacee)	Umed, des si jos (par de pisica)	Umed si des (trifoi)	Mare si inalt (nutret de sorg, porumb)
Ses	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Pietros	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Colina	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Pietros	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Munte	Normal	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Pietros	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN



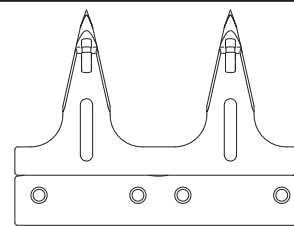
Secțiune Normală
(SN)



Secțiune Dublă (autoascuțire)
(SD)



Dinte Demontabil
(DSE)



Dinte Normală
(DNE)

5.0 TRANSPORTUL PE DRUMURILE PUBLICE

Pentru operația de transport, reglați și fixați lanțurile brațelor laterale de ridicare ale tractorului.

- Ridicați bara cositoare (Fig. 53).
- Asigurați-o cu cârligul de siguranță (A, Fig. 54).
- Introduceți cârligul de siguranță (B, Fig. 54).
- Acoperiți lamele de tăiere și frâna externă cu protecțiile corespunzătoare (Fig. 55).
- Ridicați utilajul; puneți în poziție de blocare maneta de comandă a elevatorului hidraulic.

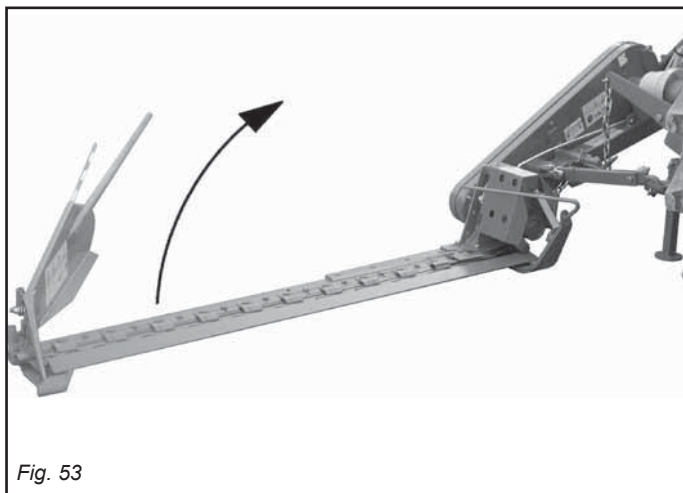


Fig. 53

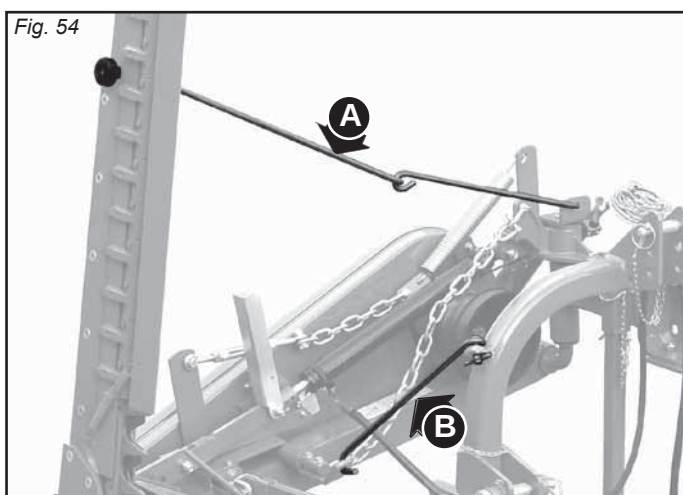


Fig. 54

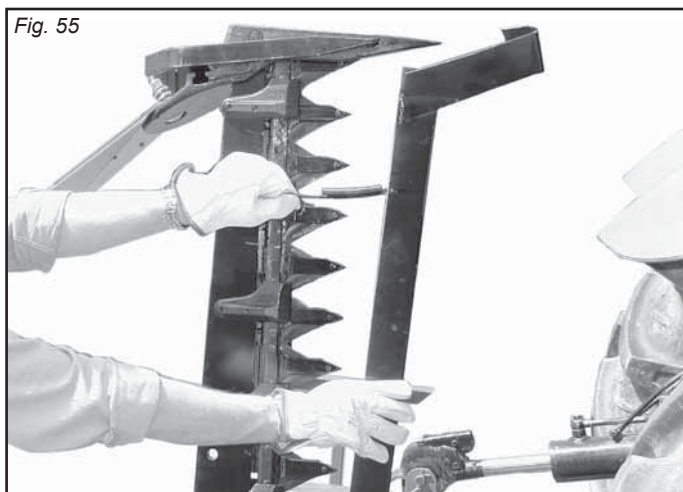


Fig. 55

6.0 DISTRUGEREA UTILAJULUI

Este responsabilitatea clientului de a executa operațiile de distrugere ale mașinii.

Înainte de aceasta, verificați în ce condiții este mașina și dacă părțile componente riscă să cadă sau să se rupă în timpul operațiilor de demolare. Clientul este obligat să respecte legile naționale în vigoare cu privire la protecția mediului înconjurător.



ATENȚIE

Distrugerea mașinii va fi executată de persoane calificate, dotate cu echipament de protecție adecvat (bocanci și mănuși), care să folosească ustensile sau alte mijloace de lucru corespunzătoare.

Toate operațiile de demontare vor fi efectuate numai dacă mașina este oprită și îndepărtată de la tractor.

Înainte de a trece la executarea lor, se recomandă să neutralizați componentele care reprezintă o sursă de pericol; deci:

- fragmentați structura apelând la o firmă specializată;
 - îndepărtați circuitul electric conform legilor în vigoare;
 - colectați uleiul și grăsimea separat și apelați la firme specializate pentru lichidarea lor, conform legilor naționale în vigoare.
- La demolare, marca **CE** trebuie să fie distrusă, la fel ca și acest manual.

În caz de necesitate (asistență, piese de schimb), firma constructoare este întotdeauna la dispoziția dvs.

1.0 ВВЕДЕНИЕ

В данном руководстве описаны правила эксплуатации и техобслуживания косилки. Настоящая брошюра является неотъемлемой частью продукции. Для того, чтобы иметь возможность постоянно обращаться к Руководству на протяжении всего срока эксплуатации сеялки, Руководство должно храниться в легко доступном месте.



ВНИМАНИЕ

- **Фирма-производитель оставляет за собой право на проведение модификаций оборудования без своевременного обновления данной публикации. В случае оспаривания, правомочным будет считаться текст на итальянском языке.**
- Машина предназначена для профессионального пользования, управлять ею разрешается только специализированным операторам.
- Запрещается использовать трактор несовершеннолетним, неграмотным лицам, а также с плохим психо-физическим состоянием здоровья.
- Запрещается использовать трактор лицам, не имеющим водительских прав или недостаточно проинформированным и обученным.
- Оператор является ответственным лицом за контроль действия машины, замену и наладку частей, подверженных износу и способных нанести ущерб.
- Покупатель обязан проинформировать персонал в отношении возможного риска, связанного с работой, с указанными устройствами; о существующих условиях обеспечения безопасности оператора; о риске воздействия шума; об общих правилах безопасности, предусмотренных международными директивами и законодательством страны дальнейшего использования машины.
- В любом случае, машина должна находиться в пользовании только опытных операторов, обязанных строго соблюдать изложенные в данном Руководстве Технические инструкции и Правила техники безопасности.
- Задачей пользователя машины является контроль за использованием машины, с соблюдением оптимальных условий безопасности, по отношению к людям, животным и имуществу.

1.1 ГАРАНТИЯ

Срок действия распространяющейся на весь дефектный материал гарантии - один год, считая с даты поставки оборудования. Проверьте в момент поставки машины, не была ли она повреждена во время транспортировки и все ли приспособления пригодны для использования. **Возможные рекламации должны быть выставлены в письменном виде в восьмидневный срок, считая со дня приемки.** Покупатель может заявлять о своих правах только в случае соблюдения им соответствующих условий контракта на поставку.

1.1.1 ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

Если не указано иначе в контракте на поставку, гарантия не распространяется на следующие случаи:

- Превышения указанных в таблице технических данных.
- Несоблюдения инструкций данного руководства.
- Неправильного применения, несвоевременного обслуживания, а также в случае иных ошибочных действий клиента.
- В случае произведенных без письменного разрешения производителя модификаций, а также в случае использования неоригинальных запасных частей.

1.2 ИДЕНТИФИКАЦИЯ

Каждая отдельная машина снабжена идентификационной табличкой (Рис. 1), в которой приведены следующие данные:

- 1) Марка и юридический адрес Производителя;
- 2) Тип и модель машины;
- 3) Вес порожняком, в килограммах;
- 4) Максимальная полезная грузоподъемность, в килограммах;
- 5) Серийный номер;
- 6) Год производства;
- 7) Марка ЕС;

Рекомендуем внести свои данные в серийный номер, приведённый здесь ниже, а именно: дату покупки(8) и concessionера (9).

8) _____

9) _____

При оказании технической помощи или при заказе запасных частей необходимо приводить указанные данные.



ВНИМАНИЕ

Не смещать, не портить или делать нечитаемой маркировку машины "ЕС".

В контактах с Производителем делать ссылку на данные, содержащиеся на маркировке машины "ЕС" (например: при заказе запчастей и т. д.).

В момент разлома машины маркировка "ЕС" должна быть уничтожена.

fig. 1

MASCHIO (1) GASPARDO	
MASCHIO GASPARDO Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY	
RECOMMENDED OIL:	AGIP ROTRA MP 85W/140 AGIP GR MU EP 2
TIPO	(2) _____
PESO (kg)	(3) _____
CARICO (kg)	(4) _____
MATR.	(5) _____
F20200076	(6) _____
(7)	ANNO DI FABBRICAZIONE

1.3 ОПИСАНИЕ КОСИЛКИ

Данное сельхозоборудование, называемое «косилка», приводится в действие только при помощи карданного соединения от коробки отбора мощности трактора, оснащённого подъёмным механизмом с универсальным креплением для трёхточечной навески. Поскольку косилка является съёмной, её можно легко менять, подсоединяя к тракторам с различным размером колеи или к гусеничным тракторам (Рис. 2). Система двойного движения зубец-лезвие, используемая в косилке, создаёт эффект ножниц, что позволяет высокую скорость работы при любом типе фуража и гарантирует чёткий срез и чистое скашивание любой травы, в том числе влажной или полёгшей. Срез получается чистым, поскольку режущий аппарат этой системы не поднимает почву, и чётким, так как стебель не сдавливается. Благодаря возможности работать с наклонным режущим брусом, косилка особо предназначена для работы на береговых откосах, каналах, на холмистой и обрывистой местности и т.п. (Рис. 3 и 4).

Система подъёма режущего бруса может быть, по выбору, механической или гидравлической. В настоящем руководстве приведены указания, которые относятся только к механической системе. Для монтажа и применения гидравлической системы, обращаться к руководству (код G195 03040), поставляемому в приложение к комплектующему. Руководство должно храниться в надёжном месте для последующих консультаций на протяжении всего срока службы машины.



ВНИМАНИЕ

Косилки предназначены исключительно для указанных целей. Любое иное использование, не предусмотренное в данном Руководстве, может привести к повреждению машины и создать опасные условия для оператора.

Правильная работа зависит от её правильного использования и обслуживания. Во избежание случайностей, которые могут нанести вред при использовании сцепки и сократить срок её службы, советуем вам детально соблюдать все инструкции. Мы представляем любую информацию о правильном использовании сцепки, а также даём все необходимые инструкции и советы по её обслуживанию. Необходимо соблюдать все инструкции, приведённые в этом Руководстве, т.к. **Фирма-Производитель снимает с себя любую ответственность, в случае небрежного обращения или несоблюдения указанных норм.**

Фирма-Производитель остаётся в вашем полном распоряжении и гарантирует непосредственную техническую помощь, а также предоставление всей информации, необходимой для правильной работы и обеспечения наивысшей производительности сцепки.

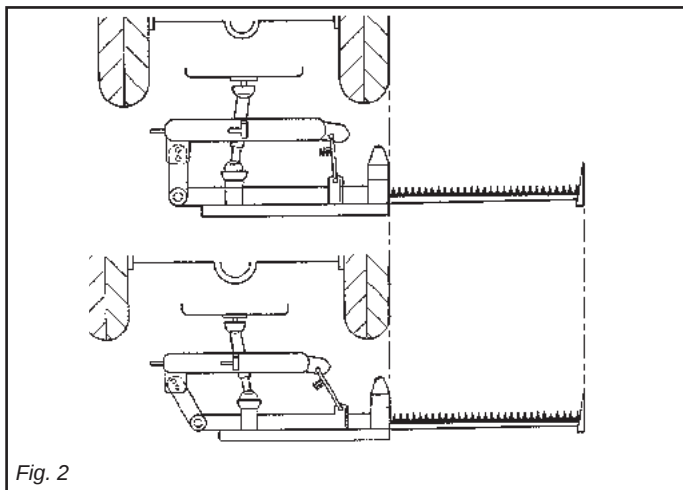


Fig. 2

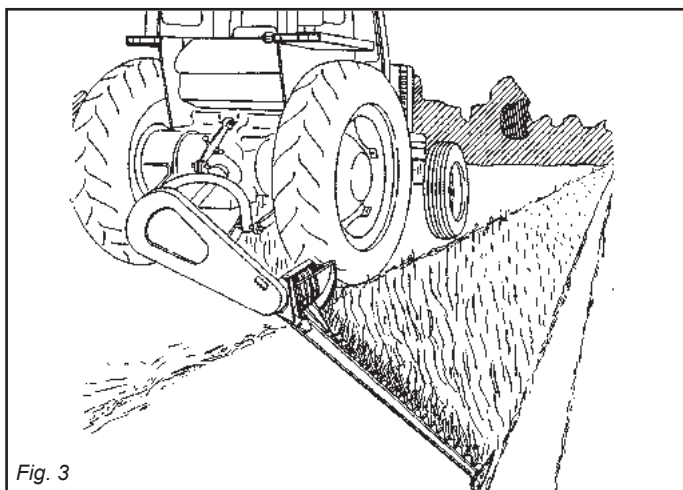


Fig. 3

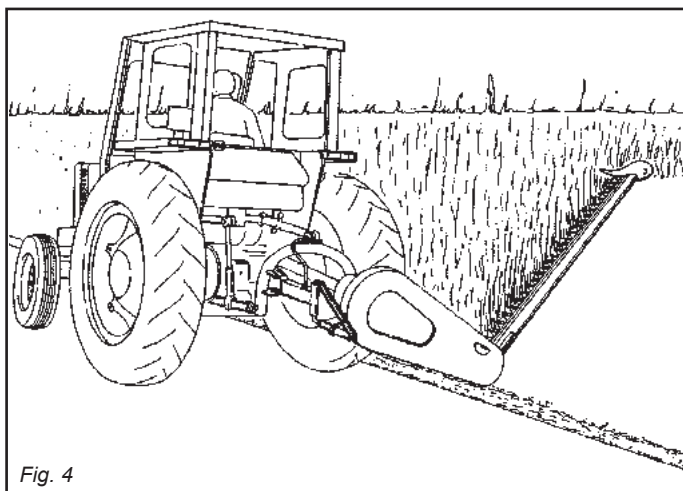


Fig. 4

1.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	U.M.	FIORE			
Длина режущего бруса	[м]	1,45	1,75	2,05	2,35
Вес	[кг]	222	230	238	246
Отбор мощности	[об./мин.]	540			
Скорость скашивания (макс.)	[Km/h]	10÷12			
Требуемая мощность	[лш (кВт)]	25 - (19)			
Определение шума при холостом режиме (*)	[dB]	(L _{WA} = 110,7) - (L _{PA} = 91,7)			

(*) L_{WA} = Уровень звуковой мощности, производимый машиной (оценена A);

L_{PA} = Уровень непрерывного эквивалентного звукового давления (оценена A) на "месте оператора".

Технические данные и указанные модели носят указательный характер. Фирма оставляет за собой право на их изменение без предупреждения.

1.5 ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Во время операций по перемещению, использовать соответствующие средства индивидуальной защиты:



Рабочая одежда

Перчатки

Обувь

Обувь

Наушники

В случае перемещения машина поднимается за установленные скобы при помощи крюка и тканевого каната талью или специально предназначенным краном достаточной мощности (Рис. 5). Данная операция, в виду особой опасности, должна выполняться подготовленным и ответственным персоналом. Масса машины указана на идентификационной табличке (11, Рис. 6). Натянуть трос для нивелировки машины.

Точки подцепления отмечены графическим символом «крюк» (Рис. 5).

Во время проведения поргрузочно-разгрузочных работ, убедитесь в том, что оснастка надёжно закреплена, и имеются устройства безопасности.

1.6 ОБЩИЙ ВИД

Fig. 5

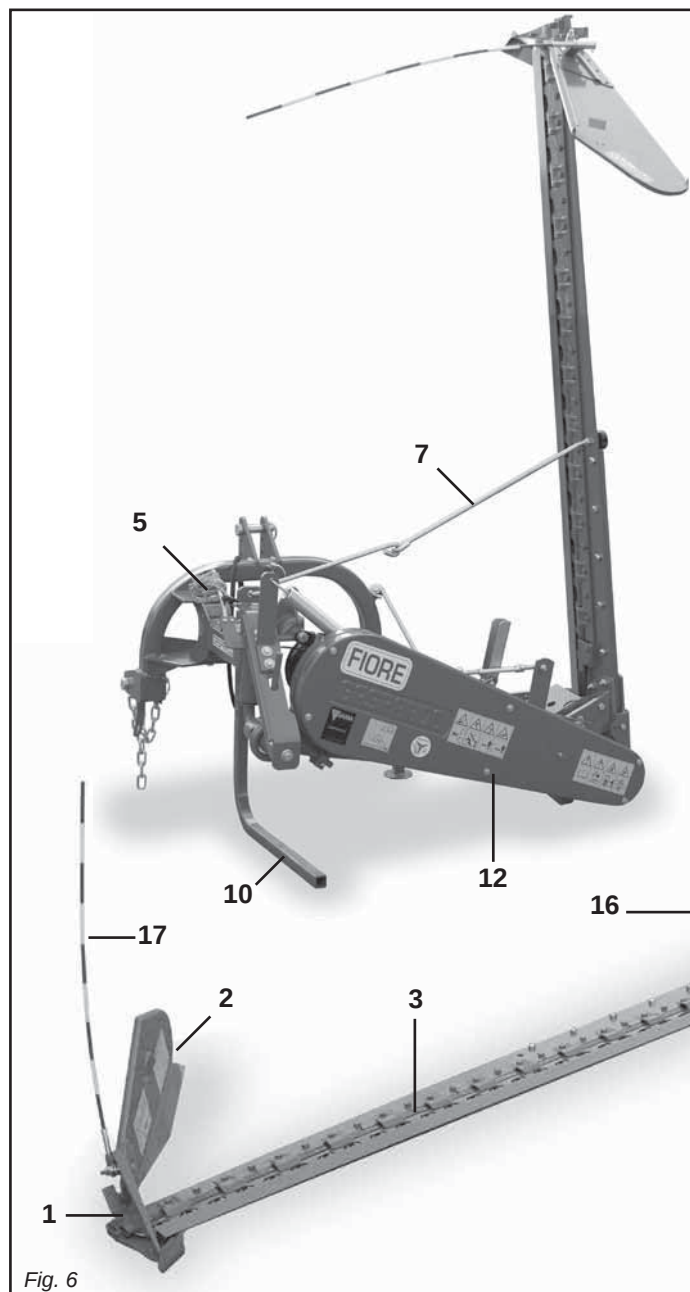
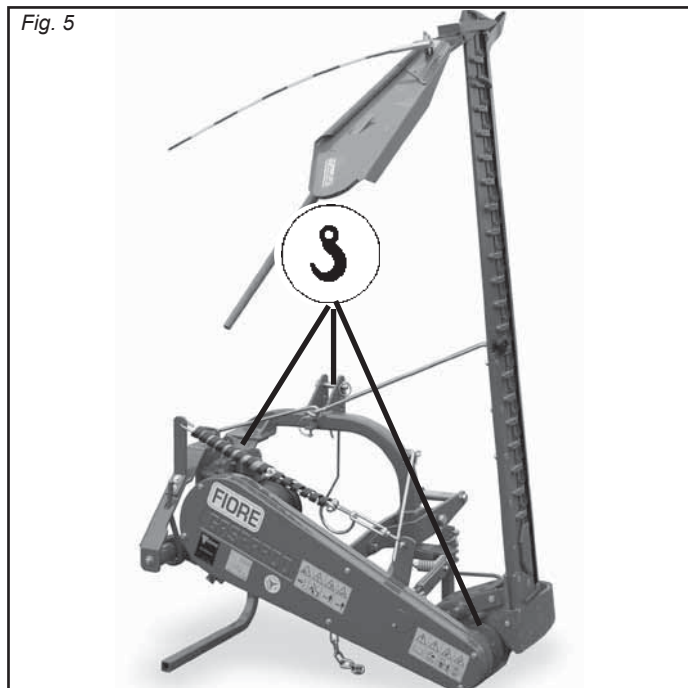
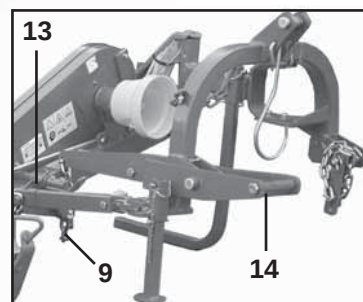


Fig. 6

- 1) Наружный башмак;
- 2) Валок;
- 3) Режущий брус;
- 4) Верхняя точка подсоединения;
- 5) Шарнир изменения колеи;
- 6) Рама;
- 7) Крюк безопасности;
- 8) Нижняя точка подсоединения;
- 9) Цепь регулировки подъёмного кронштейна;
- 10) Опора;
- 11) Идентификационная табличка;
- 12) Защитный картер;
- 13) Цепь регулировки высоты режущего бруса;
- 14) Кронштейн подъёмного устройства;
- 15) Опора;
- 16) Защитный картер шатунного механизма;
- 17) Сигнальная мачта.

1.7 СИГНАЛИЗАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И



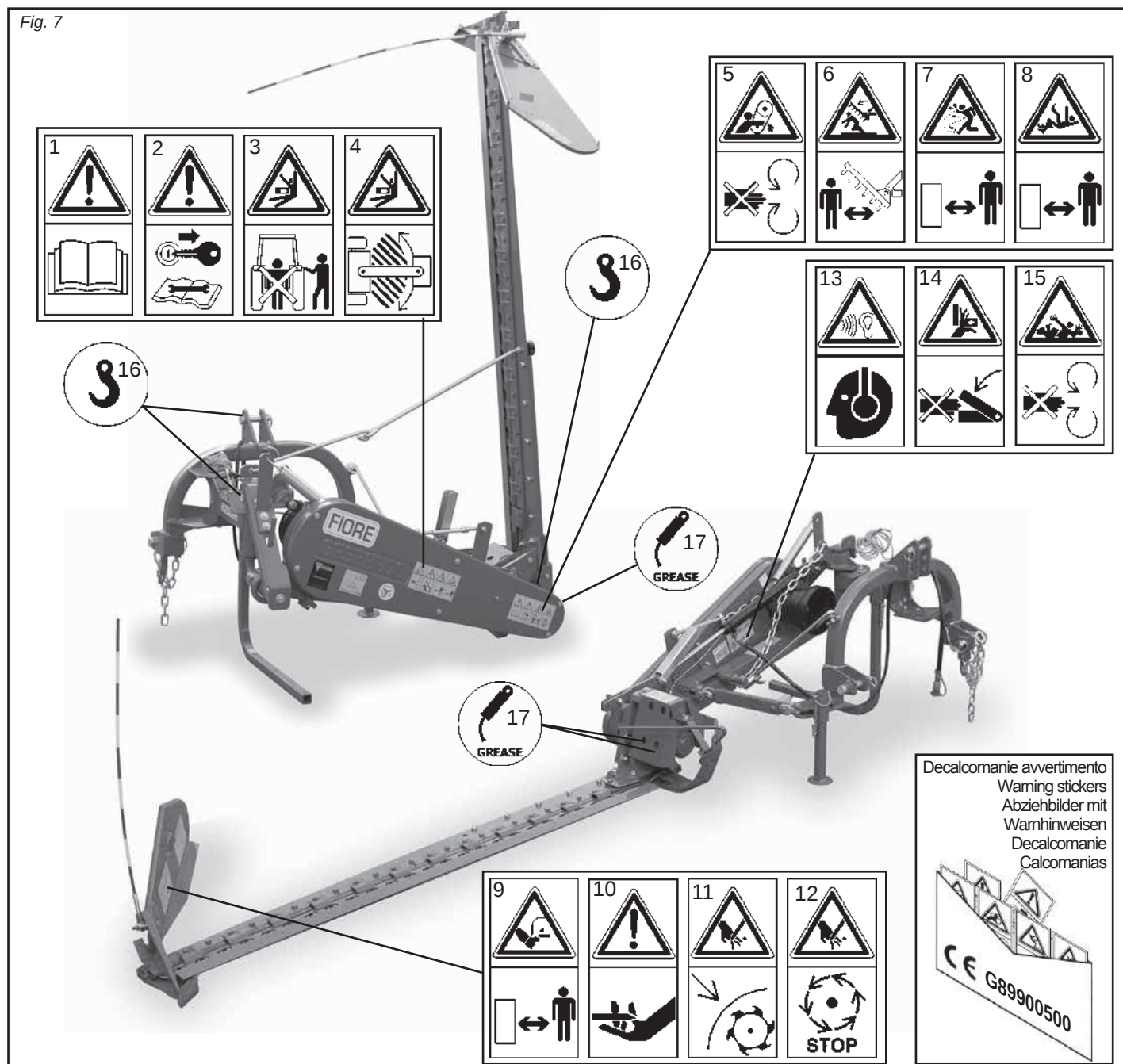
УКАЗАНИЯ

Описанные сигнальные знаки расположены на машине (Рис. 7). Почистить и правильно установить знаки, если они смещены или плохо видны. Внимательно прочитать описание и за помнить его содержание.

- 1) Перед началом работы внимательно прочитать руководство по эксплуатации.
- 2) Перед техническим обслуживанием остановить машину и свериться с руководством по эксплуатации.
- 3) Риск сжатия во время закрытия. Соблюдать безопасную дистанцию.
- 4) Риск зажатия. Не находиться в радиусе действия машина.
- 5) Риск охватывания. Во время действия машины (органы в действии) не смещать защиты.
- 6) Риск сжатия во время открытия. Соблюдать безопасную дистанцию.
- 7) Возможен выброс тяжёлых предметов. Удалиться из радиуса действия машины.

- 8) Возможность получения травм верхних конечностей режущим брусом. Удалиться из радиуса действия машины.
- 9) Риск ампутации нижних конечностей. Находиться на безопасном расстоянии от машины.
- 10) Риск ампутации верхних конечностей.
- 11) Риск ампутации верхних конечностей. Не удалять устройства безопасности и не приближаться к движущимся органам.
- 12) Риск ампутации верхних конечностей. Выждать полную остановку машины.
- 13) Повышен уровень шума. Обеспечить соответствующие акустические защитные средства.
- 14) Опасность сдавливания верхних конечностей во время перемещения подвижных компонентов.
- 15) Риск захвата карданным валом. Не приближаться во время работы машины.
- 16) Точка смазки.
- 17) Точка сцепления для подъема.

Fig. 7



Фирма-производитель снимает с себя любую ответственность в случае если, пифограммы безопасности, поставляемые в приложении к машине, окажутся отсутствующими, нечитаемыми или смещенными с их предусмотренного места.

2.0 НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ И НОРМЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

Обращайте внимание на приведенные в данном руководстве предупредительные знаки и знаки опасности.



Существуют знаки опасности трех уровней:

- **ОПАСНОСТЬ:** Знак предупреждает, что неправильное выполнение описанных операций, приводит к серьезным повреждениям, смерти или наносит тяжкий вред здоровью.
- **ВНИМАНИЕ:** Знак сообщает, что неправильное выполнение описанных операций может привести к серьезным повреждениям, смерти или наносит тяжкий вред здоровью.
- **ОСТОРОЖНО:** Знак предупреждает, что неправильное выполнение описанных операций может привести к повреждению машины.

После описания различных уровней опасности, будут приведены случаи и даны особые определения, которые напрямую могут повлечь машину или людей.

- **ОПАСНАЯ ЗОНА:** Любая зона внутри и/или вблизи машины, в которой нахождение человека представляет опасность для его здоровья.
- **НАХОДЯЩИЙСЯ ЧЕЛОВЕК:** Любой человек, находящийся полностью или частично в опасной зоне.
- **ОПЕРАТОР:** Человек или люди, которым поручили установку, наладку, регулировку, техобслуживание, чистку, ремонт и транспортировку машины.
- **ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ:** Пользователь – это человек, организация или компания, купившая или снявшая внаём машину и имеющая намерение использовать её в определенных целях.
- **СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ:** Под таковыми подразумеваются лица, специально обученные и подготовленные для выполнения операций по техобслуживанию или ремонту, требующим особого знания машины, ее работы, безопасности, порядка проведения и которые в состоянии распознавать риски, вытекающие при использовании машины и, таким образом, способные избегать их.
- **АВТОРИЗИРОВАННЫЙ ЦЕНТР ПОМОЩИ:** Авторизированный центр помощи – это структура, юридически уполномоченная Firmой-Производителем и располагающая специализированным персоналом, обученным для проведения всех операций по техпомощи, техобслуживанию, простому и сложному ремонту, необходимых для содержания машины в безукоризненном порядке.

Внимательно прочитать все инструкции перед первым использованием машины, в случае сомнений обратиться напрямую к техникам, представляющим Firmу-Изготовитель. Firmа-Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за недостаточное соблюдение норм безопасности и за несоблюдение норм, предупреждающих несчастные случаи, описанные ниже.

Основные нормы

- 1) Обратите внимание на знаки безопасности, указанные в данном руководстве и имеющиеся на косилке.
- 2) Ни в коем случае не прикасаться к частям в движении.
- 5) Действия по регулировке оборудования должны проводиться только при выключенном двигателе и заблокированном тракторе.
- 6) Строго запрещено использовать оборудование для перевозки людей или животных.
- 7) Категорически запрещается вести или поручать вести трактор с оборудованием лицам, не имеющим водительские права, неопытным и с плохим состоянием здоровья.
- 6) Строго следовать инструкциям и соблюдать предписания безопасности по предупреждению несчастных случаев.
- 7) Сцепление основного оборудования трактора влечет за собой различное распределение веса на оси. Для равномерного распределения веса на оси советуем установить в передней части трактора противовес.
- 8) Применяемая оснастка управляется только карданной валом, оснащенным необходимыми системами безопасности в случае перегрузки и постоянными системами безопасности.
- 9) Перед запуском трактора и оборудования проверить абсолютную целостность всех защит для транспортировки и эксплуатации.
- 10) Строго следовать инструкциям и соблюдать предписания безопасности по предупреждению несчастных случаев.
- 11) Таблички крепятся на машину и содержат советы по предотвращению несчастных случаев.
- 12) Для движения на дорогах следует придерживаться правил дорожного движения, принятых в стране.
- 13) Перед началом работы изучить принципы управления оборудованием, принципы его работы.
- 14) Обеспечивать хороший обзор. Проводить эксплуатацию в надлежащей одежде. Не надевать просторную одежду, которая может попасть во вращающиеся части машины.
- 15) Перед запуском оборудования, проверить зону вокруг машины, чтобы там не было посторонних лиц, а в особенности детей или домашних животных, а также наличие хорошей видимости.
- 16) Внимательно следить за вращающимся карданом.
- 17) Прицепить оборудование как предусмотрено на трактор соответствующей мощности и конфигурации при помощи специального устройства (подъемника), соответствующего нормативам.
- 18) Быть очень внимательным во время фазы сцепления и расцепления оборудования.
- 19) Соблюдать максимальную предусмотренную для осей нагрузку, общий перемещаемый вес, правила транспортировки и правила дорожного движения.
- 20) Все детали должны быть оснащены соответствующими знаками и защитой.
- 21) Не покидать кабину во время работы трактора.
- 22) Никогда не забывайте, что на процесс управления и торможения влияет состояние дороги, а также изношенное или выработанное оборудование.
- 23) При поворотах обращайте внимание на действие центробежной силы, зависящей от расположения центра тяжести, наличия оснастки, а также на дорогу и участки с уклоном.
- 24) Начинать работать с оборудованием, только если все защитные устройства целы, установлены и находятся в состоянии защиты.
- 25) Прежде, чем подключать вал отбора мощности, убедитесь, что число оборотов соответствует необходимому. Не переключайте режим 540 об/мин. с режимом 1000 об/мин.
- 26) Строго запрещено находиться в зоне работы машины и рядом с движущимися органами.

- 27) Категорически запрещается использование оборудования без защит и крышек тары.
- 28) Покидая трактор, сначала опустите оснастку, зацеплённую за подъёмный блок, выключите двигатель, включите стояночный тормоз и выньте ключ зажигания из панели управления, закройте режущие лезвия и внешний башмак специально предназначенными защитными кожухами, поднимите режущий брус (транспортёрочная позиция), следуя порядку, описанному в данном руководстве.
- 29) Строжайше запрещено находиться между трактором и оборудованием (Рис. 8) при включённом двигателе и выполненном карданном соединении, не включив предварительно стояночный тормоз и не установив под колёса, для их блокировки, колодки или камни.
- 30) Перед тем, как навешивать или отцеплять навеску от точки подсоединения, заблокируйте рычаг управления подъёмного устройства.
- 31) Категория осей сцепления оборудования должна соответствовать категории сцепления подъёмника.
- 32) Внимательно работать в зоне ручек подъёма: очень опасная зона.
- 33) Категорически запрещается вставлять между трактором и прицепом чтобы использовать управление извне для подъёма (Рис. 8).
- 34) Для выполнения стадии перевозки, отрегулируйте и зафиксируйте цепи боковых кронштейнов подъёмного устройства трактора; поднимите режущий брус; надёжно закрепите его при помощи крюка устройства безопасности (А, Рис. 9); вставьте другой крюк безопасности (В, Рис. 9); закройте режущие лезвия и наружный башмак специальными защитными кожухами; заблокируйте рычаг управления гидравлического подъёмника.
- 35) Использовать только предусмотренный Производителем карданный вал.
- 36) Часто и регулярно контролировать систему защиты карданного вала; система всегда должна быть в превосходном состоянии.
- 37) Тщательно предохранять карданный вал во время транспортировки и работы.
- 38) Установка и демонтаж карданного вала осуществляются только при выключенном двигателе.
- 39) Тщательно контролировать правильную сборку и устройство безопасности карданного вала.
- 40) Блокировать вращение защиты карданного вала специальной цепью.
- 41) Перед запуском вала передачи мощности, проверить, чтобы в зоне работы не было людей или животных; проконтролировать, чтобы выбранный режим соответствовал разрешённому. Никогда не превышать максимально предусмотренный уровень.
- 42) Не запускать вал передачи мощности, если двигатель остановлен или синхронизирован с колёсами.
- 43) Отключать вал передачи мощности, когда карданный вал превышает угол 10 градусов (рис. 6), и когда вал не будет использоваться.
- 44) Чистить и смазывать карданный вал только при отключенном вале передачи мощности, остановленном двигателе, включенном стояночном тормозе и вынутым ключом зажигания.
- 45) Если карданный вал не используется, установить его на специальную подставку.
- 46) После демонтажа карданного вала, установить защитный кожух на вал передачи мощности.

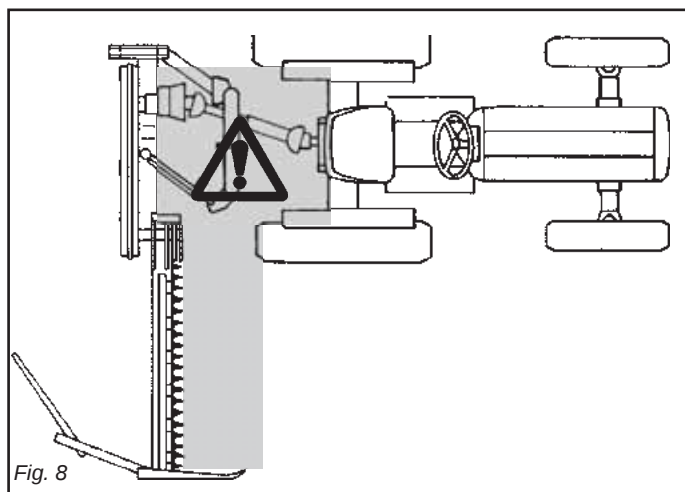


Fig. 8

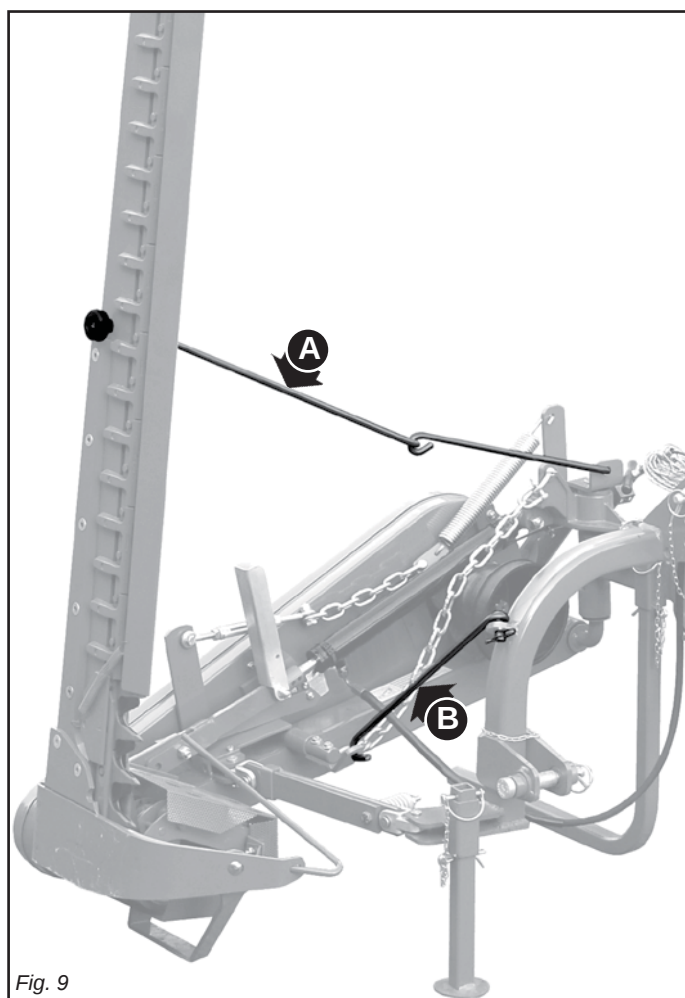


Fig. 9

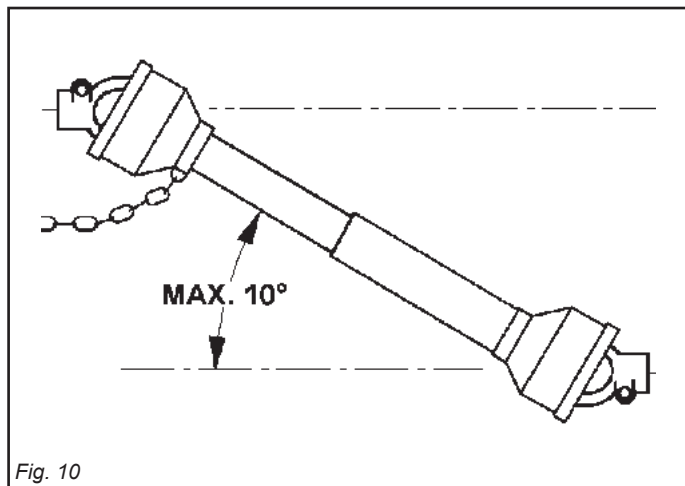


Fig. 10

- 47) При перемещении вне рабочей зоны оборудование должно находиться в транспортировочном состоянии.
- 48) Перед вводом в действие косилки, проверьте, что поддерживающие опоры (C и D, Рис. 11) были вынуты из-под косилки; проверьте правильность монтажа и регулировки косилки; проверьте отличное состояние машины, а также состояние всех органов, подвергаемых износу и поломке.
- 49) Во время выполнения работы и техобслуживания, не допускайте, чтобы посторонние лица могли приблизиться к трактору или косилке, случайно приведя их в действие, что может стать причиной нанесения повреждений людям или имуществу.

Безопасность и техобслуживание

Во время операций по работе или техобслуживанию использовать надлежащие средства индивидуальной защиты (напр.):



Рабочая
одежда

Перчатки

Очки

Обувь

Наушники

- 50) Не производить технические работы и чистку, не разъединив вал передачи мощности, не остановив двигатель, не включив тормоз, и подклинив колеса деревянными или каменными подкладками соответствующих размеров.
- 51) Периодически контролировать затяжку винтов и гаек; в случае необходимости подтянуть. Для выполнения этой операции использовать динамометрический ключ и соблюдать размер 52Nm для винтов M10, класс прочности 8.8, и 142Nm для винтов M14, класс прочности 8.8 (таб. 1).
- 52) Во время работ по монтажу, обслуживанию, чистке, сборке и т. д. приподнять машину и принять все необходимые меры предосторожности.
- 53) Перед тем, как приближаться к режущему брусу, отключите механизм отбора мощности, выключите трактор, включите стояночный тормоз и проверьте, что лезвия полностью остановлены.
- 54) Запасные части должны отвечать требованиям Производителя. **В случае замены использовать только оригинальные комплектующие.**
- 55) Не залазить на машину во время её работы, или даже только в запущенном состоянии.

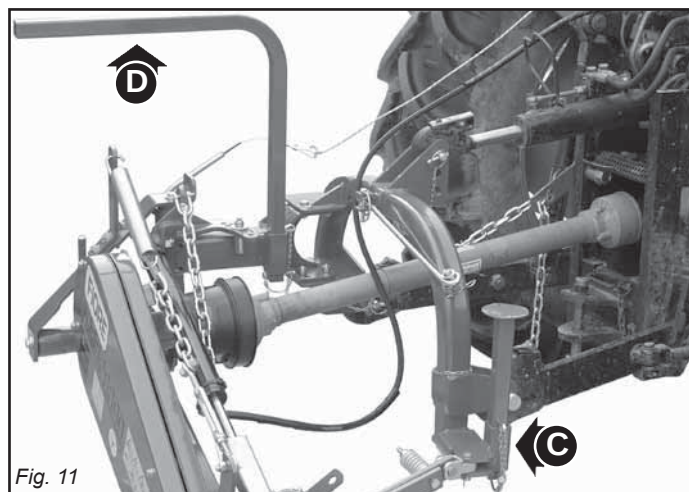


Fig. 11

Tableau 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

3.0 ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

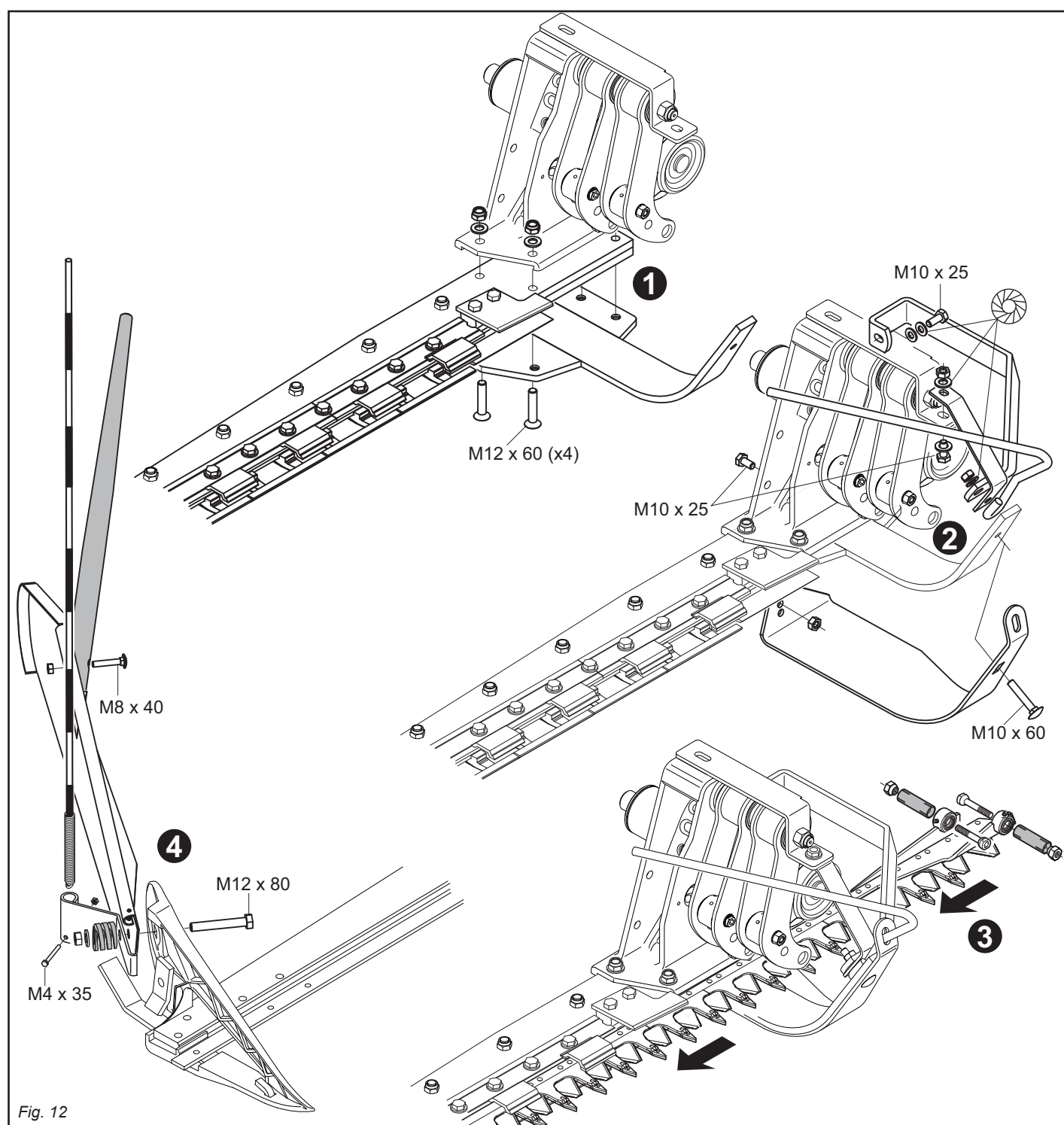
Для достижения высоких рабочих показателей оборудования, тщательно выполняйте следующие инструкции.



ATTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, falciatrice giù e trattore spento e ben fermo, chiave disinserita. Tutte le operazioni di assemblaggio devono essere eseguite a banco.

3.0.1 УСТАНОВКА РЕЖУЩЕГО БРУСА НА РАМУ



3.0.2 ПОДГОТОВКА КОСИЛКИ

В связи с необходимостями, связанными с перевозкой, косилки и поставляются с демонтированным с рамы режущим блоком. После выполнения сборки двух частей, тщательно проверьте затяжку всех винтов (Рис. 12) по истечении первых 4 часов работы. Снова проверить после 25-30 часов работы. Тщательный периодический контроль затяжки винтов, позволяет избежать неприятных неисправностей и поломок. Подготовка косилки должна выполняться на ровной и компактной земной поверхности, установив её на специальные поддерживающие опоры (C-D, Рис. 13).

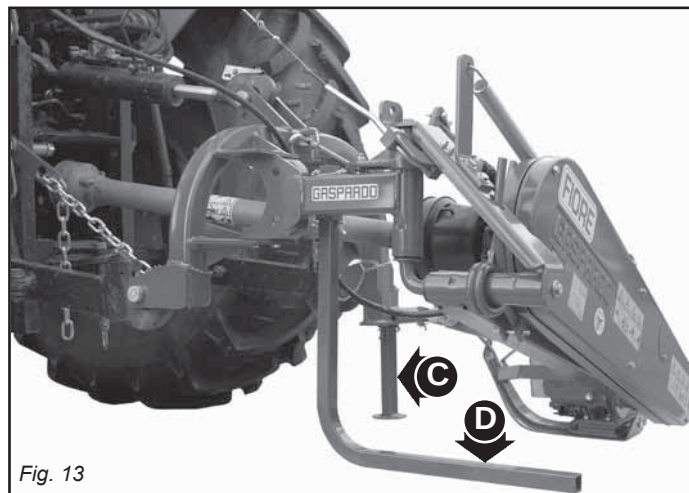


Fig. 13

3.0.3 НАВЕШИВАНИЕ НА ТРАКТОР

Косилка может прицепляться к любому трактору, оснащённому универсальным креплением для трёхточечной навески.



ОПАСНО

Сцепление с тягачом очень опасная операция. Будьте внимательны и следуйте инструкциям.

Правильное расположение трактор/косилка устанавливается, расположив навеску на таком расстоянии, что бы карданный вал был вытянутым на 5-10 см от положения полного смыкания.

Теперь, выполнить следующие действия:

- 1 - Закрепите кронштейны подъёмного устройства на специально предназначенных штифтах (G и H, Рис. 14). Подъёмный кронштейн (O, Рис. 15) должен находиться под кронштейном трактора. Заблокируйте защёлкивающимися штифтами.
- 2 - Подсоедините третью, верхнюю, точку и осуществите правильную регулировку при помощи тяговой штанги (E, Рис. 14). Пластина (F, Рис. 14) должна находиться справа от тяговой штанги, жёстко закреплённая на штифте. Штифт должен быть заблокирован специальной шпилькой.
- 3 - При помощи специальных распорок (I, Рис. 14) заблокируйте кронштейны, чтобы они находились параллельно трактору. Это необходимо сделать, чтобы предупредить какое-либо горизонтальное смещение косилки.
- 4 - Соединить карданный вал и убедиться, что он полностью заблокирован на валу передачи скорости (Рис. 16). Проверить свободное вращение защиты и зацепить её специальной цепью.

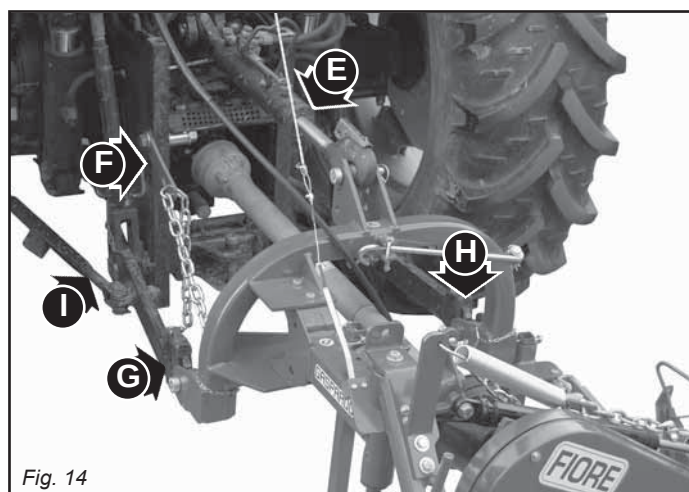


Fig. 14

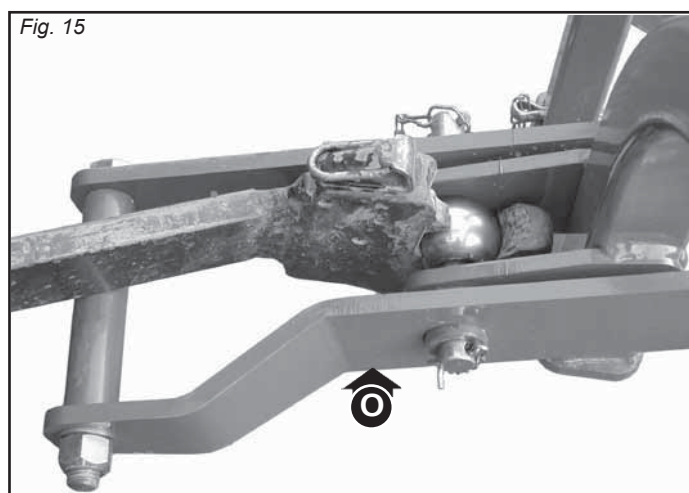


Fig. 15

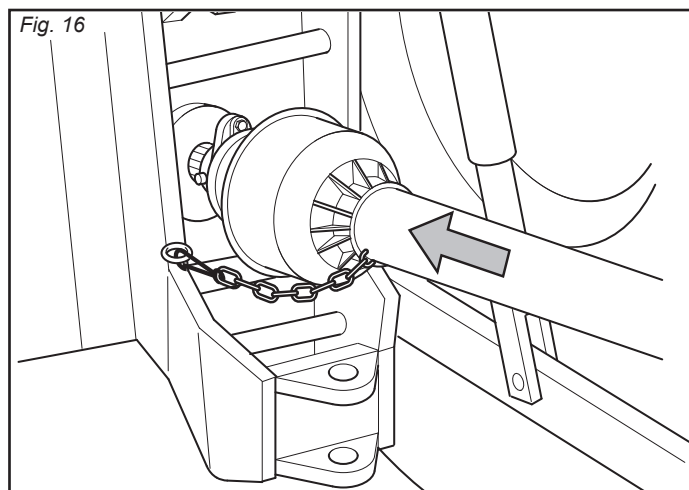


Fig. 16

3.0.4 ПОДГОНКА КАРДАННОГО ВАЛА

Поставляемый вместе с машиной карданный вал имеет стандартную длину. Однако, иногда бывает необходимо осуществить его подгонку. В этом случае, перед началом операции, свяжитесь с производителем.



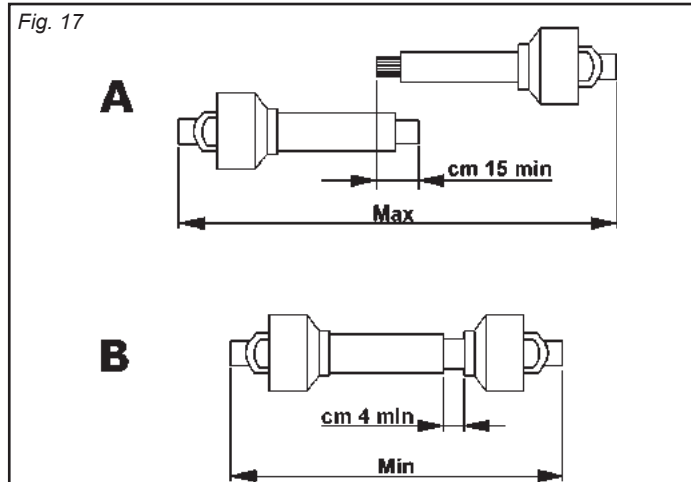
ВАЖНО

- Когда карданный вал выдвинут максимально, две трубы должны совмещаться минимум на 15 см (А, Рис.17). Когда он полностью вставлен, минимально допустимый зазор должен быть 4 см (В, Рис.17).
- При использовании оборудования с другим трактором, необходимо проверить выполнение предыдущего указания и убедиться, что защитный кожух полностью закрывает вращающиеся части карданного вала.



ВНИМАНИЕ

При транспортировке машины всегда соблюдайте указания Производителя.



3.0.5 СТАБИЛЬНОСТЬ СОЕДИНЕНИЯ ТРАКТОР-КОСИЛКА ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ

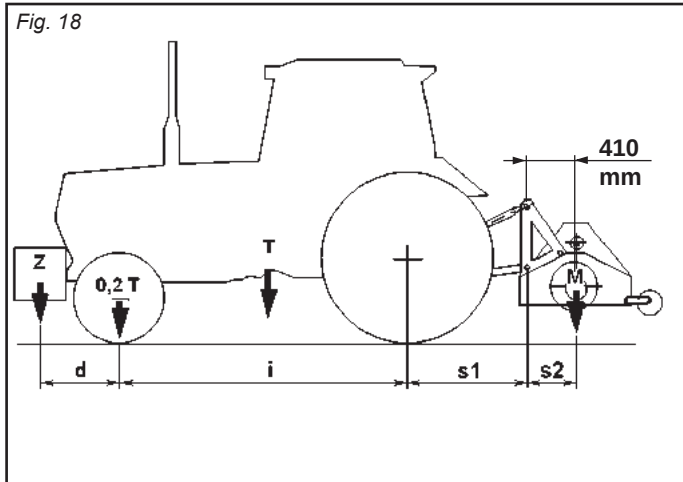
Когда косилка подсоединена к трактору, являясь единым целым при перемещении по дорогам, то стабильность равновесия всего комплекса трактор- косилка может меняться, создавая трудности при вождении или во время работы (трактор задирает нос или кренится). Состояние равновесия может быть восстановлено, установив на передней части трактора балласт, чтобы таким образом соответственно примерно равномерно распределить массу на 2 оси трактора. Для работы в безопасных условиях достаточно соблюдать предписания, содержащиеся в правилах дорожного движения, согласно которым указано, что не менее 20 % массы трактора должно приходиться на переднюю ось трактора, а масса, приходящаяся на кронштейны подъемника, не должна составлять более 30 % от массы самого трактора. Эти правила кратко заключены в следующих формулах:

$$Z \geq \frac{[M \times (s1+s2)] - (0.2 \times T \times i)}{(d+i)}$$

Символы имеют следующее значение (см. Рис. 18):

- M** (кг) Масса полной загрузки на кронштейны подъемника (Вес+Нагрузка, см. гл. 1.2 Идентификация).
- T** (кг) Масса трактора.
- Z** (кг) Общая масса балласта.
- i** (м) Шаг трактора, т.е. горизонтальное расстояние между осями трактора.
- d** (м) Горизонтальное расстояние между барицентром балласта и передней осью трактора.
- s1** (м) Горизонтальное расстояние между точкой нижнего сцепления агрегата и задней осью трактора (агрегат находится на земле).
- s2** (м) Горизонтальное расстояние между барицентром агрегата и точкой нижнего сцепления агрегата (агрегат установлен на земле).

Общая масса применяемого балласта, рассчитанная по формуле, - это минимальная необходимая для передвижения по дорогам. Если по причине эксплуатационных характеристик трактора, или в целях повышения устойчивости косилки во время работы, необходимо увеличить это значение, справившись в документах на трактор относительно предельных значений. Если результат, высчитанный по формуле, является отрицательным, это значит, что не требуется установка дополнительного балласта. В любом случае, всегда в рамках предельных значений трактора, в целях обеспечения наибольшей стабильности его равновесия во время передвижения, можно установить разумное количество балансирующего груза. Проверьте, чтобы характеристики шин колес трактора соответствовали нагрузке.



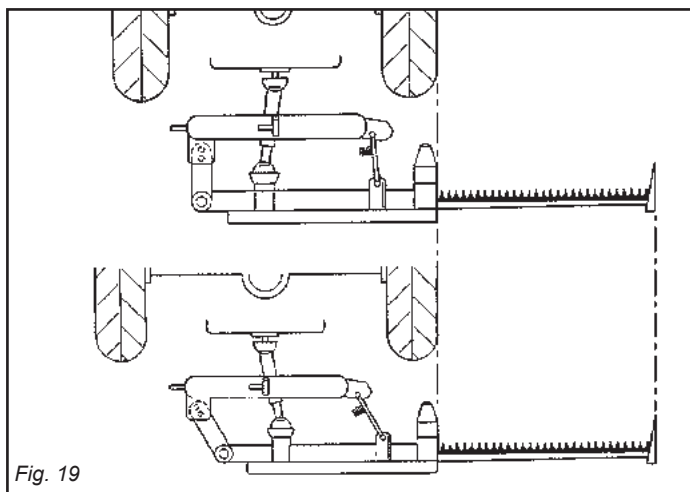


Fig. 19

3.0.6 ПОДГОНКА РЕЖУЩЕГО БРУСА

Для оптимального использования режущего бруса, он должен полностью выходить за контуры трактора (Рис. 19); на Рисунке 20 продемонстрированы 3 случая:

- обычно используемая установка при покосе (K1, Рис. 20);
- установка на тракторе больших размеров (K2, Рис. 20);
- установка на тракторы небольших размеров или на некоторые гусеничные машины (K3, Рис. 20).

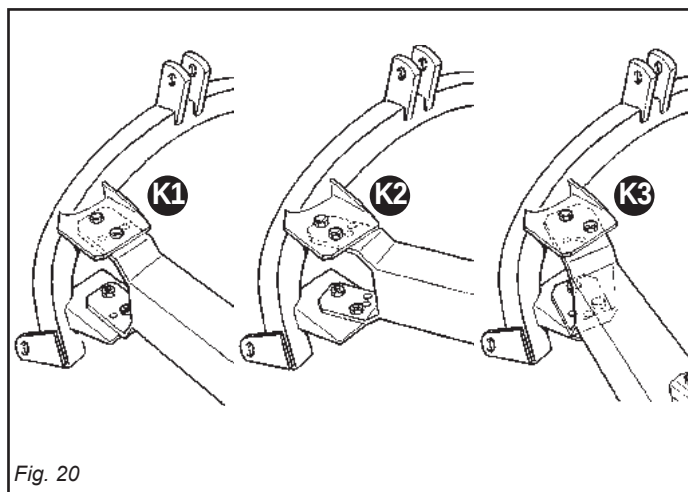


Fig. 20

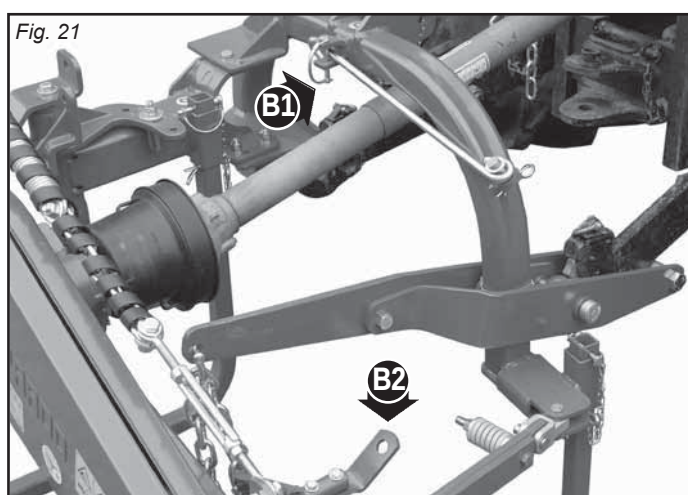


Fig. 21

3.0.7 РЕГУЛИРОВКИ

Перед началом работы необходимо отрегулировать машину так, чтобы обеспечить максимальное равновесие во время работы. Правильное равновесие машины обеспечивает оптимальное выполнение работы и позволяет получить максимальную отдачу всего комплекса трактор-косилка, значительно сокращая износ режущих лезвий.

- Выньте крюк безопасности и установите его вверх в специальном гнезде на раме (B1, Рис. 21).
- Отцентрируйте косилку, оказав действие на распорки подъёмных кронштейнов трактора таким образом, что при подсоединённой в трёх точках косилке, наружная точка кронштейна будет смещена приблизительно на 5 см вперёд относительно перпендикулярной оси трактора (Рис. 22).
- Подсоедините один конец цепи (L, Рис. 23) штифтом из комплекта поставки к косилке, а другой - к неподвижной точке трактора. Отрегулируйте высоту косилки от земной поверхности (50÷55 см, Рис. 23), пропуская кольца цепи (L, Рис. 23) через отверстие в пластине (F, Рис. 23). Данная система позволяет на тот момент, когда подъёмник будет опущен, удерживать косилку всегда на одной и той же высоте от земли. Кроме этого проверьте.
- С помощью тяги-пружины (M, рис. 23) подвести внутренний башмак близко к земле (без нагрузки на почву), уменьшая нагрузку машины на режущую штангу.

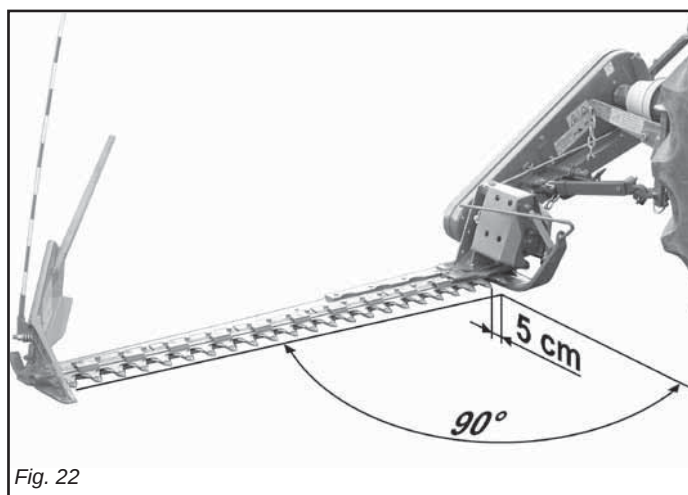


Fig. 22

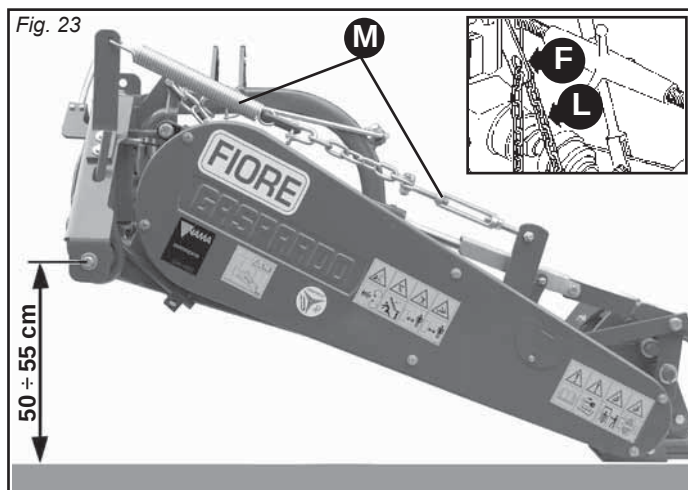
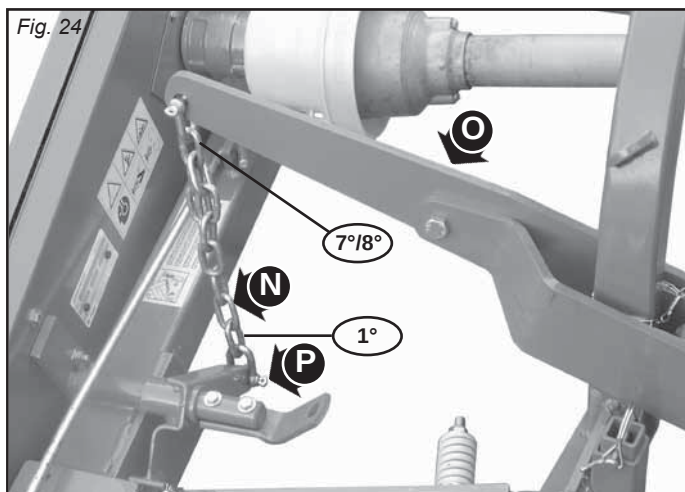


Fig. 23

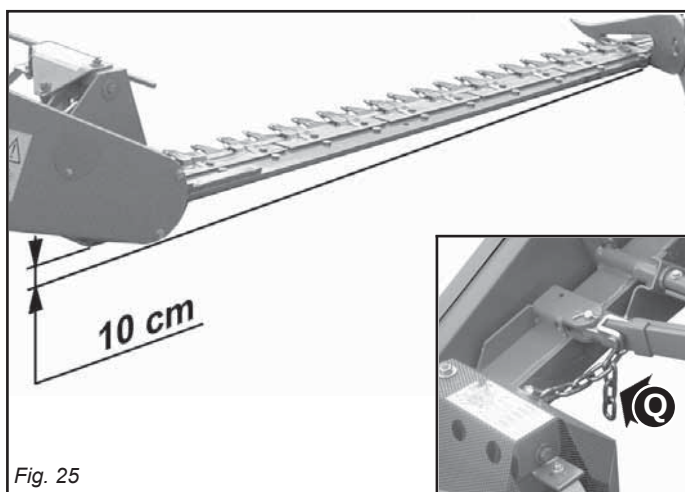
- Отрегулируйте цепь (N, Рис. 24) так, чтобы во время покоса, подъёмный кронштейн (O, Рис. 24) мог раскачиваться, позволяя режущему брусу следовать контуру земной поверхности.

Для надлежащей работы косилки, рекомендуется прикрепить цепь (N, Рис. 24) к подъёмному кронштейну (O, Рис. 24) на уровне 748-го кольца цепи.

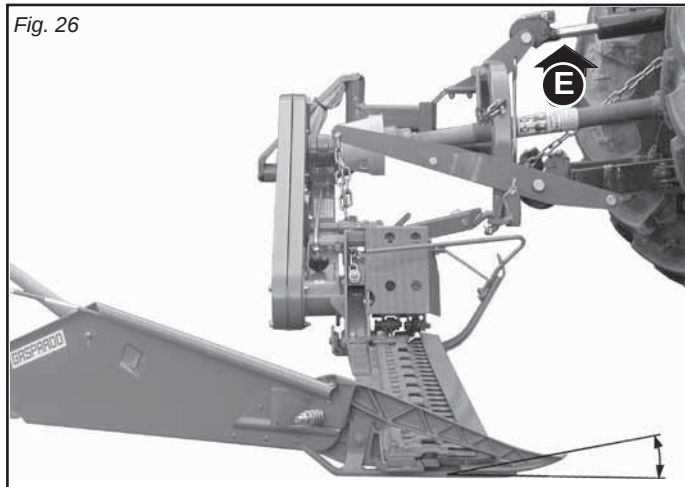


- Отрегулируйте высоту режущего бруса от земли, переставляя кольца цепи (Q, Рис. 25). Опустите косилку; когда наружная точка коснётся земли, внутренний башмак должен оставаться приподнятым над землёй на расстоянии 10 см (Рис. 25).

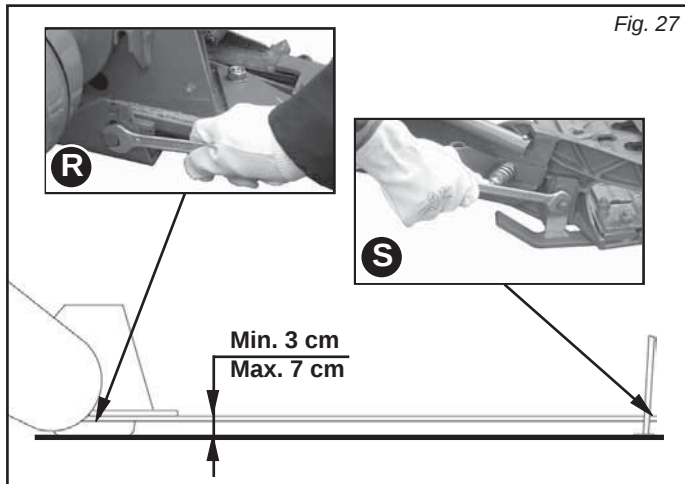
Для надлежащей работы косилки, рекомендуется прикрепить цепь (Q, Рис. 24) к балансиру (P, Рис. 24), оставив свободными последние кольца.



- Отрегулируйте угол наклона зубьев режущего бруса относительно земли посредством тяговой штанги (E, Рис. 26).
 - для низкого, влажного или частого фуража, наклонить зубья вниз, укорачивая тягу (E, рис. 26).
 - на почвах, где присутствуют камни и булыжники, повернуть зубья вверх, удлиняя тягу (E, рис. 26).



- Для обработки поверхностей, не параллельных плоскости трактора, установите под наклоном режущий брус, отрегулировав соответствующим образом цепь подъёмного устройства (N, Рис. 24) и (Q, Рис. 25) и снимите валок наружного башмака.
- Отрегулируйте высоту скашивания (Рис. 27), переместив режущий брус в отверстия на внутреннем башмаке (R) и покрутив гайку наружного башмака (S), чтобы установить его параллельно скашиваемой поверхности.



СКАШИВАНИЕ

- Снимите поддерживающие опоры (C и D, Рис. 28) и установите их в перевернутом виде в их гнезда.
- Выньте крюк безопасности (A, Рис. 29).
- Выньте крюк безопасности и установите его вверх в специальном гнезде на раме (B1, Рис. 28).
- Косилка оснащена устройством безопасности предохранения от препятствий. При ударе о препятствие оно отключается, приводя к остановке без подъема штанги.

Выключите трактор, остановив его в надёжном положении. Проверьте, что карданный вал не отсоединился, в противном случае снова подсоедините его. **Установите тягу-распорку безопасности параллельно земной поверхности, дайте задний ход трактором, пока защитная распорка снова не зацепится.**

Если защитная распорка отцепляется слишком легко, отрегулируйте пружину (T, Рис. 30) гайкой (U, Рис. 30), затягивая её на пол-оборота каждый раз.



ВНИМАНИЕ

Если показатель сжатия пружины отличается от указанной на Иллюстрации 30 (15 мм), может привести к отключению предохранительного устройства.

Для правильного выполнения скашивания и во избежание накоплений, рекомендуется:

- Соблюдать скорость вращения вала отбора мощности в режиме 540 об./мин., поддерживая его постоянным для обеспечения правильной частоты движения лезвий; поддерживать скорость двигателя в режиме 1800÷2000 оборотов/мин
- Поддерживать постоянную скорость работы, в соответствии с состоянием земли и типом фуража: скорость должна быть не менее 8 км/ч, чтобы не затруднять сброс скошенной травы, и не выше 10 км/ч, чтобы предотвратить возникновение поломок и повреждений структуры машины.
- в присутствии спутанного или полегшего фуража, удерживайте режущий брус близко к земле.



ВНИМАНИЕ

В случае излишнего накопления массы травы на лезвиях, действуйте осторожно, используя подходящие средства индивидуальной защиты. Все операции по техобслуживанию, регулировке и подготовке к эксплуатации должны строго выполняться при выключенном тракторе, остановленном в надёжном положении, с вынутым ключом зажигания и косилкой, опущенной на землю.



ВАЖНО

- При изменении направления движения, или при обратном ходе, всегда поднимайте косилку.
- Не поднимайте резко режущий брус, во избежание поломки режущих лезвий.
- Не работать с синхронизированным с колесами валом передачи мощности.
- Не превышать 540 об/мин захвата мощности.
- Не работать в максимальном режиме трактора.
- Скорость трактора с работающей навеской не должна превышать 10 км/час, во избежание возникновения поломок и повреждений.



ОПАСНО

Во время работы косилки в действии находятся острые лезвия. Поэтому, постоянно проверяйте, что в зоне действия машины не находятся люди, дети, домашние животные, электрические провода и т.п..

СИГНАЛЬНАЯ МАЧТА

В комплект поставки машины входит сигнальная мачта, которая служит в целях безопасности для обозначения габаритов косилки во время её работы. Во время работы, установите сигнальную мачту в положение (V), как на Рисунке 31, закрепив её винтом (Z), в то время как при транспортировке она должна находиться в положении (W).

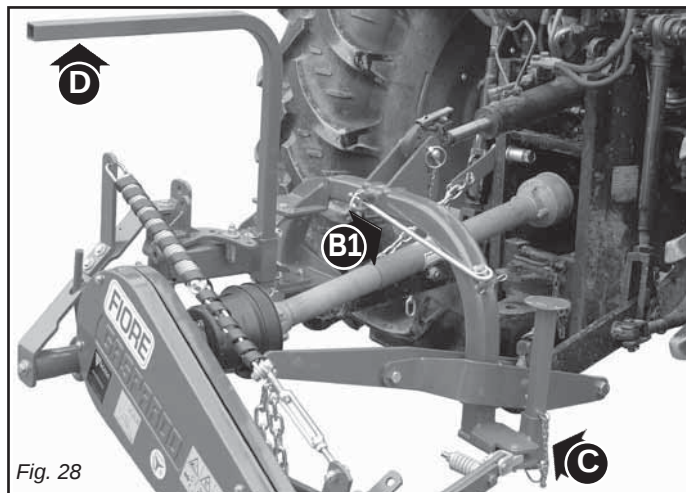


Fig. 28

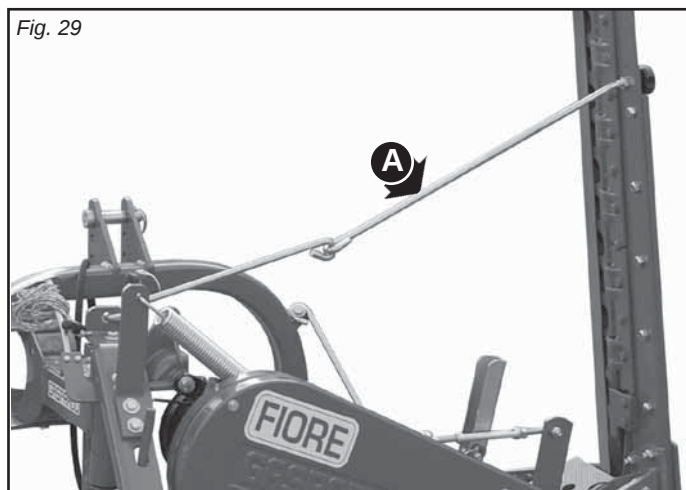


Fig. 29

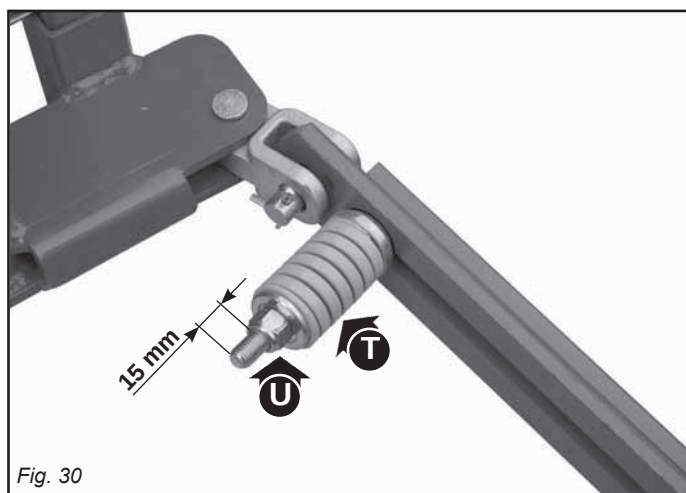


Fig. 30

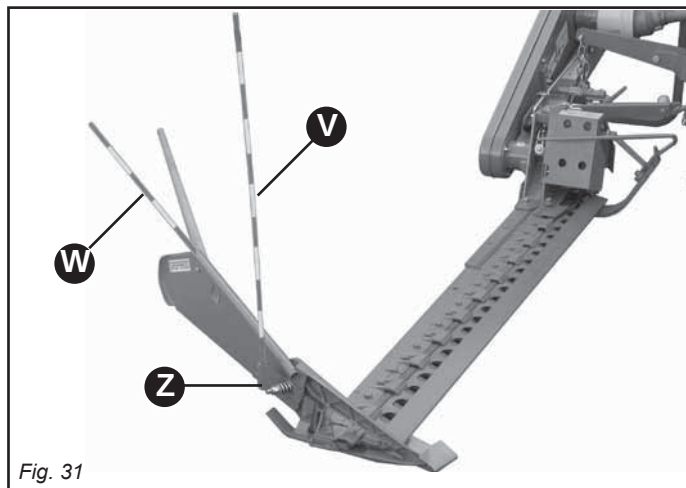


Fig. 31

4.0 ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ниже приведены различные операции по обслуживанию, которые необходимо производить периодически. Наименьшие затраты при их проведении и длительность срока службы оборудования зависят от соблюдения норм.

Сроки проведения техобслуживания, приведённые в этом Руководстве, имеют информативный характер и относятся к работе в нормальных условиях, поэтому они могут изменяться в зависимости от типа применения, от запылённости среды, от сезонных факторов и т.д.. При работе в трудных условиях, техобслуживание будет производиться гораздо чаще.

Все операции должны выполняться опытным персоналом, обеспеченным необходимыми средствами защиты в чистой и незапылённой среде.

Все операции по техобслуживанию должны быть проведены только, когда оборудование сцеплено с трактором, стояночный тормоз включен, двигатель выключен, ключ зажигания вынут и оборудование установлено на опорные стойки.



ВНИМАНИЕ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАСЕЛ И КОНСИСТЕНТНЫХ СМАЗОК

- Перед наполнением смазки смазочных аппаратов, их надо почистить, во избежание попадания грязи, пыли или других инородных тел, которые смешиваясь со смазкой, снижают или анулируют её эффективность.
- Хранить масла и смазки в недоступном для детей месте.
- Внимательно прочитайте указания и меры предосторожности, обозначенные на ёмкостях.
- Избегайте контакта с кожей.
- После использования тщательно помойте руки.
- С использованными маслами и жидкостями, загрязняющими окружающую среду обращайтесь в соответствии с действующими законами.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ СМАЗОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

- Для общей смазки мы рекомендуем: **МАСЛО SAE 80W/90.**
- Для всех точек смазки мы советуем: **КОНСИСТЕНТНАЯ СМАЗКА AGIP GR MU EP 2** или его эквиваленты (специальной: DIN 51825 (KP2K)).

4.1 ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- В течение первых часов работы, проверьте затяжку винтов (Рис. 35).

КАЖДЫЕ 2 РАБОЧИХ ЧАСА

- Смазывать в точках (А-С, Рис. 32).

ПОЛОЗЬЯ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ИЗНОСА (ФАКУЛЬТАТИВНО)

При обработке абразивной почвы (каменистой, с песком, и т.д.) по дополнительному заказу можно приобрести полозья для защиты от износа режущего бруса.

Для всех версий доступны внешние защитные полозья (D-E, рис. 33), в то время как в версиях с шириной резки L. 2,05 и L. 2,35 используется также центральный полоз (F, рис. 33).

Их можно регулировать в трех различных положениях, чтобы получить три различные высоты резки.

Важно отрегулировать все полозья в одинаковом положении, соответствующем одной высоте резки.

Проявлять крайнюю осторожность во время регулировки центрального износоустойчивого полоза, чтобы точно установить регулировочный клин для получения правильной высоты резки.

Fig. 32

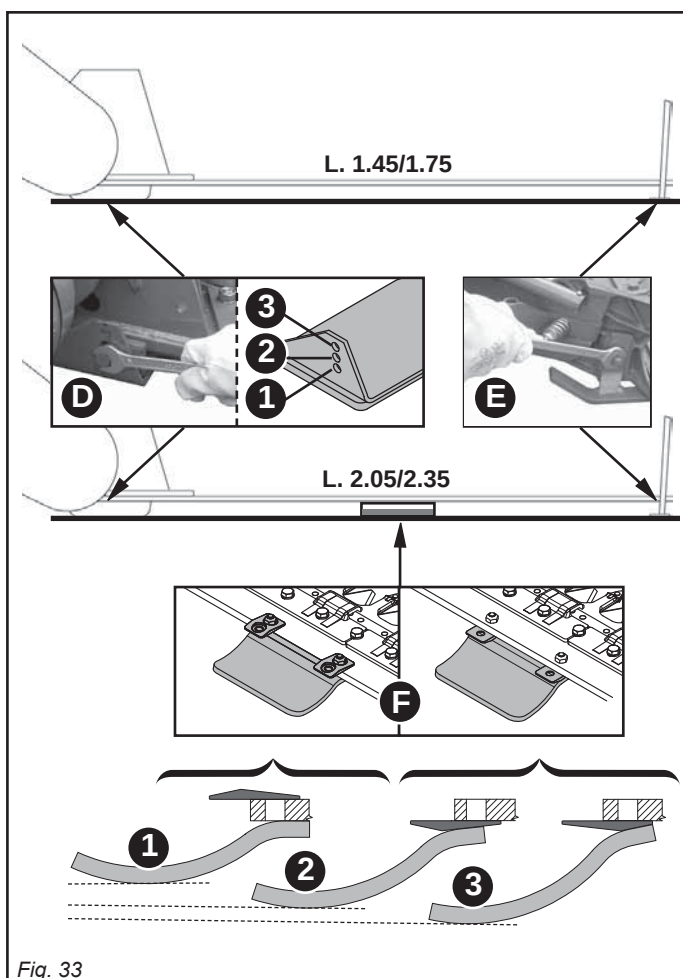
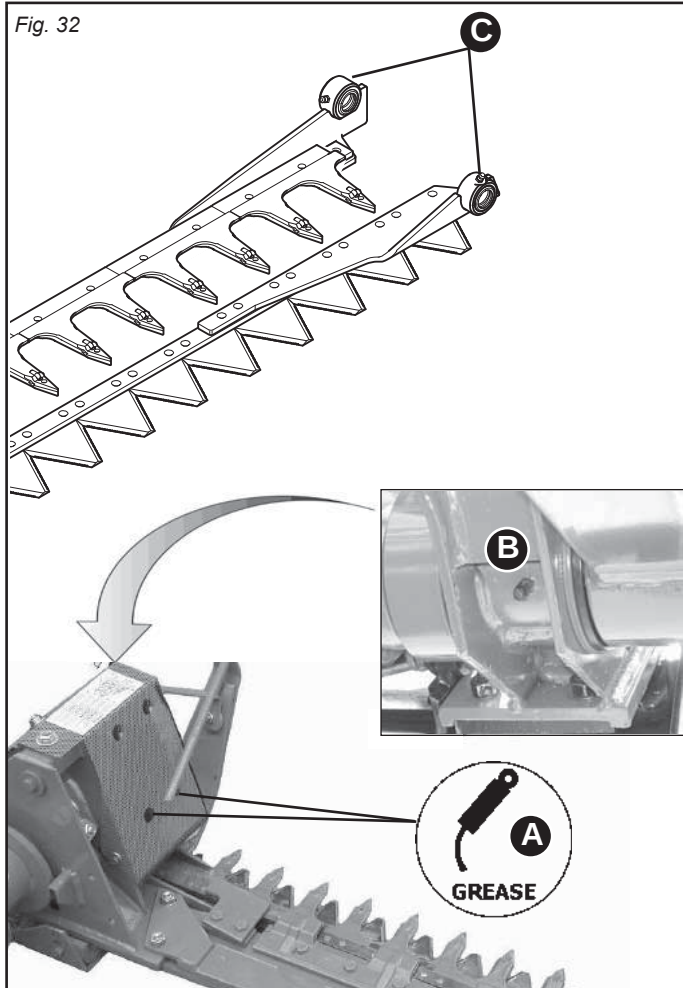


Fig. 33

КАЖДЫЕ 8 РАБОЧИХ ЧАСОВ

- Смазывать крестовину карданного вала.
- Проверить натяжение ремней через смотровое оконце в картере; люфт не должен превышать 2 см. При необходимости, отрегулировать натяжение регулировочной гайкой (G, Рис. 34). Инспекционное оконце, после осмотра ремней, должно быть обязательно закрыто специальной крышкой.

КАЖДЫЕ 50 РАБОЧИХ ЧАСОВ

- Проверять затяжку болтов шатунного механизма (Рис. 35).

ПЕРИОДИЧЕСКИ (РАЗ В 6 МЕСЯЦЕВ)

- Смазывать в точках (B, Рис. 32).

ПОСЛЕ КАЖДОГО СКАШИВАНИЯ

- Очистить и смазать лезвия режущего бруса, согласно процедуре, описанной в главе: "Очистка и смазка режущих лезвий".

ОЧИСТКА И СМАЗКА РЕЖУЩИХ ЛЕЗВИЙ**ОПАСНОСТЬ**

Очистка и смазывание режущего бруса - очень опасная операция. Выполнять всю операцию, следуя нижеуказанным инструкциям:

- Приподнять оборудование при помощи подъёмного кронштейна на ровной, нескользкой площадке.
- Включите тормоз трактора и убедитесь в том, что трактор хорошо заблокирован.
- Приведите в действие режущий брус, проверив, чтобы поблизости не было людей или животных.
- **Вымыть режущий брус водной струёй под давлением, находясь на расстоянии не менее 1,5 метра от оборудования.**
- Выключите трактор, выньте ключ зажигания и отключите механизм вала отбора мощности.
- Проверьте состояние режущих лезвий.
- **После того, как режущий брус высох, смазать маслом большой вязкости режущие лезвия.**
- Приведите в действие на несколько секунд режущий брус, проверив, чтобы поблизости не было людей или животных;
- Выключите трактор, выньте ключ зажигания и отключите механизм вала отбора мощности.
- Установите защитный кожух режущих ножей и наружного багма (C, Рис. 36).

ВАЖНО: Операция по очистке и смазыванию лезвий должны выполняться ежедневно в конце рабочей смены.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНОМ ПРОСТОЕ

В конце сезона, или перед периодом длительного простоя, рекомендуется:

- Обработать оборудование в соответствии с указанным в главе: "Очистка и смазка режущих лезвий".
- Тщательно проверить и, при необходимости, заменить изношенные или повреждённые компоненты.
- Затянуть до конца все винты и болты.
- Смазать все неокрашенные части.
- Покрыть всё оборудование защитным полотном.
- Наконец, установить на хранение в сухом помещении, вдали от посторонних лиц; косилка должна устанавливаться на ровной и компактной поверхности на поддерживающие опоры (H-I, Рис. 37).

Если все действия выполнены правильно, то в начале будущей работы оборудование будет в отличном состоянии.

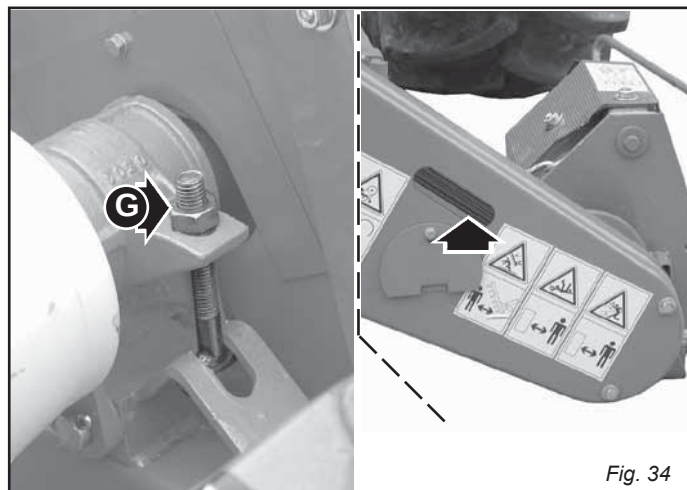


Fig. 34

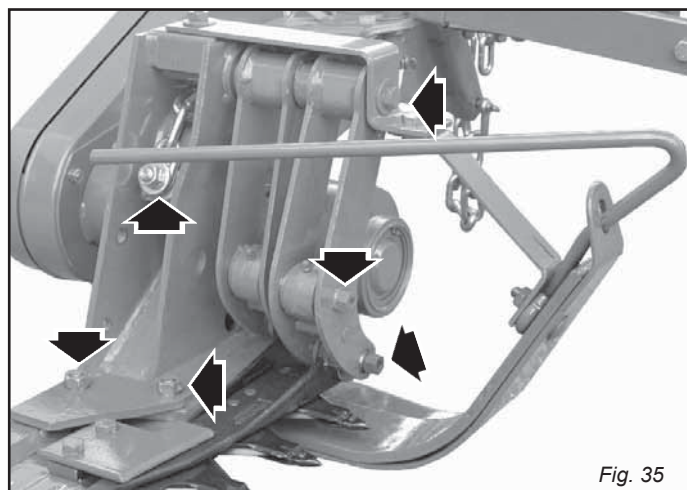


Fig. 35

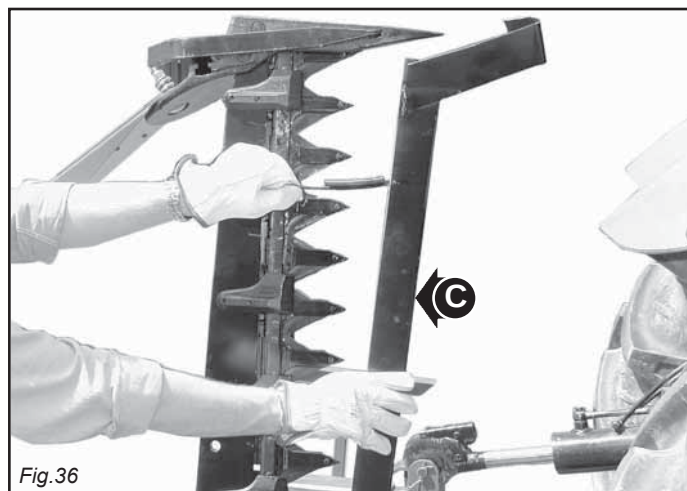


Fig. 36

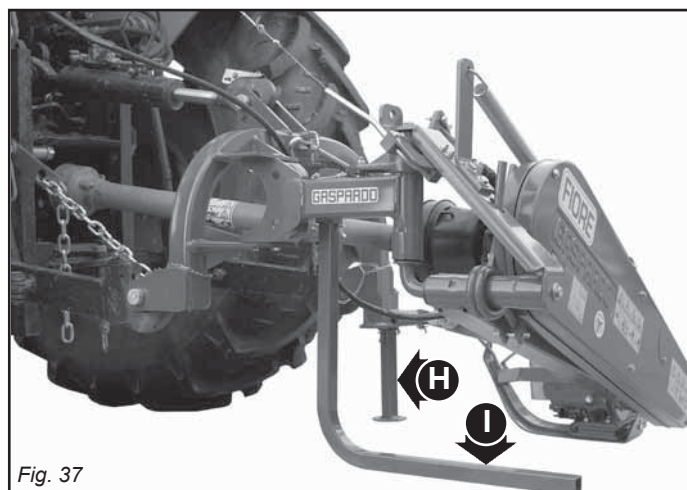


Fig. 37

ПРОВЕРКА ЗАЗОРА МЕЖДУ ЗУБЦОМ И ВЕРХНЕЙ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ЛЕЗВИЯ

Перед запуском косилки необходимо периодически проверять сцепление между планкой-держателем зубцов (М, рис. 38) и верхней направляющей лезвия (N).

После периода продолжительной работы может произойти износ материала направляющей лезвия, что приводит к увеличению зазора между лезвием и зубьями.

Высокий допуск сцепления между компонентами может привести к попаданию материала между ними, что может привести к поломке лезвия или его компонентов, а также понизить качество резки.

И наоборот, низкий допуск сцепления приводит к сильному трению при перемещении лезвия что приводит к поломке несущей планки зубцов, головке лезвия или других элементов шарнирного соединения (шатунный механизм).

Поэтому важно восстановить правильность соединения!

Проверка должна быть выполнена на всех направляющих (рис. 40) использовать пластину толщиной (1 мм), входящую в комплект. **Всегда использовать средства индивидуальной защиты.**

Допуск при оптимальном сцеплении равнозначен прохождению одной пластины (О, рис. 41).

Если пластина не проходит между лезвием и направляющей, необходимо увеличить толщину 38-39;

Если же проходят две сложенные пластины (Р, рис. 41) необходимо снять одну толщину, чтобы восстановить условия допуск для оптимального сцепления.

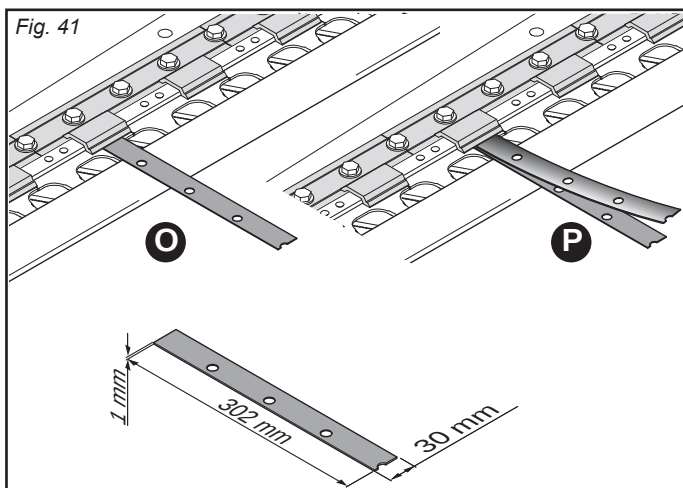
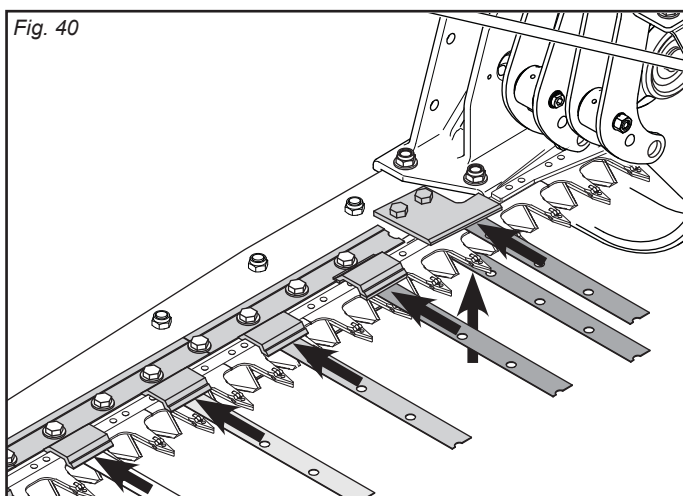
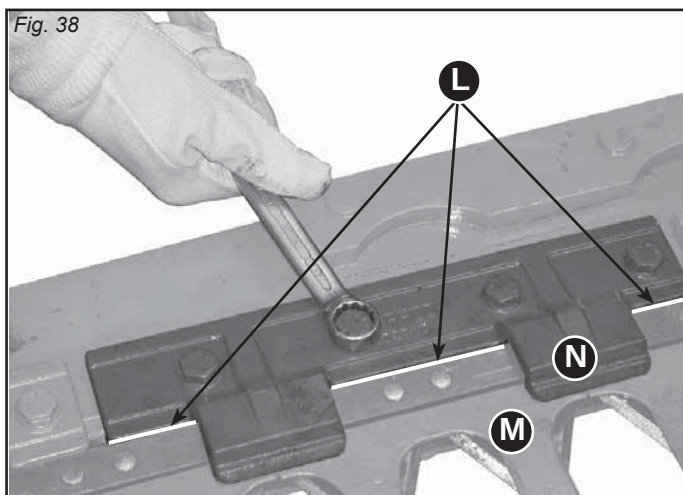
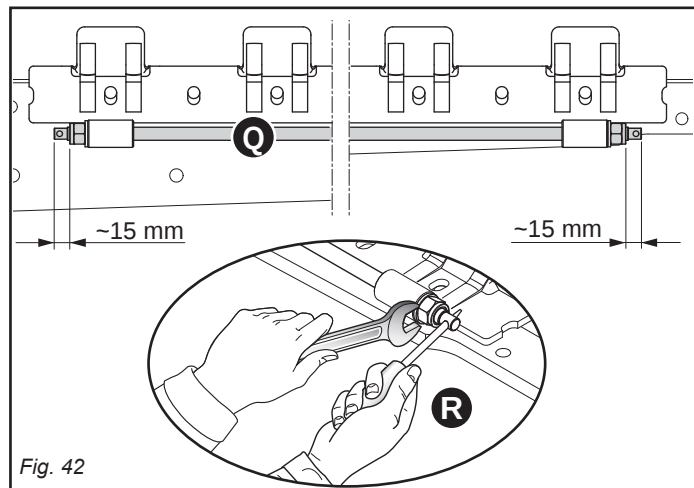
ВНИМАНИЕ: при закреплении направляющей лезвия, важно оставить допуск сцепления около **1 мм** с планкой-держателем секций (L, рис. 38).

Только на некоторых моделях, перед тем, как снять направляющую (N, Рис. 38), необходимо предварительно снять тягу ножа (Q) на иллюстрации 42. Для выполнения операции использовать ключ-отвёртку для штифтов (R, рис. 42).

Затем, после того, как вы убедились, что направляющая ножа заблокирована, необходимо опять натянуть нож с помощью гаек, расположенных с обоих концов, соблюдая размер в 15 мм, указанный на Иллюстрации 42. Для выполнения операции использовать ключ-отвёртку для штифтов (R, рис. 42).

Это размер позволяет поддерживать тяговое усилие планки не сгибая её книзу.

ВАЖНО: при замене зубцов или планки-держателя зубцов, выполните вышеуказанную проверку. При необходимости, установите снова прокладки, во избежание царапин и повреждений.



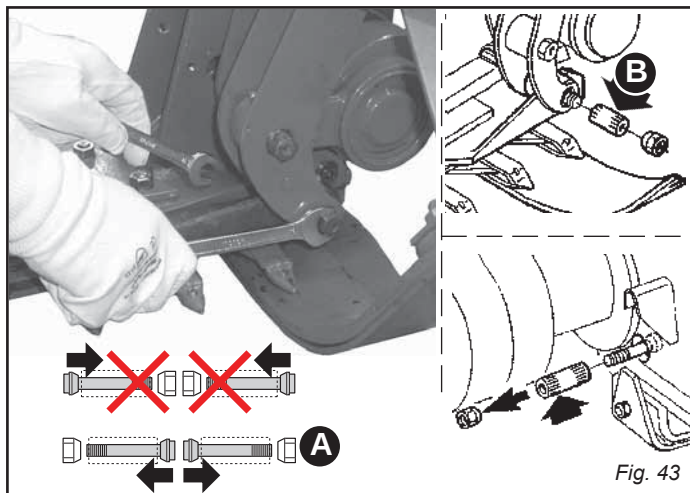


Fig. 43

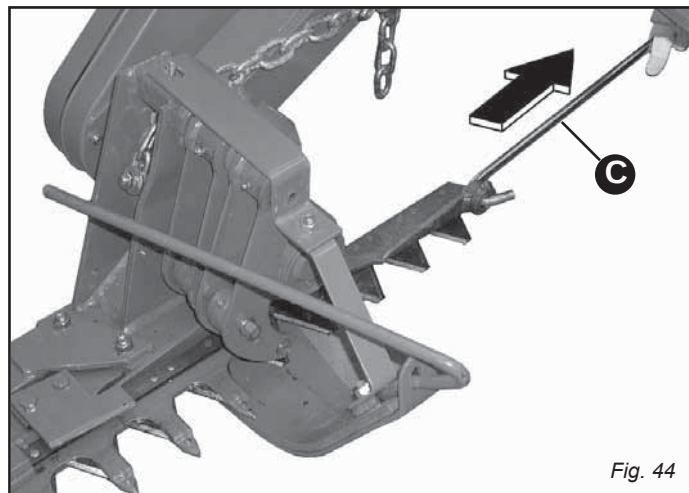


Fig. 44

4.2 ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

При проведении любых работ техобслуживания органов движения необходимо смазать все точки, указанные на иллюстрации 32, перед тем, как запустить машину в работу

4.2.1 ЗАМЕНА ЛЕЗВИЯ



ВНИМАНИЕ

Раздвижные штыри должны быть установлены на место, как показано на иллюстрации 43 (А), затягивая болт и коническую гайку, не превышая 30 Нм

Каждый раз, при снятии и установки раздвижных штырей, необходимо смазать соответствующую головку лезвия (С, рис. 32).

ЗАМЕНА ПЛАНКИ-ДЕРЖАТЕЛЯ СЕКЦИЙ (Е, Рис. 45)

- При установленной на землю косилке, откройте режущий брус.
- Выньте распорный штифт (В, Рис. 43) и вытащите планку-держатель секций (Рис. 44), зацепив её крюком (С, Рис. 44).
- Вставьте новую планку-держатель секций, заблокировав её распорным штифтом. На стадии монтажа, смазать маслом высокой вязкости режущее лезвие. Выполнить смазку.

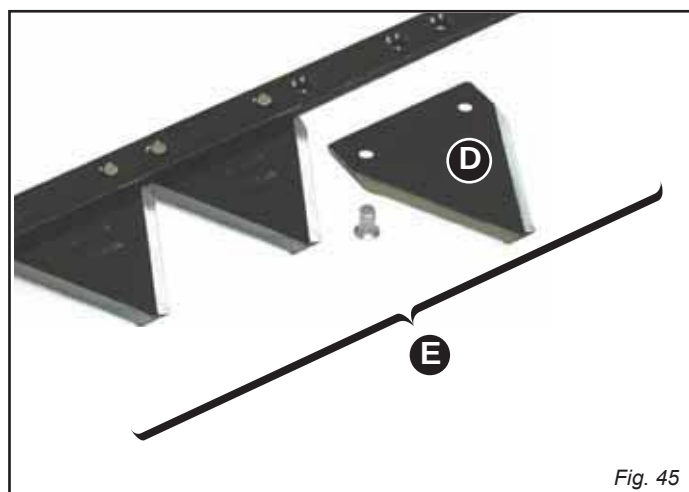


Fig. 45

ЗАМЕНА СЕКЦИЙ (D, Рис. 45)

- При установленной на землю косилке, откройте режущий брус.
- Выньте распорный штифт (В, Рис. 43) и вытащите планку-держатель секций (Рис. 44).
- Снимите повреждённую секцию при помощи ключа-отвёртки и для штифтов.
- Заклепайте новую секцию специальными заклёпками (D, Рис. 45).
- Вставьте новую планку-держатель секций, заблокировав её распорным штифтом.

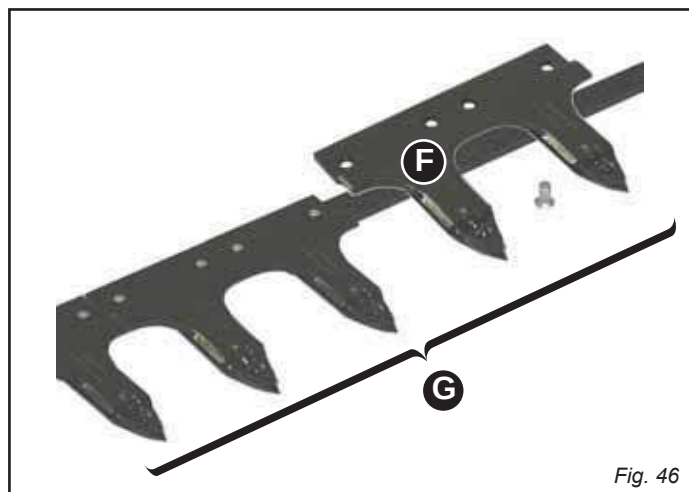


Fig. 46

ЗАМЕНА ПЛАНКИ-ДЕРЖАТЕЛЯ ЗУБЦОВ (ЗАКРЕПЛ.) (G рис. 46)

При установленном на землю оборудовании открыть режущий брус.

- Вынуть распорный штифт (В, Рис. 43) и снять планку-держатель зубцов (Рис. 44).
- Вставить новую планку-держатель зубцов, заблокировав её распорным штифтом.

ЗАМЕНА ЗУБЦА (ЗАКРЕПЛ.) (F рис. 46)

При установленном на землю оборудовании открыть режущий брус.

- Вынуть распорный штифт (В, рис. 43) и снять планку-держатель зубцов (рис. 44).
- Вынуть поврежденный зубец с помощью ключа-отвёртки для штифтов.
- Закрепить новый зубец специальными заклёпками (F, рис. 46).
- Вставить планку-держатель зубцов, заблокировав её распорным штифтом.

ЗАМЕНА ПЛАНКИ-ДЕРЖАТЕЛЯ СО СЪЁМНЫМИ ЗУБЦАМИ

- Установив на землю косилку, поднимите режущий брус, надёжно закрепите его, зацепив стержнем с крюком.
- Отвинтите все винты крепления зубцов (Рис. 47).
- Выньте все зубцы (Рис. 48).
- Выньте распорный штифт и вытащите планку.
- Вставьте новую планку-держатель зубцов, заблокировав её распорным штифтом.
- Установить на место зубья, закрепляя болтами новыми шайбами.

ЗАМЕНА СЪЁМНОГО ЗУБЦА

- Установив на землю косилку, поднимите режущий брус, надёжно закрепите его, зацепив стержнем с крюком.
- Отвинтите винты, закрепляющие зубец, который нужно заменить (Рис. 47).
- Снять зубец (Рис. 48) и заменить на новый, блокируя болтами и новыми шайбами. Для данной операции пользуйтесь динамометрическим ключом, соблюдая величину 30 Нм.

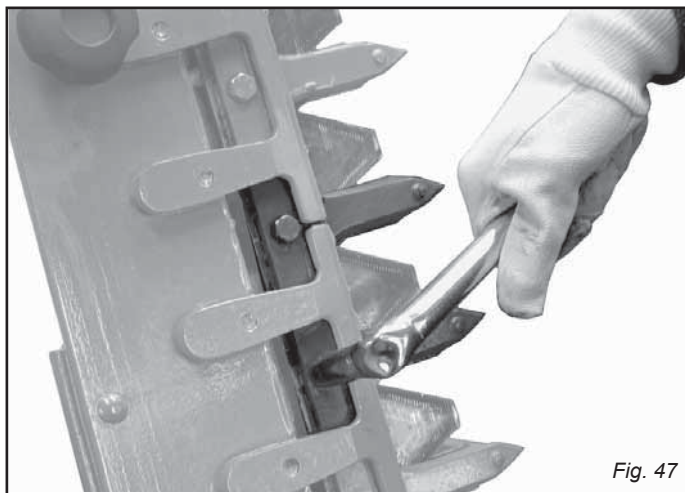


Fig. 47



Fig. 48

4.2.2 ЗАМЕНА АНТИВИБРАЦИОННЫХ ВИЛОК

ДЕМОНТАЖ

- Снять защитные устройства.
- Вынуть распорные штифты (М, рис. 49).
- Ослабить и вынуть винты L, H, I (рис. 49).
- Снять опору (N, рис. 49).
- Снять вилки (P, рис. 49).

МОНТАЖ

- 1) Вставить новые вилки с промежуточной распоркой (O, рис. 49).
 - 2) Установить обратно опору и винты L, H, I, не затягивать.
 - 3) Соединить вилки с шатунами и закрепить с помощью распорных штифтов.
 - 4) Правильно выровнять вилки с помощью сквозного штыря или винта (M20) (рис. 49).
 - 5) Затянуть винты H и I до упора.
 - 6) Затянуть винт L до упора.
- ВНИМАНИЕ! Не затягивать винты, предварительно не выровняв вилки в правильном положении (P, рис. 50).
- 7) Установить на место защитные устройства.

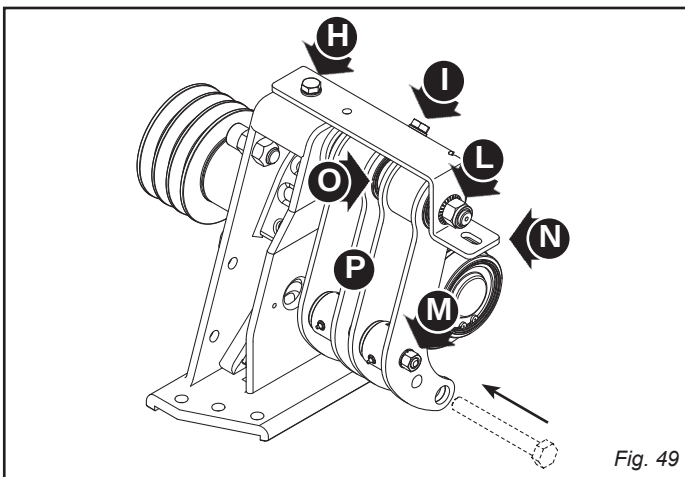


Fig. 49

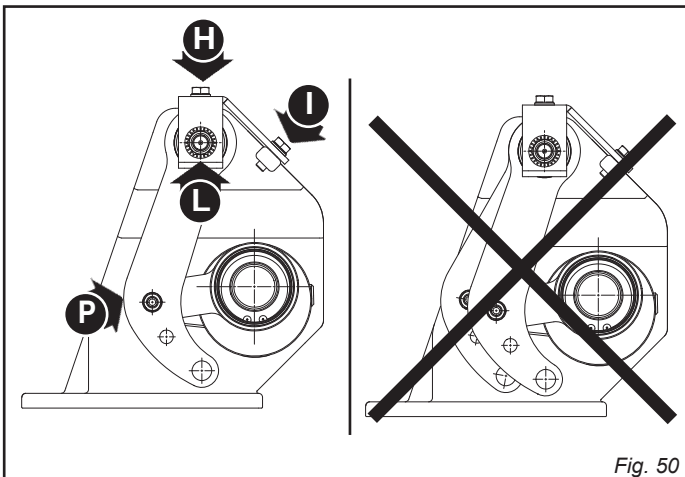


Fig. 50

ПРОВЕРКА МОНТАЖА

Удаление болта вручную должно быть осуществлено без применения силы, при необходимости повторить затяжку винтов "H", "I", а затем "L".

4.2.2 ЗАМЕНА РЕМНЕЙ

- Отвинтите винты (Q, Рис. 51) и снимите защитный картер.
- Полностью ослабьте натяжитель ремня (R, Рис. 51).
- Замените изношенные ремни на новые.
- Восстановите оптимальное натяжение ремней при помощи натяжителя ремня. Прогиб ремней не должен превышать 2 см.
- Установите на место защитный картер, закрепив его специально предназначенными винтами (Q, Рис. 51).

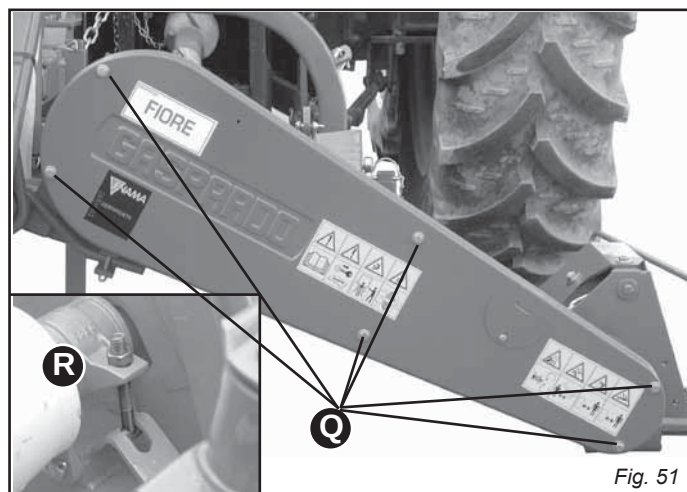


Fig. 51

4.2.3 ЗАМЕНА ШКИВОВ

Замечания по возможной замене шкивов.

- Отвинтите винты (Q, Рис. 51) и снимите защитный картер.
- Полностью ослабьте натяжитель ремня (R, Рис. 51).
- Снимите ремни.

Для замены приводного шкива (S, Рис. 52), открутите его по часовой стрелке; наоборот, чтобы снять ведомый шкив (T, Рис. 52), отвинтите его против часовой стрелки.

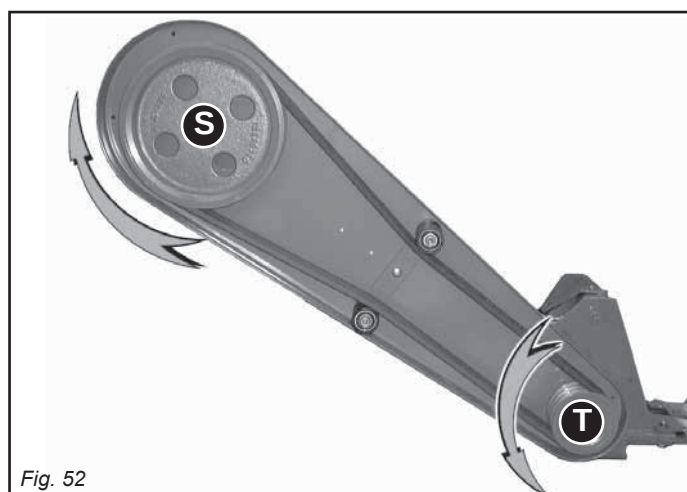
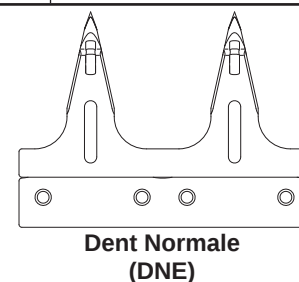
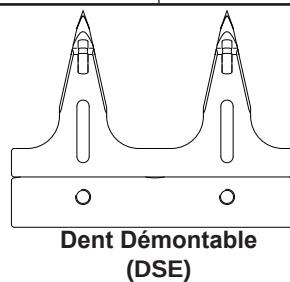
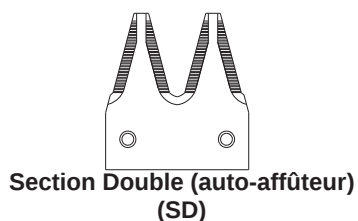
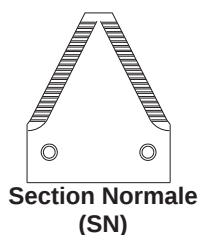


Fig. 52

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДЛЯ ВЫБОРА РЕЖУЩИХ ЛЕЗВИЙ

ТИП ПОЧВЫ		ВИД ФУРАЖА			
		Сухой с одревесневшими стеблями (злаковые)	Влажный, густой и низкий (типа котловника)	Влажный и частый (люцерна-клевер)	Толстый и высокий (сорго, кукуруза)
Равнинная	Нормальная	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Каменистая	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Холмистая	Нормальная	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Нормальная	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Горная	Нормальная	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Каменистая	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN



5.0 ПЕРЕВОЗКА ПО ДОРОГЕ

Для выполнения стадии перевозки, отрегулируйте и зафиксируйте цепи боковых кронштейнов подъемного устройства трактора; поднимите режущий брус (Рис. 53); надёжно закрепите его при помощи крюка устройства безопасности (А, Рис. 54); вставьте другой крюк безопасности (В, Рис. 54); закройте режущие лезвия и наружный башмак специальными защитными кожухами (Рис. 55); заблокируйте рычаг управления гидравлического подъёмника.

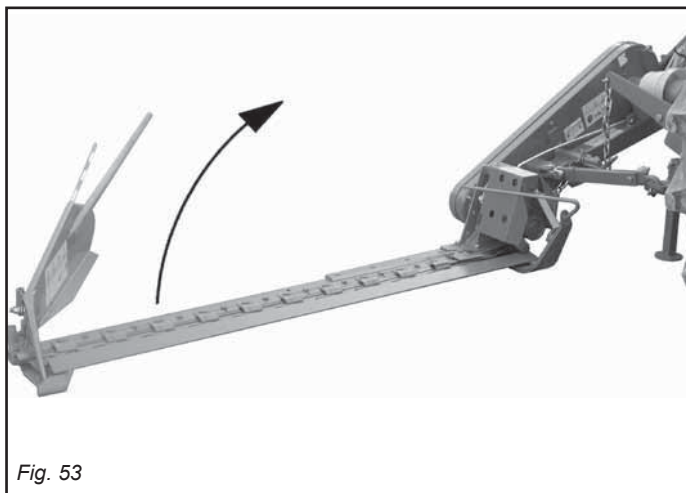


Fig. 53

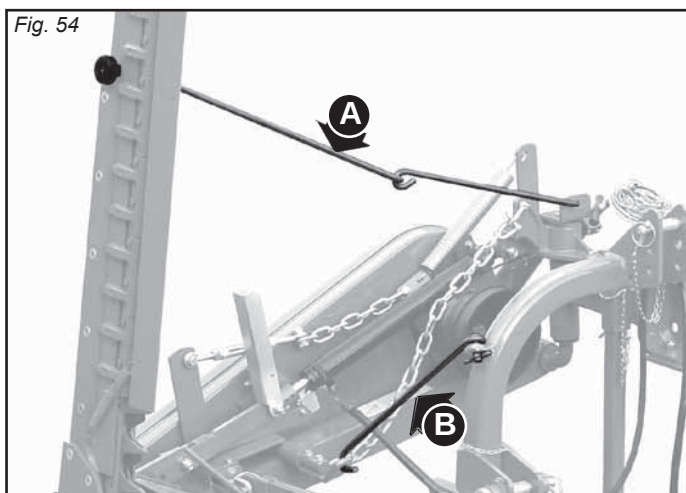


Fig. 54

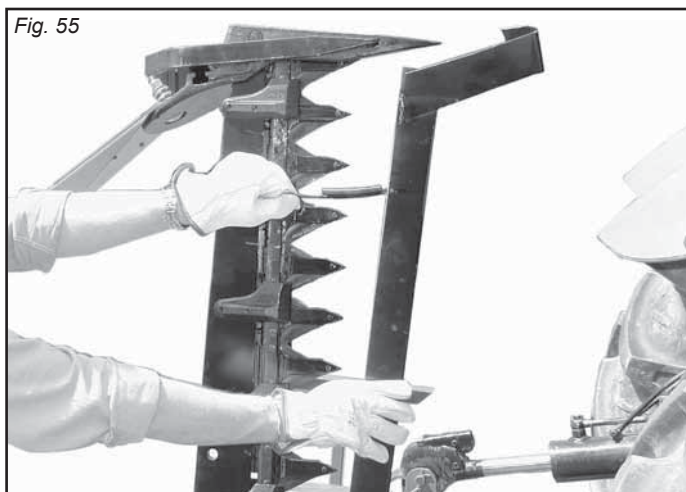


Fig. 55

6.0 РАЗБОРКА И УТИЛИЗАЦИЯ

Операции выполняются покупателем.

Перед началом разборки машины рекомендуется внимательно проверить её физическое состояние, обращая внимание на то, чтобы составляющие части не явились возможной причиной различных структурных деформаций или повреждений в фазе демонтажа.

Клиент должен действовать в соответствии с действующими в стране законами о защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ

Действия по демонтажу машины должны проводиться только квалифицированными специалистами, имеющими в распоряжении специальные устройства индивидуальной защиты (защитная обувь и перчатки), дополнительные средства и инструменты.

Все операции по демонтажу должны производиться при выключенном двигателе; машина отцеплена от трактора.

До начала демонтажа, рекомендуется привести в безопасное состояние все части машины, которые могут быть источником опасности:

- Разделка скрапа конструкции должна быть произведена специализированными фирмами.
- Извлечь электрический аппарат, согласно действующим законам;
- Извлечь по отдельности масла и смазки, переработать их на специализированных предприятиях, согласно нормам Страны по эксплуатации машин.

Вместе с демонтажом машины должен быть уничтожен знак **CE** и настоящее руководство.

Мы напоминаем, что Фирма -Производитель всегда в вашем распоряжении: любая помощь и поставка запасных частей.

1.0 UVOD

Ta priročnik vsebuje pravila za uporabo in vzdrževanje kosilnice. Ta priročnik je sestavni del izdelka. Shranite ga na varnem mestu, kjer ga boste imeli pri roki med celotno življenjsko dobo stroja.



POZOR

- **Proizvajalec si pridržuje pravico modifrirati napravo, ne da bi hkrati posodobil ta priročnik. V primeru spora se za referenčni tekst šteje tekst v italijanščini.**
- Naprava je namenjena strokovni uporabi in jo smejo uporabljati le specializirani operaterji.
- Uporaba naprave ni dovoljena mladoletnim, nepismenim ter osebam s fizičnimi ali psihičnimi težavami.
- Uporaba naprave ni dovoljena osebam brez ustreznega voznškega dovoljenja ter nezadostno usposobljenim in izurjenim osebam.
- Operater je odgovoren za nadzor nad delovanjem naprave ter zamenjavo in popravilo delov naprave, podvrženih obrabi, ki lahko povzročijo škodo.
- Lastnik stroja mora upravljavce poučiti o tveganjih nezd, meh, nizmi, ki so namenjeni zagotavljanju varnosti in preprečevanju nezd, tveganjih, ki so povezana z izpostavljenostjo hrupu in o splošnih pravilih glede preprečevanja nezd, ki jih narekujejo mednarodne smernice in zakonodaja namembne države stroja.
- V vsakem primeru lahko stroj uporabljajo izključno usposobljeni upravljavci, ki strogo upoštevajo tehnična in varnostna navodila iz tega priročnika.
- Uporabnik se mora prepričati, da se stroj uporablja samo v optimalnih pogojih varnosti tako za ljudi kot za živali in stvari.

1.1 GARANCIJA

Garancija je veljavna eno leto za vse nepravilnosti v materialu od dneva vročitve naprave.

Ob prejemu blaga se prepričajte, da se stroj med prevozom ni poškodoval in preverite, ali je vsa oprema brezhibna in popolna. MOREBITNE REKLAMACIJE PREDLOŽITE PISNO POOBLAŠČENEMU PRODAJALCU V 8 DNEH OD PREJEMA BLAGA. Kupec lahko uveljavlja garancijo le, če se upoštevajo garancijski pogoji iz dobavne pogodbe.

1.1.1 PRENEHANJE VELJAVNOSTI GARANCIJE

Poleg tega, kar je navedeno v dobavni pogodbi, garancija preneha veljati tudi:

- V primeru preseganja mejnih vrednosti, navedenih v preglednici s tehničnimi podatki.
- V primeru neupoštevanja navodil iz tega priročnika.
- V primeru napačne uporabe, pomanjkljivega vzdrževanja in drugih napak s strani lastnika.
- V primeru predelav brez pisnega dovoljenja proizvajalca in uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

1.2 IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Na vsakem stroju je pritrjena identifikacijska ploščica (slika 1), na kateri so navedeni naslednji podatki:

- 1) Znamka in naslov proizvajalca;
- 2) Tip in model stroja;

- 3) Teža stroja brez obremenitve, v kilogramih;
- 4) Maksimalna uporabna obremenitev, v kilogramih;
- 5) Serijska številka stroja;
- 6) Leto izdelave;
- 7) Oznaka CE.

Svetujemo vam, da si prepišete serijsko številko stroja, ki je zapisana spodaj, ter datum nakupa (8) in ime pooblaščenega prodajalca (9).

8) _____

9) _____

Te podatke morate vselej navesti, če bi potrebovali pomoč ali bi želeli naročiti nadomestne dele.



POZOR

Prepovedana odstranitev, nedovoljeno spreminjanje ali zabrisanje simbola "CE" na napravi.

Ko kontaktirate Proizvajalca, navedite podatke z etikete "CE" kot referenco (npr. pri naročanju rezervnih delov, itd.).

V postopku uničenja naprave mora biti simbol "CE" uničen.

fig. 1

MASCHIO (1) GASPARDO	
MASCHIO GASPARDO Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY	
RECOMMENDED OIL:	AGIP ROTRA MP 85W/140 AGIP GR MU EP 2
TIPO	(2)
PESO (kg)	(3)
CARICO (kg)	(4)
MATR.	(5)
F20200076	(6)
(7) CE	ANNO DI FABBRICAZIONE

1.3 OPIS KOSILNICE

Ta kmetijski stroj, poimenovan "kosilnica", lahko deluje samo s pomočjo kardanske gredi, priključene na priključno gred kmetijskega traktorja z dvigalko in univerzalnim tritočkovnim drogovjem. Kosilnica je mobilna, zato jo je mogoče z lahkoto namestiti na traktorje z različnimi koloteki ali na traktorje goseničarje (slika 2). Sistem z dvojnim premikanjem zoba-noža, ki je uporabljen na kosilnici, omogoča strižno košnjo, ki omogoča visoko delovno hitrost s kakršno koli vrsto trave ter natančen in čist rez na kakršni koli trati, tudi vlažni ali poležani. Rez je čist zaradi popolne odsotnosti zemlje, katere tak sistem košnje ne dviguje, in natančen, saj se trava ne cefra. Zaradi možnosti obdelave z nagnjenim kosilnim grebenom kot tudi obdelave na ravni površini, je ta kosilnica posebej primerna za košnjo na nasipih, ob kanalih, odvodnih jarkih, bregovih ipd. (sliki 3 in 4).

Dvižni sistem kosilnega grebena je lahko mehanski ali oljno-hidravlični. V tem priročniku so navedeni samo podatki za mehanski sistem. Za montažo in uporabo oljno-hidravličnega sistema si oglejte priročnik (koda G19503040), priložen orodju. Priročnik shranite na varnem mestu, kjer naj bo pri roki med celotno življenjsko dobo stroja.



POZOR

Kosilnice so primerne izključno za navedeno uporabo. Vsakršna drugačna uporaba od tiste, ki je opisana v teh navodilih, lahko povzroči poškodbe na stroju in ogrozi varnost uporabnika.

Brezhibno delovanje stroja je odvisno od pravilne uporabe in ustreznega vzdrževanja. Zato vam svetujemo strogo upoštevanje navodil, da bi preprečili kakršne koli nepravilnosti, ki bi lahko negativno vplivale na pravilno delovanje in skrajšale življenjsko dobo stroja. Upoštevanje navodil iz tega priročnika je pomembno tudi zato, ker **proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za poškodbe oseb in stvari, do katerih bi prišlo zaradi malomarnosti in neupoštevanja teh navodil.**

Proizvajalec je strankam vselej na razpolago za takojšnjo in natančno tehnično pomoč ter vse ostalo, kar bi bilo morebiti potrebno za zagotovitev kar najboljšega delovanja in najvišje učinkovitosti stroja.

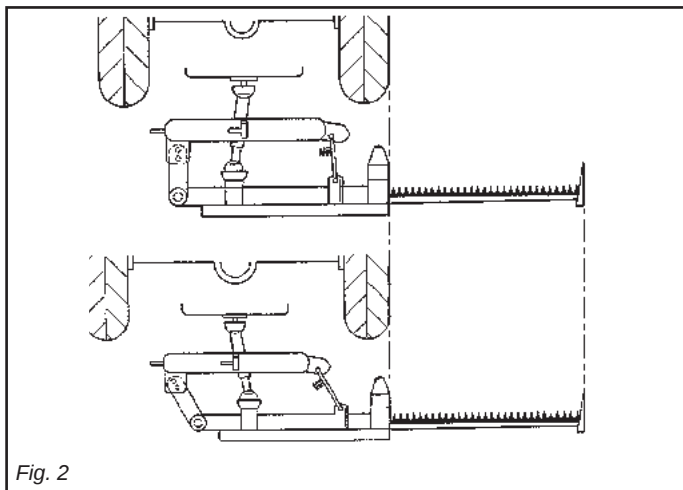


Fig. 2

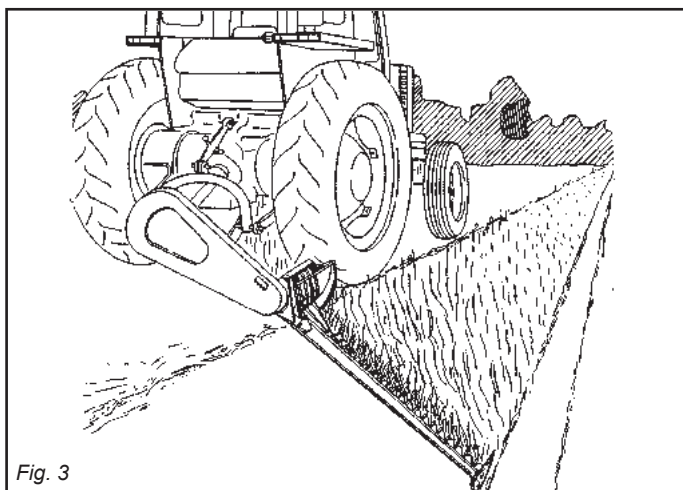


Fig. 3

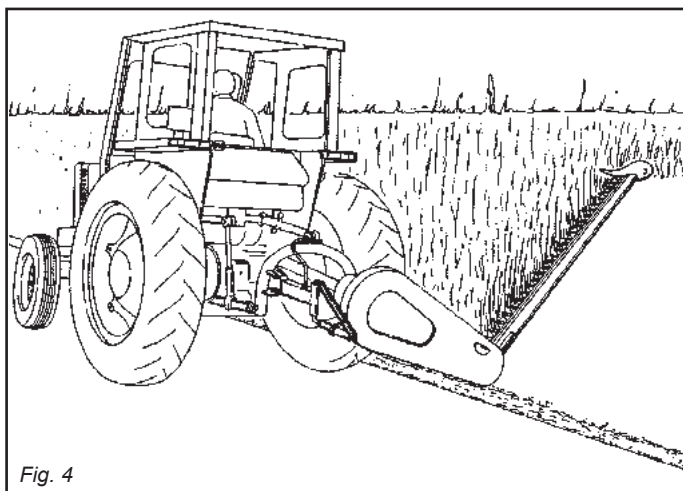


Fig. 4

1.4 TEHNIČNI PODATKI

	U.M.	FIORE			
Dolžina kosilnega grebena	[m]	1,45	1,75	2,05	2,35
Teža	[kg]	222	230	238	246
Priključna gred	[g.p.m.]	540			
Hitrost košnje (maks.)	[vrt./min.]	10÷12			
Potrebna moč	[HP - (kw)]	25 - (19)			
Vrednosti hrupa pri stroju brez obremenitve (*)	[dB]	$(L_{WA} = 110,7) - (L_{PA} = 91,7)$			

(*) L_{WA} = Raven zvočne moči, ki jo oddaja stroj (A-vrednotena);

L_{PA} = Ekvivalentna stalna raven zvočnega tlaka (A-vrednotena) na "mestu upravljavca".

Tehnični podatki in modeli niso obvezujoči. Pridržujemo si pravico do sprememb slednjih brez vneprejšnjega obvestila.

1.5 PREMIKANJE

Pri premikanju stroja uporabljajte ustrezno osebno varovalno opremo:



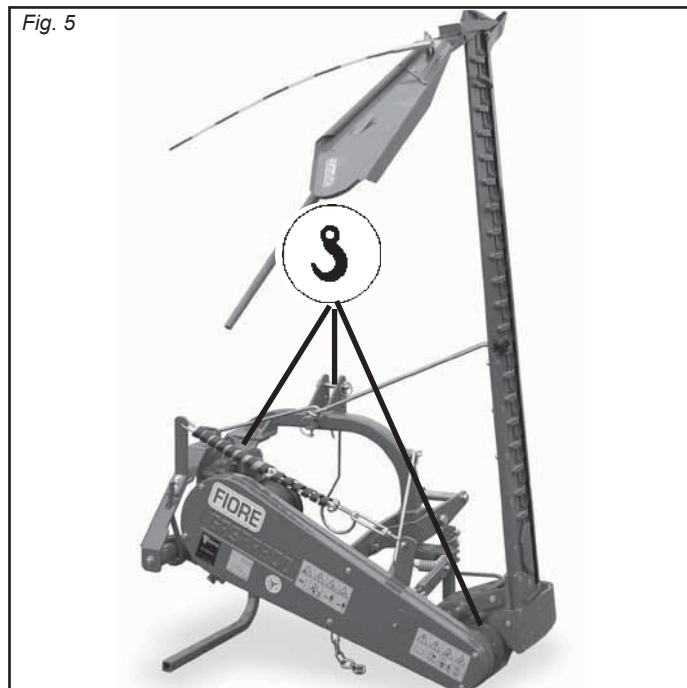
Delovna obleka Rokavice Obutev Očala Glušniki

Če bi bilo treba stroj premakniti, ga dvignite za temu namenjene dvižne točke z ustreznim vitlom ali žerjavom primerne nosilnosti (slika 5). Zaradi nevarnosti mora ta poseg izvesti ustrezno usposobljeno in odgovorno osebje. Teža stroja je zapisana na identifikacijski tablici (11, slika 6).

Napnite vrv, da nivelirate stroj.

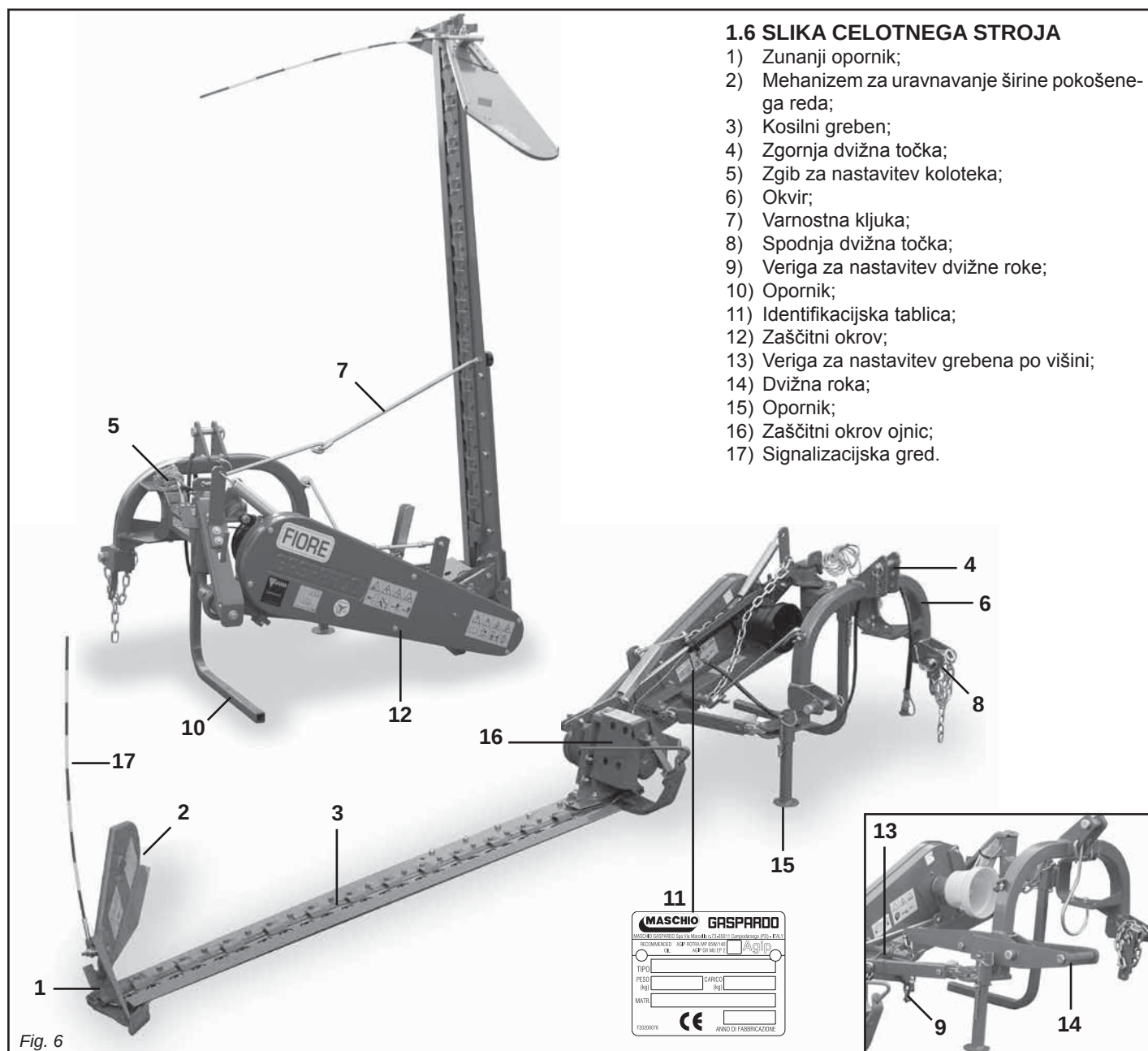
Dvižne točke so označene z grafičnim simbolom »kavlja« (slika 5). Med premikanjem pazite, da je orodje opremljeno s potrebnimi zaščitnimi in varnostnimi mehanizmi.

Fig. 5



1.6 SLIKA CELOTNEGA STROJA

- 1) Zunanji opornik;
- 2) Mehanizem za uravnavanje širine pokošene- ga reda;
- 3) Kosilni greben;
- 4) Zgornja dvižna točka;
- 5) Zgib za nastavitev koloteka;
- 6) Okvir;
- 7) Varnostna kljuka;
- 8) Spodnja dvižna točka;
- 9) Veriga za nastavitev dvižne roke;
- 10) Opornik;
- 11) Identifikacijska tablica;
- 12) Zaščitni okrov;
- 13) Veriga za nastavitev grebena po višini;
- 14) Dvižna roka;
- 15) Opornik;
- 16) Zaščitni okrov ojníc;
- 17) Signalizacijska gred.



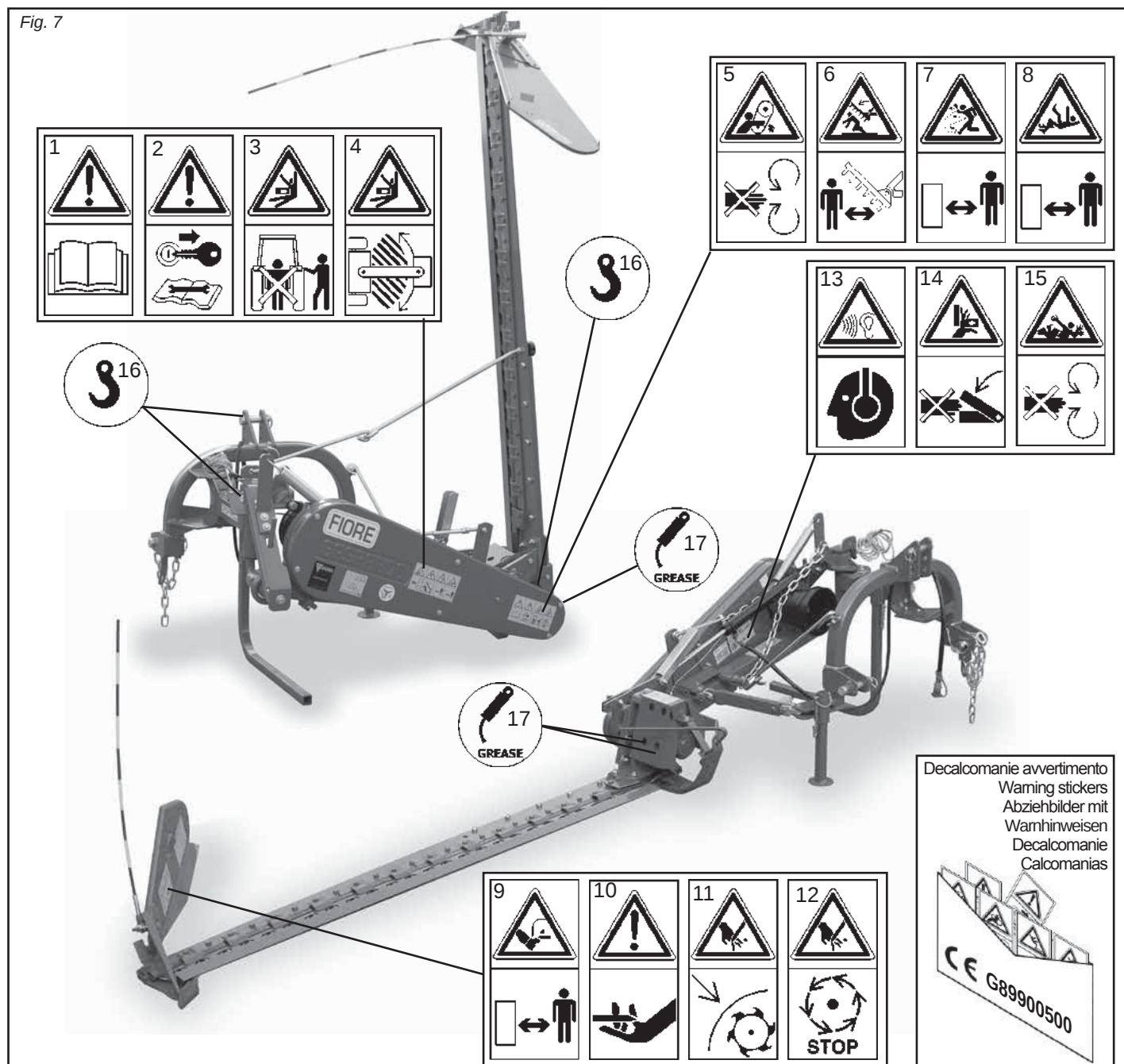
1.7 VARNOSTNI IN OBVESTILNI ZNAKI

Opisani znaki so prilepljeni na stroju (slika 7). Pazite, da bodo vedno čisti; če bi se odlepili ali ne bi bili več čitljivi, jih zamenjajte. Pozorno preberite opise znakov in si zapomnite njihov pomen.

- 1) Pred pričetkom dela pazorno preberite priročnik z navodili.
- 2) Pred vzdrževalnimi posegi ustavite stroj in preberite uporabniški priročnik.
- 3) Nevarnost zmečkanja. Ohranjanje primerno razdaljo od stroja.
- 4) Nevarnost zmečkanja. Umaknite se iz območja delovanja stroja.
- 5) Nevarnost ovitja. Ko stroj deluje (z deli v gibanju), ne odstranjujte zaščitnih mehanizmov.
- 6) Nevarnost zmečkanja v fazi odpiranja. Ohranjanje varnostno razdaljo od stroja.
- 7) Možnost izmetavanja predmetov z nevarnostjo poškodb. Umaknite se iz območja delovanja stroja.
- 8) Možnost poškodbe okončin s kosilnim grebenom. Umaknite se iz območja delovanja stroja.

- 9) Možnost urezanja spodnjih okončin. Ohranjanje varnostno razdaljo od stroja.
- 10) Nevarnost urezanja zgornjih okončin.
- 11) Nevarnost urezanja zgornjih okončin. Ne odstranjujte zaščit in ne približujte se gibljivim delom.
- 12) Nevarnost urezanja zgornjih okončin. Počakajte, dokler se stroj popolnoma ne ustavi.
- 13) Visoka raven hrupa. Opremite se z ustreznimi zaščitami sluha.
- 14) Nevarnost zmečkanja zgornjih okončin med gibanjem premičnih delov.
- 15) Kardanska gred, možnost ujetja. Ne približujte se delujoči kardanski gredi.
- 16) Oznaka dvžnih točk.
- 17) Mazalna točka.

Fig. 7



Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti v primeru da slikovne ponazoritve o varnosti, priložene napravi, manjkajo, so neberljive ali predstavljene z njihovega originalnega položaja.

2.0 PRAVILA ZA ZAGOTAVLJANJE VARNOSTI IN PREPREČEVANJE NEZGOD

Bodite pozorni na znake za nevarnost, ki so prisotni v različnih poglavjih tega priročnika.



Znaki za nevarnost so treh stopenj:

- **NEVARNOST:** Ta znak opozarja, da ima nepravilno izvajanje opisanih posegov za posledico hude poškodbe, smrt ali dolgoročna zdravstvena tveganja.

- **POZOR:** Ta znak opozarja, da ima nepravilno izvajanje opisanih posegov lahko za posledico hude poškodbe, smrt ali dolgoročno zdravstvena tveganja.

- **POZOR:** Ta znak opozarja, da ima nepravilno izvajanje opisanih posegov lahko za posledico poškodbe stroja.

Opisi različnih stopenj nevarnosti so v nadaljnjem besedilu dopolnjeni s posebnimi definicijami in okoliščinami, v katere so neposredno vpleteni stroj ali ljudje.

- **NEVARNO OBMOČJE:** Vsako območje v notranjosti in/ali bližini stroja, kjer obstaja tveganje za varnost in zdravje morebitnih prisotnih oseb.

- **IZPOSTAVLJENA OSEBA:** Vsaka oseba, ki se delno ali v celoti nahaja v nevarnem območju.

- **UPRAVLJAVEC:** Oseba ali osebe, zadolžene za namestitev, delovanje, uravnavanje, vzdrževanje, čiščenje, popravila in prevoz stroja.

- **UPORABNIK:** Uporabnik je oseba ali organizacija ali firma, ki je kupila ali najela stroj in ga namerava uporabljati za namene, za katere je bil zasnovan.

- **SPECIALIZIRANO OSEBJE:** Kot take veljajo tiste osebe, ki so posebej izučene in usposobljene za izvajanje vzdrževalnih posegov ali popravil, ki zahtevajo posebno znanje o stroju, njegovem delovanju, varnostnih napravah in načinih ravnanja in ki lahko prepoznajo nevarnosti, ki izvirajo iz uporabe stroja in se jim torej lahko izogibajo.

- **POOBLAŠČENI SERVISER:** Pooblaščen servisni center je struktura, ki je zakonito pooblaščen s strani proizvajalca in razpolaga z osebjem, ki je specializirano in usposobljeno za izvajanje vseh servisnih in vzdrževalnih posegov ter popravil, tudi določene zahtevnosti, ki bi bila potrebna za vzdrževanje brezhibnega stanja stroja.

Pred uporabo stroja pozorno preberite vsa navodila; v primeru dvomov se obrnite neposredno na tehnično osebje pooblaščenih prodajalcev. Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za neupoštevanje navodil v zvezi z zagotavljanjem varnosti in preprečevanjem nesreč, ki so opisane v nadaljnjem besedilu.

Splošna pravila

- 1) Bodite pozorni na znake za nevarnost, ki so prisotni v tem priročniku in na kosilnici.
- 2) Strogo se izogibajte kakršnemu koli dotikanju gibljivih delov.
- 3) Posegi in regulacije na stroju naj vedno potekajo z ugasnjenim motorjem in blokiranim traktorjem.
- 4) Strogo prepovedano je prevažanje oseb, stvari ali živali na stroju.
- 5) Strogo prepovedano je upravljanje traktorja, z nameščenim strojem, s strani oseb brez ustreznega voznškega dovoljenja, neizkušenih oseb ali oseb v slabem zdravstvenem stanju.
- 6) Sledeč navodilom strogo upoštevajte predpise glede varnosti in preprečevanja nezgod.
- 7) Ob priklopu dodatnega orodja na traktor se obremenitev osi spremeni. Zato vam svetujemo, da na prednji del traktorja namestite ustrezne uteži, s pomočjo katerih primerno razporedite težo na oseh.
- 8) Priklučeni stroj se lahko nadzira samo s kardansko gredjo, opremljeno s potrebnimi mehanizmi, ki samo gred ščitijo pred preobremenitvami, in z varnostnimi zaščitami, ki so opremljene z ustrezno verižico.
- 9) Pred zagonom traktorja in samega stroja preverite, ali so vse varnostne zaščite, uporabljene pri prevozu in uporabi, brezhibno ohranjene.
- 10) Sledeč navodilom strogo upoštevajte predpise glede varnosti in preprečevanja nezgod.
- 11) Nalepke z navodili, nameščene na stroju, podajajo koristne napotke za preprečitev nesreč.
- 12) Pri vožnji po cesti je treba upoštevati cestno prometne predpise, ki veljajo v državi uporabe.
- 13) Preden pričnete z delom, se seznanite z upravljalnimi mehanizmi in z njihovimi funkcijami.
- 14) Uporabljajte ustrezna oblačila. Strogo se izogibajte ohlapnim oblačilom z robovi, ki bi se lahko zapletli med vrtljive in gibljive dele.
- 15) Preden stroj zaženete, se prepričajte, da okrog njega ni ljudi, zlasti otrok, ali domačih živali ter preverite, ali je zagotovljena dobra vidljivost.
- 16) Pazite na vrtečo se kardansko gred.
- 17) Kot je predvideno, priključite stroj na traktor ustrezne moči in konfiguracije s pomočjo ustreznega mehanizma (dvigala), ki mora biti skladen s predpisi.
- 18) Pri priklapljanju in odklapljanju stroja bodite kar se da previdni.
- 19) Upoštevajte maksimalno predvideno težo na osi, skupno vlečno težo, predpise glede prevoza in cestno prometne predpise.
- 20) Morebitna oprema za prevoz mora biti opremljena z ustrezno signalizacijo in zaščitami.
- 21) Ko motor deluje, nikoli ne zapustite voznikovega mesta.
- 22) Zelo pomembno je vedeti, da lahko prisotnost prenašanega ali vlečenega stroja vpliva na oprijem cestišča in sposobnost usmerjanja in zaviranja, in sicer tudi občutno.
- 23) V ovinkih pazite na centrifugalno silo, ki deluje v spremenjenem položaju težišča, s prenašanim strojem ali brez slednjega.
- 24) Delo z orodjem pričnite le, če so vse zaščitne naprave brezhibne ter pravilno in varno nameščene.
- 25) Pred vklopom priključne gredi preverite predhodno nastavljeno število vrtljajev. Ne zamenjujte režima 540 vrt./min. z režimom 1000 vrt./min.
- 26) Strogo prepovedano je zadrževanje v območju delovanja stroja, kjer so prisotni gibljivi deli.
- 27) Strogo prepovedana je uporaba stroja brez zaščitnih mehanizmov.
- 28) Preden sestopite s traktorja, spustite orodje, pritrjeno na dvigalo, ustavite motor, pritegnite ročno zavoro in kontaktni ključ izvlecite iz armaturne plošče, nože in zunanji opornik pokrijte z ustreznimi zaščitami, dvignite kosilni greben (položaj za

prevoz), pri tem pa sledite navodilom iz tega priročnika.

- 29) Strogo prepovedano je stopati med traktor in stroj (slika 8), ko motor deluje in je kardanska gred vključena, ne da bi pritegnili ročno zavoro ter pod kolesa podložili kos lesa ali kamen in jih tako blokirali.
- 30) Pred priklopom stroja na tritočkovno drogovje oziroma odklopom stroja s slednjega blokirajte krmilno ročico dvigala.
- 31) Razred priključnih zatičev stroja mora ustrezati razredu priključka dvigala.
- 32) Pri delu v območju dviznih rok bodite zelo previdni, saj je to območje zelo nevarno.
- 33) Strogo prepovedano je stopati med traktor in priključek, da bi od zunaj nadzirali dviganje (slika 8).
- 34) Pri fazi prevoza nastavite in pritrdite verige stranskih dviznih rok traktorja; dvignite kosilni greben; zaščitite ga z varnostno kljuko (A, slika 9); vstavite varnostno kljuko (B, slika 9); nože in zunanji opornik pokrijte z ustreznimi zaščitami; dvignite orodje; blokirajte krmilno ročico hidravličnega dvigala.
- 35) Uporabljajte izključno kardansko gred, ki jo je predvidel proizvajalec.
- 36) Pogosto in redno preverjajte zaščito kardanske gredi, ki mora biti vedno brezhibno ohranjena.
- 37) Bodite zelo pozorni na zaščito kardanske gredi, tako v položaju za prevoz kot v delovnem položaju.
- 38) Postopek montaže in demontaže kardanske gredi mora vselej potekati z ugasnjenim motorjem.
- 39) Močno pazite na pravilno namestitev in zagotovitev varnosti kardanske gredi.
- 40) Z namestitvijo priložene verižice preprečite vrtenje zaščite kardanske gredi.
- 41) Pred vklopom priključne gredi se prepričajte, da v območju delovanja slednje ni ljudi ali živali. Nikoli ne presežite predvidene maksimalne vrednosti.
- 42) Priključne gredi ne vključujte z ugasnjenim motorjem ali v sinhronizmu s kolesi.
- 43) Priključno gred vedno izključite, ko kardanska gred tvori preširok kot (nikoli ne sme presegati 10 stopinj - slika 10) in takrat, ko je ne uporabljate.
- 44) Kardansko gred čistite in mažite samo, ko je priključna gred izključena, motor ugasnjen, ročna zavora pritegnjena in kontaktni ključ izvlečen.
- 45) Ko kardanske gredi ne uporabljate, jo položite na predvideni nosilec.
- 46) Po odklopu kardanske gredi namestite na konec priključne gredi zaščitno kapico.
- 47) Pri premikih izven delovnega območja mora biti orodje v položaju za prevoz.

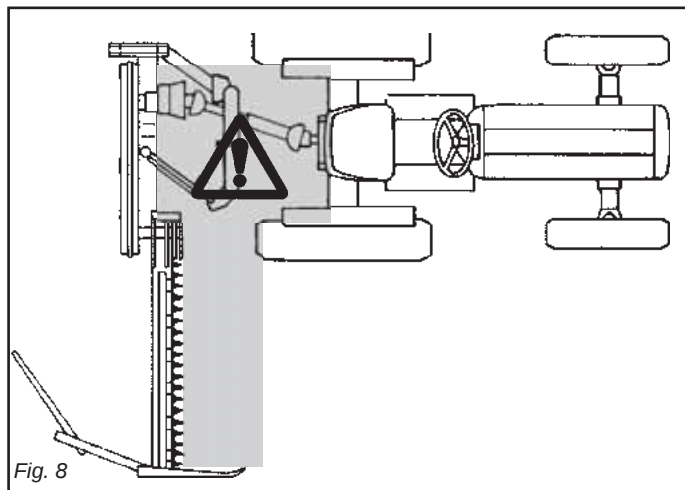


Fig. 8

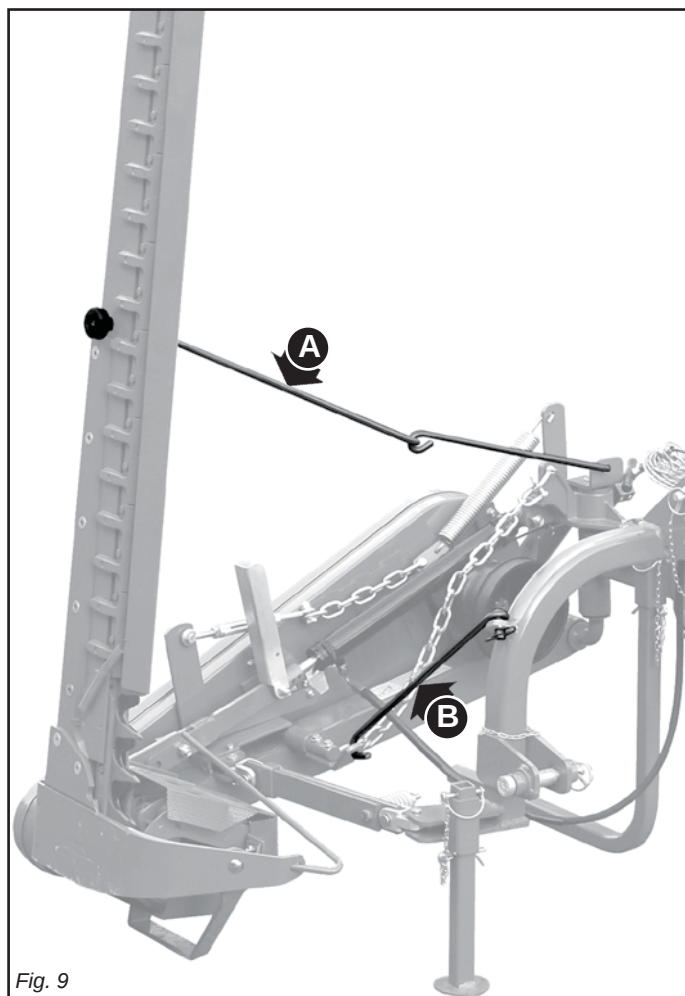


Fig. 9

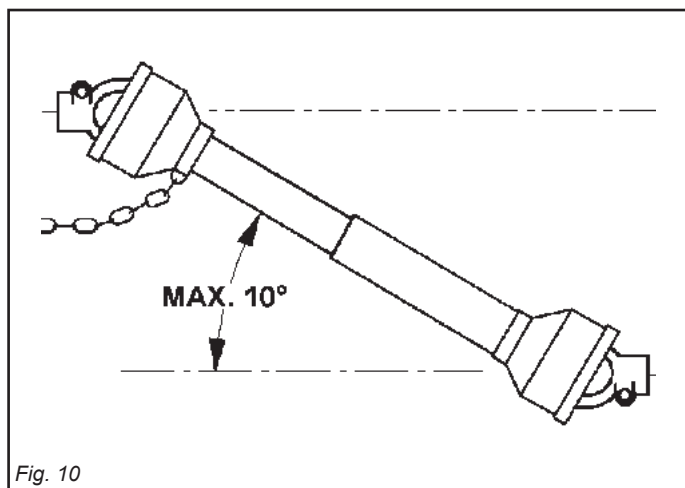


Fig. 10

- 48) Pred zagonom kosilnice se prepričajte, ali ste opornike (C in D, slika 11) odstranili izpod kosilnice; preverite, ali je kosilnica pravilno nameščena in nastavljena; preverite, ali je stroj brezhiben in se prepričajte, ali so vsi deli, ki so podvrženi obrabi, popolnoma učinkoviti.
- 49) Med vzdrževalnimi posegi in delovanjem pazite, da se kosilnici in orodju ne bi približevale nepooblaščen osebe, ki bi lahko nenamerno sprožile komande, ki bi lahko povzročile poškodbe oseb in stvari.

Varnost in vzdrževanje

Pri delu in vzdrževanju uporabljajte ustrezno osebno varovalno opremo:



Delovna obleka Rokavice Obutev Očala Glušniki

- 50) Pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli in čiščenjem izključite priključno gred, ugasnite motor, pritegnite ročno zavoro in pod kolesa traktorja postavite kos lesa ali kamen.
- 51) Redno preverjajte pritrditev in zategnitev vijakov in matic, če bi bilo potrebno pa jih ponovno privijte. Za to uporabite momentni ključ in upoštevajte vrednost 53 Nm za vijake M10 trdostnega razreda 8.8 oziroma 150 Nm za vijake M14 trdostnega razreda 8.8 (preglednica 1).
- 52) Pri nameščanju, vzdrževanju, čiščenju, montaži ipd. z dvignjenim kosilnim grebenom postavite iz previdnostnih razlogov pod orodje ustrezne nosilce.
- 53) Preden se približate kosilnemu grebenu, odklopite priključno gred, ugasnite motor traktorja, pritegnite ročno zavoro in se prepričajte, da so noži popolnoma ustavljeni.
- 54) Nadomestni deli morajo ustrezati zahtevam, ki jih določi proizvajalec. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- 55) Med delom, pa tudi samo med delovanjem stroja, se nanj ne vzpenjajte.

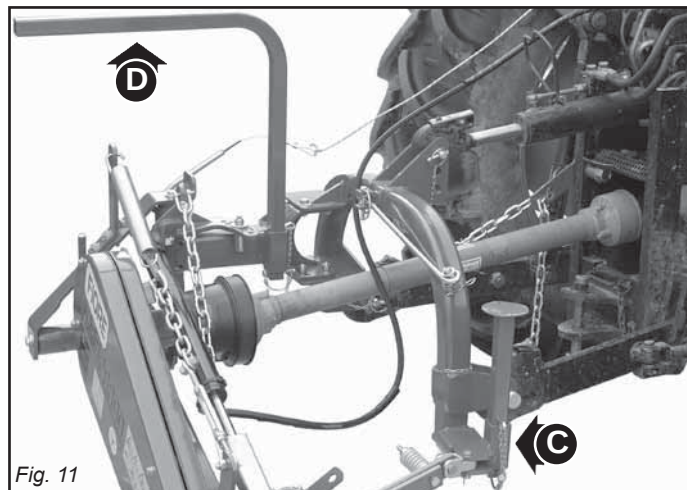


Fig. 11

Tabella 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

3.0 NAVODILA ZA UPORABO

Za zagotovitev najboljših zmogljivosti stroja, strogo upoštevajte sledeča navodila.



POZOR

Pri vseh vzdrževalnih delih, nastavitvah in posegih za pripravo stroja za delo mora biti priključna gred traktorja nujno izključena, kosilnica mora biti položena na tla, traktor ugasnjen in popolnoma ustavljen, kontaktni ključ pa izvlečen. Montaža mora potekati na delovni mizi.

3.0.1 PRIKLOP KOSILNEGA GREBENA NA OKVIR

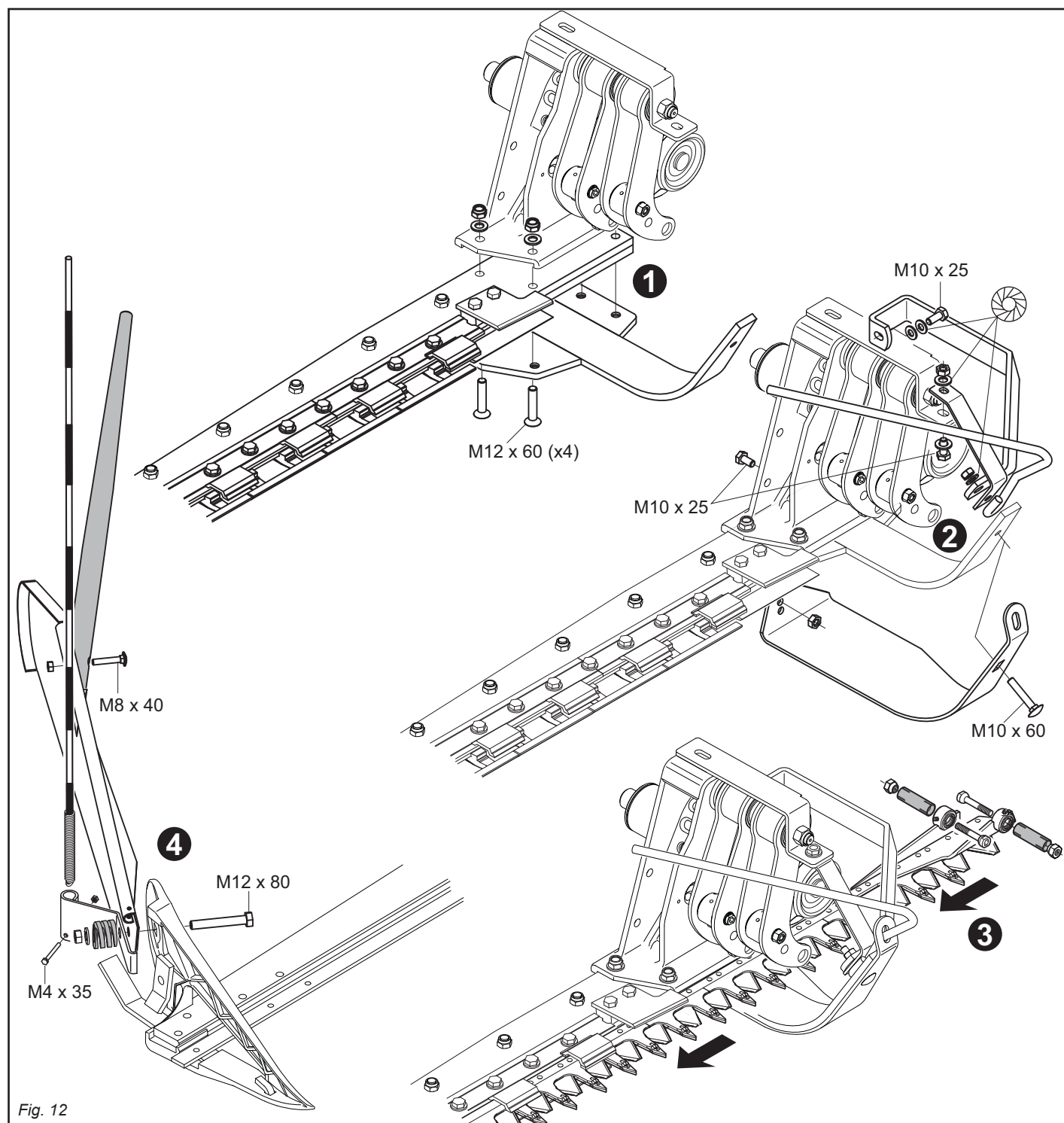


Fig. 12

3.0.2 PRIPRAVA KOSILNICE

Zaradi prevoza je kosilna enota sneta s šasije kosilnice. Svetujemo vam, da po montaži obeh delov, po prvih 4÷6 urah delovanja skrbno preverite privitost vseh vijakov (slika 12). Privitost ponovno preverite po 25÷30 urah. S skrbno in redno kontrolo privitosti vijakov se boste izognili neprijetnostim in zlomom. Kosilnico je treba montirati na ravnem in trdnem terenu, pri tem pa naj bo podprta z ustreznimi oporniki (C-D, slika 13).

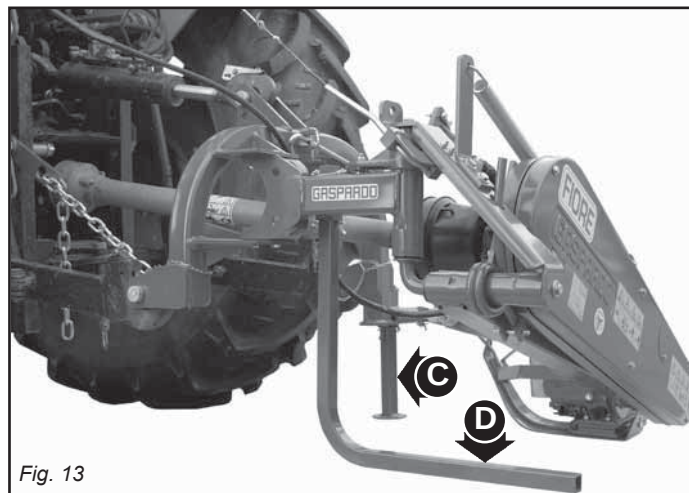


Fig. 13

3.0.3 PRIKLOP NA TRAKTOR

Kosilnico je mogoče priklopiti na vsak traktor, ki je opremljen z univerzalnim tritočkovnim drogovjem.



NEVARNOST

Priklop na traktor je zelo nevarna faza. Pri izvajanju celotnega postopka bodite zelo previdni in sledite navodilom.

Pravilni položaj traktorja/kosilnice se določi tako, da se stroj postavi na tako razdaljo od traktorja, da je kardanski zglob iztegnjen 5-10 cm iz najbolj zaprtega položaja.

Nato ravnajte kakor sledi:

- 1 - Drogove dvigala priklopite na temu namenjene zatiče (G in H, slika 14). Dvižno roko (O, slika 15) namestite pod roko traktorja. Blokirajte jo z zaskočno zaponko.
- 2 - Priključite zgornji tritočkovni priključek in ga pravilno nastavite s pomočjo regulacijskega droga (E, slika 14). Ploščico (F, slika 14) postavite levo od droga, skupaj z zatičem. Zatič blokirajte s pomočjo ustrezne zaponke.
- 3 - S pomočjo ustreznih drogov (I, slika 14) blokirajte droge vzporedno s traktorjem. Ta ukrep je potreben zato, da se prepreči kakršni koli horizontalni premiki kosilnice.
- 4 - Spojite kardansko gred in se prepričajte, da je brezhibno pritrjena na priključno gred. Preverite, ali se varnostna zaščita prosto vrti in jo pritrdite z ustrezno verižico (slika 16).

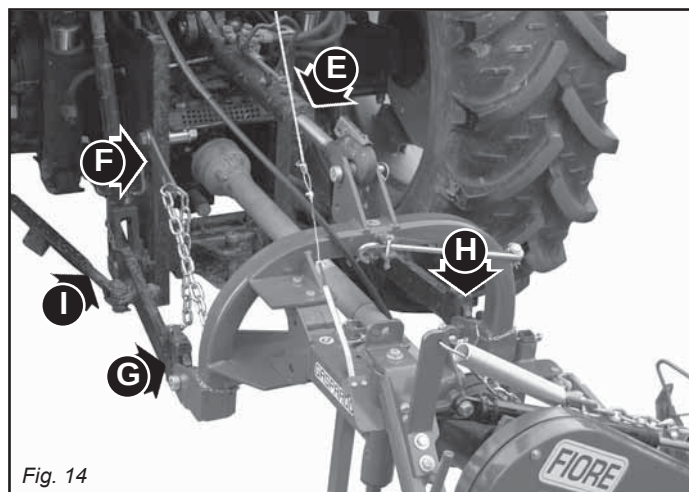


Fig. 14

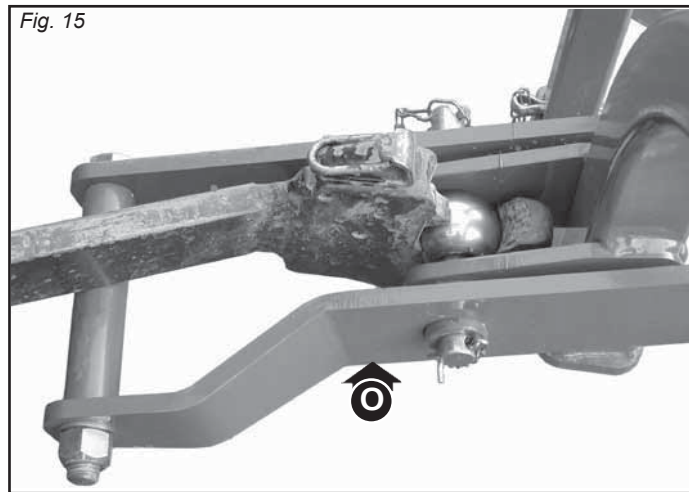


Fig. 15

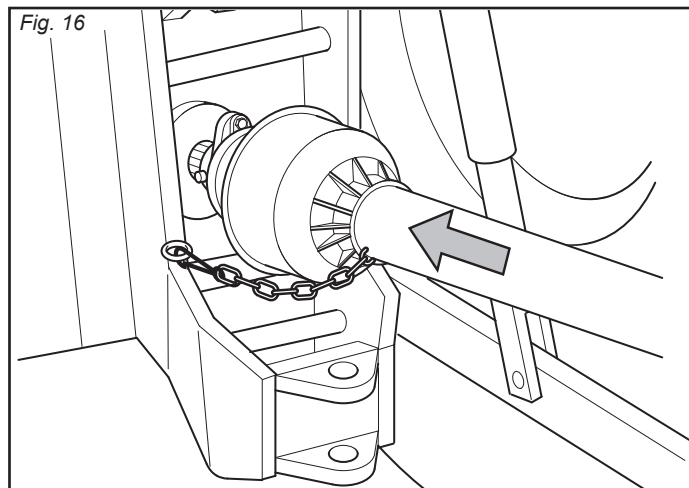


Fig. 16

3.0.4 NASTAVITEV KARDANSKE GREDI

Dolžina kardanske gredi, priložene stroju, je standardna, zato jo bo mogoče potrebno prilagoditi. V tem primeru se pred posegi na kardanski gredi posvetujte s proizvajalcem slednje glede morebitne nastavitve.



POZOR

- Ko je kardanska gred popolnoma izvlečena, se morata dve cevi prekrivati v dolžini vsaj 15 cm (A slika 17). Ko je popolnoma vstavljena, mora minimalna dovoljena zračnost znašati 4 cm (B slika 17).
- Pri uporabi stroja na drugem traktorju, preverite, ali so izpolnjene zahteve iz prejšnje točke in se prepričajte, da zaščitite v celoti prekrivajo vrtljive dele kardanske gredi.



POZOR

Pri prevozu kosilnice vedno upoštevajte proizvajalčeva navodila.

3.0.5 STABILNOST KOSILNICE-TRAKTORJA PRI PREVOZU

Po priklopu kosilnice na traktor, ko postane slednja za namene cestne vožnje sestavni del traktorja, se lahko stabilnost celotnega sklopa traktor-kosilnica spremeni, kar povzroča težave pri vožnji ali delu (vzpenjanje ali nagibanje traktorja). Ravnotežje se lahko ponovno vzpostavi tako, da se prednji del traktorja ustrezno obteži in tako dovolj enakomerno razporedi težo na obeh premah traktorja. Za zagotovitev varnega dela je treba upoštevati cestno prometne predpise, ki določajo, da mora biti vsaj 20% teže samega traktorja na prednji osi ter da teža na rokah dvigala ne sme presegati 30% teže traktorja. Te zahteve so povzete v naslednjih formulah:

$$Z \geq \frac{[M \times (s1+s2)] - (0.2 \times T \times i)}{(d+i)}$$

Simboli imajo naslednji pomen (oglejte si sliko 18):

- M** (kg) Teža ob polni obremenitvi na rokah dvigala (teža + obremenitev, oglejte si poglavje 1.2 Identifikacijski podatki).
- T** (kg) Teža traktorja.
- Z** (kg) Skupna teža uteži.
- i** (m) Korak traktorja oziroma horizontalna razdalja med premama traktorja.
- d** (m) Horizontalna razdalja med težiščem uteži in prednjo premo traktorja.
- s1** (m) Horizontalna razdalja med spodnjo priključno točko delovnega stroja in zadnjo premo traktorja (delovni stroj položen na tla).
- s2** (m) Horizontalna razdalja med težiščem delovnega stroja in spodnjo priključno točko delovnega stroja (delovni stroj položen na tla).

Teža uteži, izbrana na osnovi zgornje formule, je minimalna potrebna količina za cestno vožnjo. Če bi bilo zaradi izboljšanja učinkov traktorja in nastavitve kosilnice med obdelavo treba to vrednost povečati, si oglejte priročnik traktorja, kjer preverite mejne vrednosti. Če bi bil rezultat formule za izračun uteži negativen, dodatna obtežitev ni potrebna. V vsakem primeru, vselej ob upoštevanju mejnih vrednosti traktorja, lahko za zagotovitev večje stabilnosti med vožnjo namestite primerno količino uteži. Preverite, ali so lastnosti pnevmatik traktorja primerne obremenitvi.

Fig. 17

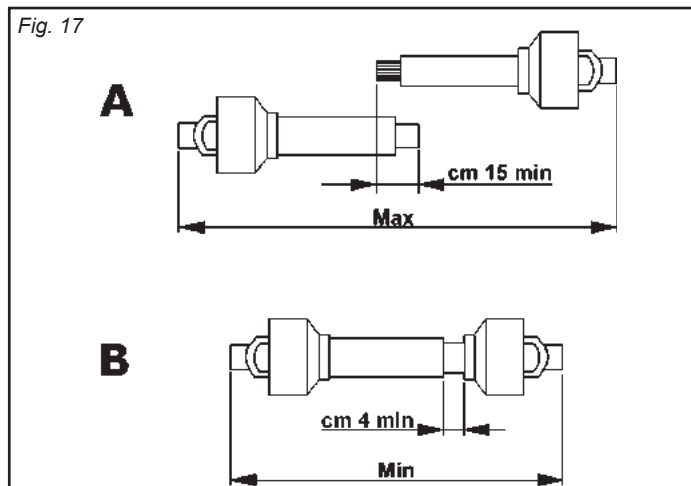
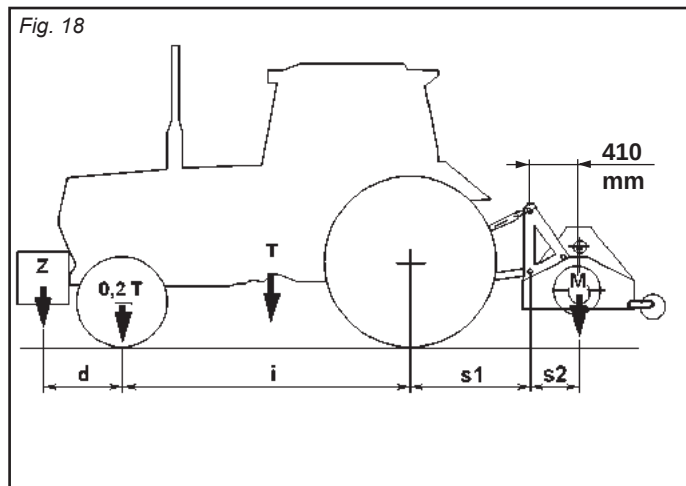


Fig. 18



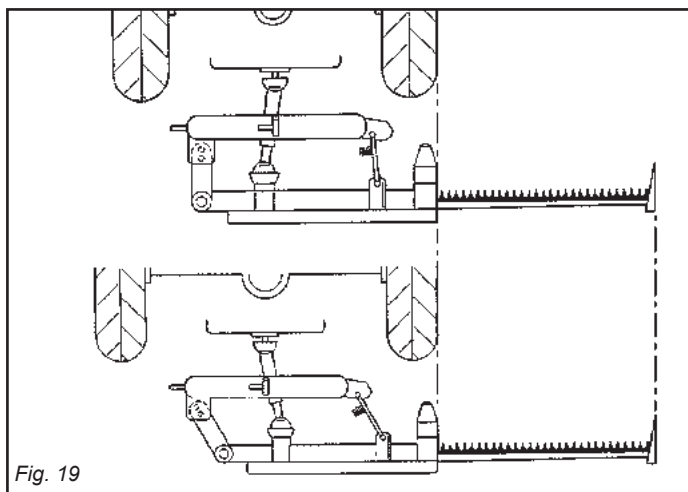


Fig. 19

3.0.6 NASTAVITEV KOSILNEGA GREBENA

Za zagotovitev optimalne uporabe mora kosilni greben v celoti moleti izven profila traktorja (slika 19); slika 20 prikazuje tri primere:

- namestitev na traktor, uporabljen za običajno košnjo (K1, slika 20);
- namestitev na velik traktor (K2, slika 20);
- namestitev na majhen traktor ali na nekatere vrste traktorjev goseničarjev (K3, slika 20).

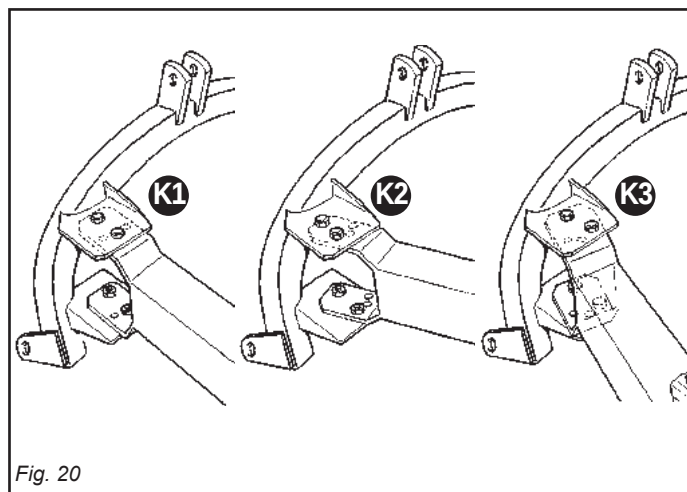


Fig. 20

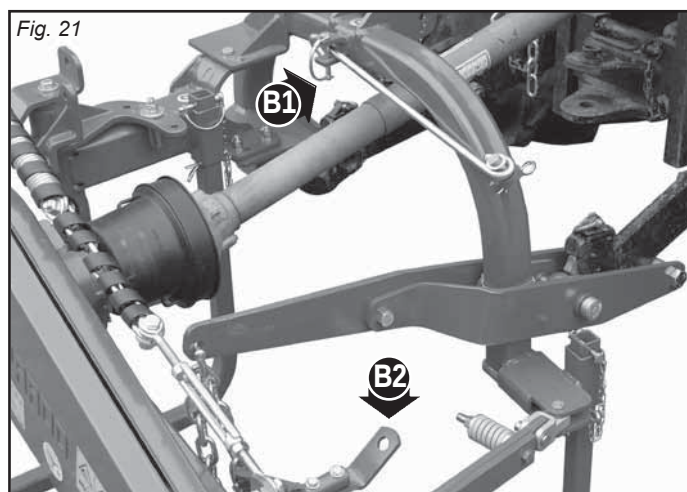


Fig. 21

3.0.7 NASTAVITVE

Preden pričnete z delom je pomembno, da stroj naravnate tako, da zagotovite optimalno nastavitev za delo. Pravilna nastavitev stroja omogoča optimalno obdelavo in zagotavlja kar najboljši izkoristek stroja-traktorja ter občutno zmanjšuje obrabo nožev.

- Snemite varnostni kavelj in ga shranite v zgornje ležišče na šasiji (B1, slika 21).
- Centrirajte kosilnico, za kar uporabite napenjala na dviznih drogovih traktorja, tako da, ko je kosilnica blokirana na tritočkovnem drogovju, je zunanja konica droga pomaknjena naprej glede na pravokotnico traktorja za približno 5 centimetrov (slika 22).
- En konec verige (L, slika 23) pritrdite na kosilnico s pomočjo priloženega zatiča, drugi konec pa na fiksno točko na traktorju. Nastavite kosilnico po višini glede na teren (50÷55 cm, slika 23), tako da pomikate člene verige (L, slika 23) znotraj odprtine ploščice (F, slika 23). Ta sistem omogoča, da ob spustu dvigala ohranite enako razdaljo kosilnice od terena.
- Potegnite za ročico vzmeti (M, slika 23) in potegnite notranjo drščo k tloraju (ne da bi odložili tovor na tla), in s tem olajšate breme naprave na kosilnem grebenu.

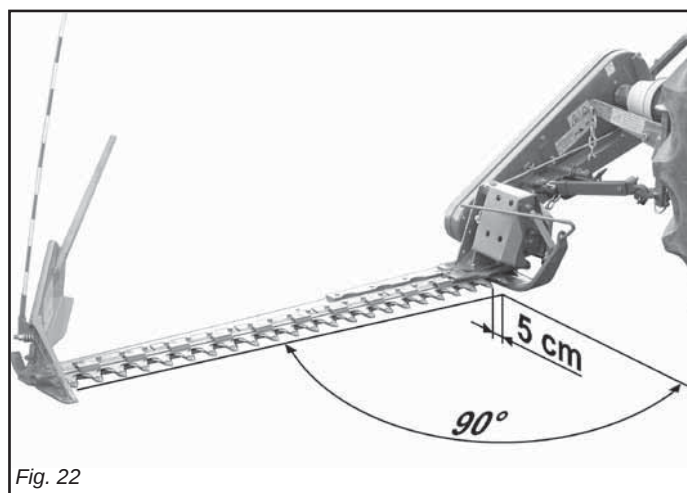


Fig. 22

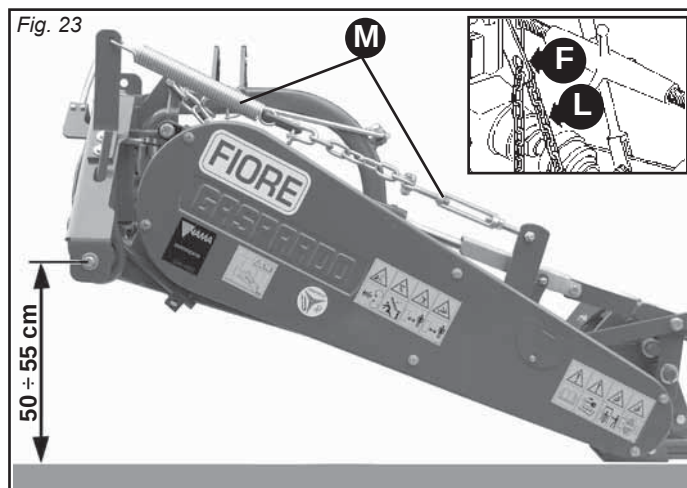
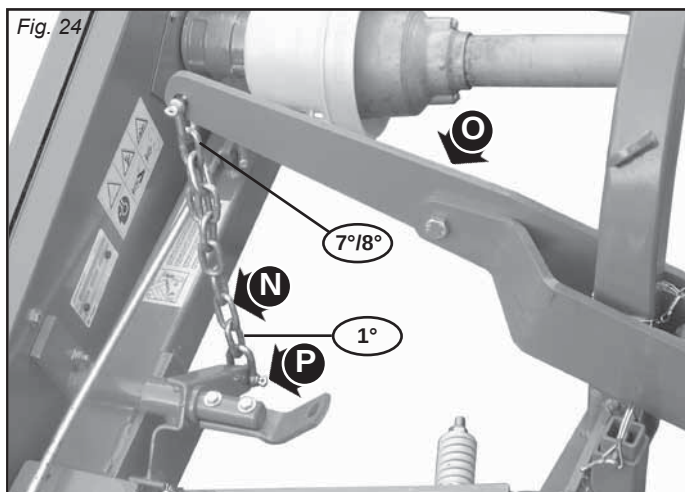


Fig. 23

- Nastavite verigo (N, slika 24), tako da lahko dvizna roka (O, slika 24) med košnjo niha, kosilni greben pa sledi profilu terena.

Za zagotovitev dobrega delovanja kosilnice vam svetujemo, da verigo (N, slika 24) pritrdite na dvizno roko (O, slika 24) na višini 7.+8. člena verige.



- Nastavite razdaljo kosilnega grebena od tal, tako da premikate člene verige (Q, slika 25). Spustite kosilnico; ko se zunanja konica grebena dotakne tal, mora biti notranji opornik dvignjen približno 10 cm (slika 25).

Za zagotovitev dobrega delovanja kosilnice vam svetujemo, da verigo (Q, slika 25) pritrdite na nihajni vzvod (P, slika 24), pri tem pa pustite zadnje člene verige proste.

- S pomočjo napenjala nastavite naklon zob grebena glede na teren (E, slika 26).

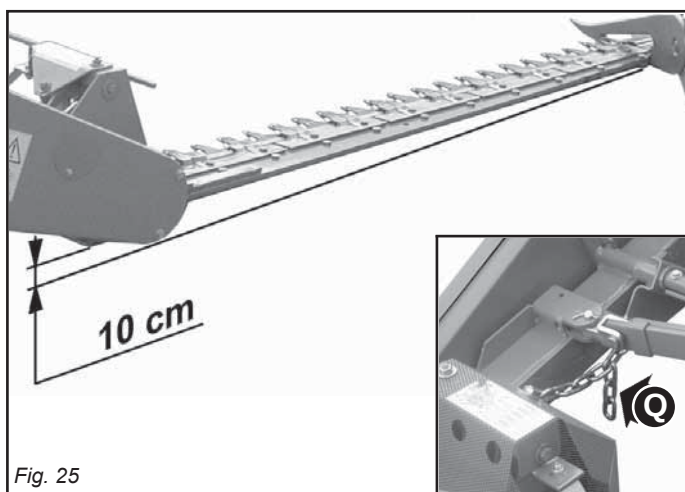


Fig. 25

- če je trava nizka, vlažna in gosta, nagnite zobnike proti tlom in skrajšate roko grebena (E, Sl. 26).
- na terenih, kjer je prisotno kamenje, nagnite zobnike navzgor in podaljšajte roko grebena (E, Sl. 26).

- Pri delu na površinah, ki niso vzporedne s površino traktorja, nagnite greben tako, da ustrezno nastavite dvizni verigi (N, slika

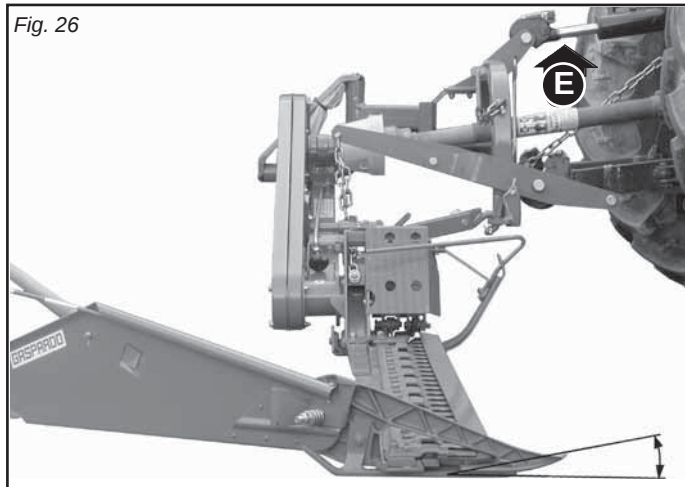


Fig. 26

24) in (Q, slika 25) ter snemite zunanji opornik.

- Nastavite višino košnje (slika 27), tako da kosilni greben pomikate znotraj odprtin notranjega opornika (R), s pomočjo matice zunanjega opornika (S) pa slednjega nastavite tako, da bo vzporeden s terenom.

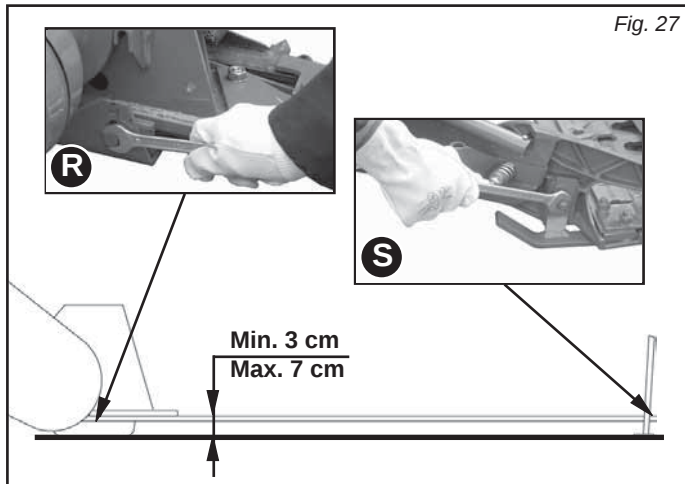


Fig. 27

KOŠNJA

- Odstranite opornike (C in D, slika 28) in jih obrnjene ponovno namestite v njihova ležišča.
 - Snemite varnostno kljuko (A, slika 29).
 - Snemite varnostni kavelj in ga shranite v zgornje ležišče na šasiji (B1, slika 28).
 - Kosilnica ima varnostno napravo za izogibanje oviram. Ko pride do trka, se naprava odklopi; ustavite se, ne da bi dvignili kosilni greben.
- Izključite traktor in pritegnite zavoro. Prepričajte se, da se kardanska gred ni snela ter jo v nasprotnem primeru ponovno sestavite. **Varnostni drog namestite tako, da bo vzporeden s tlemi, nato pa se s traktorjem pomikajte nazaj v vzvratni prestavi, dokler se varnostni drog ponovno ne priklopi.**
- Če bi se varnostni drog preveč enostavno odklopil, nastavite vzmet (T, slika 30) s pomočjo matice (U, slika 30), pri čemer jo privijajte po pol vrtljaja.

**POZOR**

Kompresija vzmeti, drugačna od tiste, navedene na Slika 30 (15 mm), lahko povzroči neučinkovitost varovala.

Za zagotovitev dobrega rezultata košnje in izogibanje zagozditvam, vam svetujemo, da:

- **Vzdržujete priključno gred na stalnem režimu 540 vrtljajev/minuto, tako da zagotovite pravilno frekvenco nožev; ohranite režim obratov motorja enak 1800÷2000 obratov/min.**
- skladno s pogoji zemljišča in vrsto košnje ohranjate stalno delovno hitrost: ki naj ne bo nižja od 8 km/h, da zagotovite odvod pokošene trave, in ne višja od 10 km/h, da preprečite zlome in poškodbe ogrođja stroja;
- v primeru zamotane ali poležane trave, vzdržujete kosilni greben tik pri tleh.

**POZOR**

V primeru zagozdenja nožev bodite previdni in uporabite ustrezno osebno varovalno opremo.

Vsi vzdrževalni posegi, nastavitve in priprave na delo morajo nujno potekati na ugasnjenem in zavrtem traktorju, z izvlečnim ključem in kosilnico na tleh.

**POZOR**

- Pri spreminjanju smeri in prestave kosilnico vedno dvignite.
- Grebena ne dvigujte sunkovito, da se izognete zlomu nožev.
- Ne delajte s priključno gredjo v sinhronizmu s kolesi.
- Ne presežite 540 vrtljajev priključne gredi na minuto.
- Traktorja nikoli ne ugasnite pri najvišjih vrtljajih.
- Hitrost traktorja z delujočim strojem ne sme presegati 10 km/h, da se preprečijo zlomi ali poškodbe.

**NEVARNOST**

Ko kosilnica deluje, se njeni noži vrtijo. Zato stalno pazite, da v območju delovanja stroja ni oseb, otrok, domačih živali, električnih kablov, cevi ipd.

SIGNALIZACIJSKA GRED

Signalizacijska gred je dodana k opremljenosti stroja iz varnostnih razlogov, saj opozarja na gabarite kosilnice med delom. Med delom postavite signalizacijsko gred v položaj (V), slika 31, pri čemer jo pritrdite z vijakom (Z); pri prevozu pa jo postavite v položaj (W).

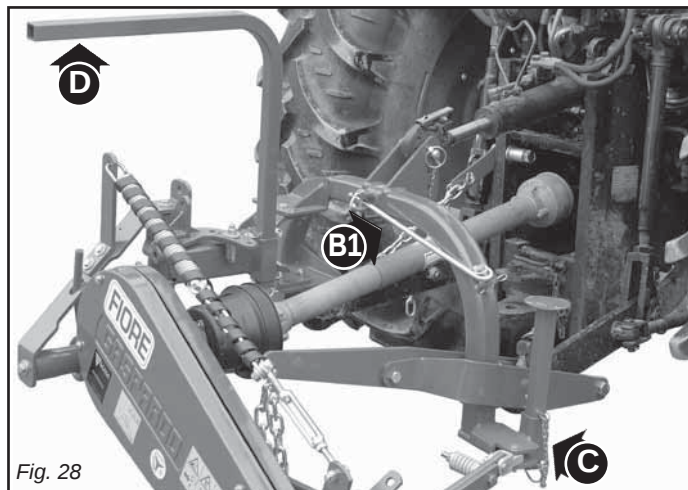


Fig. 28

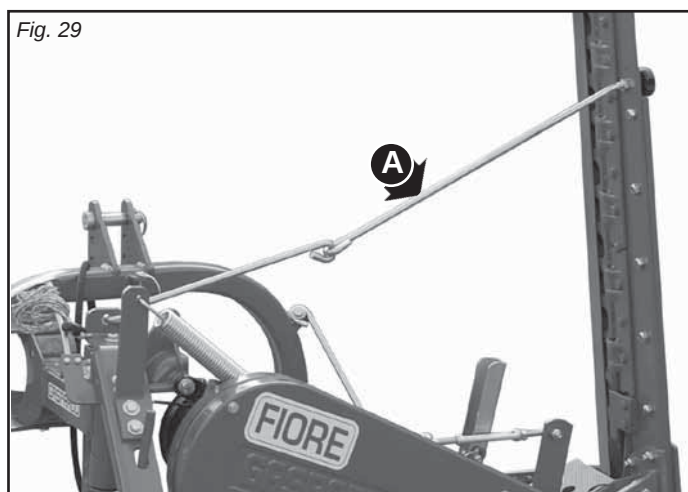


Fig. 29

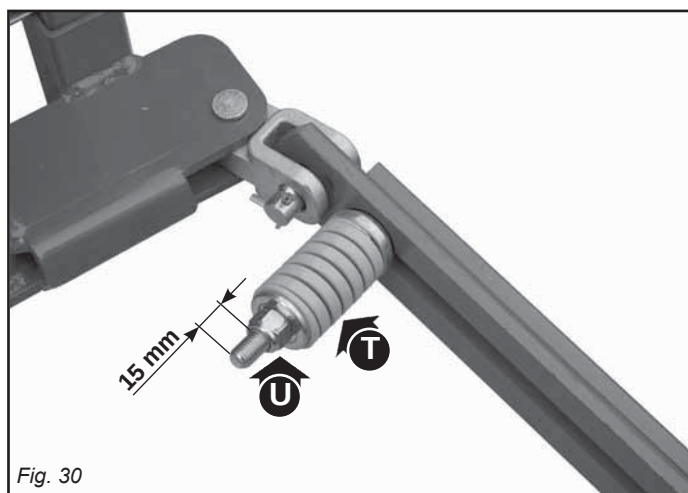


Fig. 30

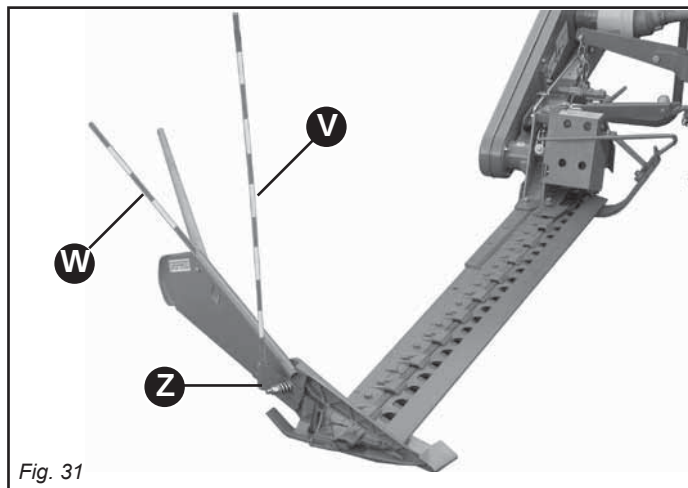


Fig. 31

4.0 VZDRŽEVANJE

V nadaljevanju so podani razni postopki vzdrževanja, ki se jih mora opraviti v rednih presledkih. Nizki stroški delovanja in dolga življenjska doba sejalnice je med drugim odvisna od metodičnega in konstantnega upoštevanja teh predpisov.

V tem priročniku navedeni roki za posege so samo informativnega značaja in se nanašajo na normalne okolišne uporabe, zato se lahko spremenijo glede na vrsto dejavnosti, bolj ali manj prašno okolje, sezonske vplive, itd. V primeru težjih delovnih pogojev je treba število vzdrževalnih posegov seveda povečati.

Vse operacije mora izvršiti za to usposobljeno osebje, opremljeno z ustrezno zaščitno opremo v čistem in ne-prašnem okolju.

Vse vzdrževalne dejavnosti se morajo izvesti pod naslednjimi pogoji: sejalnica mora biti priključena na traktor, ročna zavora zategnjena, motor ugasnjen, ključ ne sme vstavljen v vozilo, naprava mora biti naslonjena na tla na podpornih elementih.



OPOZORILO

UPORABA OLJ IN MAZIV

- V tem priročniku navedeni roki za posege so samo informativnega značaja in se nanašajo na normalne okolišne uporabe, zato se lahko spremenijo glede na vrsto dejavnosti, bolj ali manj prašno okolje, sezonske vplive, itd. V primeru težjih delovnih pogojev je treba število vzdrževalnih posegov seveda povečati.
- Pred vbrizgavanjem masti v mazalke morate same mazalke skrbno očistiti, da preprečite mešanje blata, prahu ali tujkov z mastjo, kar bi zmanjšalo ali celo uničilo učinek mazanja.
- Olja in masti vedno hranite izven dosega otrok.
- Vedno natančno preberite opozorila in previdnostne ukrepe, navedene na vsebnikih in na varnostnih listih proizvodov.
- Izogibajte se stiku s kožo.
- Po uporabi se skrbno in natančno umijte.
- Rabljeni olja in onesnažujoče tekočine odstranite skladno z veljavnimi predpisi.

PRIPOROČENA MAZIVA

- Za splošno mazanje svetujemo: **OLJE SAE 80W-90**.
- Za vsa mazalna mesta svetujemo: **MAST AGIP GR MU EP 2** ali enakovredno (specifikacije: DIN 51825 (KP2K)).

4.1 REDNO VZDRŽEVANJE

- Po prvih urah dela preverite privitost vijakov (slika 35).

VSAKI 2 URI DELA

- Podmažite točke (A-C, slika 32).

DRSNIKI PROTI OBRABI (OPCIJSKO)

V primeru abrazivnega terena (kamnit, peščen, itd. teren) se lahko na zahtevo stranke dobavijo tudi drsniki proti obrabi, ki ščitijo prečko z rezili.

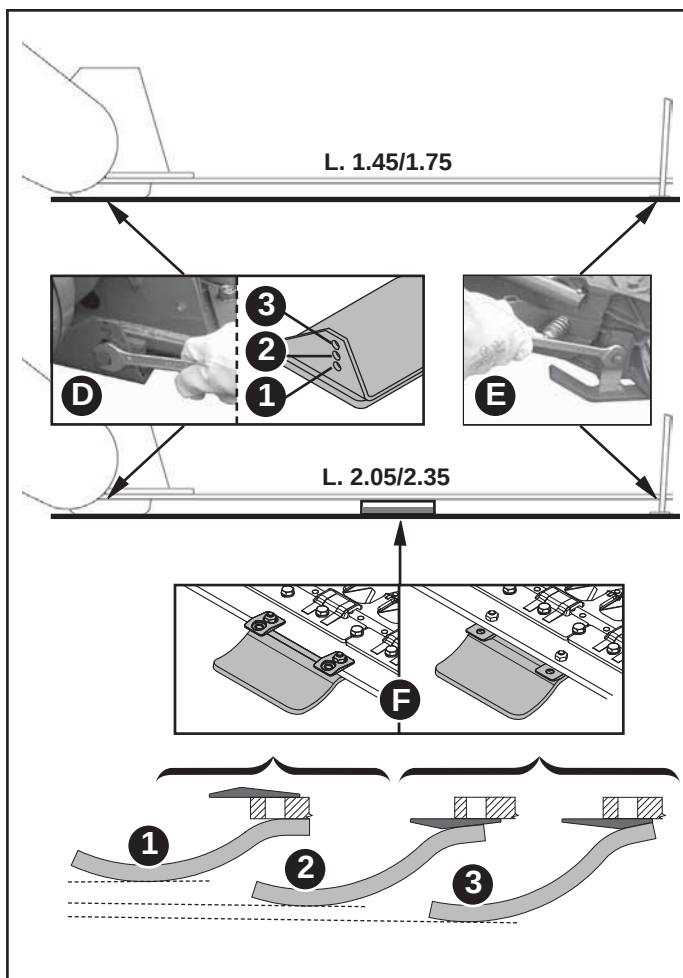
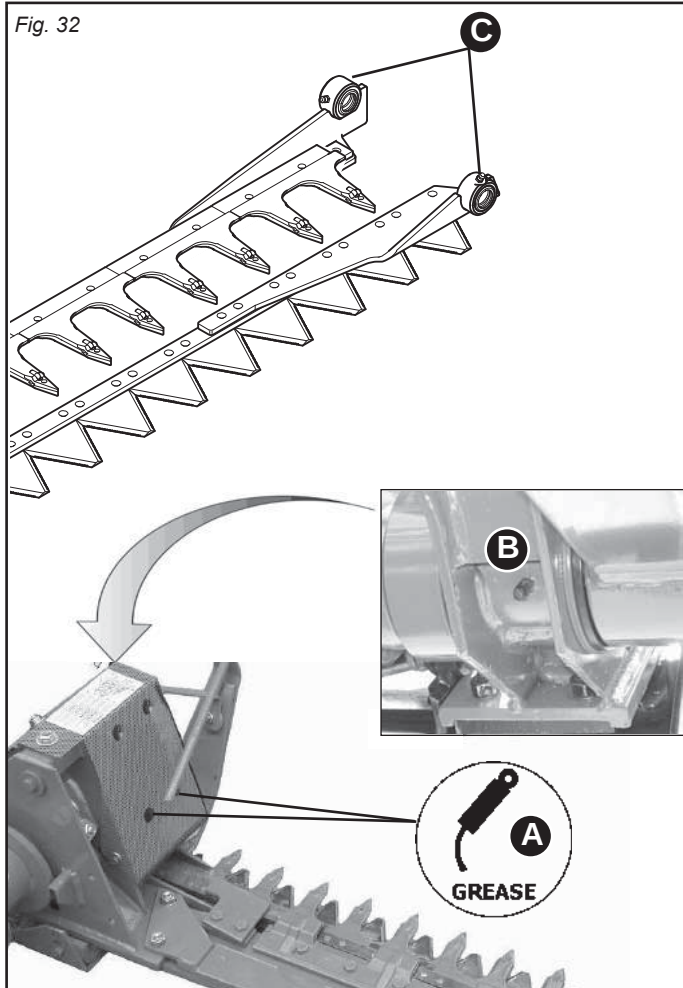
Pri vseh verzijah so na voljo zunanji drsniki proti obrabi (D-E, slika 33), medtem ko je le pri modelih s širino košnje L. 2.05 in L. 2.35 mogoče namestiti tudi centralni drsniški proti obrabi (F, slika 33).

Lahko se jih nastavi v tri položaje, s katerimi je mogoče dobiti 3 različne višine košnje.

Pomembno je, da so vsi drsniki proti obrabi nastavljeni na enak položaj, ki odgovarja višini košnje.

Pri nastavljanju centralnega drsnika proti obrabi bodite zelo pozorni na natančno montažo regulirnega klina, da bi dobili pravilno višino košnje.

Fig. 32



VSAKIH 8 UR DELA

- Podmažite križne zglobe kardanske gredi.
- Skozi okence na zaščitnem okrovu preverite napetost jermenov; zračnost ne sme presegati dveh centimetrov. Po potrebi nastavite napetost s pomočjo matice (G, slika 34). Kontrolno okence po vsaki kontroli jermenov obvezno zaprite z ustreznim pokrovčkom.

VSAKIH 50 UR DELA

- Preverite privitost sornikov na ojnica (slika 35).

REDNO (6 MESECEV)

- Podmažite točko (B, slika 32).

PO VSAKI KOŠNJI

- Očistite in naoljite nože kosilnega grebena, pri tem pa sledite postopku iz poglavja: "Čiščenje in oljenje nožev".

ČIŠČENJE IN OLJENJE NOŽEV**NEVARNOST**

Čiščenje in oljenje kosilnega grebena je zelo nevaren postopek. Celotni postopek izvedite sledeč naslednjim navodilom:

- Dvignite orodje s pomočjo dviznih drogov ter ga položite na ravno in nedrsečo površino;
- Zavrite traktor in se prepričajte, da je dobro zavrt;
- Zaženite kosilni greben, pred tem pa se prepričajte, da se mu ljudje ali živali ne morejo približati;
- **Kosilni greben operite s curkom vode pod tlakom, pri tem pa ostanite vsaj en meter in pol od orodja;**
- Izključite traktor, izvlecite kontaktni ključ in izključite priključno gred;
- Preverite stanje obrabljenosti nožev;
- **Ko je kosilni greben suh, nanesite rezila z močno viskozno oljem;**
- Kosilni greben za nekaj sekund zaženite, pred tem pa se prepričajte, da se mu ljudje ali živali ne morejo približati;
- Izključite traktor, izvlecite kontaktni ključ in izključite priključno gred;
- Na nože in na zunanji opornik namestite zaščito (C, slika 36).

POMEMBNO: Posegi čiščenja in mazanja rezil morajo biti izvršeni vsak an po končani uporabi

SHRANJEVANJE

Po koncu delovne sezone ali v primeru daljše neuporabe vam svetujemo naslednje:

- Z orodjem ravnajte tako, kakor je opisano v poglavju: "Čiščenje in oljenje nožev".
- **Stroj skrbno preverite in po potrebi zamenjajte poškodovane ali obrabljene dele.**
- Do dna privijte vse vijake in sornike.
- Na nelakirane dele nanesite malce maziva.
- Celotno orodje zaščitite s prevleko.
- Nazadnje kosilnico shranite v suhem prostoru, izven dosega nepristojnih oseb; položite jo na ravno in trdno površino ter jo podprite z oporniki (H-I, slika 37).

Če so ti posegi opravljeni skrbno, ima od tega upravljavec koristi, saj bo stroj ob naslednji uporabi brezhibno ohranjen.

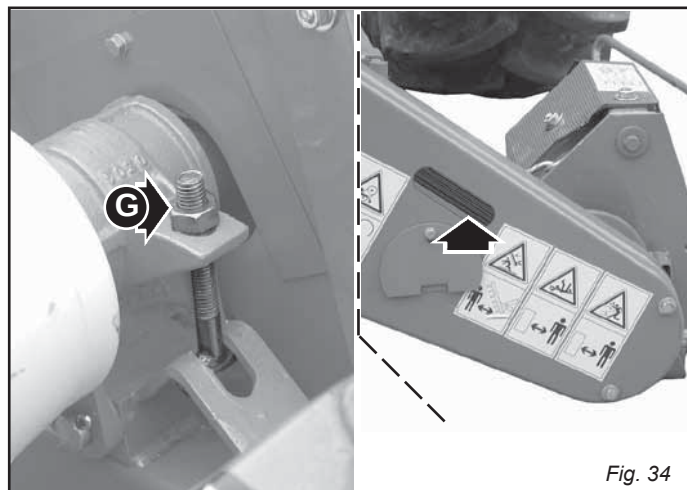


Fig. 34

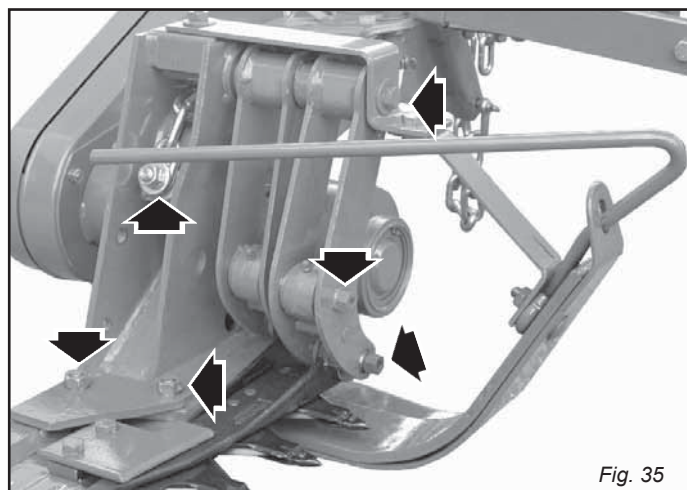


Fig. 35

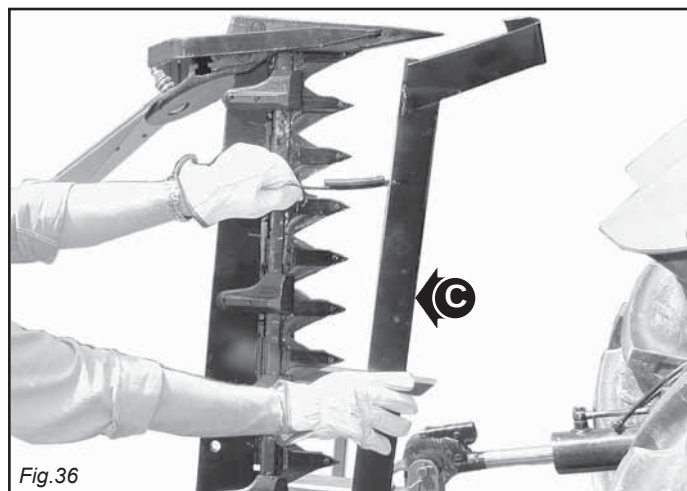


Fig. 36

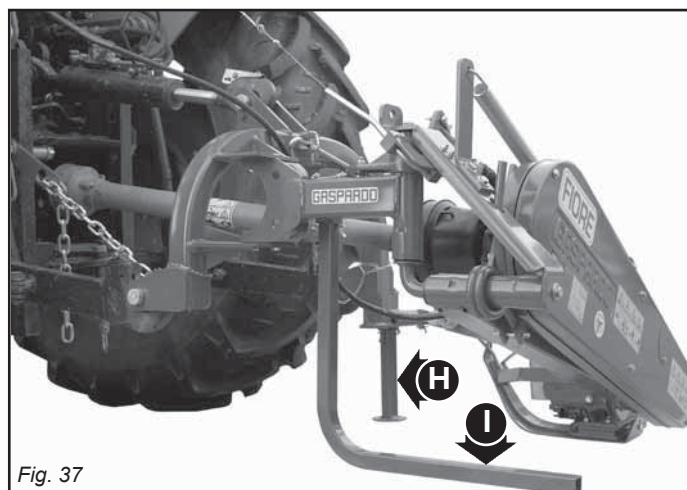


Fig. 37

PREVERJANJE RAZDALJE MED ZOBNIKOM IN ZGORNJIM VODNIKOM ZA REZILO

Predn zažene kosilnico, je treba preveriti (periodično) pravilen navor med drogom z zobniki (M, slika 38) in zgornjim vodnikom za rezila (N).

Tekom dolge življenjske dobe stroja lahko pride do obrabe vodila noža, zaradi česar spoj z rezili nožev ni več brezhiben.

Prekomerna toleranca odstopanja v navoru med deli je posledica vhoda materiala preko rezil, ki lahko povzroči morebitne zlome rezil ali njihovih delov, ter s tem kompromitira kakovost košnje.

Premajhna toleranca odstopanja v navoru, nasprotno, povzroči močno trenje pri drsenju rezila, kar lahko povzroči zlom zobniške gredi, glave rezila ali drugih delov verige.

Zato je obnovitev pravilnega navora zelo pomembna!

Kontrola mora biti izvršena na vseh vodnikih za rezila (slika 40), s pomočjo priložene ploščice debeline (1mm).

Vedno uporabljajte sredstva za osebno zaščito.

Optimalna dovoljena toleranca pri navoru je določena s prehodom ene ploščice (O, slika 41).

Če ni prehoda ene ploščice med zobniki rezila in vodnikom rezila je potrebno obvezno dodajanje ene debeline (slika 38-39);

Če je prehod navora dveh ploščic izveden (P, slika 41), je potrebno odstraniti eno debelino za ponovno vzpostavitev pogojev optimalne tolerance navora.

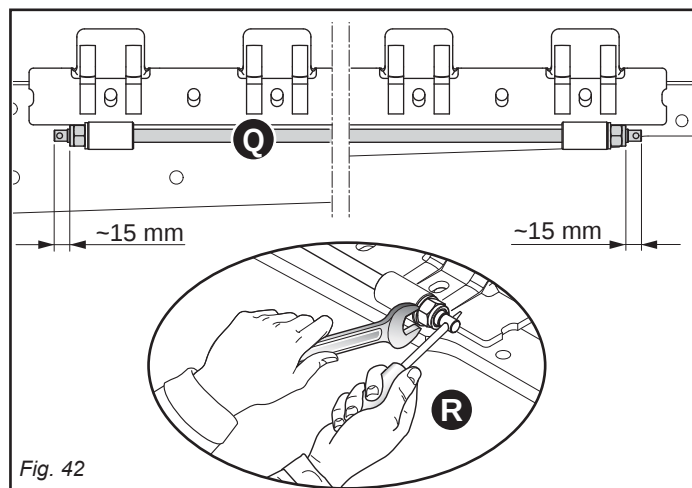
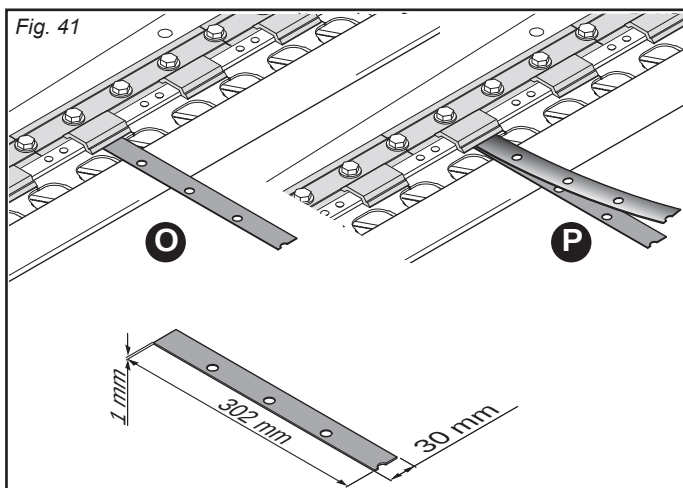
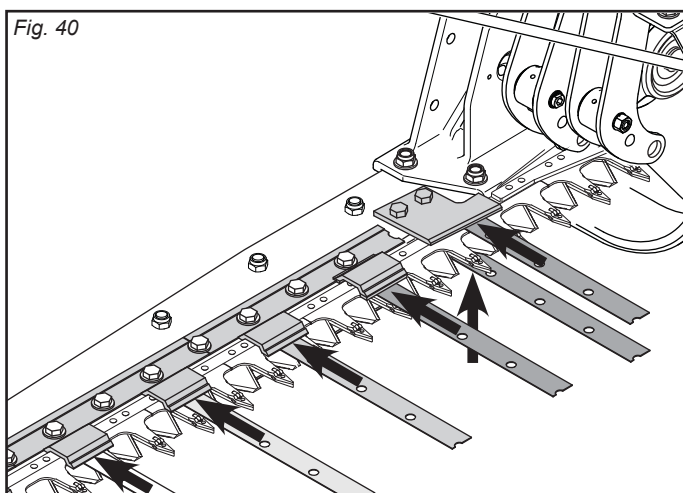
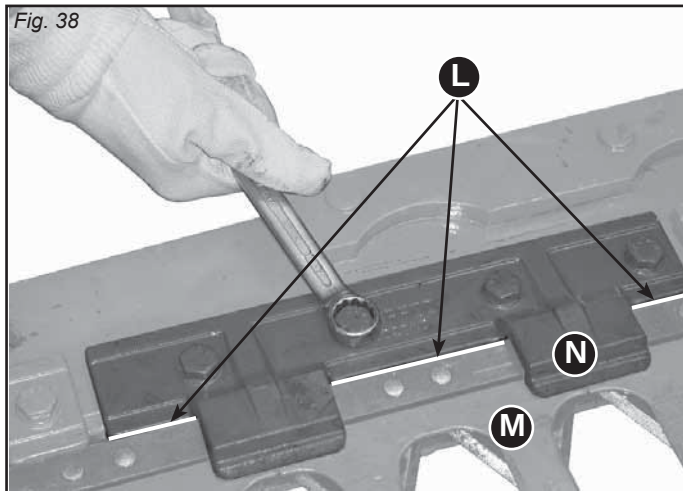
POZOR: v fazi pritrditve vodnika za rezila je pomembno pustiti prostor za navor približno 1 mm z drogom za sekcije. 38 (L).

Le pri nekaterih modelih, preden demontirate vodnik za rezila (N, slika 38), je potrebno preventivno odstraniti roko grebena (Q) na slika 42. Pomagajte si s ključem (R, slika 42).

Ko ste se prepričali, da je vodnik za rezilo blokiran, je potrebno znova napeti greben s pomočjo matic, ki se nahajajo na obeh koncih, z upoštevanjem mere 15 mm, ki je prikazana na Slika 42. Pomagajte si s ključem. (R, slika 42).

Ta poteza omogoča, da kosilno gred obdržimo v oprijemu, ne da bi jo morali ukriviti proti tlom.

POMEMBNO: ob zamenjavi zob ali nosilnih drogov zob preverite zgoraj navedeno. Po potrebi ponovno vzpostavite pravilne vrednosti, da preprečite praske in poškodbe.



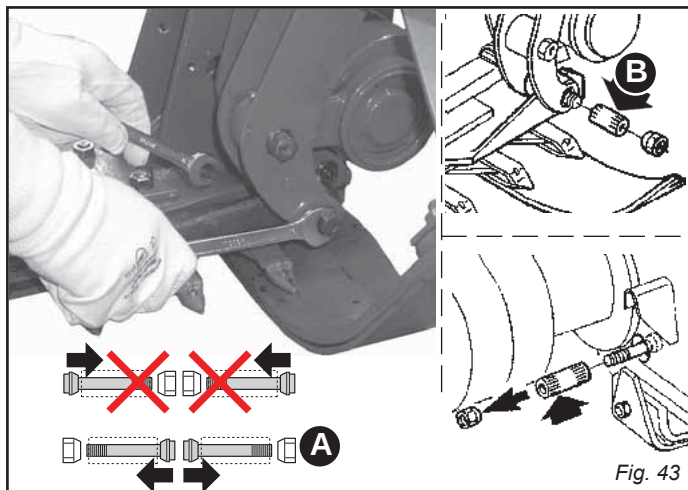


Fig. 43

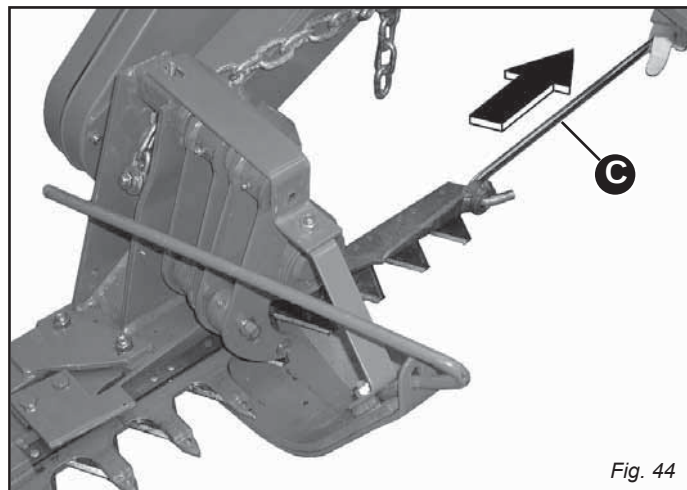


Fig. 44

4.2 IZREDNO VZDRŽEVANJE

V vseh primerih vzdrževalnih posegov na premičnih se delih, je pomembno namazati točke, označene na slika 32, preden zaženete napravo.

4.2.1 ZAMENJAVA REZIL



POZOR

Širitveni zatiči morajo biti ponovno sestavljeni, kot je prikazano na sliki 43 (A), tako da privijete vijak in stožčasto matico z navorom, manjšim od 30 Nm.

Vsakič, ko so zatiči demontirani in ponovno sestavljeni, je treba namazati ustrezno glavo rezila (C, slika 32).

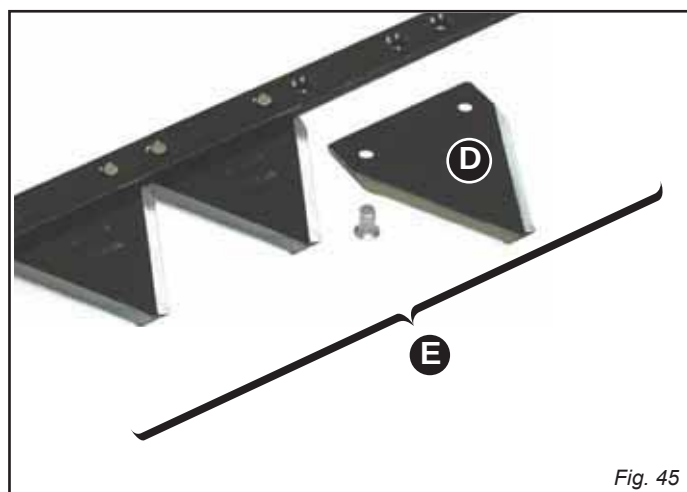


Fig. 45

ZAMENJAVA NOSILNA DROGA ČLENOV (E, slika 45)

- Z orodjem, prislonjenim k tlom, odprite kosilni greben.
- Odstranite raztezni zatič (B, slika 43) in snemite nosilni drog členov (slika 44) s priklonim napenjalnikom (C, slika 44).
- Vstavite novi nosilni drog členov in ga pritrdite z razteznim zatičem. Med fazo montaže naoljite nože z zelo viskozno oljem. Podmažite.

ZAMENJAVA ČLENOV (D, slika 45)

- Z orodjem, prislonjenim k tlom, odprite kosilni greben.
- Odstranite raztezni zatič (B, slika 43) in snemite nosilni drog členov (slika 44).
- S pomočjo ruvača snemite poškodovani člen.
- Novi člen zakovite z ustreznimi kovicami (D, slika 45).
- Vstavite nosilni drog členov in ga pritrdite z razteznim zatičem.

ZAMENJAVA NOSILNE GREDI ZOBNIKOV (POTRJENO) (G slika 46)

Orodje postavite na tla in odprite prečko z rezili.

- Odstranite ekspanzijski zatič (B, slika 43) in odvijte nosilno gred zobnikov (slika 44).
- Vstavite novo nosilno gred zobnikov in jo blokirajte z ekspanzijskim zatičem.

ZAMENJAVA ZOBNIKA (POTRJENO) (F slika 46)

Orodje postavite na tla in odprite prečko z rezili.

- Odstranite ekspanzijski zatič (B, slika 43) in odvijte nosilno gred zobnikov (slika 44).
- S pomočjo udarnega izvijača odstranite poškodovani zobnik.
- Z ustreznimi zakovicami vstavite nov zobnik (F, slika 46).
- Vstavite nosilno gred zobnikov in jo blokirajte z ekspanzijskim zatičem.

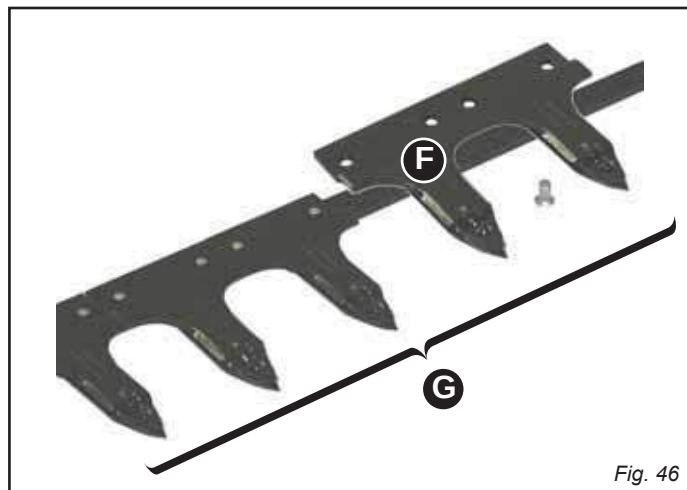


Fig. 46

ZAMENJAVA NOSILNEGA DROGA SNEMLJIVIH ZOB

- Z orodjem, položenim na tla, dvignite kosilni greben in ga pritrdite s priklopnim napenjalnikom.
- Izvijte vse pritrdilne vijake zobov (slika 47).
- Snemite vse zobe (slika 48).
- Snemite raztezni zatič in snemite drog.
- Vstavite novi nosilni drog zob in ga pritrdite z razteznim zatičem.
- Ponovno namestite zobnike in jih pritrdite z novimi vijaki in podložkami.

ZAMENJAVA SNEMLJIVEGA ZOBA

- Z orodjem, položenim na tla, dvignite kosilni greben in ga pritrdite z priklopnim napenjalnikom.
- Izvijte vijake zoba, ki ga želite zamenjati (slika 47).
- Odvijte zobnik (slika 48) in ga zamenjajte z novim, pritrdite ga z novimi vijaki in podložkami. Pri tem posegu sta priporočljiva uporaba momentnega ključa in upoštevanje vrednosti 30 Nm.

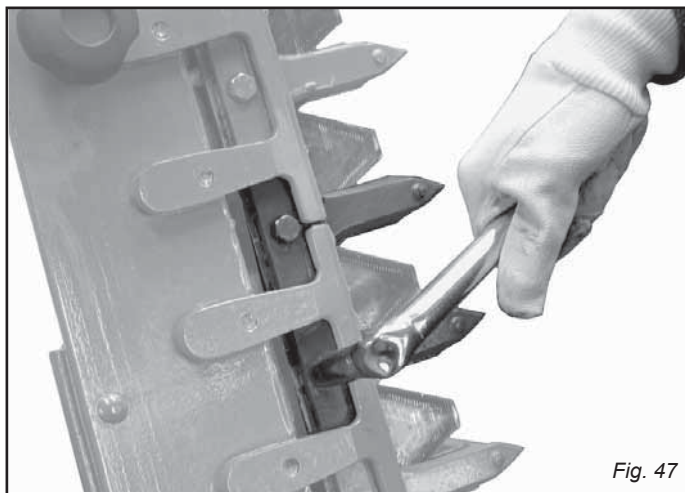


Fig. 47



Fig. 48

4.2.2 ZAMENJAVA ANTIVIBRACIJSKIH VILIC**DEMONTAŽA**

- Odstranite oporo.
- Odstranite ekspanzijske zatiče (M, slika 49).
- Razrahljajte in odstranite vijake L, H, I (slika 49).
- Odstranite oporo (N, slika 49).
- Odvijte vilice (P, slika 49).

MONTAŽA

- 1) Z vmesnim distančnikom vstavite nove vilice (O, slika 49).
 - 2) Ponovno namestite oporo in vijake L, H in I, ne da bi jih privili.
 - 3) Povežite vilice z ojnici in jih blokirajte z ekspanzijskimi zatiči.
 - 4) S pomočjo čepa ali stojnega vijaka (M20) pravilno naravnajte vilice (slika 49).
 - 5) Do konca privijte vijaka H in I.
 - 6) Do konca privijte vijak L.
- POZOR: vijakov ne privijajte, ne da prej bi pravilno uravnali vilice (P, slika 50).
- 7) Ponovno namestite zaščito.

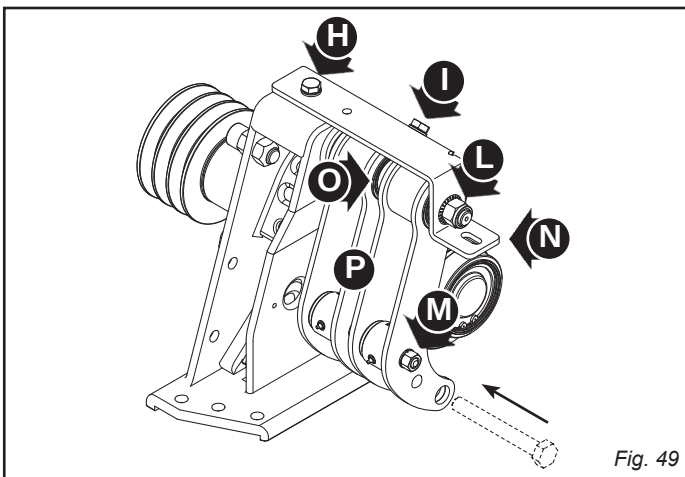


Fig. 49

PREVERJANJE PRAVLNOSTI MONTAŽE

Ročno izvlečenje sornika mora biti neprisiljeno, v nasprotnem primeru je potrebno ponoviti posege privijanja vijakov "H", "I" in nato vijaka "L".

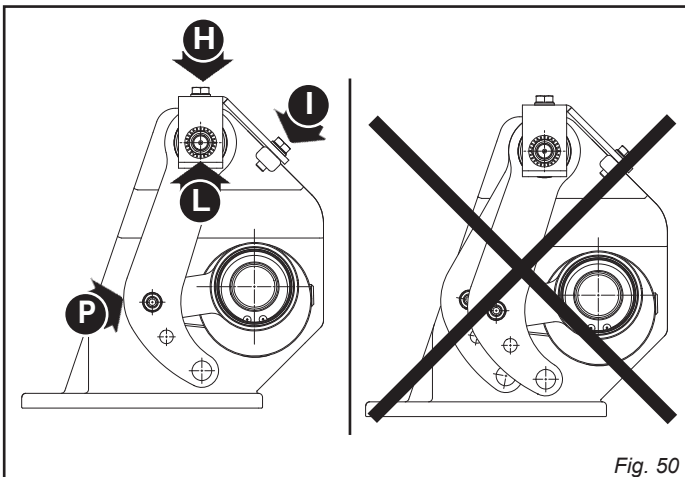


Fig. 50

4.2.2 ZAMENJAVA JERMENOV

- Izvijte vijake (Q, slika 51) in snemite zaščitni okrov.
- Popolnoma popustite napenjalnik jermena (R, slika 51).
- Obrabljene jermene zamenjajte z novimi.
- Ponovno vzpostavite optimalno napetost jermenov s pomočjo napenjalnika. Zračnost jermenov ne sme presegati 2 centimetrov.
- Ponovno namestite zaščitni okrov in ga pritrdite z ustreznimi vijaki (Q, slika 51).

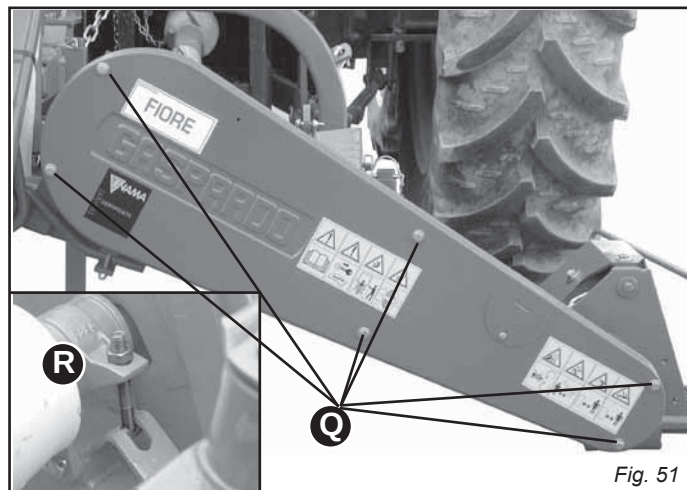


Fig. 51

4.2.3 ZAMENJAVA JERMENIC

Opombe ob morebitni zamenjavi jermenic.

- Izvijte vijake (Q, slika 51) in snemite zaščitni okrov.
- Popolnoma popustite napenjalnik jermena (R, slika 51).
- Snemite jermene.

Nadomestiti pogon sheave (S, slika 52), zavijete v smeri urinega kazalca; Obratno za gnanega škripca (T, slika 52) zavrtite v nasprotni smeri.

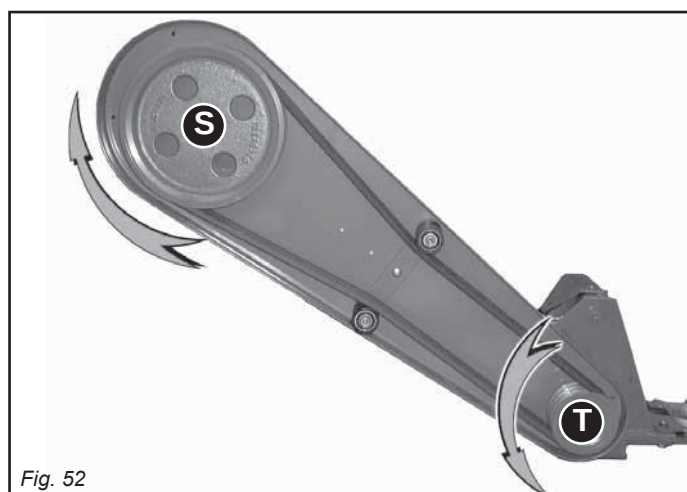
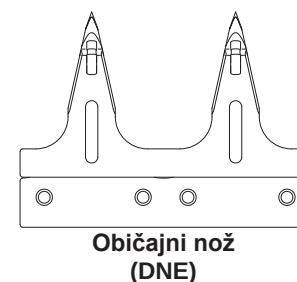
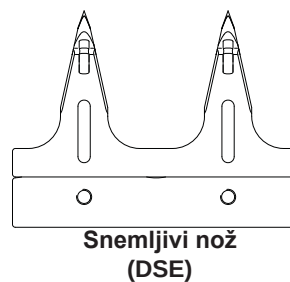
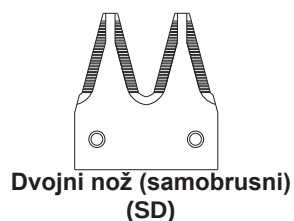


Fig. 52

INFORMATIVNA PREGLEDNICA ZA IZBIRO NOŽEV

VRSTA TERENA		VRSTA KRME			
		Suha in olesenela (trava)	Vlažna, gosta in nizka	Vlažna in gosta (deteljišče)	Vlažna Debeli in visoka (Krmne rastline kot sta siren in kornuza)
Ravninski	Normalen	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Skalnat	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Gričevnat	Normalen	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Skalnat	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN
Gorat	Normalen	DNE - SD/SN	DNE - SD	DNE - SN	DNE - SN
	Skalnat	DSE - SD/SN	DSE - SD	DSE - SN	DSE - SN



5.0 VOŽNJA PO CESTI

Pri fazi prevoza nastavite in pritrdite verige stranskih dviznih rok traktorja.

- Dvignite kosilni greben (slika 53).
- Zaščitite ga z varnostno kljuko (A, slika 54).
- Vstavite varnostno kljuko (B, slika 54).
- Nože in zunanji opornik pokrijte z ustreznimi zaščitami (slika 55)
- Dvignite orodje; blokirajte krmilno ročico hidravličnega dvigala.

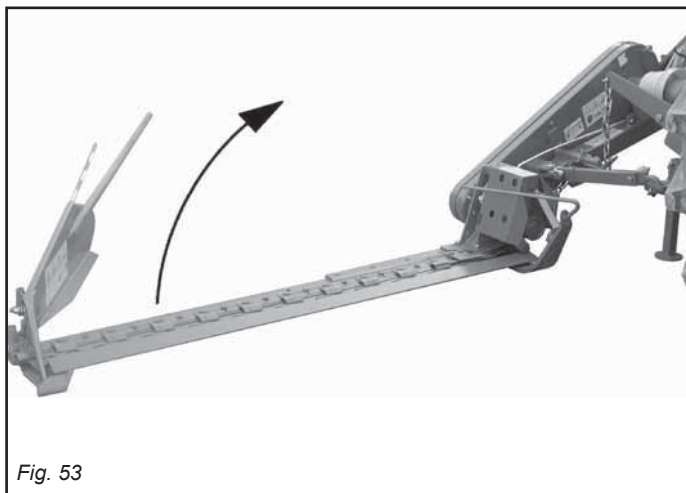


Fig. 53

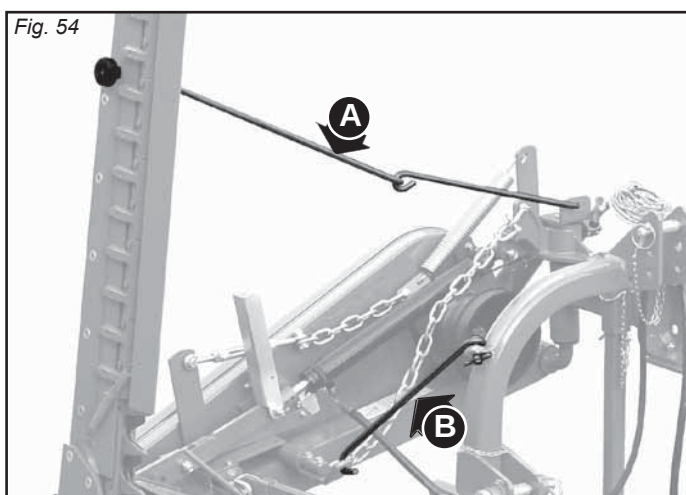


Fig. 54

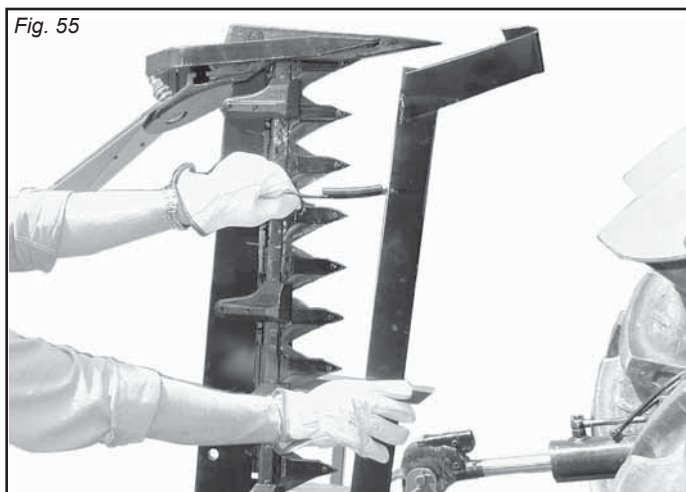


Fig. 55

6.0 RAZSTAVITEV IN ODLAGANJE

Te posege mora izvesti lastnik stroja.

Svetujemo vam, da pred razstavitvijo stroja pozorno preverite fizično stanje slednjega, da ocenite ali je možno, da bi prišlo med razstavitvijo do morebitnih popuščanj strukture ali zlomov. Lastnik mora pri tem upoštevati zakone, ki veljajo v njegovi državi glede spoštovanju in varovanja okolja.



POZOR

Za razstavitev stroja mora poskrbeti usposobljeno osebje, opremljeno z osebno varovalno opremo (varovalna obutev in rokavice) ter ustreznim orodjem in dodatnimi sredstvi.

Pri vseh postopkih razstavitve in demontaže mora biti stroj ustavljen in odklopljen s traktorja.

Svetujemo vam, da pred razstavitvijo stroja onemogočite vse dele, ki bi lahko bili nevarni, in sicer:

- ogrodje razstavite s pomočjo specializiranih podjetij,
 - morebitno električno napeljavo odstranite ob upoštevanju veljavnih zakonov,
 - ločeno zberite olja in masti ter jih zavržite s pomočjo pooblaščenih podjetij, ob upoštevanju zakonodaje v državi uporabe stroja.
- Ob razstavitvi stroja je treba oznako **CE** uničiti skupaj s tem priročnikom.

Nazadnje naj spomnimo, da je proizvajalec vedno na voljo za nudenje kakršne koli pomoči in dobavo nadomestnih delov.

7.0 MONTAGGIO

Questo capitolo descrive le fasi di assemblaggio di una falciatrice imballata in cassa.

Durante le operazioni di movimentazione, assemblaggio e successivamente di uso e manutenzione, utilizzare gli idonei dispositivi di protezione individuale (A): obbligo di indossare indumenti adeguati e protezioni indicate. Per eventuali simboli presenti in questo manuale, fare riferimento al libretto istruzioni in dotazione all'attrezzatura.

In caso di movimentazione dell'attrezzatura, è necessario sollevare la stessa agganciandola agli attacchi apposti con paranco o gru idonei e di sufficiente portata. Questa operazione, per la sua pericolosità, è necessario venga eseguita da personale preparato e responsabile. La massa della macchina è evidenziata nella targhetta di identificazione. I punti di aggancio sono individuabili dalla presenza del simbolo grafico «gancio» (B). Durante la movimentazione accertarsi che l'attrezzatura abbia le dovute sicurezze e protezioni.

7.0 ASSEMBLY

This chapter describes the phases involved in assembling a crated mower.

When handling and assembling the unit, and subsequently during use and maintenance, always use suitable personal protection devices (A): always wear suitable clothing and the indicated protections. See the operating manual supplied with the unit for indication of the symbols used in this manual.

When handling the unit, lift it by hooking up the special attachments and using a suitable hoist or crane rated for the weight of the unit. This operation is quite dangerous and must only be performed by prepared, responsible personnel. The machine weight is indicated on the ID label. The hook-up points are identified by the "hook" symbol (B). When moving the unit, make certain that all protections and safety devices are in place.

7.0 MONTAJ

Acest capitol descrie fazele de asamblare ale unei cositori ambalate într-o cutie de lemn.

În timpul operațiilor de manipulare, asamblare și apoi utilizare și întreținere, utilizați dispozitivele de protecție individuală corespunzătoare (A): este obligatoriu să purtați echipamentul de protecție. Pentru eventualele simboluri prezente în această parte, consultați partea de instrucțiuni din acest manual.

În cazul manipulării utilajului, este necesar să-l ridicați cu palane speciale sau cu ajutorul unei macarale de capacitate adecvată. Această operațiune, datorită gradului ridicat de pericolozitate, va fi executată numai de personal calificat și responsabil. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța de identificare. Punctele de prindere sunt identificate prin simbolul grafic „cârlig” (B). În timpul manipulării asigurați-vă că utilajul are siguranțele și protecțiile adecvate.

7.0 МОНТАЖ

В данной главе описываются стадии сборки косилки, упакованной в ящик.

При проведении погрузочно-разгрузочных операций, сборки, а затем эксплуатации и техобслуживания, пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты (А): обязательное использование указанных средств защиты и подходящей рабочей одежды. Для объяснения условий обозначений, имеющих в данном руководстве, обращайтесь к брошюре с инструкциями в приложении к оборудованию.

При погрузке-разгрузке и перемещении оборудования, её необходимо поднимать, зацепив за специальные скобы, с использованием тали или подъёмного крана соответствующей грузоподъёмности. Данная операция, в виду особой опасности, должна выполняться подготовленным и ответственным персоналом. Вес машины указан на идентификационной табличке. Точки подцепления отмечены графическим символом «крюк» (В). Во время проведения погрузочно-разгрузочных работ, убедитесь в том, что оснастка надёжно закреплена, и имеются устройства безопасности.

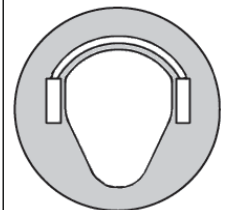
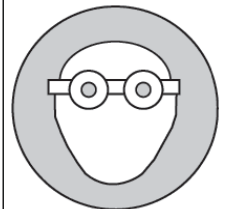
7.0 MONTAŽA

To poglavje opisuje faze montaže kosilnice, pakirane v zaboju.

Med premikanjem, montažo ter sledečo uporabo in vzdrževanjem uporabljajte ustrezno osebno varovalno opremo (A): obvezno si oblecite primerna oblačila in nadenite navedene zaščite. Za morebitne simbole, ki so prisotni v tem priročniku, si oglejte priročnik, priložen stroju.

Če bi bilo treba stroj premakniti, ga dvignite za temu namenjene dvizne točke z ustreznim vitlom ali žerjavom primerne nosilnosti. Zaradi nevarnosti mora ta poseg izvesti ustrezno usposobljeno in odgovorno osebo. Teža stroja je navedena na identifikacijski tablici. Dvizne točke so označene z grafičnim simbolom "kavlja" (B). Med premikanjem pazite, da je orodje opremljeno s potrebnimi zaščitnimi in varnostnimi mehanizmi.

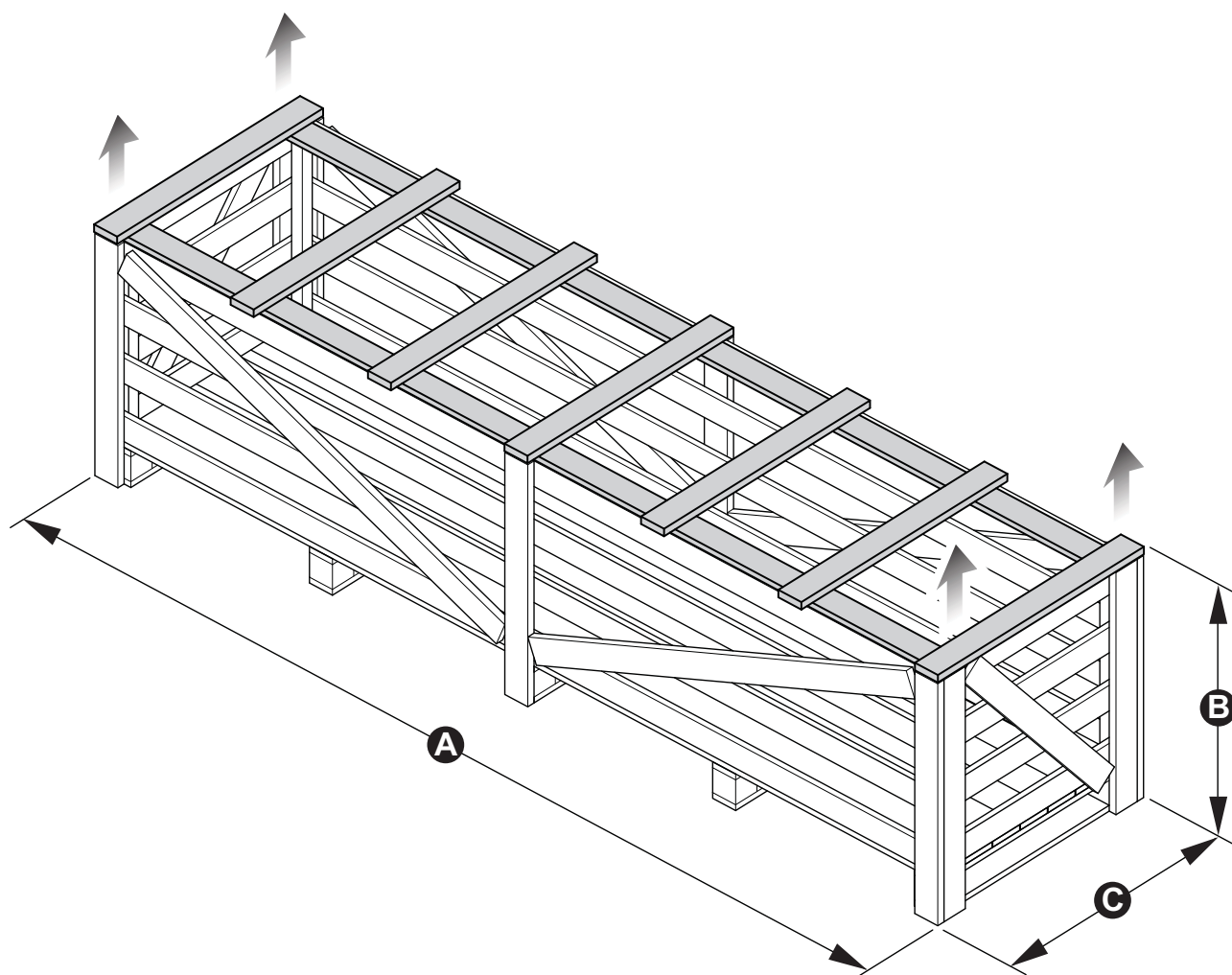
A



B

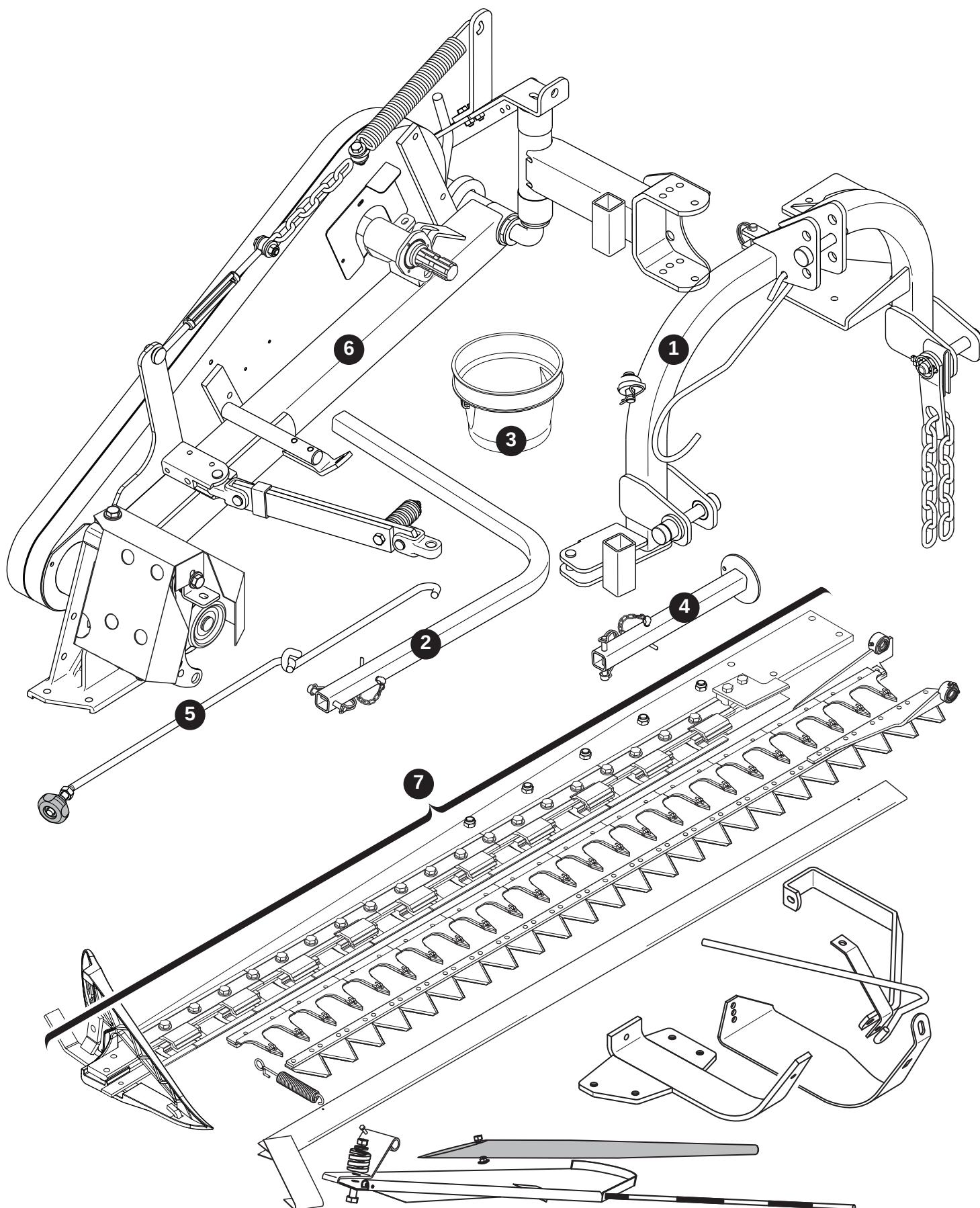


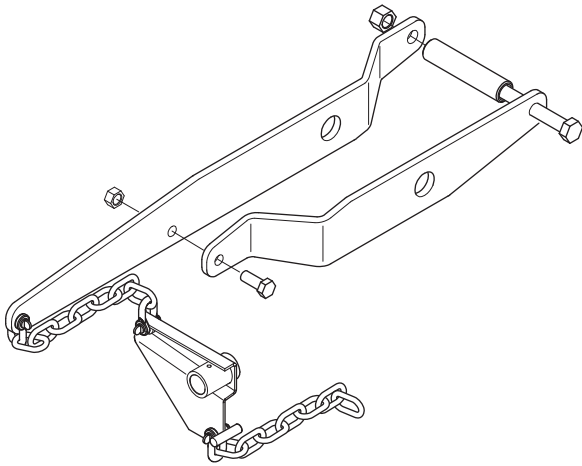
INGOMBRI E PESI - DIMENSIONS AND WEIGHT
GABARITE ȘI GREUTĂȚI - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ И ВЕС
GABARITNE MERE IN TEŽE



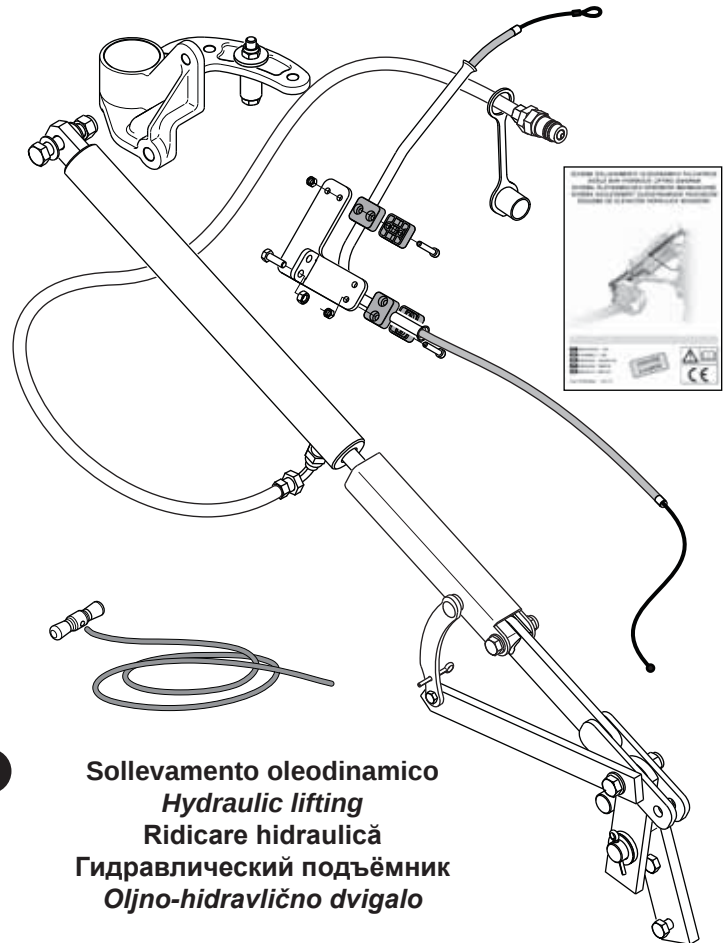
TIPO - TYPE - TIP МОДЕЛЬ - TIPO	A (cm - inch)	B (cm - inch)	C (cm - inch)	 (kg - lb)
FIORE 175 (X2)	234 - 92	70 - 27.5	74 - 29	520 - 1145
FIORE 205 (X2)	234 - 92	70 - 27.5	74 - 29	560 - 1235
FIORE 235 (X2)	275 - 108	73 - 28.7	72,5 - 28.5	600 - 1320
FIORE 175 (X5)	234 - 92	140 - 55	100 - 39	1200 - 2640
FIORE 205 (X5)	234 - 92	140 - 55	100 - 39	1300 - 2860
FIORE 235 (X5)	234 - 92	140 - 55	100 - 39	1400 - 3085

COMPONENTI DI UNA FALCIATRICE - MOWER COMPONENTS
COMPONENTELE UNEI COSITORI - КОМПОНЕНТЫ КОСИЛКИ
SESTAVNI DELI KOSILNICE





Sollevamento meccanico
Mechanical lifting
Ridicare mecanică
Механический подъёмник
Mehansko dvigalo



Sollevamento oleodinamico
Hydraulic lifting
Ridicare hidraulică
Гидравлический подъёмник
Oljno-hidravlično dvigalo

8

- 1) TELAIO TERZO PUNTO.
- 2) PUNTELLOLATERALE.
- 3) CUFFIA PRESA DI POTENZA.
- 4) PUNTELLO ANTERIORE.
- 5) TIRANTE BARRA DI TAGLIO.
- 6) TELAIO POSTERIORE.
- 7) BARRA DI TAGLIO COMPLETA.
- 8) SOLLEVAMENTO MECCANICO OD OLEODINAMOCO.

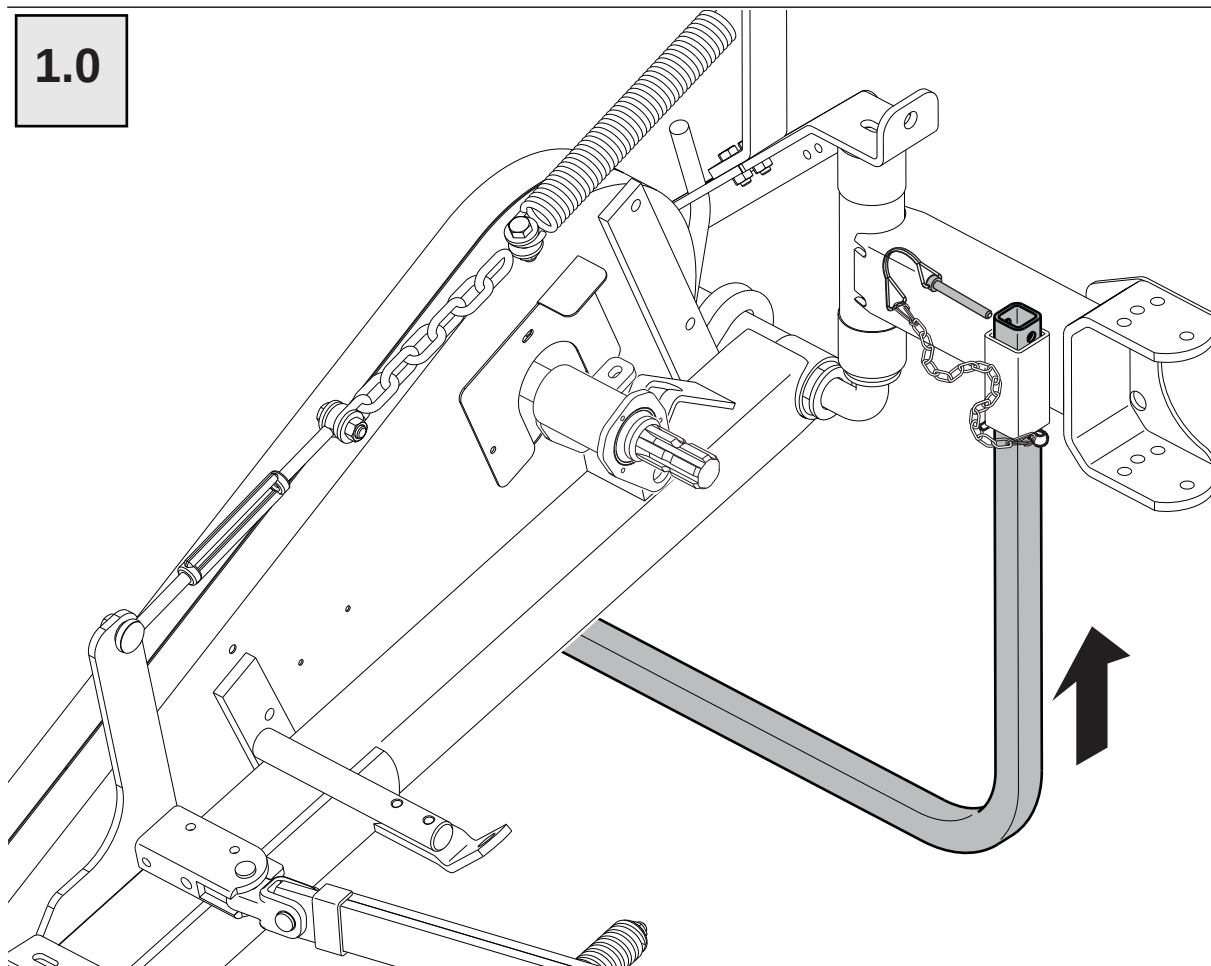
- 1) THIRD POINT LINKAGE FRAME.
- 2) SIDE PROP.
- 3) POWER TAKE-OFF PLATE.
- 4) FRONT PLATE.
- 5) CUTTER BAR TIE-ROD.
- 6) REAR FRAME.
- 7) BLADE HOLDER.
- 8) MECHANICAL OR HYDRAULIC LIFT.

- 1) CADRU 3 PUNCTE.
- 2) PICIOR LATERAL.
- 3) PRIZĂ DE FORȚĂ.
- 4) PICIOR ANTERIOR.
- 5) TIRANT BARĂ DE TĂIERE.
- 6) CADRU POSTERIOR.
- 7) BARĂ DE TĂIERE COMPLETĂ.
- 8) RIDICARE MECANICĂ SAU HIDRAULICĂ.

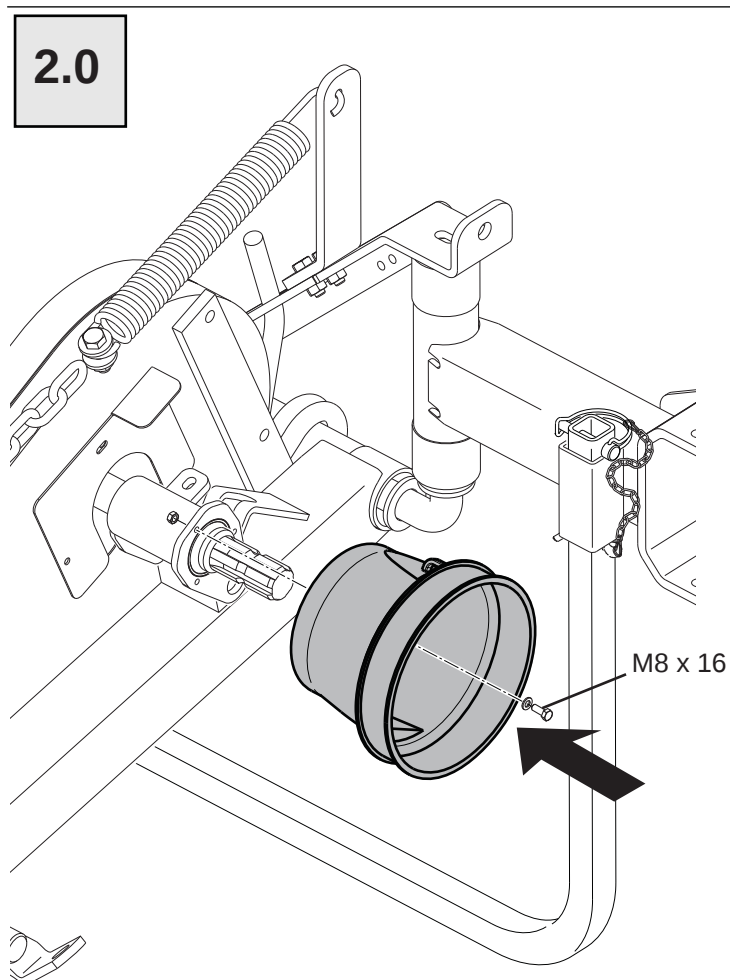
- 1) ТРЕТЬЕЙ ТОЧКИ НАВЕСКИ.
- 2) БОКОВАЯ ПОДДЕРЖИВАЮЩАЯ ОПОРА.
- 3) КОЛПАК ВАЛА ОТБОРА МОЩНОСТИ.
- 4) ПЕРЕДНЯЯ ПОДДЕРЖИВАЮЩАЯ ОПОРА.
- 5) ТЯГОВАЯ ШТАНГА РЕЖУЩЕГО БРУСА.
- 6) ЗАДНЯЯ РАМА.
- 7) РЕЖУЩИЙ БРУС В СОБРАННОМ ВИДЕ.
- 8) МЕХАНИЧЕСКОЕ ИЛИ ПОДЪЁМНОЕ УСТРОЙСТВО.

- 1) OKVIR S TRITOČKOVNIM PRIKLJUČKOM.
- 2) STRANSKI OPORNIK.
- 3) OHIŠJE PRIKLJUČNE GREDI.
- 4) PREDNJI OPORNIK.
- 5) NAPENJALNIK KOSILNEGA GREBENA.
- 6) ZADNJI OKVIR.
- 7) CELOTEN KOSILNI GREBEN.
- 8) MEHANSKO ALI OLJNO-HIDRAVLIČNO DVIGALO.

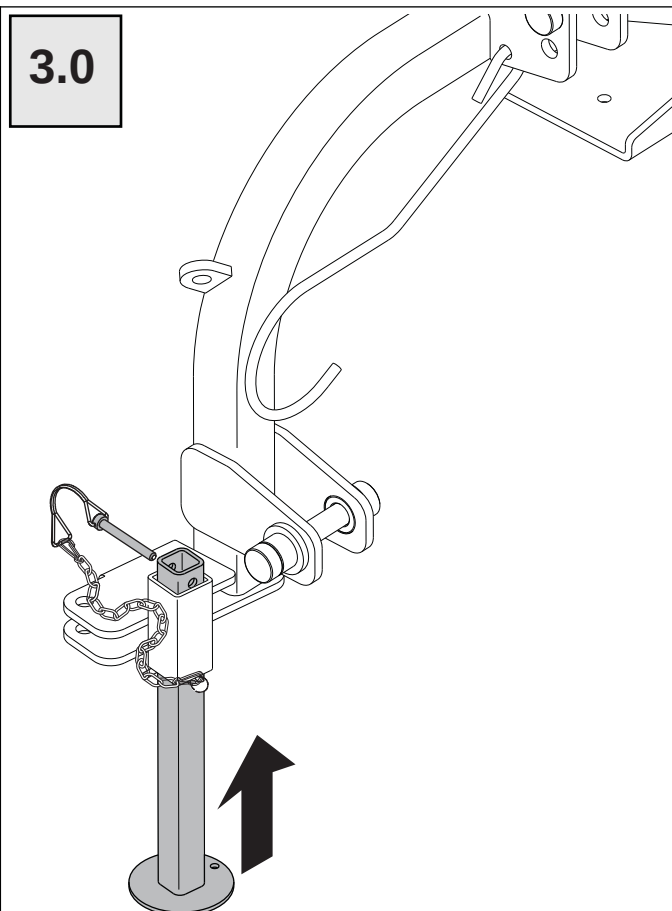
1.0



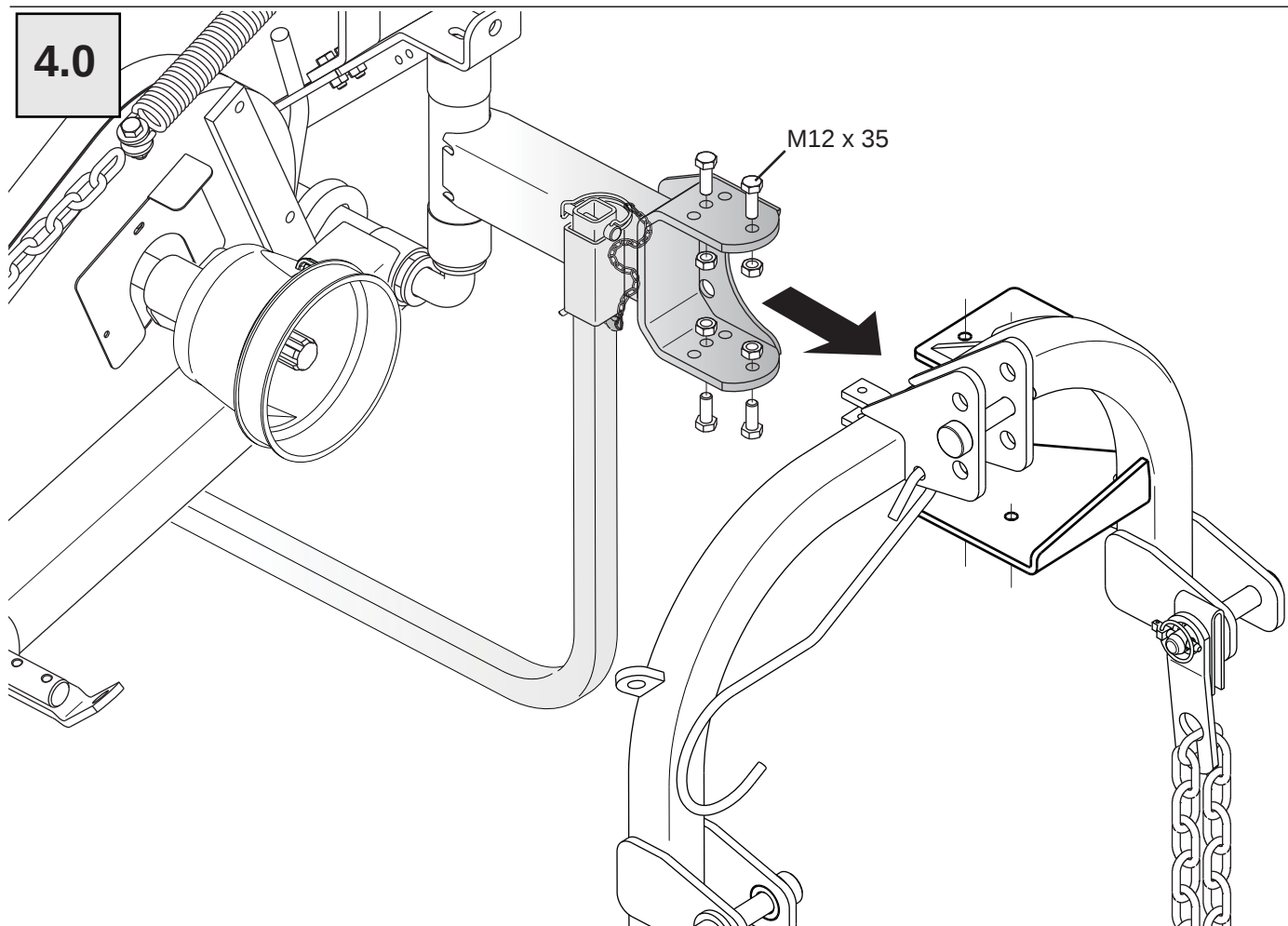
2.0



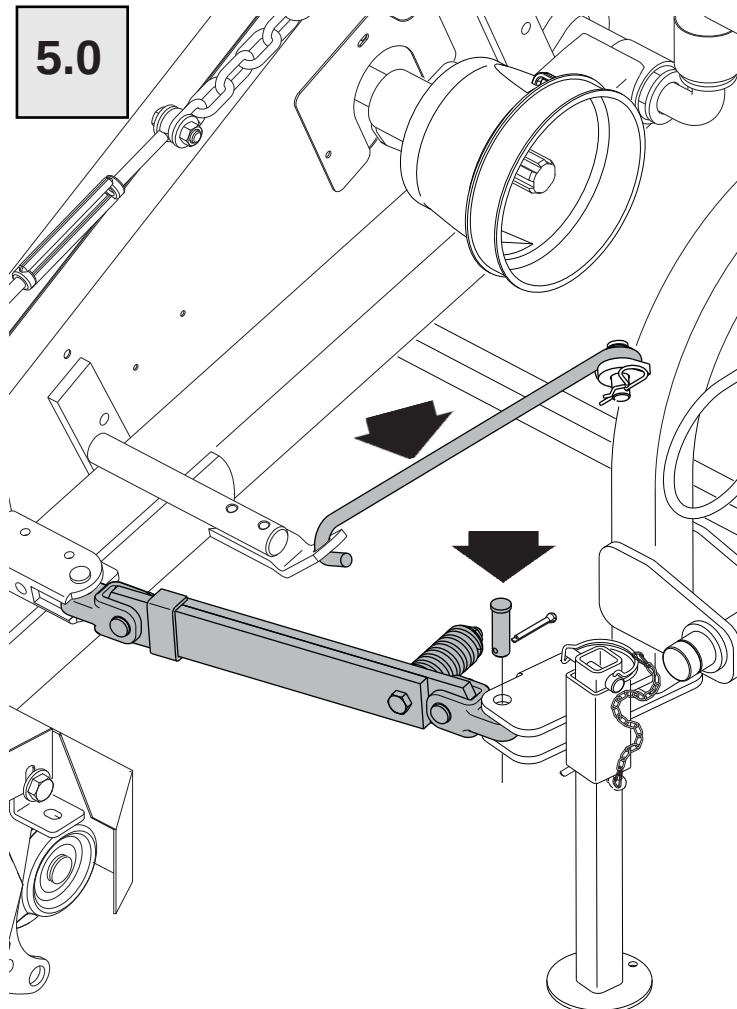
3.0



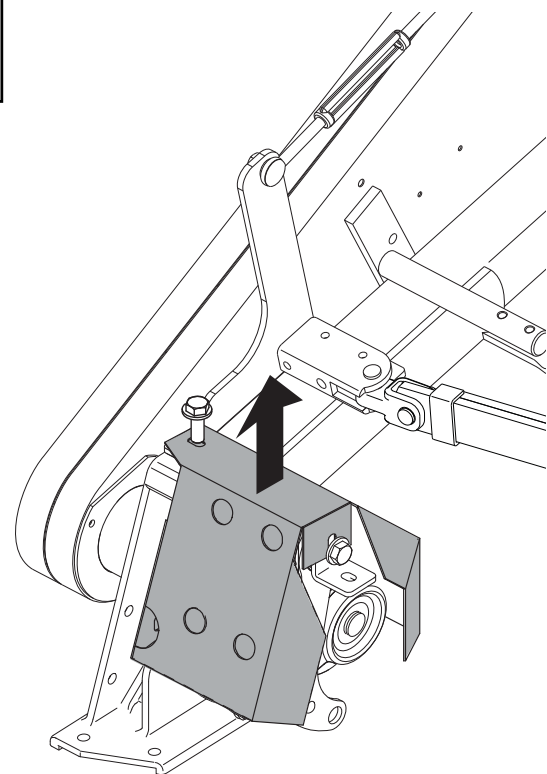
4.0



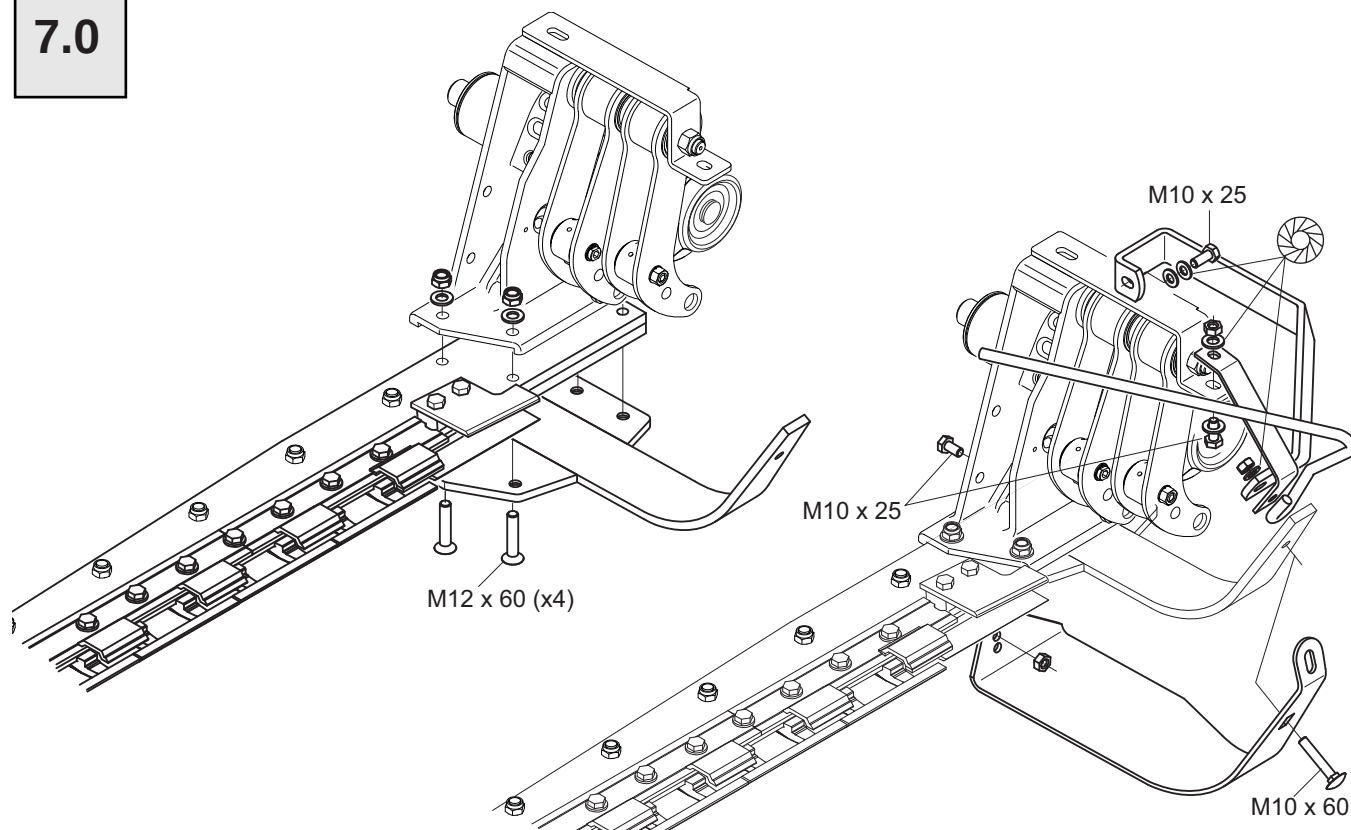
5.0



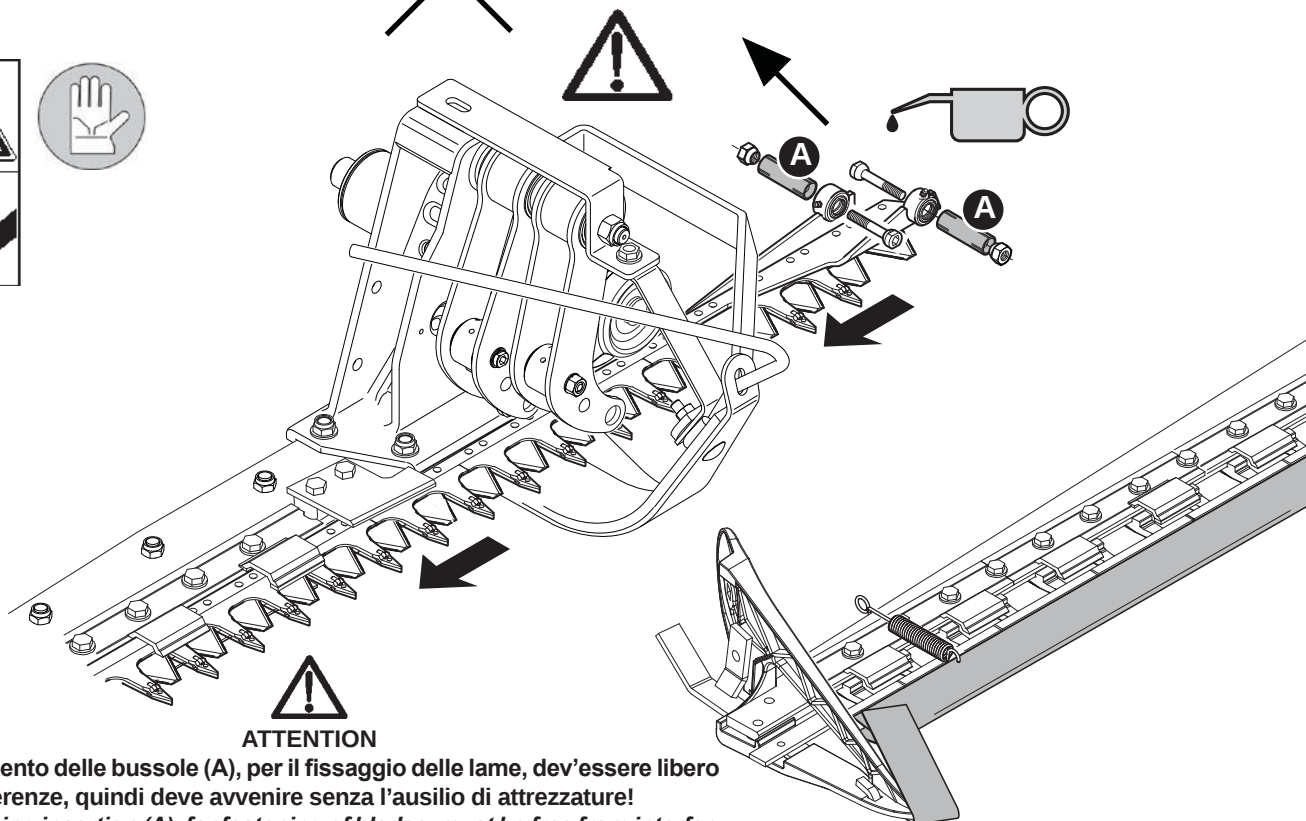
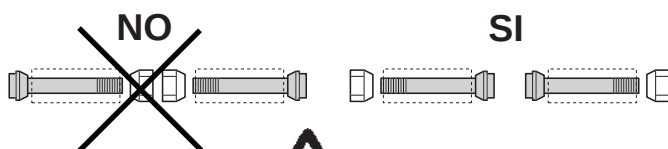
6.0



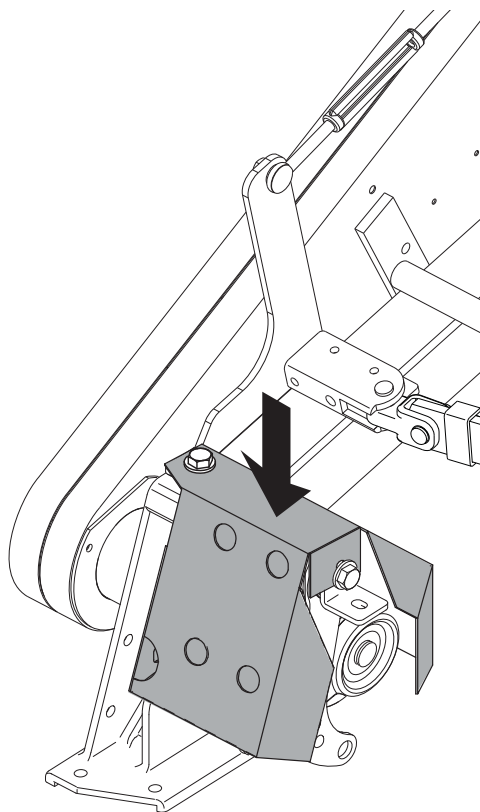
7.0



8.0



9.0



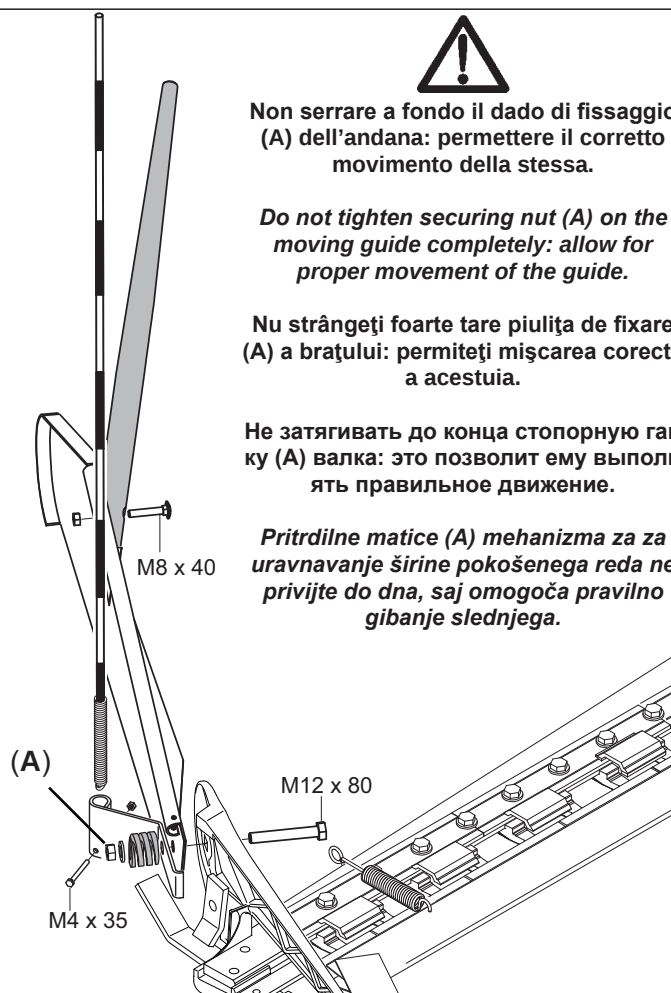
Non serrare a fondo il dado di fissaggio (A) dell'andana: permettere il corretto movimento della stessa.

Do not tighten securing nut (A) on the moving guide completely: allow for proper movement of the guide.

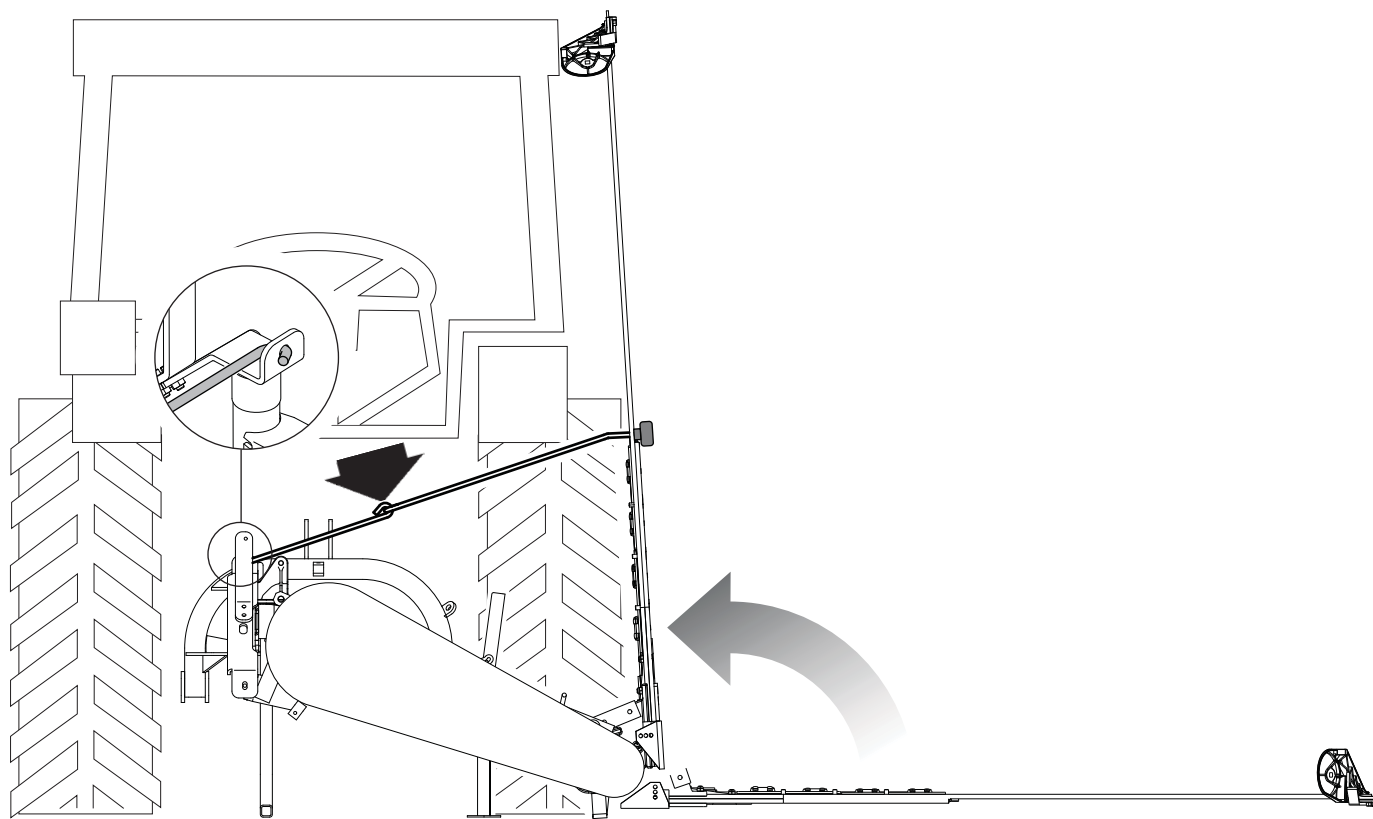
Nu strângeți foarte tare piulița de fixare (A) a brațului: permiteți mișcarea corectă a acestuia.

Не затягивать до конца стопорную гайку (A) вала: это позволит ему выполнять правильное движение.

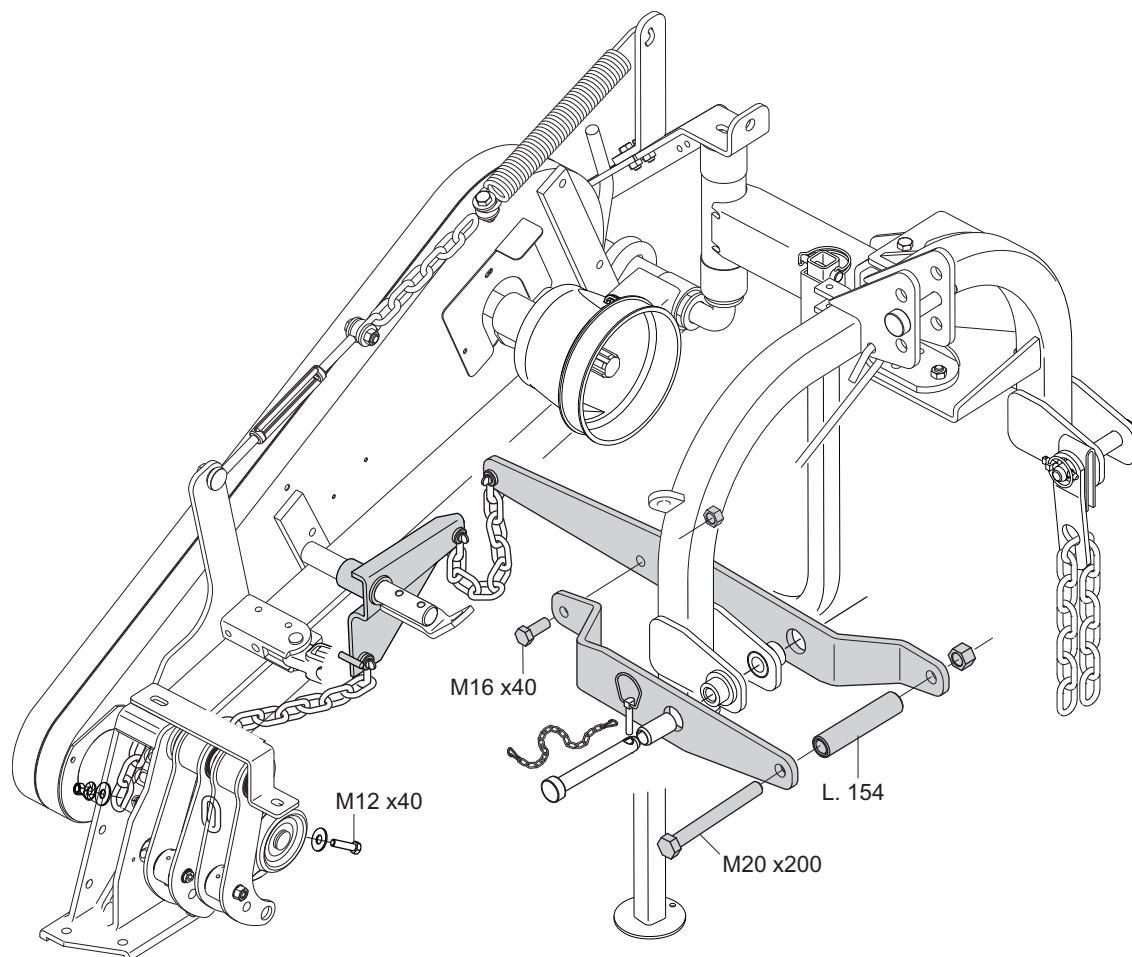
Pritrdilne matice (A) mehanizma za za uravnavanje širine pokošnega reda ne privijte do dna, saj omogoča pravilno gibanje slednjega.



10.0



11.0



8.0 PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio vanno fatte presso i nostri concessionari di zona e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola dell'attrezzatura.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni attrezzatura.
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi.
- Descrizione del particolare e quantità richiesta.
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore. Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, va inteso guardando l'attrezzatura dal lato posteriore.

8.0 SPARE PARTS

Orders must be transmitted through our area dealers and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the machine.** These data are punched on the data plate with which every implement is equipped.
- **Code number of the required spare part.** This will be found in the spare parts catalogue.
- **Description of the part and required quantity.**
- **Means of dispatch.** If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure. Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

NOTE: The terms **Right** or **Left** indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.

8.0 PIESE DE SCHIMB

Comandarea pieselor de schimb se va face prin intermediul concesionarilor din zonă și trebuie să fie întotdeauna însoțite de următoarele date:

- **Tipul, modelul și numărul de matricolă al utilajului.** Aceste date se găsesc pe plăcuța de identificare a fiecărui utilaj.
- **Numărul de cod al piesei de schimb cerute** care se găsește în manual.
- Descrierea piesei de schimb și cantitatea cerută.
- **Mijloc de transport.** În cazul în care acesta nu este specificat, firma constructoare poate avea un regim special, nu răspunde de eventualele întârzieri de expediere datorate unor cauze de forță majoră. Cheltuielile de transport sunt suportate de destinatar. Marfa este transportată pe riscul celui care efectuează comanda, chiar dacă marfa este vândută în condiții franco-destinare.

Notă: Termenul **Dreapta (DX)** sau **Stânga (SX)** a utilajului sau a părților acestuia, este privind utilajul din partea posterioară.

8.0 ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

Заказ запчастей производится у наших региональных торговых представителей, всегда указывая следующие данные:

- **Вид, модель и паспортный номер оборудования.** Эти данные отштампованы на идентификационной табличке, имеющейся на каждом оборудовании.
- **Код запрашиваемой запчасти,** который можно найти в каталоге запчастей.
- Название детали и необходимое количество.
- **Способ транспортировки.** Если этот пункт не указан клиентом, Компания-изготовитель, несмотря на самое внимательное обслуживание, не несет ответственности за возможные задержки при отправке по независящим от неё причинам. Транспортные расходы всегда засчёт получателя. Отправка товара осуществляется на страх и риск заказчика, даже при условии поставки франко-пункт назначения.

Примечание: Термины **Правый** или **Левый**, встречающиеся в описании, следует понимать, если смотреть на оборудование с задней стороны.

8.0 NADOMESTNI DELI

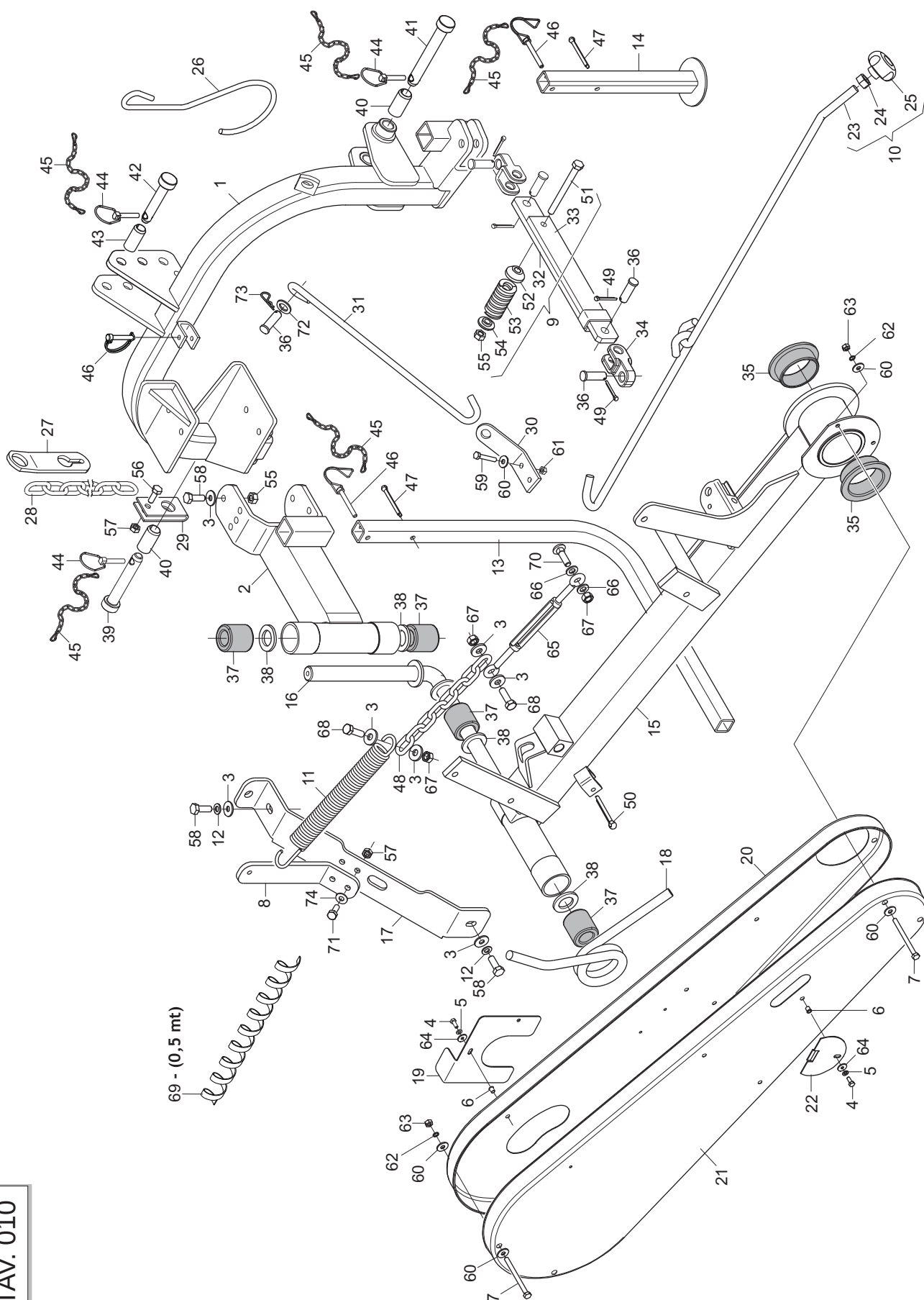
Nadomestne dele lahko naročite pri naših območnih pooblaščenih prodajalcih, pri tem pa vselej navedite naslednje podatke:

- **Tip, model in serijsko številko kmetijskega stroja.** Ti podatki so odtisnjeni na ustrezni ploščici, ki je pritrjena na vsakem stroju.
- **Kodo zelenega nadomestnega dela,** ki jo poiščete v katalogu nadomestnih delov.
- Opis dela in zeleno količino.
- **Način prevoza.** Če ta postavka ni določena, proizvajalec, kljub posebni pozornosti, ki jo tej storitvi namenja, ne odgovarja za morebitne zamude pri pošiljanju, ki bi bile posledica višje sile.

Prevozni stroški so vedno v breme naslovnika. Prevoz blaga je na riziko naslovnika, tudi v primeru prodaje franko namembni kraj

Opomba: Izraza **leva indesa** v teh navodilih veljata gledano na stroj z zadnje strani.

	Indice delle tavole	Table index	Cuprins	Указатель чертежей	Kazalo slik	
Tav.	Descrizione	Description	Descriere	Название	Opis	Pag.
010	Telaio	Frame	Cadru	Рама	Šasija	124
020	Sollevamento meccanico	Lifting syst. mechanical	Ridicare mecanică	Механический подъёмник	Mehansko dvigalo	128
030	Trasmissione	Feeler unit	Transmisie	Трансмиссия	Prenos	130
040	Cerniera	Hinge	Articulație	Шарнир	Zgib	132
050	Barra falciante (con ribattino)	Cutting blade (tooth riveted)	Lamă	Режущий брус (на заклёпках)	Kosilni greben (s kovico)	134
060	Barra falciante (con vite)	Cutting blade (removable tooth)	Lame de tăiere	Режущий брус (на винтах)	Kosilni greben (z vijakom)	138
070	Slitte antiusura	Wear-proof skids	Sănii antiuzură	Полосы для защиты от износа	Drniki proti obrabi	142
080	Sollevamento oleododinamico	Lifting syst. hydraulic	Ridicare hidraulică	Гидравлический подъёмник	Oljno-hidravlično dvigalo	144

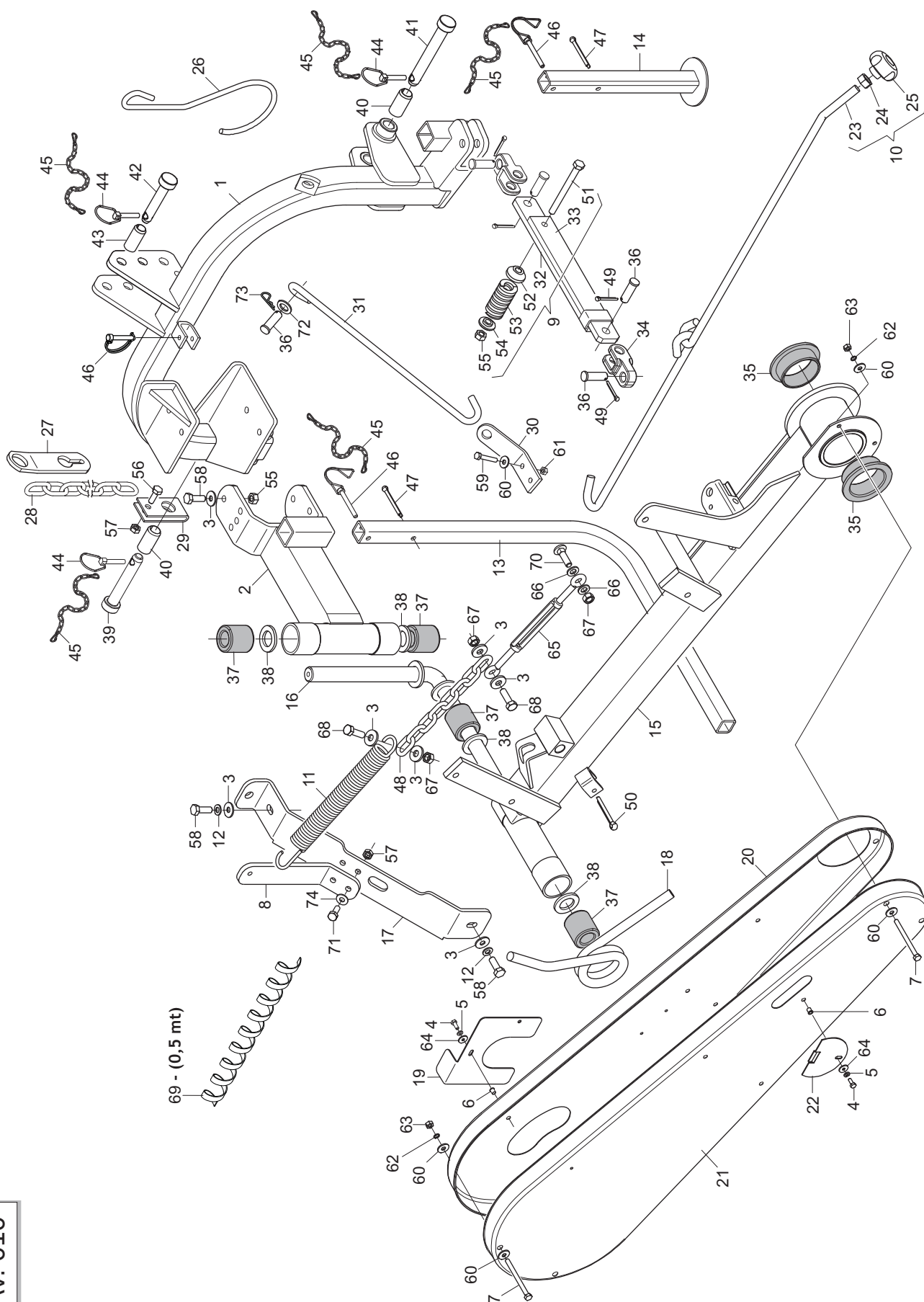


TAV. 010

Telaio - Frame - Chassis - Rahmen - Chasis

TAV. 010

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Benennung	Description
1	G12217592	ASS.TELAIO TERZO PUNTO '09	ASS.3RD POINT FRAME '09		
2	G12217821	ARTICOLAZIONE FBR	JOINT FBR		
3	G20970035	RONDELLA 32X4X13	WASHER 32X4X13	ARTICULATION FBR	ARTICULACIÖN FBR
4	F01020403	VITE M 6X1 X 16 U5739 8.8ZN	BOLT M6X1X16 U5739 8.8 ZN	UNTERLEGSCHIBE 32X4X13	ARANDELA 32X4X13
5	F01410037	ROS.M6 6.4X12.5X1.6 U6592 ZN	WASHER M6 6.4X12.5X1.6 U6592ZN	SCHRAUBE M6X1X16 U5739 8.8 ZN	TORNILLO M6X1X16 U5739 8.8 ZN
6	F02250680	INSERTO FILETTATO M6 X13 ZN	THREADED INSERT M6X13 ZN	SCHIEB M6 6.4X12.5X1.6 U6592ZN	ARAND M6 6.4X12.5X1.6 U6592 ZN
7	F01020092	VITE M 8X1.25X110 U5737 8.8ZN	BOLT 8 X110 5737 8.8 G GALVANIZ.	PIECE INTERC.FILETTEE M 6X13ZN	ENCASTRE ROSCADO M 6 X13 ZN
8	G12219140	PIASTRAATTACCO MOLLA	SPRING LINK PLATE	SCHRAUBE 8 X110 5737 8.8 G ZN	TORNILLO 8 X110 5737 8.8 G ZN
9	G12218170	MONT.TIRANTE A SCATTO FBR PLUS	ASS.ING SNAP TIGHTE.FBR PLUS		
10	G12219200	MONT.TIRANTE LAMONE FBR PLUS09	TIE CUTTING BAR FBR PLUS09		
11	G16214150	MOLLA SEGNAFILE ZN	ROW-MARKER SPRING ZN		
12	F01430071	ROS.M12 13X20.5X 1 U8842J ZN	WASHER D12 DIN 6798 D.INT.ZN	UNT. SCHEIBE D12 DIN 6798 D.IN	ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN
13	G12217810	TUBO PUNTELLO	PROP TUBE		
14	G12217650	ASS.PUNTELLO ANTER.	FRONT PROP	+TR+SILLON AVANT	PUNTAL DELANT.
15	G12217801	ASS.BRACCIO PORTA CERNIERA '09	ASS.HINGE HOLDER ARM '09		
16	G21030010	SNODO BRACCIO	ARM ARTICULATION	ARMGELENK	ARTICULACIN BRAZO A
17	G12218190	ELEMENTO DI UNIONE FBR PLUS	JUNCTION ELEMENT FBR PLUS		
18	G21120319	MOLLA BRACCIO CERNIERA FB940	HINGE ARM SPRING FB940	FEDER GELENKARM FB940	MUELLE BRAZO BISAGRA FB940
19	G12236471	PROTEZIONE PDP	PDP GUARD		
20	G21120215	CARTER PROTEZIONE INT. FB/S	INNERPROTECTION CASE FB/S		
21	G21120216	CARTER PROTEZIONE EST. FB/S	OUTERPROTECTION CASE FB/S	SCHUTZGEHZUSE UNTEN FB/S	CæRTER PROTECCIN INT. FB/S C
22	G21120217	COPERCHIO FINESTRA CONTR. FB/S	WINDOW COVER CONTR. FB/S	SCHUTZGEHZUSE AUSSSEN FB/S	CæRTER PROTECCIN EXT. FB/S C
23	G12219160	ASS.TIRANTE LAMONE ZN	BLADE TENSIONER ASSEMBLY		
24	F01200306	DADO M14X 2 U5588 6.8 ZN	NUT M14X2	MUTTER M14X2	DADO M14X2
25	F06220023	VOLANT 4LOBI VTB60/FP M14	4-LOBE HANDWHEEL M14	HANDRAD 4 BÜCKEL M14	VOLANTE 4 LOBI M14
26	F20120400	GANCIO SOSTEGNO CARDANO	SHAFT HOOK SUPPORT	SUPPORT CARDAN	SOPORTE CARDAN
27	G21030007	PIASTRA ATTACCO AL TRATT.	TRACTOR COUPLING PLATE	PLAQUE RACCORD AU TRACTEUR	PLACA CONEXIN AL TRACTOR P
28	G21030035	CATENA L.900	CHAIN L.900	CHAINE L. 900	CADENA L.900
29	G21030034	ATTACCO AL TELAI0	FRAME COUPLING	FIXATION AU BATI	CONEXIN AL BASTIDOR O
30	G21120308	ATTACCO GANCIO SICUREZZA FB940	SAFETY HOOK COUPLING FB	FIXATION CROCHET SECURITE FB	CONEXIN GANCIO DE SEGURIDAD
31	G12217440	GANCIO ATTACCO TELAI0 ZN	FRAME LINK HOOK ZN		
32	G12218160	ASS.ASTA SCORREVOLE	SLIDING ROD		
33	G12217761	ASTA GUIDA TIRANTE A SCATTO	SNAP TIE ROD GUIDE	TIGE GLISSANTE	VARILLA CORREDIZA
34	G12217950	FORCELLA TIRANTE A SCATTO	FORK FOR TRIP TIE-ROD		
35	G66248064	BOCCOLA BRACCIO PORTA CERN.FB	HINGE ARM BUSHING FB.	BOITE BRAS PORTE-CHARNIERE FB	CASQUILLO BRAZO PORTA-BISAGRA
36	F20100504	PERNO PER GRILLO D.16X45	U BOLT PIN D.16X45	PIVOT MANILLE D.16X45	PERNO GRILLETE D.16X45
37	G21030027	BLOCCHI IN GOMMA	RUBBER BLOCKS	CALES EN CAOUTCHOUC	BLOQUES DE CAUCHO
38	G20970067	RONDELLA 54X5X32	WASHER 54X5X32	RONDELLE 54X5X32	ARANDELA 54X5X32
39	F20100047	PERNO D22 L108 C43 ZN	BOLT D22 L108 C43 ZN	GOUJON SUPPORT	PERNO SOPORTE
40	G21010042	BOCCOLA 1°-2° PUNTO	BUSHING 1°-2° POINT	BOITE 1°-2° POINT	CASQUILLO 1°-2° PUNTO
41	F20100115	PERNO D22 L144 ZN	GASPARDO PIN 22X144 ZN	GOUPILLE GASPARDO 22X144 ZN	PASADOR GASPARDO 22X144 ZN
42	F20100035	PERNO D19 L90 C43	BOLT D19 L86 C43 ZN	BOULON D19 L86 C43	PERNO D19 L86 C43
43	G12217660	BOCCOLA 3° PUNTO	THIRD POINT BUSH	DOUILLE 3ème POINT	MANGUITO 3° PUNTO
44	F02200507	SPINA A SCATTO D 9 B/83	SNAP PIN D9 B/83 ZN	FICHE A DETENTE D9 B/83 ZN	CLAVIJA DE MUELLE D9 B/83 ZN
45	F03812311	CATENELLA CON MOSCHETTONE ZN	CHAIN WITH SPRING CATCH	CHAIN WITH SPRING CATCH	CADENA CON GANCIO
46	F02200562	SPINA SICUR. D. 8X70 ZN	SNAP PIN D.8X 70 ZN	FICHE EL. D.8X70 ZN	CLAVIJA D.8X 70 ZN
47	F0220272	COPIGLIA 10 X60 1336 ZN	SPLIT PIN 10 X60 1336 GALVAN.	GOUPILLE 10 X60 1336 ZN	PASADOR 10 X60 1336 ZN
48	G12219180	CATENA GENOVESE D.8 L.255 ZN	CHAIN D.8 L.255 ZN	GOUPILLE 4 X30 U1336 ZN	CLAVIJA 4 X30 U1336 ZN
49	F02200195	COPIGLIA 4 X30 1336 ZN	SPLIT PIN 4 X30 U1336 ZN	GOUPILLE 8 X60 1336 ZN	PASADOR 8 X60 1336 ZN
50	F02200260	COPIGLIA 8 X60 1336 ZN	SPLIT PIN 8 X60 1336 ZN	SCHRAUBE M 12X130	TORNILLO M 12X130
51	F01020176	VITE M12X1.75X130 U5737 8.8ZN	BOLT M12X1.75X130 5737 8.8 ZN	KEGEL ENTKUPPLUNG FB940	CONO DESACOPLE FB940
52	G21120301	CONO DISINNESTO	CONE DISCONNECT FB940		
53	F02400013	MOLLA G 38X75 SPECIAL SPRINGS	GAS SPRING 38X75 SPEC.	BSCHE HINTERARM DP	CASQUILLO BRAZO TRAS. DP
54	G22310047	BOCCOLA BRACCIO POST. DP	REAR ARM BUSHING DP	SICHERUNGSMUTTER M12 D982 ZN	TUERCA DE SEGURIDAD M12 D982ZN
55	F01230059	DADO M12X1.75 D982 8 ZN	LOCK-NUT M12X1.75 D982 ZN		

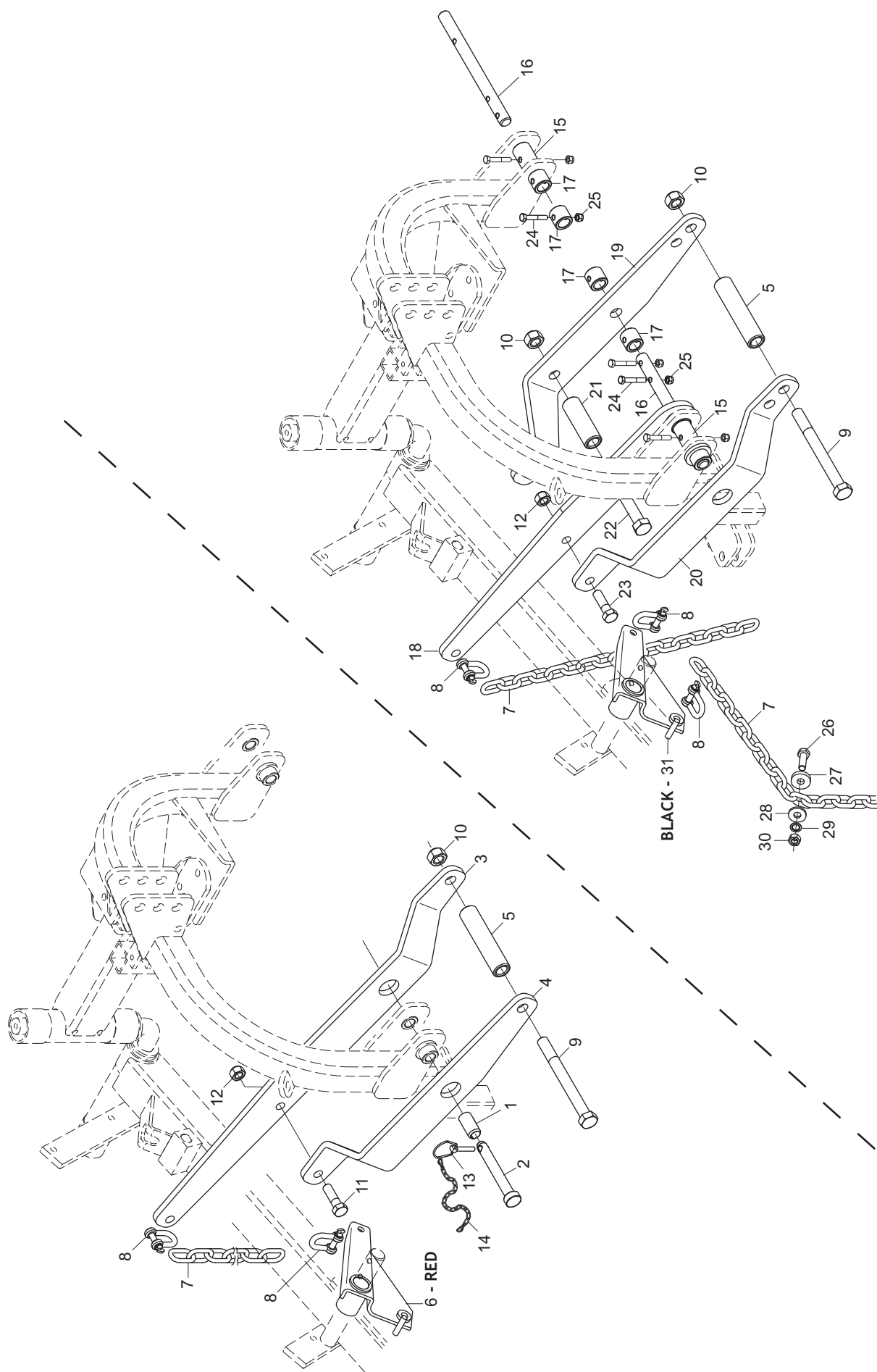


TAV. 010

Telaio - Frame - Chassis - Rahmen - Chasis

TAV. 010

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Description
56	F01020476	VITE M10X1,5 X 30 U5739 8,8ZN	BOLT M10X1,5X30 U5739 8,8 ZN	VIS M10X1,5X30 U5739 8,8 ZN	SCHRAUBE M10X1,5X30U5739 8,8ZN	TORNIL M10X1,5X30 U5739 8,8 ZN
57	F01220033	DADO M10X 1,5 D980 8 ZN	NUT M10X 1,5 D980 8 ZN	ECROU M10X 1,5 D980 8 ZN	MUTTER M10X 1,5 D980 8 ZN	TUERCA M10X 1,5 D980 8 ZN
58	F01020528	VITE M12X1,75X 40 U5739 10,9ZD	BOLT M12X1,75X40 U5739 10,9ZN	VIS M12X1,75X40 U5739 10,9 ZN	SCHR.M12X1,75X40 U5739 10,9 ZN	TORN.M12X1,75X40 U5739 10,9 ZN
59	F01020072	VITE M 8X1,25X 50 U5737 8,8ZN	BOLT M8X1,25X50 U5737 8,8 ZN	VIS M8X1,25X50 U5737 8,8 ZN	SCHR. M8X1,25X50 U5737 8,8 ZN	TORN. M8X1,25X50 U5737 8,8 ZN
60	G20970140	RONDELLA 20X2X8,5	WASHER 20X2X8,5	RONDELLE 20X2X8,5	UNTERLEGSCHIEBE 20X2X8,5	ARANDELA 20X2X8,5
61	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	LOCK NUT M8X1,25 D982 8 ZN	ECROU M8X 1,25 D982 8 ZN	MUTTER M8X 1,25 D982 8 ZN	TUERCA M8X 1,25 D982 8 ZN
62	F01430059	ROS.M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	WASHER M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN	ROND. M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	SCHIEBE M8 8,4X15X0,8 U8842JZN	ARAND. M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN
63	F01200244	DADO M 8X1,25 U5588 6,8 ZN	NUT M8 X1,25 U5588 6,8 ZN	ECROU M8 X1,25 U5588 6,8 ZN	MUTTER M8 X1,25 U5588 6,8 ZN	TUERCA M8 X1,25 U5588 6,8 ZN
64	F01420037	ROS.M6 6,4X 24X 2 U6593 ZN	WASHER M6 6,4X24X2 U6593 ZN			
65	F02250708	TIRANTE 2 OCCHI M12 ZN	TIE-ROD 2-EYES M12 GALVANIZED	TRINGLE 2 OEILS M12 ZN	2-SEN-ZUGSTANGE M12 ZN	TIRANTE 2 OJOS M12 ZN
66	F01410076	ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN	WASHER 12 13X 24X2,5 U6592 ZN	RONDEL. M12 13X24X2,5 U6592 ZN	SCHIEBE M12 13X24X2,5 U6592 ZN	ARANDELA M12 13 X24X2,5 ZN
67	F01220048	DADO M12X1,75 D980 8 ZN	NUT M12X1,75 D980 8 ZN	ECROU M12X1,75 D980 8 ZN	SCHIEBE M12X1,75 D980 8 ZN	TUERCA M12X1,75 D980 8 ZN
68	F01020152	VITE M12X1,75X 40 U5737 8,8ZN	SCREW M12X1,75X 40 5737 8,8 ZN	VIS M12X1,75X40 U5737 8,8 ZN	SCHRAUBE M12X1,75X40U57378,8ZN	TORNIL.M12X1,75X40 U5737 8,8ZN
69	F05150484	SPIRALE PROTETTIVA D.27-32	ESPIRAL PROTECCION D.27-32			
70	F01060120	VITE M12X1,75X 40 U5732 8,8ZN	BOLT M12X1,75X40 U5732 8,8 ZN			
71	F01020479	VITE M10X1,5 X 35 U5739 8,8ZN	BOLT M10X1,5X35 U5739 8,8 ZN	VIS M10X1,5X35 U5739 8,8 ZN	SCHR. M10X1,5X35 U5739 8,8 ZN	TORN. M10X1,5X35 U5739 8,8 ZN
72	F01410100	ROS.M16 17X 30X 3 U6592 ZN	WASHER M16 17X30X3 U6592 ZN	RONDELLE M16 17X30X3 U6592 ZN	SCHRAUBE M16 17X 30X3 U6592 ZN	ARANDELA M16 17X30X 3 U6592 ZN
73	F02200363	COPIGLIA R 3X 62 ZN	SPRING SPLIT PIN 3X 62 ZN	GOUPILLE R 3X62	SPLINT R 3X62	CHAVETAR 3X62
74	F01420060	ROS.M10 10,5X 30X2,5 U6593 ZN	WASHER 10,5X30	RONDELLE 10,5X30	SCHIEBE 10,5X30	ARANDELA 10,5X30

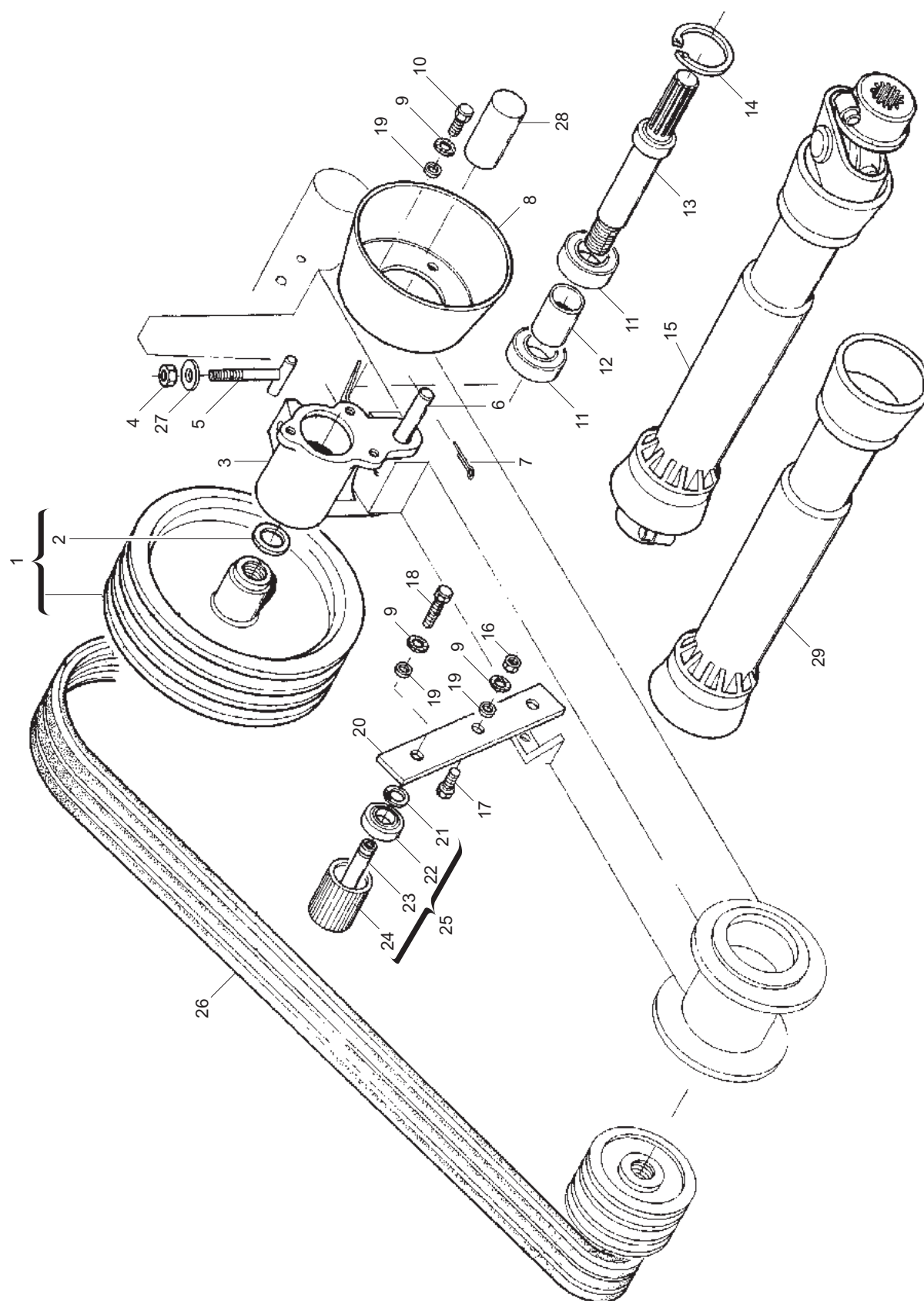


TAV. 020

Sollevamento meccanico - Lifting syst. mechanical - Soulèvement mécanique - Mechanischer Hebewerk - Elevación mecánica

TAV. 020

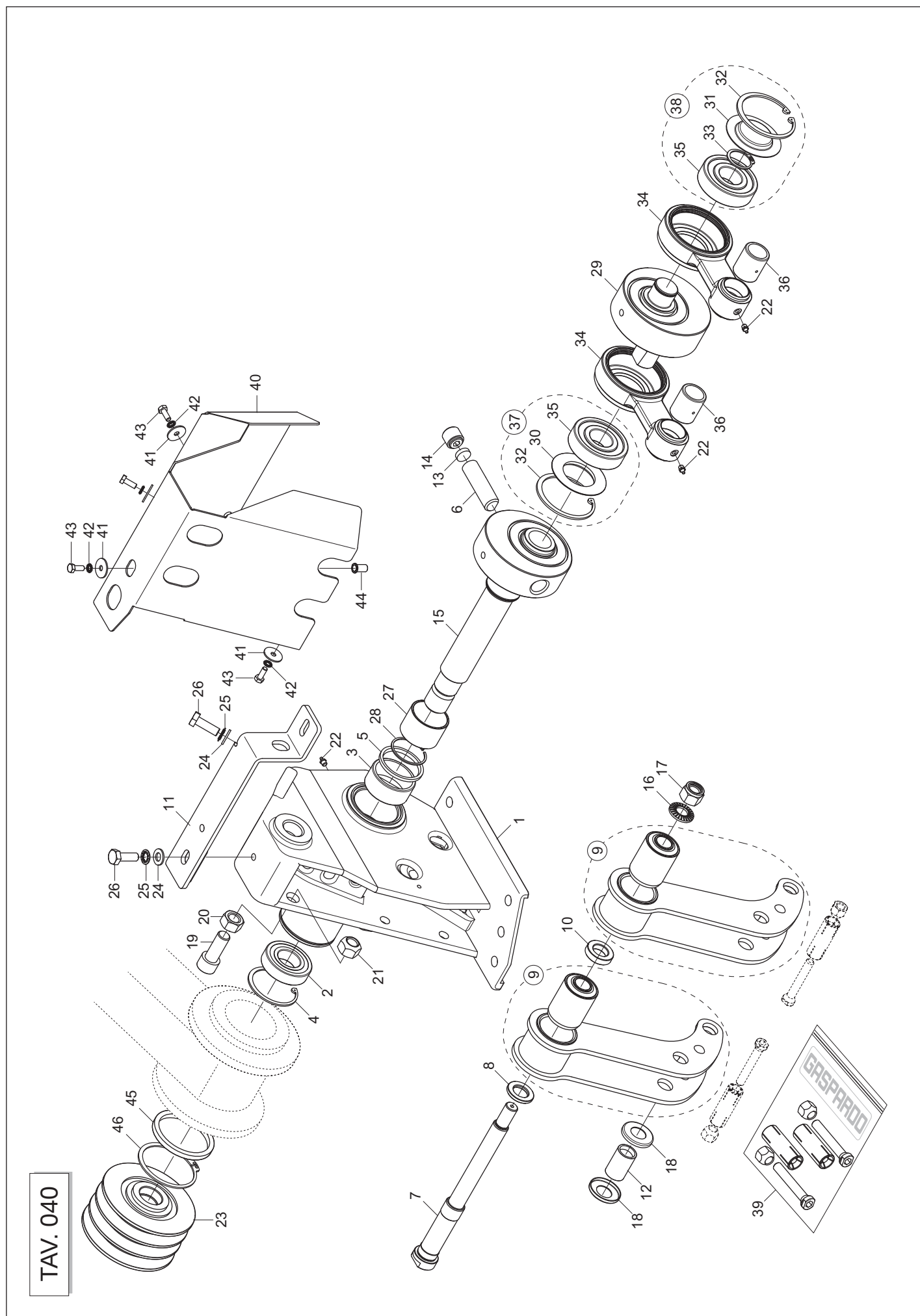
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Description
1	G21010042	BOCCOLA 1°-2° PUNTO	BUSHING 1.-2. POINT	BOITE 1.-2. POINT	BsCHSE 1.-2. PUNKT	CASQUILLO 1.-2. PUNTO
2	F20100115	PERNO D22 L.144 ZN	GASPARDO PIN 22X144 ZN	GOUPILLE GASPARDO 22X144 ZN	GASPARDO-STIFT 22X144 ZN	PASADOR GASPARDO 22X144 ZN
3	G10217600	BRACCIO LUNGO	LONG ARM			
4	G12217610	BRACCIO CORTO	SHORT ARM	BRAS COURT	KURZER ARM	BRAZO CORTO
5	G12217620	DISTANZIALE BRACCIO	ARM SPACER	ENTRETOISE BRAS	ABSTANDST_OK ARM	DISTANCIADOR BRAZO
6	G21120006	BILANCIERE SOLLEVAMENTO	LIFTER ROCKER	BALANCIER LEVAGE	KIPPEBEL HEBUNG	BALANCN LEVANTAMIENTO
7	G21120007	CATENA LATO BRACCIO L.600	ARM SIDE CHAIN L.600	CHAINE COTE BRAS L. 600	KETTE ARMSEITE L 600	CADENA FLANCO BRAZO L.600
8	F02250667	GRILLO M10 U1947A ZN	CLEVIS- 3/8- GALVANISED- ART.	MANILLE DE 3/8 ZN ART. 9	U KETTENANSCHLUSS DA 3/8 ZN A	GRILLETE DA 3/8 ZN ART.9
9	F01020323	VITE M20X2,5 X200 U5737 8.8ZN	BOLT M20X200 U5737 8.8 ZN	VIS M20X200 U5737 8.8 ZN	SCHRAUBE M20X200 U5737 8.8 ZN	TORNILLO M20X200 U5737 8.8 ZN
10	F01220092	DADO M20X 2,5 D980 8 ZN	NUT M20X 2,5 D980 8 ZN	ECROU M20X 2,5 D980 8 ZN	MUTTER M20X 2,5 D980 8 ZN	TUERCA M20X 2,5 D980 8 ZN
11	F01020566	VITE M16X2 X 40 U5739 8.8ZN	BOLT M16X2X40 U5739 8.8 ZN	VIS M16X2X40 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M16X2X40 U5739 8.8 ZN	TORNILLO M16X2X40 U5739 8.8 ZN
12	F01220266	DADO M16X 2 D980 8 ZN	NUT M16X 2 D980 8 ZN	ECROU M16X 2 D980 8 ZN	MUTTER M16X 2 D980 8 ZN	TUERCA M16X 2 D980 8 ZN
13	F02200507	SPINA A SCATTO D 9 B/83	SNAP PIN D9 B/83 ZN	FICHE A DETENTE D9 B/83 ZN	EINRASTSTIFT D9 B/83 ZN	CLAVIJA DE MUELLE D9 B/83 ZN
14	G13812311	CATENELLA CON MOSCHETTONE ZN	CHAIN WITH SPRING CATCH	CHAINETTE AVEC MOUSQUETON	KETTE MIT KARABINERHAKEN	CADENA CON GANCHO
15	G12219260	BOCCOLA CENTR.SPINA 1-2P ZN	CENTRAL BUSHING PIN 1-2 POINT			
16	G12219280	SPINA 1-2P CARR.STRETTO ZN	PIN 1-2 POINT			
17	G12219270	BOCCOLA LAT.SPINA 1-2P ZN	BUSHING PIN 1-2 POINT			
18	G12219290	BRACCIO CENTRALE CARR.STRETTO	CENTRAL ARM			
19	G12219300	BRACCIO INTERNO CARR.STRETTO	ARM- INNER			
20	G12219330	BRACCIO CORTO CARR.STRETTO	SHORT ARM			
21	G12219320	BOCCOLA 21,1X33,7X104 ZN	BUSHING 21,1X33,7X104 ZN	VIS M20X2,5X150	SCHRAUBE M20X2,5X150	TORNILLO M20X2,5X150
22	F01020317	VITE M20X2,5 X150 U5737 8.8ZN	BOLT M20X2,5X150 U5737 8.8 ZN	VIS M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	SCHR. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	TORN. M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN
23	F01020254	VITE M16X2 X 55 U5737 10.9ZD	BOLT M16X2X55 U5737 10.9 ZD	ECROU M8X 1,25 D982 8 ZN	MUTTER M8X 1,25 D982 8 ZN	TUERCA M8X 1,25 D982 8 ZN
24	F01020072	VITE M 8X1,25X 50 U5737 8.8ZN	BOLT M8X1,25X50 U5737 8.8 ZN	VIS M12X1,75X45 U5739 8.8 ZN	SCHARAUBE M12X1,75X45 U5739 ZN	TORNIL.M12X1,75X45 U5739 8.8ZN
25	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	LOCK NUT M8X1,25 D982 8 ZN	RONDELLE 35X8X13	UNTERLEGSCHEIBE 35X8X13	ARANDELA 35X8X13
26	F01020516	VITE M12X1,75X 45 U5739 8.8ZN	SCREW M12X1,75X45 U5739 8.8 ZN	RONDELLE 32X4X13	UNTERLEGSCHEIBE 32X4X13	ARANDELA 32X4X13
27	G20970007	RONDELLA 35X8X13	WASHER 35X8X13	RONDELLE D12 DIN 6798 D.INT.ZN	UNT. SCHEIBE D12 DIN 6798 D.IN	ARANDELA D12 DIN 6798 D.INT.ZN
28	G20970035	RONDELLA 32X4X13	WASHER 32X4X13	ECROU M12X1,75 U5588 6.8 ZN	MUTTER M12X1,75 U5588 6.8 ZN	TUERCA M12X1,75 U5588 6.8 ZN
29	F01430071	ROS.M12 13X20,5X 1 U8842J ZN				
30	F01200293	DADO M12X1,75 U5588 6.8 ZN	NUT M12X1,75 U5588 6.8 ZN			
31	G21120006B	BILANCIERE SOLLEVAMENTO	LIFTER ROCKER			



TAV. 030

Trasmissione - Feeler unit - Riementrieb - Transmission**TAV. 030**

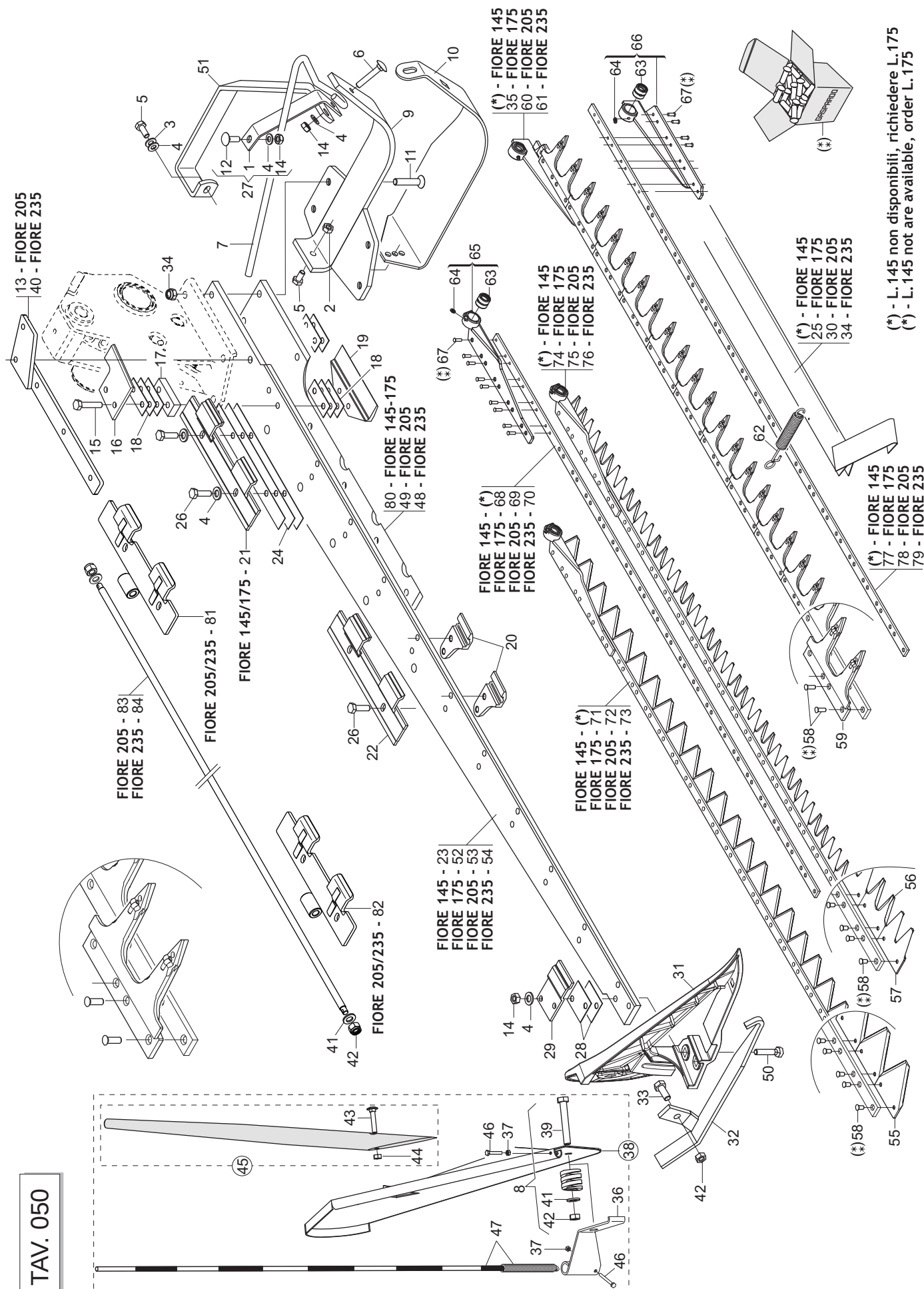
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Description
1	G21120117	PULEGGIA MOTR.3 GOLE	3 GROOVE DRIVING PULLEY	POULIE MOTRICE 3 GORGES	ANTRIEBSSSCHEIBE 3 RILLEN	POLEA MOTR.3 GARGANTAS
2	G20970129	RONDELLA 48X3X30,5	WASHER 48X3X30-5	RONDELLE 48X3X30-5	UNTERLEGSCHEIBE 48X3X30-5	ARANDELA 48X3X30-5
3	G21030015B	SUPPORTO PRESA DI FORZA	PTO SUPPORT			
4	F01200306	DADO M14X 2 U5588 6.8 ZN	NUT M14X2	ECROU M14X2	MUTTER M14X2	DADO M14X2
5	G21120318	REGISTRO CINGHIE COMPL. FB940	BELT REGISTER ASSY. FB940	MOLETTE COURROIES COMPL. FB940	KOMPL. RIEMENREGLER FB940	REGISTRO CORREAS COMPL. FB940
6	G21120013	PERNO SUPPORTO RINVIO	INTERM. TRANSM. SUPP. PIN	PIVOT SUPPORT TRANSMISSION	HALTERUNGSSZAPFEN VORGELEGE	PERNO SOPORTE TRANSMISIN P
7	F02200227	COPIGLIA 5X30 U1336 ZN	PIN 5X 30 U1336 ZN			
8	F05150403	CUFFIA PROTEZ.CARDANO X GRUPPO	POWER TAKE-OFF PROTECTION HOUS	PROTECTEUR PRISE DE PUISSANCE	SCHUTZKASTEN KRAFTABTRIEB	ENVOLTURA PROTECCIN T. DE P. C
9	F01430059	ROS.M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	WASHER M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN	ROND. M8 8,4X 15X0,8 U8842J ZN	SCHEIBE M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN	ARAND. M8 8,4X15X0,8 U8842J ZN
10	F01020432	VITE M 8X1,25X 16 U5739 8.8ZN	BOLT M8 X1,25X16 U5739 8.8 ZN	VIS M8 X1,25X16 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M8X1,25X16U5739 8.8ZN	TORNILLO M8X1,25X16U5739 8.8ZN
11	F04010174	CUSCINETTO 6206 2RS	BEARING D30 D62 B16 6206 2RS	PALIER 6206 2RS	LAGER 6206 2RS	COJINETE 6206 2RS
12	G21030020	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	DISTANCIADOR
13	G21120152	PRESA DI POTENZA FB	POWER TAKE-OFF FB	PRISE DE FORCE FB	KRAFTABTRIEB FB	TOMA DE POTENCIA FB
14	F02050392	ANELLO E. DI 62X 2 U7437 C70	SEEGER RING E. 62X 2 U7437 C70	SEEGER E. 62X 2 U7437 C70	SEEGERING E. 62X 2 U7437 C70	ANILLO E. 62 X 2 U7437 C70
15	F08011930	CARD.B3 Z6-Z6 L1200	PTO SHAFT B3 Z6-Z6 L1200			
16	F01200244	DADO M8X1,25 U5588 6.8 ZN	NUT M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	ECROU M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	MUTTER M8 X1,25 U5588 6.8 ZN	TUERCA M8 X1,25 U5588 6.8 ZN
17	F01060045	VITE M 8X1,25X 40 U5732 4.6ZN	BOLT 8X40 5732 4.6 GALVANIZED	VIS 8X40 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 8X40 5732 4.6 ZN	TORNILLO 8X40 5732 4.6 ZN
18	F01020440	VITE M 8X1,25X 25 U5739 8.8ZN	SCREW M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	VIS M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M8X1,25X25U5739 8.8ZN	TORNIL M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN
19	G20970140	RONDELLA 20X2X8.5	WASHER 20X2X8.5	RONDELLE 20X2X8.5	UNTERLEGSCHEIBE 20X2X8.5	ARANDELA 20X2X8.5
20	G21120226	SUPPRULLI TENDICINGHIA FB/S	BELT TIGHTENER ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX TENDEUR DE CO	RIEMENSPANNER ROLLENHALTERUNG	SOPORTE RODILLOS TENSOR DE COR
21	F02050056	ANELLO E. DE 17X 1 U7435 C70	SEEGER RING E. 17X 1 U7435 C70	SEEGER E. 17 X 1 U7435 C70	SEEGERING E. 17X 1 U7435 C70	INEL E 17X 1 U7435 C70
22	F04010161	CUSC.D17 D40 B12 6203 2RS EX	BEARING D17 D40 B12 6203 2RS	ROULEMENT 6203 2RS	LAGER 6203 2RS	COJINETE 6203 2RS SKF
23	G21120119	PERNO TEND. P.3 GOLE	3 GROOVE P.TIGHTEN. PIN	PIVOT TENDEUR POULIE 3 GORGES	SPANNERZAPFEN 3 RILLEN	PERNO TENSOR P. 3 GARGANTAS
24	G66248107	TENDICINGHIA L.70 FB	BELT TIGHTENER L.70 FB	TENDEUR DE COURROIE L. 70 FB	RIEMENSPANNER L.70 FB	RODILLO TENSOR CORREA L.70 FB
25	G21120121	RULLO TENDIC.3G. CP	TIGHTENER ROLLER 3G. CP	ROULEAU TENDEUR DE CHAINE 3G.	ROLLE KETTENSANNER 3 R. CP	RODILLO TENSOR CORREA3G. CP
26	F06010240	CINGHIA B 93	BELT- B 93	COURROIE B 93	RIEMEN B 93	CORREA B 93
27	F01410088	ROS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZN	WAS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	RON.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	SCH.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	ARA.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB
28	G19002131	PROTEZIONE P.D.P	PDP GUARD			
29	F08011932	PROTEZIONE CARD.B3X1200 CE	UNIV. JOINT PROTECTION B3X1200			



TAV. 040

Cerniera - Hinge - Charnière - Gelenk - Charnela				TAV. 040	
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Benennung	Descripcion
1	G12236500	CERNIERA	HINGE		
2	F04010171	CUSCINETTO 6206 Z	BEARING D30 D62 B16 6206 Z		COJINETE 6206 Z
3	F04010363	CUSCINETTO DHK 5025	BEARING DHK 5025	LAGER 6206 Z	COJINETE DHK 5025
4	F02050392	ANELLO E. DI 62X 2 U7437 C70	SEEGER RING E. 62X 2 U7437 C70	SEEGERING E. 62X 2 U7437 C70	ANILLO E. 62 X 2 U7437 C70
5	F03011069	AN. TENUTA BAOF 50X58X4	SEALING RING DH 50X58X4	BAGUE D'ETANCHÉITE DH 50X58X4	ANILLO AISLADOR DH 50X58X4
6	G121120126	SPINOTTO CONICO FB	CONIC PIN FB	BROCHE CONIQUE FB	CLAVIJA CONICA FB
7	G12236540	ALBERO PORTA FORCELLE ANTIVIB.	ANTIVIB. SHAFT SUPP.FORK		
8	G12236610	DISTANZIALE FORC. LATO CERNIERA	FORK SPACER (HINGE SIDE)		
9	G12236600	FORCELLA ANTIVIBRANTE COMPL.	ANTIVIBRATION FORK COMIP.		
10	G12236550	DISTANZIALE FORCELLE CENTRALE	CENTRAL FORKS SPACER		
11	G12236690	SUPPORTO FORCELLE-BIELLE	CONNECTING ROD SUPPORT		
12	G21120137	ANELLO INTERNO FB	INTERNAL RING FB		
13	G21120136	DISTAN. SPINOTTO FB	PIN SPACER FB	BAGUE INT. FB	ANILLO INTERIOR FB
14	G21120127	GRANO SPINOTTO FB	PIN GRUB-SCREW FB	ENTRETOISE CHEVILLE FB	DISTAN. CLAVIJA FB
15	G21120223	ASSE CERNIERA FB/S	HINGE SPINDLE FB/S	GRAIN CHEVILLE FB	TORNILLO SIN CABEZA CLAVIJA FB
16	F01460139	ROSETTA ELAST.D.16 CONTACT SM	HINGE SPINDLE FB/S	AXE CHARNIERE FB/S	EJE BISAGRA FB/S
17	F01230085	DADO M16X 2 D982 8 ZN	CONTACT ELAST. WASHER D16		
18	G20970519	RONDELLA A FOND.39X20,25X5X1	NUT M16X 2 D982 8 ZN	ECROU M16X 2 D982 8 ZN	TUERCA M16X 2 D982 8 ZN
19	F01040162	VITE M16X2 X 40 U5931 8.8BR	BOTTOMED WASHER 39X20-25X5X1	RONDELLE A CULOT 39X20-25X5X1	ARANDELA DE FOND.39X20-25X5X1
20	F01200324	DADO M16X 2 U5588 8.8 ZN	BOLT 14X30 5931 8.8	VIS BOLT 16X40 5931 8.8	TORNILLO BOLT 16X40 5931 8.8
21	F01220266	DADO M16X 2 D980 8 ZN	NUT M16X2 U5588 8.8 ZN	ECROU M16X2 U5588 8.8 ZN	TUERCA M16X2 U5588 8.8 ZN
22	F01100011	ING.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN	NUT M16X 2 D980 8 ZN	MUTTER M16X2 D980 8 ZN	TUERCA M16X 2 D980 8 ZN
23	G21120118	PULLEGIA CONDOTTA 3 GOLE	GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN	SCHMIERBUECHE M6X1 7663-A ZN	ENGRAS. DE ESFERAS M6X1 7663-A
24	F01410064	ROS.M10 10,5X 20X 2 U6592 ZN	DRIVEN PULLEY 3 SHEAVES		
25	F01430023	ROS.M10 10,5X 18X0,9 U8842J ZN	ARAND. M10 10,5X20X2 U6592 ZN	UNT. SCHEIBE D10 DIN 6798 D.1N	ARANDELA D10 DIN 6798 D.1N
26	F01202476	VITE M10X1,5 X 30 U5739 8.8ZN	WASHER D10 DIN 6798 D.1N	SCHRAUBE M10X1,5X30 U5739 8.8ZN	TORNIL.M10X1,5X30 U5739 8.8 ZN
27	F04100131	ANELLO INT. IR 45X50X35	BOLT - M10X1,5X30 U5739 8.8 ZN	BAGUE INT. IR 45X50X35	ANILLO INT. IR 45X50X35
28	F04010409	ANELLO DI SPALLAMENTO WR 45	INTERNAL IR. RING 45X50X35	BUNDRING WR45	ANILLO DE APOYO WR 45
29	G21170020	ECCENTRICO CERNIERA	SHOULDER RING WR 45	NOCKEN GELENK	EXCNTRICA BISAGRA E
30	G66248111	PARAPOLVERE CERNIERA FB	HINGE ECCENTRIC		
31	G21120028	TAPPO DI PROTEZIONE	DUSTCOVER HINGE FB		
32	F02050403	ANELLO E. DI 72X 2,5 U7437 C70	PROTECTION PLUG	BOUCHON DE PROTECTION	TAPN DE PROTECCIN DO
33	F02050112	ANELLO E. DE 30X 1,5 U7435 C70	SEEGER RING E.72X2,5 U7437 C70	SEEGERING E. 72X 2,5 U7437 C70	ANILLO E. 72X 2,5 U7437 C70
34	G21120128	BIELLA CERNIERA SPINOTTO FB	SEEGER RING 30X 1,5 U7435 C70	SEEGERING E. 30X 1,5 U7435 C70	ANILLO E. 30 X 1,5 U7435 C70
35	F04010215	CUSC.D30 D72 B19 6306 2RSC3 EX	PIN HINGE CONNECTING ROD FB	BIELLE CHARNIERE CHEVILLE FB	BIELA BISAGRA CLAVIJA FB
36	F04010362	CUSCINETTO DHK 2538	BEARING D30 D72 B19 6306 2RSC3	LAGER 6306 2RS C3	COJINETE 6306 2RS C3
37	G21120153	KIT CUSCINETTO BIELLA INT. FB	BEARING DHK 2538	ROULEMENT DHK 2538	COJINETE DHK 2538
38	G21120154	KIT CUSCINETTO BIELLA EST. FB	KIT- INT. CONN. ROD BEARING FB	KIT PALIER BIELLE INT. FB	SET COJINETE BIELLA INT. FB
39	G21120156	KIT Perno FISSAGGIO LAME FB	KIT- EXT. CONN. ROD BEARING FB	KIT PALIER BIELLE EXT. FB	SET COJINETE BIELLA EXT. FB
40	G12236710	PROTEZIONE BIELLISMO	KIT- BLADE FASTENING PIN FB	KIT PIVOT LAME FB (2 PIECES) >	SET ESPIGA FIJACIÓN CUCHILLAS
41	F01420037	ROS.M6 6,4X 24X 2 U6593 ZN	CONNECTING ROD PROTECTION		
42	F01430047	ROS.M6 6,4X 11X0,7 U8842J ZN	WASHER M6 6,4X24X2 U6593 ZN		
43	F01020403	VITE M 6X1 X 16 U5739 8.8ZN	WASHER D6 DIN 6798 D.1N	UNT. SCHEIBE D6 DIN 6798 D. IN	ARANDELA D6 DIN 6798 D.1N
44	F02250680	INSERTO FILETTATO M 6 X13 ZN	BOLT M6X1X16 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M6X1X16 U5739 8.8 ZN	TORNILLO M6X1X16 U5739 8.8 ZN
45	G20970023	RONDELLA 102X2X75-2	THREADED INSERT M6X13 ZN	PIECE INTERC.FILETEE M 6 X13ZN	ENCASTRE ROSCADO M 6 X13 ZN
46	F02050642	ANELLO E. DE 75X 2,5 U7435 C70	WASHER 102X2X75-2	RONDELLE 102X2X75-2	ARANDELA 102X2X75-2
			STOP RING 75 UNI 7435-75	BAGUE ARRET 75 UNI 7435-75	ANILLO PARADA 75 UNI 7435-75

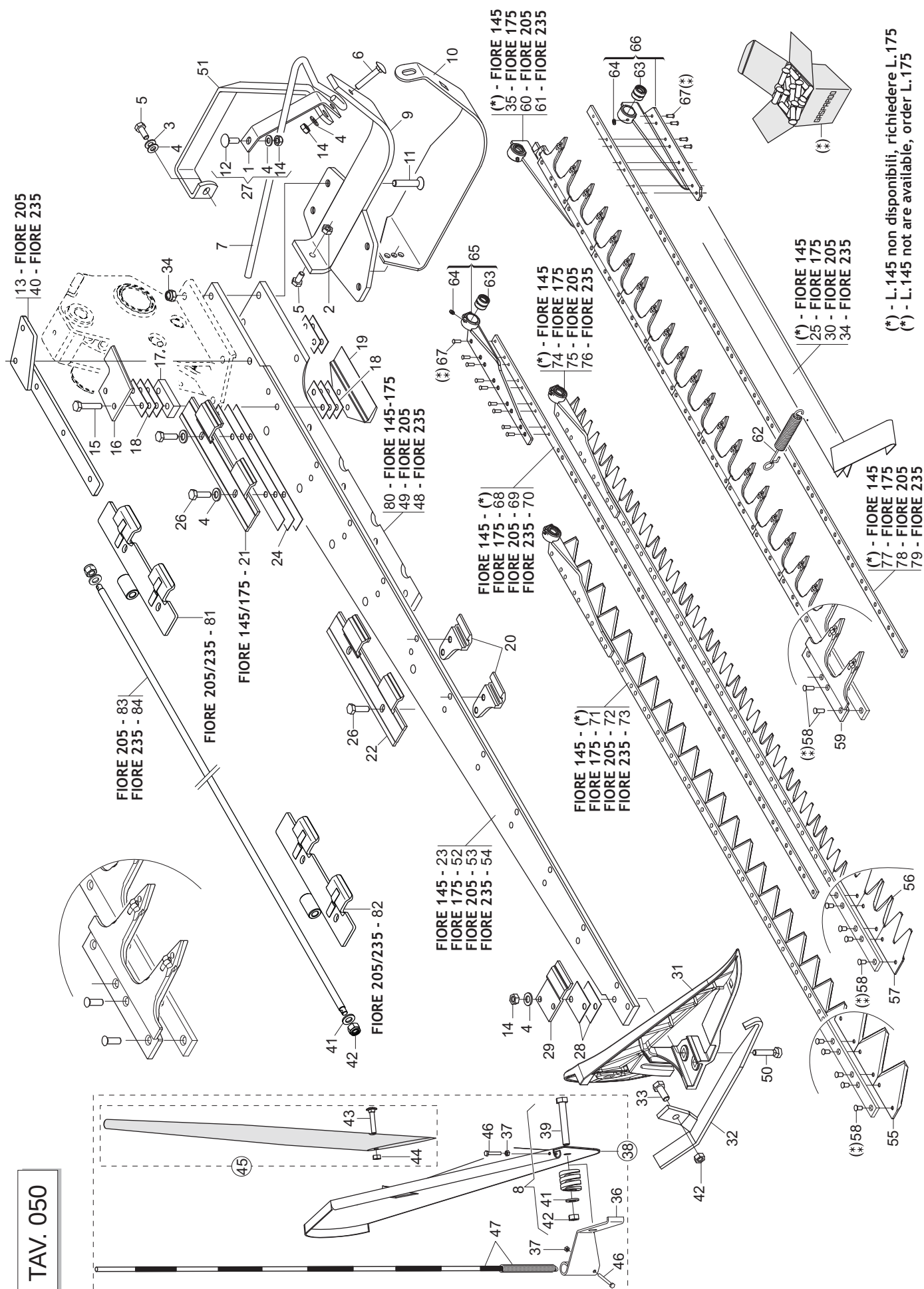
TAV. 050



Barra falciante (con ribattino) - Cutting blade (tooth riveted) - Barre (dent rivetée) - Mähbalkens (Zahnes Vernietet) - Barra (diente remachado)

TAV. 050

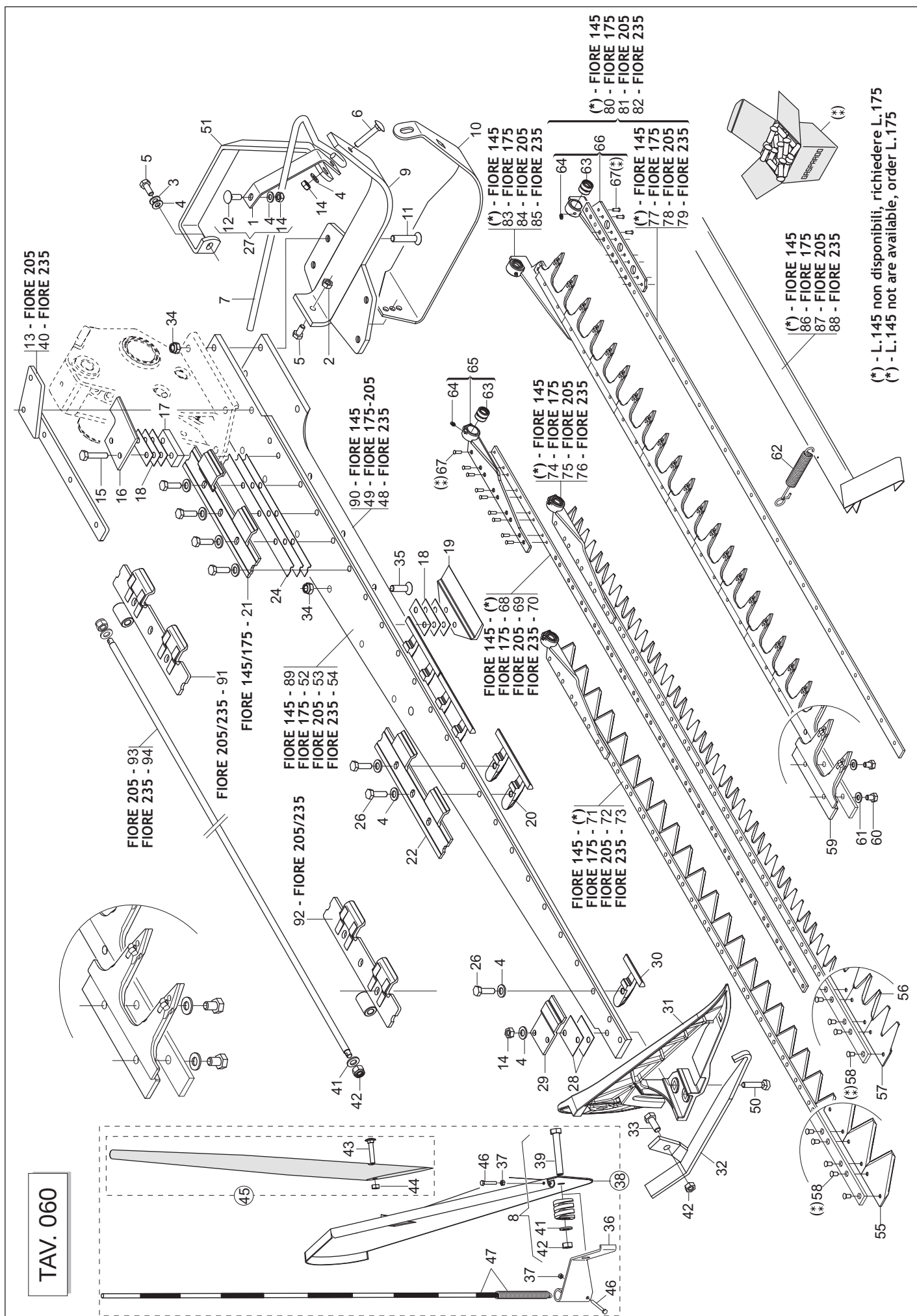
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Description
1	G21120321	DISTANZIALE SCARPA INT. FB940S	INNER SLIDE SPACER FB940	ENTRETOISE SABOT INT. FB940	DISTANZSTÖCK INNENSCHUH FB940	DISTANCIADOR GUA APOYO INT. FD
2	F01200270	DADO M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	NUT M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	ECROU M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	MUTTER M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	TUERCA M10X 1,5 U5588 6.8 ZN
3	F01430023	ROS.M10 10.5X 18X0.9 U8842J ZN	WASHER D10 DIN 6798 D.INT.ZN	RONDELLE D10 DIN 6798 D. INT.	UNT. SCHEIBE D10 DIN 6798 D.IN	ARANDELA D10 DIN 6798 D.INT.ZN
4	F01410064	ROS.M10 10.5X 20X 2 U6592 ZN	ARAND. M10 10.5X20X2 U6592 ZN			
5	F01020472	VITE M10X1.5 X 25 U5739 8.8ZN	BOLT M10X1.5X25 U5739 8.8ZN	VIS M10X1.5X25 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M10X1.5X25 U5739 8.8	TORNILLO 10X25 U5739 8.8 ZN
6	F01060081	VITE M10X1.5 X 60 U5732 4.6ZN	BOLT 10X60 5732 4.6 GALVANIZ	VIS 10X60 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 10X60 5732 4.6 ZN	TORNILLO 10x60 5732 4.6 ZN
7	G21120322	PROTEZIONE CERNIERA FB940	HINGE PROTECTION FB940			
8	G21120133	BULLONE ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD BOLT ASSY. FB	BOULON ANDAIN COMPL. FB	SCHRAUBE KOMPL. SCHWADBLECH FB	PERNO ANDANA COMPL. FB
9	G19205340	ASS.SCARPETTA INTERNA '09	INTERNAL RUNNER'09 ASS.BLY			
10	G21120324	SLITTA LARGA SCARPA INT.FB940	RUNNER WIDE INT. SLIDE FB940			
11	F01030121	VITE M12X1,75X 60 U5933 10.9ZD	BOLT 12X60 5933 8.8 GALVANIZ.	VIS 12X60 5933 8.8 ZN	SCHRAUBE 12X60 5933 8.8 ZN	TORNILLO 12X60 5933 8.8 ZN
12	F01060069	VITE M10X1.5 X 30 U5732 4.6ZN	BOLT 10X30 5732 4.6	BOULON 10X30 5732 4.6	SCHRAUBE 10X30 5732 4.6	PERNO 10X30 5732 4.6
13	G13018140	RINFORZO SUP.LAMONI 2.05 DNE	UPPER REINFORCED BAR 2.05 DNE			
14	F01220033	DADO M10X 1,5 D980 8 ZN	NUT M10X 1,5 D980 8 ZN	ECROU M10X 1,5 D980 8 ZN	MUTTER M10X 1,5 D980 8 ZN	TUERCA M10X 1,5 D980 8 ZN
15	F01020114	VITE M10X1,5 X 50 U5737 8.8ZN	BOLT M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN	VIS M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN	SCHRA.M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN	TORN. M10X 1,5X50 U5737 8.8 ZN
16	G21120312	GUIDALAMA INT.SUPERIORE FB940	SUP.INTERNAL BLADE GUIDE			
17	G21120231	SPESSORE MM.10 FB/S	SHIMS MM.10 FB/S	CALE MM. 10 FB/S	ZWISCHENLEGSCHHEIBE MM 10 FB/S	ESPACIADOR MM.10 FB/S
18	G21120044	SPESSORE GUIDA INTERNA INF.	SHIMS- LOWER INT. GUIDE			
19	G21120045	GUIDALAMA INT.INFERIORE	INTERNAL LOWER BLADE GUIDE			
20	G21120042	GUIDALAMA INFERIORE	LOWER BLADE GUIDE			
21	G21120232	GUIDALAMA SUPERIORE INT.FBR	UPPER INTERNAL BLADE GUIDE			
22	G21120041	GUIDALAMA SUPERIORE FBR	UPPER BLADE GUIDE			
23	G21120314	BARRA MT.1.45 FB940	BAR MT. 1.45 FB940			
24	G21120320	SPESSORE GUIDALAMA SUPERIORE	SHIMS- UPPER BLADE GUIDE	BARRE M. 1.45 FB940	STANGE M 1.45 FB940	BARRA MT.1.45 FB940
25	G21120054	SCUDO PROTEZIONE MT.1.75	GUARD - PROTECTION MT.1.75	CALE GUIDE-LAME SUPERIEURE	OB. MESSERFshr. ZWISCHENLEGSCH	ESPACIADOR GUA DE LA CUCHILLAD
26	F01020479	VITE M10X1,5 X 35 U5739 8.8ZN	BOLT M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	VIS M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	SCHR. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN	TORN. M10X1,5X35 U5739 8.8 ZN
27	G13013120	DISTANZIALE COMPL.	COMPLETE SPACER			
28	G21120040	SPESSORE MM.1 GUIDA SUP.EXT.	SHIMS MM.1 UPPER EXT. GUIDE			
29	G21120039	GUIDALAMA SUPERIORE ESTERNA	UPPER OUT. BLADE GUIDE			
30	G21120112	PROTEZIONE COMPLETA MT.2,05	COMPL. PROTECTION MT.2-05			
31	G19200903	SCARPA ESTERNA FBR	OUTER BAR SUPPORT FBR			
32	G21120038	SLITTA SCARPA ESTERNA	EXT. RUNNER SLIDE			
33	F01020512	VITE M12X1,75X 35 U5739 8.8ZN	BOLT M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	VIS M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	SCHR. M12X1,75X35 5739 8.8 ZN	TORN. M12X1,75X35 5739 8.8 ZN
34	G21120266	PROTEZIONE COMPL.MT.2.35 FB/S	COMPL. PROTECTION MT.2-35 FB/	PROTECTION COMPL. M. 2-35 FB/S	KOMPLETTER SCHUTZ M 2-35 FB/S	PROTECCIN COMPL. MT. 2-35 FB/P
35	G13013861	LAMA DENTI RIB.FBR 1,75 COMPL	COMPL.RIB.TOOTH BLADE FBR 1,75	LAME DE DENTS RIB.FBR 1,75 COM		
36	G13011650	SUPPORTO ASTA SEGNALETICA ZN	INDICATION BAR SUPPORT			
37	F01230016	DADO M 4X 0,7 D982 8 ZN	NORM.SELF-LOCKING NUT 4 GALVAN	ECROU AUTOB.NOR.4 ZN	SELBSTSP. MUTTER NOR. 4 ZN	TUERCA AUTOB. NOR. 4 ZN
38	G21120134	ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD - ASSY. FB	ANDAIN COMPL. FB	SCHWADBLECH KOMPL. FB	ANDANA COMPL. FB
39	F01060105	VITE M12X1,75X 80 U5732 8.8ZN	BOLT 12X80 5732 4.6	BOULON 12X80 5732 4.6	SCHRAUBE 12X80 5732 4.6	PERNO 12X80 5732 4.6
40	G13018110	RINFORZO SUP.LAMONI 2.35 DNE	UPPER REINFORCED BAR 2.35 DNE			
41	F01410076	ROS.M12 13X 24X2.5 U6592 ZN	WASHER 12 13X 24X2.5 U6592 ZN	RONDEL. M12 13X24X2,5 U6592 ZN	SCHHEIBE M12 13X24X2,5 U6592 ZN	ARANDELA M12 13 X24X2,5 ZN
42	F01230059	DADO M12X1,75 D982 8 ZN	LOCK-NUT M12X1.75 D982 ZN	ECROU AUTO-FREINS M12 D982 ZN	SICHERUNGSMUTTER M12 D982 ZN	TUERCA DE SEGURIDAD M12 D982ZN
43	F01060045	VITE M 8X1,25X 40 U5732 4.6ZN	BOLT 8X40 5732 4.6 GALVANIZED	VIS 8X40 5732 4.6 ZN	SCHRAUBE 8X40 5732 4.6 ZN	TORNILLO 8X40 5732 4.6 ZN
44	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	LOCK NUT M8X1,25 D982 8 ZN	ECROU M8X 1,25 D982 8 ZN	MUTTER M8X 1,25 D982 8 ZN	TUERCA M8X 1,25 D982 8 ZN
45	G20800061	BASTONE ANDANA COMPL.	SWATHBOARD ROD ASSY.	BATON ANDAIN COMPL.	STOCK SCHWADBLECH KOMPL.	PALO ANDANA COMPL.
46	F01020012	VITE M 4X0,7 X 40 U5737 8.8ZN	BOLT 4X40 5737 8.8 GALVANIZ.	VIS 4X40 5737 8.8 ZN	SCHRAUBE 4X40 5737 8.8 ZN	TORNILLO 4X40 5737 8.8 ZN
47	G13011660	ASTA SEGNALETICA	INDICATIN BAR			
48	G13017611	RINFORZO BARRA 5 FORI FBR PLUS	5 HOLES BAR REINFORCEMENT			
49	G13017601	RINFORZO BARRA 4 FORI FBR PLUS	4 HOLES BAR REINFORCEMENT			
50	F01030501	VITE TSQST M10X45 8.8	BOLT TSQST 10X45 8.8	VIS TSQST 10X45 8.8	SCHRAUBE TSQST 10X45 8.8	TORNILLO TSQST 10X45 8.8
51	G13014250	ASTA PARACOLPI	GUARD ROD			
52	G13012221	BARRA DNE 1,75 FBR PLUS	BAR DNE 1,75 FBR PLUS	BARRE DNE 1,75 FBR PLUS	STANGE DNE 1,75 FBR PLUS	BARRA DNE 1,75 FBR PLUS
53	G13012261	BARRA DNE 2.05 FBR PLUS	BAR DNE 2.05 FBR PLUS	BARRE DNE 2.05 FBR PLUS	STANGE DNE 2.05 FBR PLUS	BARRA DNE 2.05 FBR PLUS
54	G13012301	BARRA DENTE NORMALE L.2.35	BAR MT. 2.35	BARRE M. 2.35	STANGE M 2.35	BARRA MT.2.35
55	G21120243	SEZIONE DI TAGLIO FB/S	CUT SECTION FB/S	SECTION DE COUPE FB/S	SCHNITTSTRECKE FB/S	SECCIN DE CORTE FB/S



Barra falciante (con ribattino) - Cutting blade (tooth riveted) - Barre (dent rivetée) - Mähbalkens (Zahnes Vernietet) - Barra (diente remachado)

TAV. 050

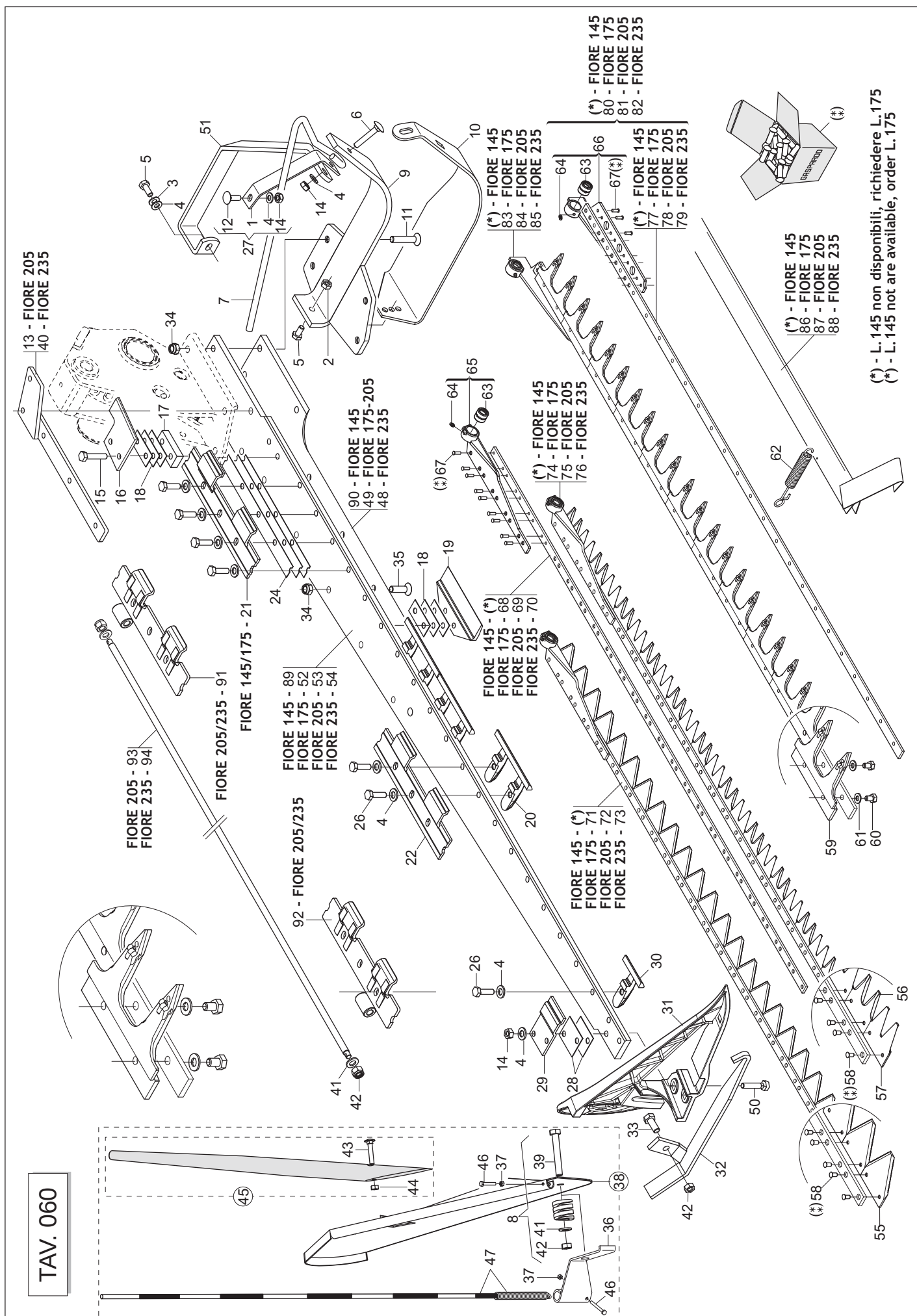
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Description
56	G13013550	SEZIONE DOPPIA PUNTA INFERIORE	LOWER DOUBLE POINT SECTION	SECTION DOUBLE POINTE INF.		
57	G13013540	SEZIONE DOPPIA PUNTA SUPERIORE	UPPER DOUBLE POINT SECTION	SECTION DOUBLE POINTE SUPER.		
58	F02250519	RIBATTINO TSC 6X13,8 Q.TY 200	RIVETS TSC 6X13,8 QTY 200	RIVETS TSC 6X13,8 QTE 200	NIETEN TSC 6X13,8 STK 200	REMACHES TSC 6X13,8 QTY 200
59	G13014240	DENTE RIVETTATO EVO11	RIVETED TOOTH EVO11			DIENTE EVO 11 REMACHES
60	G13013871	LAMA DENTI RIB.FBR 2,05 COMPL	COMPL.RIB.Tooth BLADE FBR 2,05			
61	G13013881	LAMA DENTI RIB.FBR 2,35 COMPL	COMPL.RIB.Tooth BLADE FBR 2,35			
62	G65337002	MOLLA TRAZ.SCUDO FS	TRACTION SPRING GUARD FS			
63	G21120048	BOCCOLA TESTALAMA 28X20X24	BUSHING- BLADE HEAD 28X20X24	BOITE ESSAIE-LAME 28X20X24	BsCHSE MESSERKOPF 28X20X24	CASQUILLO CABEZA CUCHILLA 28X2
64	F01100011	ING.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN	GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN	GRAISS. A BILLE M6X1 7663A ZN	SCHMIERBUECHE M6X1 7663-A ZN	ENGRAS. DE ESFERAS M6X1 7663-A
65	G21120267	TESTALAMA INT.SEZIONI FB	INTERNAL SECTION BLADEHEAD			
66	G21120259	TESTALAMA ESTER.DENTI FB COMPL	EXT.COMPLETE TOOTH BLADEHEAD			
67	F02250520	RIBATTINO TSC 6X19,8 QTY 154	RIVETS TSC 6X19,8 QTY 154	RIVETS TSC 6X19,8 QTE 154	NIET TSC 6X19,8 STK 154	REMACHES TSC 6X19,8 QTY 154
68	G21120246	ASTA SEZIONI MT.1,75 FB/S	ROD SECTIONS MT. 1.75 FB/S	TIGE SECTIONS M. 1-75 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 1-75 FB/S	VARILLA SECCIONES MT.1-75 FB/S
69	G21120247	ASTA SEZIONI MT.2,05 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2.05 FB/S	TIGE SECTIONS M. 2-05 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-05 FB/S	VARILLA SECCIONES MT.2-05 FB/S
70	G21120248	ASTA SEZIONI MT.2,35 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2.35 FB/S	TIGE SECTIONS M. 2-35 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-35 FB/S	VARILLA SECCIONES MT.2-35 FB/S
71	G21120240	LAMA SEZ.1,75 COMPL. DR FB-FBR	CUTTING BLADE MT.1-75 FB/S	LAME DE COUPE M. 1-75 FB/S	SCHNITTMESSER M 1-75 FB/S	CUCHILLA DE CORTE MT.1-75 FB/S
72	G21120241	LAMA SEZ.2,05 COMPL. DR FB-FBR	COMPL. SECTION-HOLDING BAR 2,05			
73	G21120242	LAMA SEZ.2,35 COMPL. DR FB-FBR	COMPL. SECTION-HOLDING BAR 2,35	LAME DE COUPE M. 2-35 FB/S	SCHNITTMESSER M 2-35 FB/S	CUCHILLA DE CORTE MT.2-35 FB/S
74	G13013620	LAMA SEZ.DOPPIA P.1,75 DR	DOUBLE-TIP SECTION BLADE 1,75	LAME SECTIONS DOUBLE POINTE 1,	MESSER DOPPELSPITZENABSCHNITTE	CUCHILLA SECCIONES DOBLE PUNTA
75	G13013630	LAMA SEZ.DOPPIA P.2,05 DR	DOUBLE EDGED BLADE GUIDE SECT			
76	G13013640	LAMA SEZ.DOPPIA P.2,35 DR	DOUBLE POINT SEC.BLADE 2,35			
77	G21120251	ASTA PORTA DENTI MT.1,75 FB/S	BLADE ROD- MT. 1.75 FB/S	TIGE PORTE-DENTS M. 1-75 FB/S	ZZHNETRAGSTANGE M 1-75 FB/S	VARILLA PORTA-DIENTES MT.1-75
78	G21120252	ASTA PORTA DENTI MT.2,05 FB/S	BLADE ROD- MT. 2.05 FB/S	TIGE PORTE-DENTS M. 2-05 FB/S	ZZHNETRAGSTANGE M 2-05 FB/S	VARILLA PORTA-DIENTES MT.2-05
79	G21120253	ASTA PORTA DENTI MT.2,35 FB/S	BLADE ROD- MT. 2.35 FB/S	TIGE PORTE-DENTS M. 2-35 FB/S	ZZHNETRAGSTANGE MT.2-35 FB/S	VARILLA PORTA-DIENTES MT.2-35
80	G13017621	RINFORZO BARRA 2 FORI FBR PLUS	2 HOLES BAR REINFORCEMENT			
81	G13018040	GUIDALAMA SUP.INT.DN FBR	UPPER INNER BLADE GUIDE DN			
82	G13018050	GUIDALAMA SUP.DN FBR	UPPER BLADE GUIDE DN			
83	G13018060	TIRANTE M12 L. 1650 -30 -30	TIE-ROD M12 L.1650 -30 -30			
84	G13018070	TIRANTE M12 L. 1955 -30 -30	TIE-ROD M12 L.1955 -30 -30			



Barra falciante (con vite) - Cutting blade(removable tooth) - Barre(dent démontable) - Mähbalkens (Ausbaubarezähne) - Barra (diente desmontable)

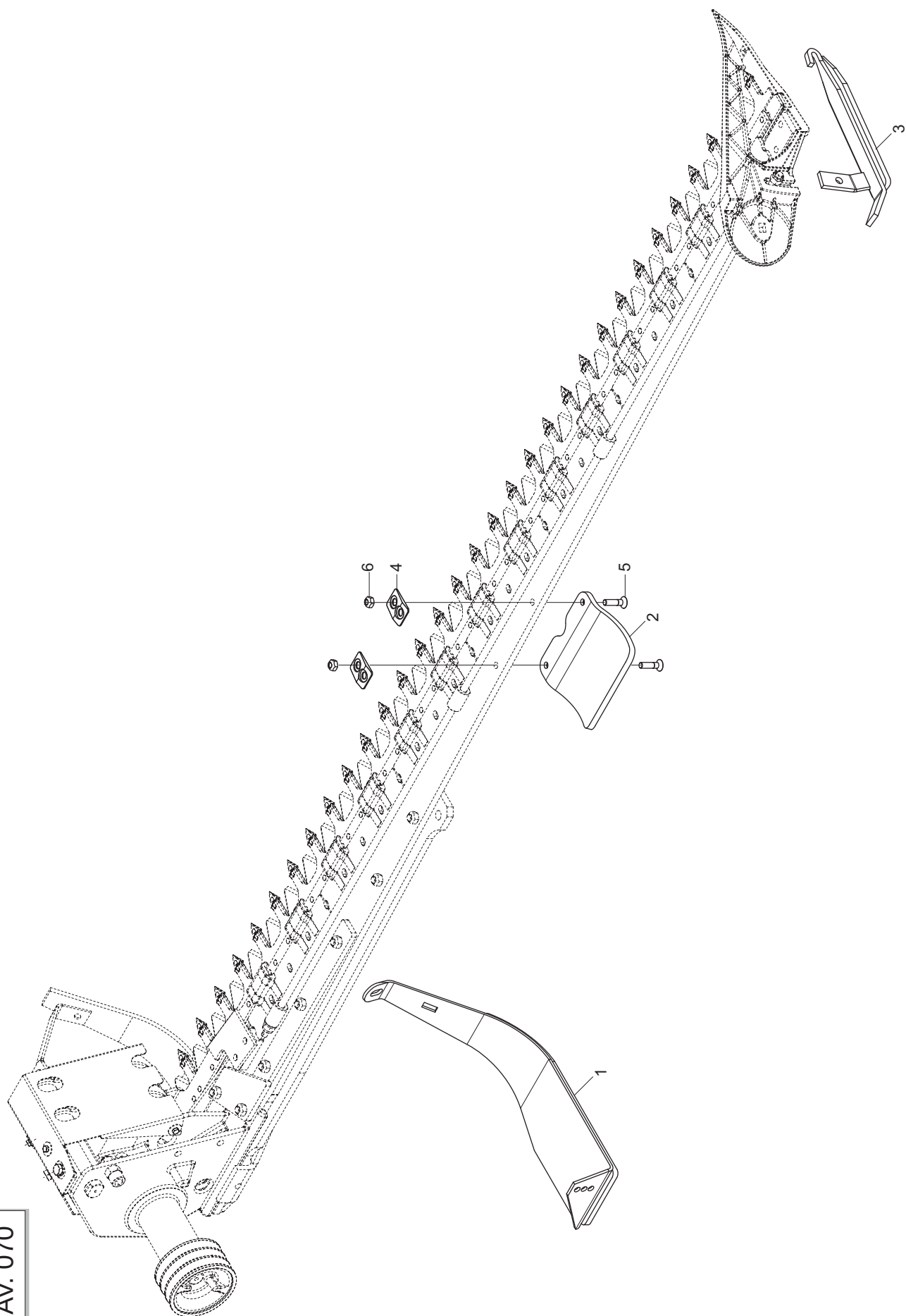
TAV. 060

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Benennung	Description
1	G21120321	DISTANZIALE SCARPA INT. FB940S	INNER SLIDE SPACER FB940	DISTANZSTÖCK INNENSCHUH FB940	DISTANCIADOR GUAAPOYO INT. FD
2	F01200270	DADO M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	NUT M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	MUTTER M10X 1,5 U5588 6.8 ZN	TUERCA M10X 1,5 U5588 6.8 ZN
3	F01430023	ROS.M10 10.5X 18X0.9 U8842J ZN	WASHER D10 DIN 6798 D.INT.ZN	UNT. SCHEIBE D10 DIN 6798 D.IN	ARANDELA D10 DIN 6798 D.INT.ZN
4	F01410064	ROS.M10 10.5X 20X 2 U6592 ZN	ARAND. M10 10.5X20X2 U6592 ZN		
5	F01020472	VITE M10X1.5 X 25 U5739 8.8ZN	BOLT M10X1.5X25 U5739 8.8 ZN	SCHRAUBE M10X1.5X25 U5739 8.8	TORNILLO 10X25 U5739 8.8 ZN
6	F01060081	VITE M10X1.5 X 60 U5732 4.6ZN	BOLT 10X60 5732 4.6 GALVANIZ	SCHRAUBE 10X60 5732 4.6 ZN	TORNILLO 10x60 5732 4.6 ZN
7	G21120322	PROTEZIONE CERNIERA FB940	HINGE PROTECTION FB940		
8	G21120133	BULLONE ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD BOLT ASSY. FB	SCHRAUBE KOMPL. SCHWADBLECH FB	PERNO ANDANA COMPL. FB
9	G19205340	ASS.SCARPETTA INTERNA '09	INTERNAL RUNNER'09 ASS.BLY		
10	G21120324	SLITTA LARGA SCARPA INT.FB940	RUNNER WIDE INT. SLIDE FB940		
11	F01030121	VITE M12X1.75X 60 U5933 10.9ZD	BOLT 12X60 5933 8.8 GALVANIZ.	SCHRAUBE 12X60 5933 8.8 ZN	TORNILLO 12X60 5933 8.8 ZN
12	F01060069	VITE M10X1.5 X 30 U5732 4.6ZN	BOLT 10X30 5732 4.6	SCHRAUBE 10X30 5732 4.6	PERNO 10X30 5732 4.6
13	G13018130	RINFORZO SUP.LAMONI 2.05 DSE	UPPER REINFORCED BAR 2.05 DSE		
14	F01220033	DADO M10X 1.5 D980 8 ZN	NUT M10X 1.5 D980 8 ZN		
15	F01020114	VITE M10X1.5 X 50 U5737 8.8ZN	BOLT M10X 1.5X50 U5737 8.8 ZN	MUTTER M10X 1.5 D980 8 ZN	TUERCA M10X 1.5 D980 8 ZN
16	G21120312	GUIDALAMA INT.SUPERIORE FB940	SUP.INTERNAL BLADE GUIDE	SCHRA.M10X 1.5X50 U5737 8.8 ZN	TORN. M10X 1.5X50 U5737 8.8 ZN
17	G13011600	SUPPORTO GUIDALAMA INT.	INT. BLADE GUIDE SUPPORT		
18	G21120044	SPRESSORE GUIDA INTERNA INF.	SHIMS- LOWER INT. GUIDE		
19	G21120045	GUIDALAMA INT.INFERIORE	INTERNAL LOWER BLADE GUIDE		
20	G13013151	GUIDALAMA INFERIORE DOPPIO	LOWER DOUBLE BLADE GUIDE		
21	F19203311	GUIDALAMA SUP.INT.DENTE SMONT.	UPPER BLADE INT. GUIDE REMOVAB		
22	G19203301	GUIDALAMA SUP.DENTE SMONT.	UPPER BLADE GUIDE REMOVABLE TI		
24	F130111510	SPRESSORE GUIDALAMA SUP.	SHIM FOR UPPER BLADE GUIDE		
26	F01020479	VITE M10X1.5 X 35 U5739 8.8ZN	BOLT M10X1.5X35 U5739 8.8 ZN	SCHR. M10X1.5X35 U5739 8.8 ZN	TORN. M10X1.5X35 U5739 8.8 ZN
27	G13013120	DISTANZIALE COMPL.	COMPLETE SPACER		
28	G21120040	SPRESSORE MM.1 GUIDA SUP.EST.	SHIMS MM.1 UPPER EXT. GUIDE		
29	G21120039	GUIDALAMA SUPERIORE ESTERNA	UPPER OUT. BLADE GUIDE		
30	G13013511	GUIDALAMA INF.SINGOLO	LOWER SINGLE BLADE GUIDE		
31	G19200903	SCARPA ESTERNA FBR	OUTER BAR SUPPORT FBR		
32	G21120038	SLITTA SCARPA ESTERNA	EXT. RUNNER SLIDE		
33	F01020512	VITE M12X1.75X 35 U5739 8.8ZN	BOLT M12X1.75X35 5739 8.8 ZN	SCHR. M12X1.75X35 5739 8.8 ZN	TORN. M12X1.75X35 5739 8.8 ZN
34	F01220048	DADO M12X1.75 D980 8 ZN	NUT M12X1.75 D980 8 ZN	SCH. EIBE M12X1.75 D980 8 ZN	TUERCA M12X1.75 D980 8 ZN
35	F01030111	VITE M12X1.75X 40 U5933 10.9ZD	BOLT 12X40 5933 8.8 GALVANIZ.	SCHRAUBE 12X40 5933 8.8 ZN	TORNILLO 12X40 5933 8.8 ZN
36	G13011650	SUPPORTO ASTA SEGNALETICA ZN	INDICATION BAR SUPPORT		
37	F01230016	DADO M 4X 0,7 D982 8 ZN	NORM.SELF-LOCKING NUT 4 GALVAN	SELBSTSP. MUTTER NOR. 4 ZN	TUERCA AUTOB. NOR. 4 ZN
38	G21120134	ANDANA COMPL. FB	SWATHBOARD - ASSY. FB	ANDAIN COMPL. FB	ANDANA COMPL. FB
39	F01060105	VITE M12X1.75X 80 U5732 8.8ZN	BOLT 12X80 5732 4.6	SCHRAUBE 12X80 5732 4.6	PERNO 12X80 5732 4.6
40	F01410076	RINFORZO SUP.LAMONI 2.35 DSE	UPPER REINFORCED BAR 2.35 DSE		
41	F01410076	ROS.M12 13X 24X2.5 U6592 ZN	WASHER 12 13X 24X2.5 U6592 ZN		
42	F01230059	DADO M12X1.75 D982 8 ZN	LOCK-NUT M12X1.75 D982 ZN	SCHEIBE M12 13X24X2.5 U6592 ZN	ARANDELA M12 13 X24X2.5 ZN
43	F01060045	VITE M 8X1,25X 40 U5732 4.6ZN	BOLT 8X40 5732 4.6 GALVANIZED	SCHRAUBE 8X40 5732 4.6 ZN	TORNILLO 8X40 5732 4.6 ZN
44	F01230034	DADO M 8X1,25 D982 8	LOCK NUT M8X1.25 D982 8 ZN	MUTTER M8X 1.25 D982 8 ZN	TUERCA M8X 1.25 D982 8 ZN
45	G20800061	BASTONE ANDANA COMPL.	SWATHBOARD ROD ASSY.	STOCK SCHWADBLECH KOMPL.	PALO ANDANA COMPL.
46	F01020012	VITE M 4X0,7 X 40 U5737 8.8ZN	BOLT 4X40 5737 8.8 GALVANIZ.	SCHRAUBE 4X40 5737 8.8 ZN	TORNILLO 4X40 5737 8.8 ZN
47	G13011660	ASTA SEGNALETICA	INDICATIN BAR		
48	G13013081	RINFORZO BARRA 5 FORI FBR PLUS	5 HOLES BAR REINFORCEMENT		
49	G13013071	RINFORZO BARRA 4 F.FBR PLUS DS	4 HOLES BAR REINFORCEMENT		
50	F01030501	VITE TSQST M10X45 8.8	BOLT TSQST 10X45 8.8	SCHRAUBE TSQST 10X45 8.8	TORNILLO TSQST 10X45 8.8
51	G13014250	ASTA PARACOLPI	GUARD ROD		
52	G13013420	BARRA DSE 1,75 FBR PLUS	BAR DSE 1,75 FBR PLUS		
53	G13013460	BARRA DSE 2.05 FBR PLUS	BAR DSE 2.05 FBR PLUS		
54	G13013030	BARRA DSE 2.35 FBR PLUS	BAR DSE FBR PLUS M.2.35		
55	G21120243	SEZIONE DI TAGLIO FBS	CUT SECTION FB/S	STANGE M.2.35	BARRAMT.2.35
56	G13013550	SEZIONE DOPPIA PUNTA INFERIORE	LOWER DOUBLE POINT SECTION	SCHNITTSTRECKE FB/S	SECCIN DE CORTE FB/S
57	G13013540	SEZIONE DOPPIA PUNTA SUPERIORE	UPPER DOUBLE POINT SECTION		S

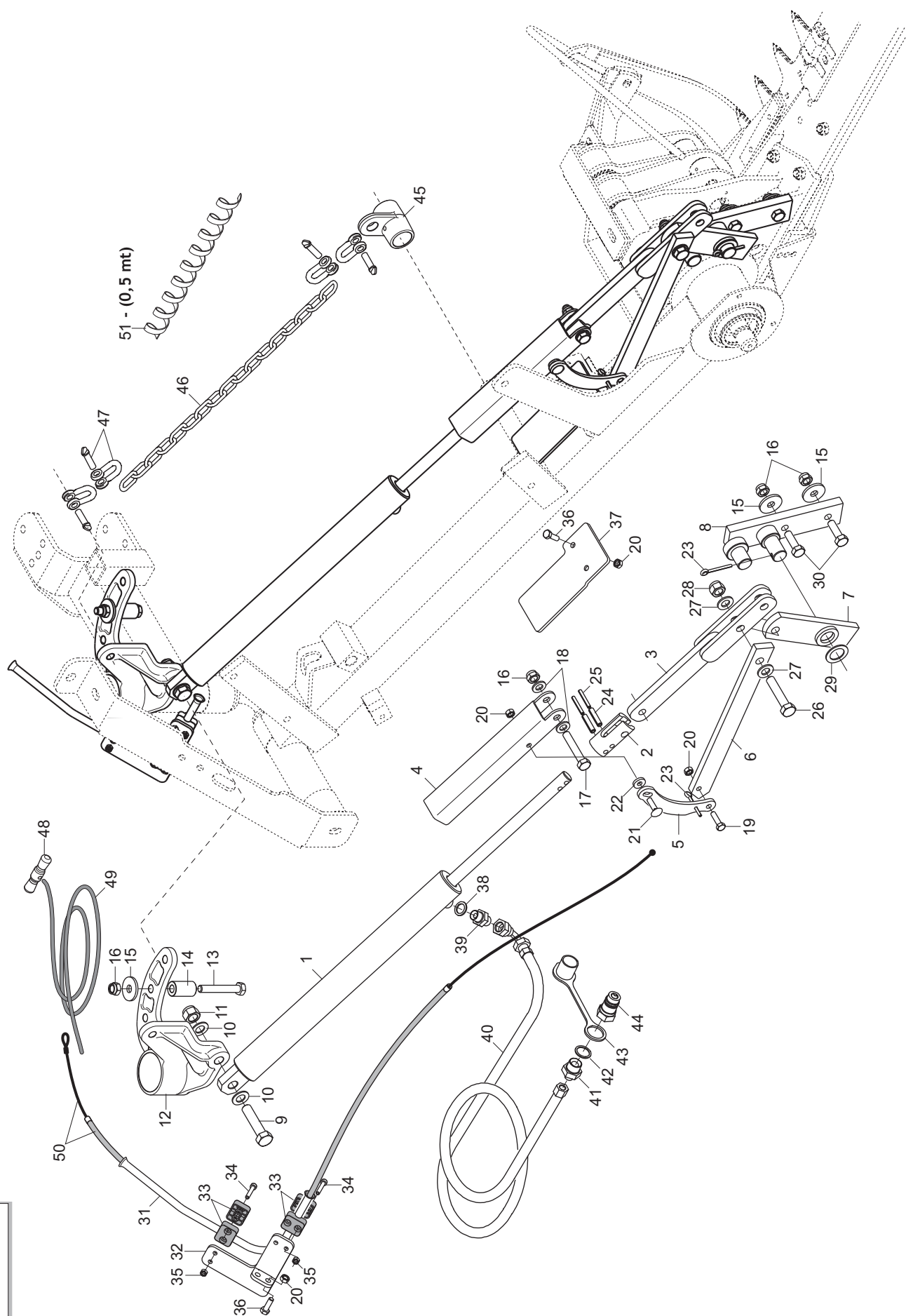


Barra falciante (con vite) - Cutting blade(removable tooth) - Barre(dent démontable) - Mähbalkens (Ausbaubarezähne) - Barra (diente desmontable)				TAV. 060	
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Benennung	Description
58	F02250519	RIBATTINO TSC 6X13,8 QTY 200	RIVETS TSC 6X13,8 QTY 200	NIETEN TSC 6X13,8 STK 200	REMACHES TSC 6X13,8 QTY 200
59	G13014220	DENTE SMONTABILE EVO11	REMOVABLE TOOTH EVO11		
60	F01010222	VITE M 8X1 X 12 U5740 10,9BR	BOLT 8X1X12 5740 10,9	SCHRAUBE 8X1X12 5740 10,9	TORNILLO 8X1X12 5740 10,9
61	F01460138	ROSETTA ELAST.D8 CONTACT SS	CONTACT ELAST. WASHER D8	FEDERSCHIBE D8 CONTACT	ARANDELA ELAST.D8 CONTACT
62	G65337002	MOLLA TRAZ.SCUDO FS	TRACTION SPRING GUARD FS		
63	G21120048	BOCCOLA TESTALAMA 28X20X24	BUSHING- BLADE HEAD 28X20X24	BsCHSE MESSERKOPF 28X20X24	CASQUILLO CABEZA CUCHILLA 28X2
64	F01100011	ING.M 6X1 7663-A 9SMNPB28 ZN	GREASE NIPPLE M6X1 7663-A ZN	SCHMIERBUECHE M6X1 7663-A ZN	ENGRAS. DE ESFERAS M6X1 7663-A
65	G13013190	TESTALAMA SEZIONI FBR COMPL	COMPL. BLADEHEAD SECTIONS		
66	G13013230	TESTALAMA DENTI SMONT.COMPL	DEMONT.TOOTH BLADEHEAD		
67	F02250520	RIBATTINO TSC 6X19,8 QTY 154	RIVETS TSC 6X19,8 QTY 154	NIET TSC 6X19,8 STK 154	REMACHES TSC 6X19,8 QTY 154
68	G21120246	ASTA SEZIONI MT.1,75 FB/S	ROD SECTIONS MT. 1,75 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 1-75 FB/S	VARILLA SECCIONES MT.1-75 FB/S
69	G21120247	ASTA SEZIONI MT.2,05 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2,05 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-05 FB/S	VARILLA SECCIONES MT.2-05 FB/S
70	G21120248	ASTA SEZIONI MT.2,35 FB/S	ROD SECTIONS MT. 2,35 FB/S	LOCHTEILTRAGSTANGE M 2-35 FB/S	VARILLA SECCIONES MT.2-35 FB/S
71	G13013580	LAMA SEZ.1,75 COMPL. DS FBR	COMPL. SECTION-HOLDING BAR 1,75		
72	G13013590	LAMA SEZ.2,05 COMPL. DS FBR	COMPL. SECTION ROD MT. 2,05		
73	G13013090	LAMA SEZ.2,35 COMPL. DS FBR	SECT.HOLDER ROD 2,35 FBR		
74	G13013670	LAMA SEZIONI DOPPIA PDS 1,75	DOUBLE POINT SEC.BLADE 1,75 DS		
75	G13013680	LAMA SEZIONI DOPPIA PDS 2,05	DOUBLE POINT SEC.BLADE 2,05 DS		
76	G13013110	LAMA SEZ.DOPPIA P.2,35 DS	SECT.HOLDER ROD 2,35 FBR		
77	G13013300	ASTA PORTA DENTI SMONT. 1,75	REMOV. TOOTH-HOLDING BAR 1,75	TR-GERSTANGE ABNEHM. Z-HNE 1,7	BARRA PORTADIENTES DESMONT. 1,
78	G13013310	ASTA PORTA DENTI SMONT. 2,05	REMOV. TOOTH-HOLDING BAR 2,05	TR-GERSTANGE ABNEHMB. Z-HNE 2,	BARRA PORTADIENTES DESMONT. 2,
79	G13013040	ASTA PORTA DENTI DSS 2,35 FBR	BLADE ROD- MT. 2,35	ZZHNETRAGSTANGE M 2,35	VARILLA PORTA-DIENTES MT2,35
80	G13013340	TESTALAMA-ASTA PORTA DENT.1,75	BLADE HEAD-TOOTH-HOLDING BAR 1		
81	G13013350	TESTALAMA-ASTA PORTA DENT.2,05	BLADEHEAD TOOTHED ROD ASS.2,05		
82	G13013050	MONT.ASTA PORTA DSS 2,35 FBR P	DSS 2,35 FBR HOLDER ROD		
83	G13013772	LAMA DENTI SMON.FBR 1,75 COMPL	COMP.DISM.TOOTH BLADES FBR1,75		
84	G13013782	LAMA DENTI SMON.FBR 2,05 COMPL	COMP.DISM.TOOTH BLADES FBR2,05		
85	G13013061	LAMA DENTI SMON.FBR 2,35 COMPL	COMP.DISM.TEETH BLADES FBR2,35		
86	G21120054	SCUDO PROTEZIONE MT.1,75	GUARD - PROTECTION MT.1-75		
87	G21120112	PROTEZIONE COMPLETA MT.2,05	COMPL. PROTECTION MT.2-05	KOMPLETTER SCHUTZ M 2-35 FB/S	PROTECCIN COMPL. MT. 2-35 FB/P
88	G21120266	PROTEZIONE COMPL.MT.2,35 FB/S	COMPL. PROTECTION .MT.2-35 FB/	HALTESTANGE ABNEHMBARER ZAHN 1	BARRA DIENTE DESMONTABLE 1,45
89	G13013401	BARRA DENTE SMONT.1,45 FBR	REMOV. TOOTH-HOLDING BAR 1,45		
90	G13017621	RINFORZO BARRA 2 FORI FBR PLUS	2 HOLES BAR REINFORCEMENT	INNERE OBERE MESSERFSHRUNG DS	GU A CUCHILLA INT. SUPERIOR DS
91	G13018000	GUIDALAMA SUP.INT.DS	UPPER INNER BLADE GUIDE DS	OBERE MESSERFSHRUNG DS	GU A CUCHILLA SUPERIOR DS
92	G13018010	GUIDALAMA SUP.DS	UPPER BLADE GUIDE DS		
93	G13018030	TIRANTE M12 L.1780 -30 -30	TIE-ROD M12 L.1780 -30 -30		
94	G13018020	TIRANTE M12 L.2085 -30 -30	TIE-ROD M12 L.2085 -30 -30		

TAV. 070



Slitte antiusura - Wear-proof skids - Sănii antiuzură - Полозья для защиты от износа - Drsníki proti obrabi					TAV. 070	
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Benennung	Description	
1	G13018160	SLITTA INTERNA	INTERNAL SLIDE			
2	G13018190	SLITTA CENTRALE	CENTRAL SLIDE			
3	G13018180	SLITTA ESTERNA	EXTERNAL SLIDE			
4	G13017900	CUNEO REGOLAZ.SLITTE BARRE ZN	ADJ.MENT WEDGE SLIDE BAR ZN			
5	F01030097	VITE M10X1,5 X 40 U5933 10.9ZD	BOLT M10X1,5X 40 U5933 10.9ZD			
6	F01220033	DADO M10X 1,5 D980 8 ZN	NUT M10X 1,5 D980 8 ZN	MUTTER M10X 1,5 D980 8 ZN	TUERCA M10X 1,5 D980 8 ZN	



TAV. 080

Sollevamento oleodinamico - Lifting syst. hydraulic - Soulevement oléodyn. - Hebesystem öldynam - Elevación hidráulico

TAV. 080

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Benennung	Descripción
1	G14911000	CILINDRO TU 20X40 -380	CYLINDER TU 20X40 -380	FIXATION CYLINDRE	KUPPLUNG ZYLINDER	UNIN CILINDRO
2	G12216820	ATTACCO CILINDRO	CYLINDER COUPLING			P
3	G12217900	FORCELLA ATTACCO LEVA	FORK LEVER CONNECTION			
4	G12219070	FERMO ALZATA BARRA FBR PLUS ZN	STOP LIFT BAR FBR PLUS ZN			
5	G12219060	ASTA ATTACCO FERMO ALZATA ZN	LIFT LIMITER ROD			
6	G12219080	ASTA FULCRO SOLLEVAMENTO	LIFTING FULCRUM ROD			
7	G19204240	LEVA SOLLEVAMENTO	LIFTING LEVER			
8	G12219020	ASS.PIASTRA DI SOLLEV.FBR PLUS	ASSY LIFTING PLATE FBR PLUS			
9	F01020260	VITE M16X2 x 70 U5737 8.8ZN	BOLT M16X2X70 U5737 8.8 ZN			
10	G20970111	RONDELLA 29.8X2X16,5	WASHER 29.8X2X16.5			
11	F01230084	DADO M16X1,5 D982 6 ZN	SELF LOCKING NUT M16X1.5			
12	G19204260	ATTACCO CILINDRO	CYLINDER COUPLING			
13	F01020166	VITE M12X1,75X 80 U5737 8.8ZN	BOLT M12X1,75X80 U5737 8.8 ZN			
14	G18802150	BOCCOLA 12,3X25X42	BUSHING 12,3X25X42			
15	G20970085	RONDELLA 40X4X13	WASHER 40X4X13			
16	F01230059	DADO M12X1,75 D982 8 ZN	LOCK-NUT M12X1,75 D982 ZN			
17	F01020164	VITE M12X1,75X 70 U5737 8.8ZN	BOLT M12X1,75X70 U5737 8.8 ZN			
18	F01410076	ROS.M12 13X 24X2,5 U6592 ZN	WASHER 12 13X 24X2.5 U6592 ZN			
19	F01020445	VITE M 8X1,25X 30 U5739 8.8ZN	BOLT M 8X30			
20	F01220022	DADO M 8X1,25 D980 8 ZN	NUT M8X 1,25 D980 8 ZN			
21	F01060041	VITE M 8X1,25X 25 U5732 4.6ZN	BOLT 8 X25 5732 4.6 ZN			
22	G20970104	RONDELLA 21X4X8,5	WASHER 21X4X8-5			
23	F022200229	COPIGLIA 5X45 U1336 ZN	SPLIT PIN 5X 45 U1336 ZN			
24	F02100141	SPINA E.P. 8X 36 U6873 C70 BR	PIN EL. 8X 36 U6873 C70 BR			
25	F02100314	SPINA EL.5 X36 DIN 1481 INOX	PIN EL.5 X36 DIN 1481 INOX			
26	F01020207	VITE M14X2 x 70 U5737 8.8ZN	BOLT M14X2X70 U5737 8.8 ZN			
27	F01410088	ROS.M14 15X 28X2,5 U6592 ZB	WAS.M14 15X 28X2.5 U6592 ZB			
28	F01230072	DADO M14X1,5 D982 6.6 ZN	SELF LOCKING NUT M14X1.5			
29	G20970070	RONDELLA 40X2X26	WASHER 40X2X26			
30	F01020154	VITE M12X1,75X 45 U5737 8.8ZN	BOLT M12X1,75X45 U5737 8.8 ZN			
31	G12219120	TUBO SCORRI CAVO ZN	CABLE PROTECTION			
32	G12219050	ASS.SUPP.TUBO SCORRI CAVO ZN	CABLE PROTECTION SUPPORT			
33	F03151136	COPPIA COLLARE A1-12 S	COLLAR A1-12 S			
34	F01040066	VITE M 6X1 X 35 U5931 8.8ZN	BOLT 6 X35 5931 8.8 G GALVANIZ.			
35	F01220011	DADO M 6X 1 D980 8 ZN	NUT M6X1 D980 8 ZN			
36	F01020440	VITE M 8X1,25X 25 U5739 8.8ZN	SCREW M8X1,25X25 U5739 8.8 ZN			
37	G12219110	ASS.PIASTRA SCORRIMENTO ZN	ASSY SLIDING PLATE ZN			
38	F01500012	RONDELLA IN RAME 1/4"	COPPER WASHER 13X19X1,5-1/4"			
39	G16011690	MONT.NIPPLO 1/4 GRANO F.1,0	UPRIGHT 1/4" NIPPLE WITH GRUB			
40	G234400517	TUBO 1/4R2 C-F 1/4 L2000 HL/ID	PIPE 1/4R2 C-F 1/4 L2000 HL/ID			
41	F03150211	NIPPLO MM CIL-CIL 1/2-1/4 ZN	NIPPLE MM CIL-CIL 1/4-1/2 ZN			
42	F03151237	ROS. 21 X27X1,5 RAME -1/2"	COPPER WASHER 21X27X1.5 1/2			
43	F05150325	CAPPUC.F X INN.M RAP-1/2 ROSSO	COVER CONNECT F 1/2 RED			
44	F03150935	INNESTO RAP.MASCH.1/2 A VALV.	QUICK CONNECT MALE CONE 1/2			
45	G19204250	BOCCOLA TIRANTE	BUSHING- TIE ROD			
46	G21120007	CATENA LATO BRACCIO L.600	ARM SIDE CHAIN L.600			
47	F022500667	GRILLO M10 U1947A ZN	CLEVIS- 3/8- GALVANISED- ART.			
48	F05150114	MANIGLIA CON FORO D=8	HANDLE			
49	F05150410	CORDA NYLON NAUTICO STIRATO D5	PLASTIC ROPE D5			
50	F03100344	GUAINA COMPLETA DI FILO D.1,9>	COVER CW WIRE D.1.9>			
51	F05150484	SPIRALE PROTETTIVA D.27-32	ESPIRAL PROTECIEN D.27-32			



MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900
Email: info@maschio.com - <http://www.maschionet.com>
Cap. Soc. € 17.600.000,00 i.v. - C.F. R.I. PD 03272800289
P.IVA IT03272800289 - R.E.A. PD 297673
Comm. Estero M/PD44669

**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =**

ENGLISH

EC Declaration of Conformity Shredders and mowing bars

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC and 2014/30/UE, (where applicable). The following harmonized standards have been used for adapting the machine: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, as well as technical specifications ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. The technical dossier is drawn up by mr. Andrea Ruffin, the Technical Department Manager at MASCHIO GASPARDO S.p.A. Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung Mulcher und Mäher

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG und 2014/30/UE (wo anwendbar) entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, sowie die technischen Spezifikationen ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Die technische Dokumentation wurde vom Mr. Andrea Ruffin, Leiter der Technischen Abteilung von MASCHIO GASPARDO S.p.A., erstellt. Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

FRANÇAIS

Déclaration de Conformité CE Bineuses et Herse Rotatives

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE et 2014/30/UE (le cas échéant). Les normes harmonisées EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, ainsi que les spécifications techniques ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 ont été utilisées pour l'adaptation de la machine. Le document technique est constitué par Mr. Andrea Ruffin, le Responsable du Bureau Technique de la société MASCHIO GASPARDO S.p.A. Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

ITALIANO

Dichiarazione di Conformità CE Trinciatrici e falciatrici

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE e 2014/30/UE (ove applicabile). Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le seguenti norme armonizzate: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, nonché le specifiche tecniche ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Il fascicolo tecnico è costituito dal sig. Andrea Ruffin, Responsabile Ufficio Tecnico in MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

ESPAÑOL

Declaración de Conformidad CE Cortadoras y segadoras

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006/42/CE y 2014/30/UE (cuando proceda). Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, como así también las especificaciones técnicas ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. El expediente técnico ha sido redactado por Mr. Andrea Ruffin, el responsable de la Oficina Técnica de MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italia.

PORTUGUÊS

Declaração de Conformidade CE Trituradores e cortadores

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Diretiva Europeia 2006/42/CE y 2014/30/UE (onde aplicável). Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, assim como as especificações técnicas ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. O fascículo técnico foi compilado pelo Mr. Andrea Ruffin, Escritório Técnico Responsável na MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Itália.

NEDERLANDS

EG Verklaring van Overeenstemming Hakselaars en maaimachines

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG en 2014/30/UE (waar van toepassing). Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, als medede technische specificaties ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Het technische dossier is opgesteld door Mr. Andrea Ruffin, de verantwoordelijke van de technische dienst bij MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italië.

DANSK

EU-overensstemmelseserklæring Slagklippere og slåmaskiner

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (hvor det er relevant). Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, samt den tekniske standard ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Den tekniske beskrivelse er sammensat af Mr. Andrea Ruffin, lederen af Teknisk Afdeling i MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italien.

SVENSKA

Försäkran om EU-överensstämmelse Slaggräsklippare och gräsklippare

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG och 2014/30/UE (i tillämpliga fall). Kraven i standarderna EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, samt den tekniska standarden ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 har respekterats. Den tekniska dokumentationen har sammanställts av Mr. Andrea Ruffin, den tekniska avdelningschefen på MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

NORSK

EU overensstemmelseserklæring Klippemaskiner og slåmaskiner

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kraven for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (der det er aktuelt). De harmoniserte standardene EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, samt den tekniske standarden ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 har blitt fulgt. Den tekniske dokumentasjonen er utarbeidet av Mr. Andrea Ruffin, lederen for teknisk avdeling i MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italia.

SUOMI

Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta Silppurit ja leikkurit

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006/42/EY ja 2014/30/UE (tarvittaessa) turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset. Koneen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, sekä teknistä määräystä ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Tekniset asiakirjat on laatinut MASCHIO GASPARDO S.p.A:n teknisen osaston vastaava, Mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Μηχανή κοπής και θεριστική μηχανή

Ασφείπιόι, άίάέάίάίίίίόάό δέπνύό όί άόέγίς άόόό όό άεύόό, ύό όί ίς-ύίςίά δέπνίύ όό άόάόόόόό άόόέάόό έά έάέίόό όίό όήίέάέόίόά άύ όί Άόήύόάέό ίάάά 2006/42/Αέ με 2014/30/UE (Όπου μπορεί να εφαρμοστεί). Άέά όί όήίόάήί έό όίό ίς-άίρίάόίό άόάήίύόόέά όί άίόό Άίάήίίίόίίίίίί έήύόόόί: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, έάέόό έά έ έ έέόό όήίέάάάάόύό ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Ο Τεχνικός φάκελος/αρχείο είναι κατασκευασμένο από τον υπεύθυνο του τεχνικού γραφείου της εταιρείας MASCHIO GASPARDO S.p.A, Mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) - Italy. ΟΔΟΣ ΜΑΡΤΣΕΛΛΟ, 73-35011 ΚΑΜΠΟΝΤΑΡΣΕΓΚΟ ΠΑΝΤΟΒΑ

TYPE

MODEL

SERIAL NUMBER

PLACE

DATE

Cod. F07040042 (01-2016) - Uff. Tecnico MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Amministratore Delegato
Ing. Massimo Bordini

ČESKY

ES Prohlášení o shodě Drtiče a žací stroje

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směnici 2006/42/ES a 2014/30/UE (v příslušných případech). Pro přizpůsobení stroje byly uplatněny harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, a technické charakteristiky ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Technický svazek vypracoval mr. Andrea Ruffin, odpovědný pracovník technického oddělení společnosti MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itálie

LIETUVIŠKAI

EG-Konformitāterklārung Smulkintuvams ir šienapjovēms

Prisiimdami atsakomybę, deklaruoja, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvos 2006/42/EB ir 2014/30/UE (jei taikoma) numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus. Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, taip pat techniniai specifikacijomis ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Techninė byla parengė „MASCHIO GASPARDO“ S.p.A. Techninio skyriaus vadovas, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

SLOVENŠČINA

ES Izjava o skladnosti Mulčerje in kosilnega grebena

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES in 2014/30/UE (v priloženih primerih). Za skladnost stroja so bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, in tudi tehnične specifikacije ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Tehnično mapo je sestavila oseba, mr. Andrea Ruffin, odgovorna za Tehnično pisarno podjetja MASCHIO GASPARDO S.p.A., mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija.

EESTI KEEL

EÜ vastavusdeklaratsioon Niiduk

Kinnitame, et kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiivide 2006/42/EÜ ja 2014/30/UE (vajaduse korral) sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Masinade vastavust on kasutatud järgnevatel ühtlustatud standardidel: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, ning ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 tehnilisi nõudeid. Tehnilise faili tootjaks on MASCHIO GASPARDO S.p.A. Tehnilise Büroo Juht asukohaga, mr. Andrea Ruffin, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Itaalia.

ROMÂNĂ

Declarație de conformitate CE Tocătoare și cositoare

Declarăm pe propria răspundere că mașina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE și 2014/30/UE (unde se aplică). Pentru adecvarea mașinii s-au considerat în schimb următoarele norme: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, precum și specificațiile tehnice ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Fascicolul tehnic este realizat de către mr. Andrea Ruffin, Responsabilul Biroului Tehnic al societății MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italia.

LATVISKI

EK Atbilstības deklarācija Smalcinātājiem un plāvējiem

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK un 2014/30/UE (vajadzības gadījumā) prasībām par drošību un veselību. Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, kā arī ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 specifikācijas. Tehnisko dokumentāciju ir sagatavojis mr. Andrea Ruffin, Tehniskās nodaļas vadītājs uzņēmumā „MASCHIO GASPARDO S.p.A.”, Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italija

SLOVENSKY

ES Vyhlásenie o zhode Drviče a žacie stroje

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaným v Európskej Smernici 2006/42/ES a 2014/30/UE (kjer pride to v poštev). Pre prizpůsobení stroja byly uplatněny harmonizované normy: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, a technické charakteristiky ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Technický zväzok vypracoval príslušný mr. Andrea Ruffin, pracovník technického oddelenia spoločnosti MASCHIO GASPARDO S.p.A., mr. Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Taliansko.

MALTI

Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE Magni tal-huxlief u magni tal-hsad

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma mal-ftaħijiet tas-saħħa u ssigurtà stabbiltà mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE u 2014/30/UE (fejn applikabbli). Listandards armonizzati li aħejjin intużaw sabiex tiāi addatta l-magna: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, kif ukoll bħala speċifikazzjonijiet tekniċi ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Il-fajl tekniku hja magħmula mill-mr. Andrea Ruffin, Manager tad-Dipartiment Tekniku, ta' MASCHIO GASPARDO S.p.A Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

POLSKI

Deklaracja zgodności WE Sieczkarek i kosiarek

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE i 2014/30/UE (gdzie ma zastosowanie). Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, a także specyfikacje techniczne ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Dokumentacja techniczna została sporządzona przez mr. Andrea Ruffin, Kierownika Biura Technicznego w MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

MAGYAR

EK megfelelőségi nyilatkozat Aprítógépek és fűkaszák

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE és 2014/30/UE (adott esetben). Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonságkövetelményeknek. A gépen alkalmazott módosításoknál az EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, harmonizált szabályok, valamint az ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009 műszaki szabványok lettek alkalmazva. A műszaki dokumentációt a MASCHIO GASPARDO S.p.A., mr. Andrea Ruffin, (Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Olaszország) műszaki részlegének vezetője készítette.

БЪЛГАРСКИ

ЕС Декларация за съответствие Шредери и косачки

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейска Директива 2006/42/CE и 2014/30/UE (ако е приложимо). При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: EN ISO 4254-1:2015, EN ISO 13857:2008, EN ISO 4254-12:2012, както и техническите спецификации ISO 11684:1995, ISO/DIS 3767-2:2015, ISO 17101-1-2:2012, ISO 17103:2009. Техническото досие е изготвено от mr. Andrea Ruffin, ръководителя на техническата служба в MASCHIO GASPARDO S.p.A., Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (PD) – Italy.

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES
ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ

GASPARDO

Servizio Assistenza Tecnica - After Sales Service: +39 0434 695557

Servizio Ricambi - Spare Parts Service: +39 0434 695496

www.maschionet.com

DEALER:



* G 1 9 5 2 0 3 8 0 *

MASCHIO GASPARDO SpA
Registered Office and Production Plant
Via Marcello, 73 - 35011
Campodarsego (Padova) - Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
info@maschio.com
www.maschionet.com

MASCHIO GASPARDO SpA
Production Plant
Via Mussons, 7 - 33075
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
info@gaspardo.it

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079
dialog@maschio.de
www.maschionet.de

MASCHIO FRANCE Sarl
Rue Denis Papin ZA
F - 45240 La Ferté Saint Aubin
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79
info@maschio.fr

ООО МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
Улица Пушкина, 117 Б
404130 Волжский
Волгоградская область
Тел. +7 8443 203100
факс. +7 8443 203101
info@maschio.ru

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.r.l.
Strada Înfrățirii, 155 - F.N.
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
info@maschio.ro

MASCHIO GASPARDO
NORTH AMERICA Inc
112 3rd Avenue East
Dewitt, IA 52742 - USA
Ph. +1 563 659 6400
Fax +1 563 659 6405
info@maschio.us

MASCHIO IBERICA S.L.
MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UCRAINA
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CINA
MASCHIO-GASPARDO INDIA
MASCHIO-GASPARDO KOREA